SHORT

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL 8

150 1868 2018
Università Ca'Foscari Venezia

Fondazione di Venezia

MARCH 21 - 24, 2018

AUDITORIUM SANTA MARGHERITA - VENEZIA

short

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL 8

INDICE

- **Michele Bugliesi** Saluti del Rettore, Università Ca' Foscari Venezia
- **Flavio Gregori** Saluti del Prorettore alle attività e rapporti culturali, Università Ca' Foscari Venezia
- Board
- Ringraziamenti

- **Comitato Scientifico**
- **Giuria Internazionale**
  - Roberta Torre
  - Hiroki Hayashi
  - Marcin Bortkiewicz
- **Giuria Levi Colonna Sonora**
- **Concorso Internazionale**
- **Concorso Scuole Superiori Olga Levi**
- **Concorso Music Video**
- **Premi e menzioni speciali**
- **Programmi Speciali**
  - Il mondo di Giorgio Carpinteri
  - Ca' Foscari Honorary Fellow: Roger Corman
  - Short Meets Peter Greenaway
  - Fantastica scienza
  - Il mondo di Robb Pratt
  - Short Meets Shūtarō Oku
  - Animazione. Una storia globale
  - Il mondo di Gitanjali Rao
  - Lo sguardo sospeso
  - Lobagge: appuntamento comico con il cinema indipendente
  - East Asia Now: Weird & Experimental
  - Il Videoconcorso "Francesco Pasinetti" al Ca' Foscari Short Film Festival
  - Young Filmmakers at Ca' Foscari
  - Fine Arts in Filmmaking
  - Shadows: Simona and Carlo Truzzi
- **Scuole di media e cinema**
- **Partners**

CONTENTS

- **Michele Bugliesi** Greetings from the Rector, Ca' Foscari University of Venice
- **Flavio Gregori** Greetings from the Vice Rector for Cultural activities and relationships, Ca' Foscari University of Venice
- Board
- Acknowledgements

- **Scientific Board**
- **International Jury**
  - Roberta Torre
  - Hiroki Hayashi
  - Marcin Bortkiewicz
- **Levi Soundtrack Jury**
- **International Competition**
- **Olga Levi High Schools' Competition**
- **Music Video Competition**
- **Prizes and special awards**
- **Special programs**
  - The world of Giorgio Carpinteri
  - Ca' Foscari Honorary Fellow: Roger Corman
  - Short Meets Peter Greenaway
  - Wonderful Science
  - The World of Robb Pratt
  - Short Meets Shūtarō Oku
  - Animation. A Global History
  - The World of Gitanjali Rao
  - The Suspended Glance
  - Lobagge: Comic Appointment with Independent Cinema
  - East Asia Now: Weird & Experimental
  - "Francesco Pasinetti" VideoContest at the Ca' Foscari Short Film Festival
  - Young Filmmakers at Ca' Foscari
  - Fine Arts in Filmmaking
  - Shadows: Simona and Carlo Truzzi
- **Media and Film Schools**
- **Partners**

MICHELE BUGLIESI

Saluti del Rettore,
Università Ca' Foscari Venezia

L'ottava edizione del *Ca' Foscari Short Film Festival*, nell'anno del centocinquantesimo anniversario della fondazione di Ca' Foscari, riserva un programma di appuntamenti con ospiti di alto livello. Come sempre il Festival, realizzato dal nostro Ateneo sotto la direzione artistica di Roberta Novielli, riesce ad attrarre intorno a sé interesse e curiosità grazie al respiro internazionale degli artisti presenti; ogni anno inoltre collaborano alla realizzazione e organizzazione dell'evento oltre un centinaio di studenti cafoscarini appassionati di cinema. Il Festival apre come sempre le porte dell'Auditorium Santa Margherita alla città. Nel corso delle quattro giornate la manifestazione accoglie tutti gli appassionati di cinema (e non solo) che vogliano prender parte a questo appuntamento dal vivo. Anche quest'anno hanno partecipato alla selezione del Festival con i loro cortometraggi circa 2500 giovani e promettenti cineasti provenienti da tutto il mondo, consolidando un successo crescente in termini di partecipazione e interesse. Inaugurerà l'edizione dello Short Film Festival 2018, il 21 Marzo, Robb Pratt, storico animatore Disney, che per i nostri studenti terrà una master class sull'animazione. Non sarà tuttavia l'unico ospite di grande prestigio: un programma speciale ospiterà Peter Greenaway, uno dei più importanti cineasti britannici, che con gli altri ospiti - tra i tanti, l'animatrice indiana Gitanjali Rao e il video-artista giapponese Shutaro Oku - conferma la vocazione internazionale e multimediale dell'evento. Non meno importante è il conferimento della Ca' Foscari Honorary Fellowship a Roger Corman, tra i nomi più importanti della storia del cinema internazionale, che avverrà contestualmente al festival. Il *Ca' Foscari Short Film Festival* si riconferma così uno degli appuntamenti culturali più interessanti e innovativi della città.

Michele Bugliesi

Greetings from the Rector,
Ca'Foscari University of Venice

The eighth edition of the *Ca' Foscari Short Film Festival*, in the year of the 150th anniversary of the Foundation of Ca' Foscari University, reserves a program of appointments with high-level guests. As always, the Festival, created by our University under Roberta Novielli's artistic direction, manages to attract interest and curiosity thanks to the international spirit that the many artists bestow on the event. Every year more than one hundred Ca' Foscari students collaborate in the organization of the event, mostly driven by their passion for cinema. As always, the Festival opens the Santa Margherita Auditorium to the city. For the whole length of the Festival movie fans (and not only) who wish to participate in this live event are more than welcome to dive into this magic atmosphere. Over 2,500 young and promising filmmakers from all over the world submitted their short films to be shortlisted for the Festival, thus confirming the event's growing success in terms of participation and interest. The 2018 Short Film Festival will be inaugurated on March 21st by Robb Pratt, the historic Disney animator, who will hold a masterclass on animation for our students. However, he will not be the only renowned guest. A special program will host Peter Greenaway, one of the most important British filmmakers, whose presence, together with that of Indian animator Gitanjali Rao and Japanese video-artist Shutaro Oku - confirms the international nature of the event. No less important will be the bestowal of the Ca' Foscari Honorary Fellowship to Roger Corman, one of the most important names in the history of international cinema. Once again I cannot but confirm that the *Ca' Foscari Short Film Festival* is one of the most interesting and innovative cultural events in the city.

Michele Bugliesi

FLAVIO GREGORI

PRORETTORE ALLE ATTIVITÀ E RAPPORTI CULTURALI, UNIVERSITÀ CA' FOSCARI VENEZIA

***Ca' Foscari Short Film Festival*:**
Giovani con una tradizione consolidata

Il *Ca' Foscari Short Film Festival* rappresenta un momento importante nella ricca offerta culturale dell'Università Ca' Foscari, affermandosi nel volgere di pochi anni come un interessante appuntamento di formazione e promozione di giovani e promettenti talenti, allo stesso tempo diventando un momento atteso e apprezzato dal pubblico. Anche quest'anno il Festival offre un ricco programma di iniziative nel corso di quattro giornate fra proiezioni, incontri, workshop e sezioni speciali, nella cornice dell'Auditorium Santa Margherita, culla dello Short fin dalla sua prima edizione. Il manifesto del Festival è affidato per il secondo anno di seguito all'artista e graphic novelist Giorgio Carpinteri, prezioso esempio di creatività italiana. Il Festival propone come sempre il *Concorso Internazionale*, sezione portante della rassegna, con trenta 'corti' in gara provenienti da tutto il mondo. Non mancano i programmi speciali con omaggi e concorsi 'a tema' e ospiti d'eccezione: Peter Greenaway e Robb Pratt, Gitanjali Rao e Shutaro Oku sono solo alcuni dei rinomati cineasti che si uniranno a noi durante il festival. Quest'anno il Premio *Olga Brunner Levi* in collaborazione con la Fondazione Ugo e Olga Levi viene esteso alle scuole superiori di tutto il mondo, e per il secondo anno si conferma il concorso internazionale di music video realizzati da studenti di cinema a livello internazionale. Sono, questi, soltanto alcuni dei tanti appuntamenti nel ricco e vario programma delle quattro giornate del Festival dal 21 al 24 marzo.

Flavio Gregori

/ VICE RECTOR FOR CULTURAL ACTIVITIES AND RELATIONSHIPS, CA' FOSCARI UNIVERSITY OF VENICE

***Ca' Foscari Short Film Festival*:**
Young People with a Solid Tradition

The *Ca' Foscari Short Film Festival* represents an important event is the wide cultural programme offered by Ca' Foscari University, and over the years it has become a highly acclaimed event, and a meeting point for the promotion of promising young talents.
This year the Festival will offer a rich variety of events, held over four days and will include screenings, workshops, meetups and special programmes that will be held at the Santa Margherita Auditorium, the venue of the Festival ever since its first edition.
Once again, Giorgio Carpinteri – a precious creative Italian artist and graphic novelist- is the author of this year's poster for the Short Festival. The *International Contest* will be the core of the Festival: 30 short films from all over the world will compete to be awarded the festival prize.
Special programmes will enrich its playbill, including prestigious guests: Peter Greenaway and Robb Pratt, Gitanjali Rao and Shutaro Oku are only few of the well-known filmmakers who will join us during the festival.
For the first time the *Olga Brunner Levi* prize will be awarded to the best video made by high school students from all over the world, thanks to the support of the Ugo and Olga Levi Foundation, and for the second year a special competition of music videos made by film school students will be held. These are only some examples of the rich and varied program of the Festival, which will take place from March 21st to 24st 2018.

Flavio Gregori

BOARD / STAFF OF THE CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL

DIREZIONE ARTISTICA E ORGANIZZAZIONE GENERALE / ARTISTIC DIRECTION AND OVERALL ORGANIZATION
Maria Roberta Novielli

COORDINAMENTO / COORDINATION
Eugenio De Angelis, Filippo Donolato, Morena Faverin, Davide Giurlando, Federica Nesta, Luca Pili, Vittoria Porcelli

PROGETTO GRAFICO / GRAPHIC PROJECT
Pier Giovanni Possamai, Divina Cecchetti, Luca Pili

IMMAGINE SHORT 2018 / IMAGE SHORT 2018
Giorgio Carpinteri

UFFICIO STAMPA / PRESS OFFICE
Studio Morabito, Mimmo Morabito
Con la collaborazione di
/ With the cooperation of
Eugenio De Angelis; Vittoria Porcelli
Ufficio Comunicazione e Promozione di Atene
/ Communication and Promotion Office

TEAM UFFICIO STAMPA ITALIA / ITALIAN PRESS OFFICE TEAM
Coordinamento / Coordination:
Eugenio De Angelis
Teodora Bottaro, Danae Bulfone, Simona Chessa, Roberta Curcetti, Giorgia Da Re, Eleonora Econimo, Susanna Feltrin, Marta Filippini, Giulia Gallo, Lina Nardone, Giulia Palumbo, Arianna Riga, Marta Veronese

TEAM UFFICIO STAMPA INTERNAZIONALE / INTERNATIONAL PRESS OFFICE TEAM
Coordinamento / Coordination:
Vittoria Porcelli
Maddalena Bignù, Ottavia Dorrucci, Alda Lila, Francesca Luna Lombardo, Elena Miatto, Nelly Moretti, Chiara Mura, Irene Muraca, Laura Saviola, Deborah Scaggion, Martina Simonato, Elena Viero

TEAM SOCIAL NETWORKS
Coordinamento / Coordination:
Morena Faverin
Teodora Bottaro, Danae Bulfone, Elena Chiozzi, Eleonora Dal Col, Valentina Damin, Silvia Gastaldo, Margherita Girotto, Elena Miatto, Sara Sassi, Giulia Vitali

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHER
Anna Ghiraldini, Corinna Boato

PROGETTAZIONE SITO WEB / WEBSITE DESIGN
Eugenio De Angelis, Marek Maurizio

TEAM WEBSITE
Coordinamento / Coordination:
Eugenio De Angelis, Morena Faverin
Roberta Curcetti, Giorgia Da Re, Maria Teresa Garbin, Silvia Gastaldo, Milena Gioppi, Arianna Riga, Giulia Vitali, Vittoria Zanussi

TEAM GRAFICA E VIDEO / GRAPHIC AND VIDEO TEAM
Coordinamento / Coordination: Luca Pili
Gabriella Allocca, Silvia Bacchetta, Glenda Basei, Allegra Bell, Silvia Bernardi, Chiara Bignetti, Corinna Boato, Teodora Bottaro, Martina Cartigiano, Simona Chessa, Alessandra Conte, Eleonora Dal Col, Ottavia Dorrucci, Eleonora Econimo, Francesca Fois, Alma Gambero, Agnese Garbari, Matteo Giacomelli, Margherita Girotto, Nicolò Grasso, Alice Imbalzano, Alessandro Leombruni, Vittoria Magnoler, Margherita Mascaro, Laura Maschio, Lydia O'Malley, Giovanni Paladini, Antonella Peli, Jacopo Renzi, Arianna Riga, Serafina Noemi Riga, Elisa Roldo, Margherita Tagliafierro, Lorenzo Teli, Marco Trianni, Giorgia Velluti, Maria Zanzotto, Irene Zorzi

TEAM VIDEO "ANGELO'S FOLLY" /"ANGELO'S FOLLY" VIDEO TEAM
Coordinamento / Coordination:
Tommaso Giacomin
Gabriella Allocca, Glenda Basei, Alessandra Conte, Ottavia Dorrucci, Francesca Fois, Matteo Giacomelli, Nicolò Grasso, Margherita Mascaro, Noemi Riga Serafina, Giorgia Velluti
Cast: Mauro Gazzato, Ottavia Dorrucci, Glenda Basei, Tommaso Giacomin

TEAM LOGISTICA / LOGISTIC TEAM
Coordinamento / Coordination:
Filippo Donolato, Federica Nesta
Manuela Alberton, Silvia Bacchetta, Lara Balestro, Giorgia Balia, Allegra Bell, Giovanni Berton, Martina Bertoncello, Matteo Brugnolo, Maria Elisa Buzi, Viola Carminato, Elena Chiozzi, Elisa Contarini, Morgane Contarino, Emilia Cristante, Cristiana D'Arrigo, Arianna Figliolia, Francesco Finiguerra, Gabriele Frusteri, Erika Fussenegger, Maria Teresa Garbin, Maria Vittoria Gardelli, Elena Gardonio, Silvia Gastaldo, Antonio Gennarelli, Aurora Ghiroldi, Alice Imbalzano, Lucia Leopardi, Jenny Ann Londero, Joice Briggitte Lopez Zavala, Monica Marescalchi, Diletta Monaco, Rachele Moro, Giulio Nicoletti, Antonella Peli, Claudia Perasso, Claudia Petracco, Quangviet Phung, Matteo Rizzuto, Valentina Romani, Angelica Rosati, Linda Santu Lama, Anna Schipilliti, Ilde Strobbe, Alessandra Tulisso, Marina Valfrè Di Bonzo, Stefania Vannini, Vittoria Zanussi

TEAM PRESELEZIONE FILM / MOVIE PRE-SELECTION TEAM
Coordinamento / Coordination:
Maria Roberta Novielli
Gabriella Allocca, Lara Balestro, Glenda Basei, Serena Beltrame, Silvia Bernardi, Giovanni Berton, Teodora Bottaro, Danae Bulfone, Maria Elisa Buzi, Martina Cartigiano, Simona Chessa, Elena Chiozzi, Elimia Cristante, Cristiana D'Arrigo, Eleonora Econimo, Chiara Fabris, Arianna Figliolia, Marta Filippini, Francesca Fois, Gabriele Frusteri, Francesco Galliti, Agnese Garbari, Maria Teresa Garbin, Elena Gardonio, Aurora Ghiroldi, Matteo Giacomelli, Emma Girardello, Nicolò Grasso, Carolina Kravina, Alessandro Leombruni, Alda Lila, Francesca Luna Lombardo, Monica Marescalchi, Cristina Martin, Nelly Moretti, Lydia O'Malley, Giovanni Paladini, Camilla Pelosato, Claudia Perasso, Margherita Perco, Claudia Petracco, Quangviet Phung, Alessandro Pippia, Arianna Riga, Serafina Noemi Riga, Linda Santu Lama, Martina Simonato, Giovanni Stigliano Messuti, Ilde Strobbe, Margherita Tagliaferro, Lorenzo Teli, Alberto Zaccaria

TEAM SOTTOTITOLI / SUBTITLES TEAM
Coordinamento / Coordination:
Davide Giurlando
Margherita Accorsi, Silvia Bacchetta, Tommaso Bellemo, Giovanni Berton, Chiara Bignetti, Maddalena Bignù, Giulia Caramel, Martina Cartigiano, Elena Chiozzi, Lorenzo Collavini, Morgane Contarino, Silvia Cosmo, Emilia Cristante, Gaia D'Andrea, Anna De Lucia, Arianna Figliolia, Alessandra Forletta, Alma Gambero, Maria Vittoria Gardelli, Alessandra Iaconeta, Cristina Sakura Indragoli, Alessandro Leombruni, Lucia Leopardi, Alda Lila, Jenny Ann Londero, Jona Londo, Joice Briggitte Lopez Zavala, Laura Maschio, Irene Melinu, Elisabetta Mezzaro, Ludovico Modè, Giulia Palumbo, Camilla Pelosato, Margherita Perco, Claudia Petracco, Quang Viet Phung, Giorgia Picchini, Lara Raimondi, Elisa Roldo, Valentina Romani, Carlo Salsilli, Anna Schipilliti, Giorgia Velluti, Marta Veronese, Federica Xotta, Irene Zorzi

TEAM CATALOGO / CATALOGUE TEAM
Coordinamento / Coordination:
Maria Roberta Novielli
Anja Boato, Teodora Bottaro, Milena Gioppi, Carolina Kravina, Alda Lila, Valentina Lovato, Elisabetta Mezzaro, Chiara Mura, Laura Saviola, Martina Simonato, Giovanni Stigliano Messuti, Giorgia Velluti, Federica Xotta

PDF CATALOGUE EDITING
Pier Giovanni Possamai, Divina Cecchetti

MULTIMEDIA CONTENTS
Luca Pili

E-BOOK CATALOGUE EDITING
Eugenio De Angelis

REVISIONE DEI CONTRIBUTI IN LINGUA INGLESE / REVIEW OF THE ENGLISH LANGUAGE CONTRIBUTIONS
Francesca Ellero

Ca' Foscari Short Film Festival si avvale della collaborazione della Fondazione di Venezia (Giampietro Brunello), della Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Tommaso Santini), della Fondazione Ugo e Olga Levi (Giorgio Busetto, Luisa Zanoncelli), dell'Associazione Veneziana Albergatori (Claudio Scarpa), dell'Ufficio Comunicazione e Promozione di Ateneo (Paola Vescovi, Federica Ferrarin), dei Servizi Eventi Fondazione Università Ca' Foscari (Consuelo Puricelli) e dell'Ufficio Promozione Culturale (Veronica Gusso): a tutti va il nostro più sentito ringraziamento. /
Ca' Foscari Short Film Festival is planned in collaboration with the Fondazione di Venezia (Giampietro Brunello), the Fondazione Università Ca' Foscari Venezia (Tommaso Santini), the Ugo and Olga Levi Foundation (Giorgio Busetto, Luisa Zanoncelli), the Venetian Hoteliers Association (Claudio Scarpa), the Communication and Promotion Office (Paola Vescovi, Federica Ferrarin) and Fondazione Università Ca' Foscari Events Office (Consuelo Puricelli), as well as the Cultural Promotion Office (Veronica Gusso): we are truly grateful to all of you.

Un ringraziamento speciale per la preziosa e instancabile collaborazione a Martina Sguazzin.
Special thanks to Martina Sguazzin for her precious and tireless co-operation.

PROGETTAZIONE E GRAFICA PREMI / DESIGN AND GRAPHIC AWARDS
Vetreria Artistica Alessandro Mandruzzato / Alessandro Mandruzzato Glassworks Glassworks

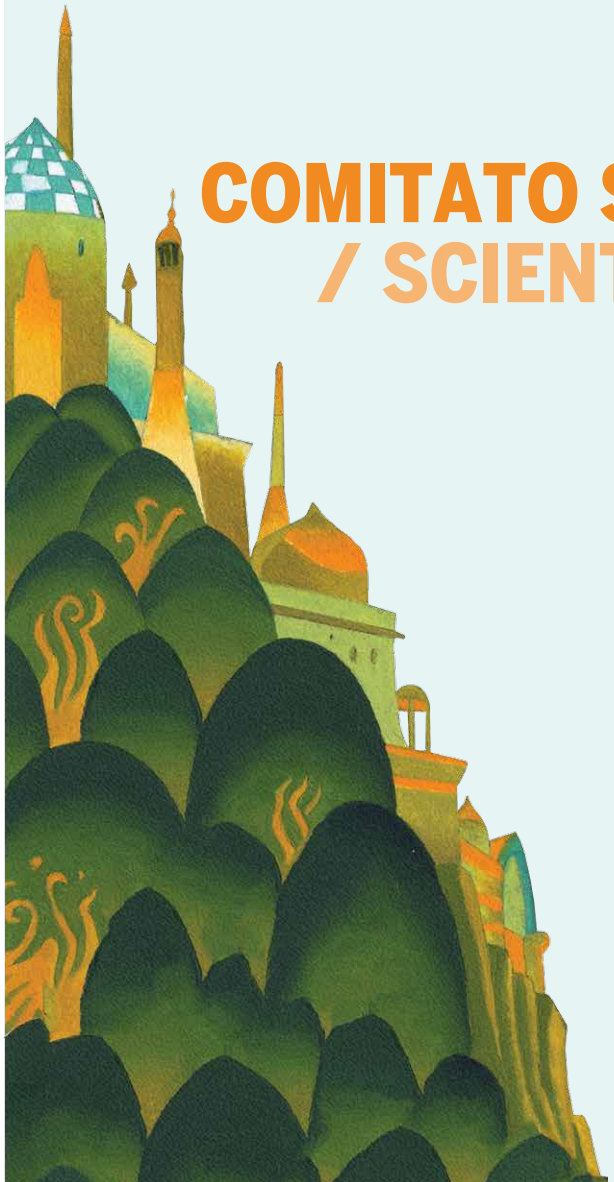
RINGRAZIAMENTI / ACKNOWLEDGEMENTS

Un ringraziamento speciale va a tutto lo staff di Ca' Foscari che ha contribuito in modi differenti a creare l'ottava edizione del Ca' Foscari Short Film Festival, gestendo una quantità incredibile di questioni per cui sempre hanno trovato soluzioni valide, e al Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali che ospita la sede del Ca' Foscari Short Film Festival. Inoltre, si ringrazia per la preziosa collaborazione la Fondazione di Venezia, la Fondazione Ugo e Olga Levi Onlus, l'Associazione Veneziana Albergatori e la Fondazione Università Ca' Foscari Venezia.

Special acknowledgements to the staff of Ca' Foscari University, who have contributed in different ways to create the eighth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, coordinating an extremely big deal of matters and always finding out the best solutions, and to the Department of Philosophy and Cultural Heritage, which hosts the Ca' Foscari Short Film Festival. We also thank for the precious collaboration the Fondazione di Venezia, the Foundation Ugo and Olga Levi Onlus, the Venetial Hoteliers Association, and the Venice Ca' Foscari University Foundation.

MARIA ADELE AMBROSIO, ALESSANDRA ARNÒ, GIUSEPPE BARBIERI, GIOVANNI BEDESCHI, MICHELE BELMESSIERI, GIANNALBERTO BENDAZZI, IRENE BIGNARDI, MARCIN BORTKIEWICZ, GIORGIO BUSETTO, ROBERTO CALABRETTO, GIORGIO CARPINTERI, MARCO CERESA, MASSIMO CONTIERO, ROGER CORMAN, CECILIA COSSIO, RICCARDO DE CAL, ELISABETTA DI SOPRA, FRANCESCA ELLERO, MARCO FEDALTO, PIETRO GIRARDI, PETER GREENAWAY, FLAVIO GREGORI, MARIO HANDLER, HIROKI HAYASHI, KEIKO KUSAKABE, GIULIO LARONI, STEFANO LOCATI, ALESSANDRO MANDRUZZATO, LAURA MARCELLINO, ANAMARIA MARINCA, GIOVANNI ANDREA MARTINI, CARLO MONTANARO, ANDREA MUZZI, SHŪTARŌ OKU, FRANCESCA PEDERODA, PAOLO PELLIZZARI, CLAUDIO PICCOLOTTO, ROBB PRATT, BARRY JC PURVES, GITANJALI RAO, GABRIELE ROBERTO, CLAUDIO SCARPA, PAOLO SIMONI, ROBERTA TORRE, CARLO TRUZZI, SIMONA TRUZZI, PIER MARIO VESCOVO, LUISA ZANONCELLI, MAŁGORZATA ZAJĄCZKOWSKA

ADRIANO BARIOLI (CNA), **MARINA BERTOLDINI** (CONCILIO EUROPEO DELL'ARTE), **SOUGATA BHATTACHARYYA** (SATYAJIT RAY FILM & TELEVISION INSTITUTE), **LYS BOUMA** (LUPERPEDIA FOUNDATION), **CYNTHIA BROWN** (NEW HORIZONS PICTURE CORP), **ILARIA CAMPANELLA** (FONDAZIONE UGO E OLGA LEVI ONLUS), **GIULIA CARBONE** (DONG FILM FEST), **AMARESH CHAKRABURRTY** (SATYAJIT RAY FILM & TELEVISION INSTITUTE), **CHAITANYA CHINCHLIKAR** (WHISTLING WOODS INTERNATIONAL), **FILIPPO DALLA VILLA** (CNA), **FRANCESCA DEATI** (AGIDI), **ANJALI FULIA** (WHISTLING WOODS INTERNATIONAL), **YOSHITERU HARA** (PANASONIC CORPORATION), **ANURAG KASHYAP** (VIACOM 18 MOTION PICTURES), **SUNNY JOSEPH** (REVATHY KALAMANDIR FILM ACADEMY), **ANIRUDDH JOSHI** (ARBHAAT FILMS – PUNE), **CHANDRASHEKHAR JOSHI** (FILM & TELEVISION INSTITUTE OF INDIA – FTII), **MICHAEL LOBMAN** (NEW HORIZONS PICTURE CORP), **ISMAEL MARTIN** (ECAM), **NOBUHIRO MATSUZAWA** (NEGA), **GUNEET MONGA** (VIACOM 18 MOTION PICTURES), **ELISA MONTANUCCI** (UTET), **VINCENZO MOSCA** (TVCO INTERNATIONAL DISTRIBUTION), **ROBERTO PALADINI** (CNA), **MARIO PERCHIAZZI** (CNA), **ANNA PONTI** (VIDEOCONCORSO PASINETTI), **MATTEO RIBON** (CNA), **NICOLETTA SAGGIO** (CONCILIO EUROPEO DELL'ARTE), **CRISTINA SAVONUZZI** (AVA – ASSOCIAZIONE VENEZIANA ALBERGATORI), **LUCIO SCARPA** (KUBLAI FILM), **PAOLO SIMONI** (VISUALCONTAINER), **SEIICHI TAKEUCHI** (PANASONIC CORPORATION), **DAVIDE TERRIN** (SERVIZIO CENTRO CULTURALE CANDIANI E CIRCUITO CINEMA), **ISHITA VORA** (WHISTLING WOODS INTERNATIONAL), **JAN WAGNER** (AUG&OHR MEDIEN), **JACQUELINE WOLF** (PRO HELVETIA - FONDAZIONE SVIZZERA PER LA CULTURA, CONSOLATO DI SVIZZERA A VENEZIA), **RYŌHEI YAMATO** (PANASONIC CORPORATION)



COMITATO SCIENTIFICO / SCIENTIFIC BOARD

IRENE BIGNARDI, autrice di numerosi saggi e tra i nomi di punta della critica cinematografica italiana, la sua firma si lega ad alcune tra le più prestigiose testate giornalistiche italiane, tra le quali il quotidiano Repubblica. Ha condotto vari programmi televisivi e diretto prestigiosi festival, tra cui cinque edizioni del Festival del Film di Locarno. Attualmente si occupa anche di letteratura Americana e inglese.

IRENE BIGNARDI, author of many prestigious books, she is one of the most renowned Italian film critics. Her name is linked to some of the most important Italian newspapers and magazines, including "La Repubblica". She has run several TV programs and directed prestigious festivals, including five editions of the Locarno Film Festival. She is presently dealing with in English and American Literature issues.

ROBERTO CALABRETTO è professore associato al DAMS dell'Università degli Studi di Udine, dove insegna Musica per film. Le sue ricerche sono orientate sulla musica contemporanea e sulle funzioni del linguaggio sonoro negli audiovisivi. E' autore di numerosi saggi, tra cui "Lo schermo sonoro" (2010), premiato con l'Efebo d'Oro come «miglior libro di cinema».

ROBERTO CALABRETTO is associate professor at the DAMS (Art and Music Classes, University of Udine), where he teaches Music for films. His research mainly concerns contemporary music and the functions of sound expressions related to audiovisual media. He is the author of numerous books and essays, including "The talking screen" (2010), Efebo d'Oro award winning as "best book on cinema".

MARCO CERESA è professore ordinario di Letteratura cineme e di Studi Culturali in Asia Orientale presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, oltre che Direttore dell'Istituto Confucio. Ha conseguito un PhD in Studi sull'Estremo Oriente presso l'Istituto Universitario Orientale di Napoli, oltre a un Master con lode in Lingua e Letteratura CInese presso l'Università Ca' Foscari

MARCO CERESAis Professor of Chinese Literature and Cultural Studies in East Asia at Ca' Foscari University of Venice, and the Director of the Confucius Institute. He holds a PhD in Far Eastern Studies from the Istituto Universitario Orientale of Naples, and a Master's degree with honors in Chinese Language and Literature from Ca' Foscari University of Venice.

CECILIA COSSIO ddal 1978 al 2006 ricercatrice di Lingua e letteratura hindi all'Università Ca' Foscari di Venezia, si occupa da quasi trent'anni di cinema e società indiana, argomento su cui ha pubblicato numerosi saggi e il libro *Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur* (2005). Cura il settore indiano del portale AsiaMedia (http//asiamedia.unive.it).

CECILIA COSSIO, researcher of Hindi Language and Literature at Ca' Foscari University of Venice from 1978 to 2006, for almost thirty years she has been studying Indian cinema and society, about which she has published many essays and the book Cinema in India. Lo strano caso di Shashi Kapur (*Cinema in India. The Strange Fate of Shashi Kapoor*, 2005). She is presently in charge of editing the Indian section of the website AsiaMedia. (http//asiamedia.unive.it).

ELISABETTA DI SOPRA, videoartista, vive e lavora a Venezia. La sua ricerca artistica si esprime in particolar modo attraverso l'uso del linguaggio video per indagare sulle dinamiche più sensibili della dimensione quotidiana e delle sue microstorie inespresse, dove il corpo femminile assume un ruolo centrale. Si occupa della promozione della videoarte in varie rassegne e gallerie.

ELISABETTA DI SOPRA, video-artist, lives and works in Venice. Her artistic research is expressed through her way of using the video-making language, which she uses to investigate the most sensible dynamics of the everyday dimension and its unexpressed micro-stories, where the woman's body has a central role. She also works as a promoter of video-art works for different expositions and galleries.

MARIO HANDLER, regista, sceneggiatore, produttore uruguayano, fondatore della Cineteca del Tercer Mundo dell'Uruguay e presidente dell'Asoprod (Associazione dei Produttori e Realizzatori di Cinema e Video dell'Uruguay). Attualmente insegna cinema all' Università della Repubblica di Montevideo. Tra i suoi lavori: "En Praga" (1964), "Me Gustan los Estudiantes" (1968), "Mestizo" (1988), "Aparte" (2002).

MARIO HANDLER,Uruguayan director, screenwriter and producer, founder of the Uruguay Cineteca del Tercer Mundo and Asoprod President (Uruguay Association of Film Producers and Directors). Currently he is teaching Film at the Universidad de la República, Montevideo, Uruguay. Some of his works are: "En Praga" (1964); "Me Gustan los Estudiantes" (1968); "Indios"; "Mestizo" (1988), and "Aparte" (2002).

KEIKO KUSAKABE è produttrice e distributrice cinematografica e pubblicitaria giapponese, presidentessa della Makotoya. Ha al suo attivo molti titoli acclamati internazionalmente, tra cui alcune delle più celebri pellicole di Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato e in particolare di Shinya Tsukamoto, tra le quali il premiato Kotoko (2011, premio Orizzonti alla Mostra Internazionale del Cinema di Venezia).

KEIKO KUSAKABE, Japanese film and CM producer and distributor, is the president of Makotoya. Many internationally acclaimed movies are to her name, among which some of the most famous works by Yoshihiko Matsushi, Hisayasu Sato and in particular Shinya Tsumamoto, including the prize-winner Kotoko (2011, Orizzonti prize at Venice Film Festival).

STEFANO LOCATI si occupa di cinema asiatico. Ha un Dottorato in Letterature e media: Narratività e linguaggi. Attualmente è assistente alla didattica all'Università IULM. Ha scritto i libri "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, con E. Sacchi) e "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, con E. Canadelli).

STEFANO LOCATI is actively involved in Asian cinema. He holds a Ph.D. in Literatures and Media: Narrative and Languages. He is currently teaching assistant at IULM University. He has authored the books "Il nuovo cinema di Hong Kong. Voci e sguardi oltre l'handover" (2014, with E. Sacchi) and "Evolution. Darwin e il cinema" (2009, with E. Canadelli).

LAURA MARCELLINO, laurea a Ca' Foscari, esperto del Programma MEDIA UE, da 30 anni nei mercati e festival cinematografici internazionali, oltre a curare produzione, distribuzione, sottotitoli e retrospettive, è stata membro di giuria, PR, tutor, relatore, moderatore, traduttore. Per 21 anni ha organizzato la Mostra cinematografica della Biennale di Venezia e diretto il suo mercato del film. Collabora con il Museo Nazionale del Cinema-TorinoFilmLab e il Festival del Film di Locarno.

LAURA MARCELLINO is a Ca' Foscari graduate, EU MEDIA expert, whohas taken part in the international film market and festival world as programme expert for almost 30 years, as well, she has acted as retrospective curator, festival juror, PR, tutor, lecturer, moderator, producer, translator and involved in subtitling. For 21 years she was one of the organizers of the Venice Biennale Film Festival and directed its film industry office. She is presently collaborating with the National Cinema Museum-TorinoFilmLab and the Locarno Film Festival.

CARLO MONTANAROè autore di numerosi saggi critici e ha collaborato all'organizzazione di importanti eventi culturali. È uno dei principali organizzatori de Le Giornate del Cinema Muto di Pordenone. E' stato Direttore dell'Accademia di Belle Arti di Venezia. Dal 2010 è Presidente dell'Associazione Italiana per le Ricerche di Storia del Cinema. È inoltre proprietario dell'Archivio Carlo Montanaro e fondatore de "La fabbrica del vedere".

CARLO MONTANARO has written numerous critical essays and has contributed to the organization of important cultural events. He is one of the main organizers of the "Le Giornate del Cinema Muto" in Pordenone. He was director of the Academy of Fine Arts in Venice. Since 2010 he has been the President of the Italian Association for Research on the History of Cinema. He is also owner of the Carlo Montanaro Archive and the founder of "The Factory of Vision".

GIURIA INTERNAZIONALE / INTERNATIONAL JURY

ROBERTA TORRE

Roberta Torre nasce a Milano dove, dopo studi filosofici, segue contemporaneamente i corsi di Recitazione e Drammaturgia presso la Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi e Regia e Sceneggiatura presso la Casa del Teatro e del Cinema. Durante il suo percorso di studi conosce registi del calibro di Ermanno Olmi, personalità che lei stessa dichiara essere stata determinante per l'elaborazione di uno stile personale e di un particolare modo di concepire il ruolo del regista, soprattutto per quanto riguarda l'interesse per situazioni reali, "di strada", e per la direzione di attori non professionisti.
Nel 1990 da Milano si trasferisce a Palermo e, stregata dalla città, deciderà di rimanervi per circa un decennio. Nei primi anni Novanta, come il suo Maestro, esordisce come regista di documentari e presenta nel 1996 *La vita a volo d'angelo* al Festival del Cinema di Venezia, ritratto in forma di documentario del cantante partenopeo Nino D'Angelo. Successivamente dirige due musical, entrambi ambientati a Palermo: *Tano da morire* (1997), dove ironia e musica disegnano un soggetto cupo e difficilmente risibile come la Mafia, e in particolare quella siciliana degli anni 80; segue *Sud Side Stori* (2000), rivisitazione in chiave musicale di *Romeo e Giulietta* di Shakespeare, presentato alla 57ª Mostra del Cinema di Venezia.
Da allora si dedica principalmente ai lungometraggi, ottenendo numerosi premi e riconoscimenti nei maggiori festival nazionali e internazionali, tra cui ricordiamo quelli di Venezia, Cannes e il Sundance Film Festival. Vince svariati David di Donatello e Nastri d'Argento con i titoli *Tano da Morire* (1998) *Angela* (2002), *Mare Nero* (2006) e *I baci mai dati* (2011).
Cifre stilistiche riscontrabili in molti suoi film sono la tendenza a una forte contaminazione di generi, in primo luogo musica e pittura, resa possibile soprattutto nell'ambito del film musicale. Non meno importante anche la predilezione per situazioni assurde e dettagli grotteschi, spesso inseriti in modo volutamente stridente, in combinazione a uno stile travolgente nei colori, non tanto a sottolineare una spensierata vivacità quanto a segnalare profondi contrasti e contraddizioni.
Negli ultimi anni affianca all'impegno nel cinema anche una ricca attività teatrale. E' la prima regista donna ad essere chiamata a mettere in scena al Teatro Greco di Siracusa uno spettacolo nell'ambito del VLVIII ciclo di rappresentazioni classiche nel 2012, la commedia di Aristofane " Uccelli" per cui riceve il Premio Ombra di Dioniso. Tra gli altri, è autrice sia del testo sia della regia di *Insanamente Riccardo III* (2013), in cui reinventa completamente la tragedia Shakesperiana, a tredici anni dalle vicende di Romeo e Giulietta di Sud Side Stori. A partire dallo spettacolo teatrale vede la luce, alcuni anni dopo, una seconda riscrittura della vicenda shakespeariana, questa volta per il cinema, con il film musicale *Riccardo va all'Inferno* del 2017. Oltre al teatro e al cinema si dedica anche a installazioni di videoarte, confermando la predilezione per la fusione di più linguaggi artistici e dimostrando ancora una volta una spiccata poliedricità.
Numerosi inoltre sono i suoi contatti con gli Stati Uniti, che la portano nel 2013 a stabilirsi come *artist in residence* presso l'Università Boomington, in Indiana, istituto che nello stesso anno le dedica anche una mostra personale. L'anno seguente viene invitata a tenere il corso post-laurea in regia, drammaturgia e produzione artistica al Mills College di Oakland, in California. Attualmente risiede a Siena.

Roberta Torre was born in Milan. After obtaining a Philosophy degree, she attended at the same time the Drama School at the Scuola d'Arte Drammatica Paolo Grassi and the Direction and Screenwriting courses at the Casa del Teatro e del Cinema. While still a student, she encountered famous directors, such as Ermanno Olmi, a personality that greatly influenced her personal style of direction, especially with respect to realistic situations, street settings and the importance given to non-professional actors.
In the 1990's she moved from Milan to Palermo, Sicily and she fell in love with the city to the point that she decided to stay there for ten years. In the early 90's, as her Master Olmi had previously done, she made her debut as a documentary director and presented La vita a volo d'angelo (1996) at the Venice Film Festival, a portrait of the Neapolitan singer Nino D'Angelo. She then directed two musicals, both set in Palermo: To *Die for Tano* (1997), in which irony and music make a fool of a tremendously serious reality, such as the Sicilian Mafia in the 80's; and *South Side Stori* (2000), in which she reinterprets Shakespeare's *Romeo and Juliet*.
Since then she has devoted herself to feature films and has obtained prizes and recognitions at the main Italian and international Film festivals such as in Venice, Cannes and at the Sundance Film Festival.
She was awarded several prizes, such as the David of Donatello Awards and Nastri d'Argento with To *Die for Tano* (1998), *Angela* (2002), *The Dark Sea* (2006) *and Lost Kisses* (2011).
Her films show a strong interest for the contamination of genre, first of all between music and painting, especially through musical films. Another important feature to be taken into consideration is her tendency to highlight the absurd and the grotesque, even in realistic situations. These are some of the traits that are usually inserted in contrast with an overwhelmingly colourful style, used not to enhance carefreeness but to highlight deep contradictions instead.
In the last few years she has also committed herself to drama production. In 2012 she was the first woman director to stage a play in the Greek Theatre of Siracusa within the context of the VLVIII classical series, with the comedy Birds by Aristophanes. Thanks to this work she won the Ombra di Dioniso Award. Hers are also the script and the direction of *Insanamente Riccardo III* (2013), a play in which she completely transformed the Shakespearean tragedy, thirteen years after the reassessment of Romeo and Juliet in South Side Stori. A few years later she worked on another project based on a Shakespearean play, a full-length film entitled *Richard Goes to Hell* (2017).
Besides the effort in the theatre and for the cinema, she also worked on video-art installations, another proof of her ability to merge various styles and arts, showing her versatile tendency to approach different types of art.
She worked in the United States as well, in collaboration with the University of Bloomington, Indiana, where she settled as an *artist in residence* in 2013. In that same year the institute also honoured her with a personal exhibition. The following year she was invited to hold the postgraduate course of Direction and Drama at the Oakland Mills College, California. She currently lives in Siena.

Filmografia /Filmography

- Angelesse, 1994
- Spioni / Sneaks, 1995
- La vita a volo d'Angelo, 1996
- Tano da morire / To Die for Tano, 1997
- Sud Side Story / South Side Story, 2000
- Angela, 2002
- Malacanzone, 2005
- Mare nero / The Dark Sea, 2006
- I tiburtino terzo, La notte quando è morto Pasolini / The Night When Pasolini Died, 2008
- I Baci mai dati / Lost Kisses, 2011
- Riccardo va all'inferno / Richard Goes to Hell, 2017

RICCARDO VA ALL'INFERNO / RICHARD GOES TO HELL

Riccardo III torna diretto da Roberta Torre, questa volta in forma di musical e a partire da un ospedale psichiatrico. Il film, uscito nelle sale nel 2017, riprende la scelta del soggetto che già era stata percorsa nel lavoro teatrale di *Insanamente Riccardo III* del 2013. L'eroe shakespeariano, negativo per antonomasia, anche in questo secondo lavoro della Torre è osservato da una prospettiva inusuale per la tradizione, investito della fragilità della malattia mentale. Riccardo, interpretato da Massimo Ranieri, viene inserito all'interno di una dinamica nuova, non tanto quella del delitto quanto del contesto familiare, al fine di mettere in luce le ragioni sentimentali ed emotive che lo hanno condotto a svilupparsi nella sua proverbiale malvagità. A fare da contrappeso alle sue aspirazioni di potere è la figura della Regina Madre, come motivo di tensione continua all'interno della famiglia. La lotta tra i due, riducibile a un'originaria negazione d'amore, è amplificata e ricordata dalle ferite fisiche portate dai personaggi, inflitte e subite in un vortice di violenza che si consuma in una scenografia dalla natura fumettistica, tanto esuberante quanto grottesca. La scelta del musical per portare sul grande schermo un lavoro già avviato per il teatro, non è certo casuale. Come per le prime produzioni della regista, consente di sfruttare al meglio le potenzialità proprie della canzone nell'aprire un varco nella narrazione. Lo scopo è creare dei momenti in cui la natura più profonda dei personaggi possa venire alla luce, quasi a svincolarsi dal proseguire degli eventi. Come in un melodramma, i personaggi attraverso il canto si liberano delle loro maschere ed è così che Riccardo, rivelando i suoi lati più nascosti, paradossalmente rende ancora più evidente tutta la sua ambiguità, l'abilità di ingannare celandosi a seconda delle situazione e di vestirsi sempre di personalità nuove. L'analisi di un "male" che nasce nel dolore: alimentato da falsità e dissimulazione, inevitabilmente, si rinnova.

Richard III is once again directed by Roberta Torre, this time as a musical and as a mental patient. The film was released in 2017 and once again presents a character shaped on the protagonist of *Insanamente Riccardo III*, staged in 2013. The Shakespearean hero, negative by definition, is again observed from an unusual perspective, totally absorbed by his mental sickness. Richard, played by Massimo Ranieri, is now shown under a new dynamic, not facing crime this time but family bonds. The purpose is to highlight the reasons that have shaped his renowned cruel character, the emotions behind the evil. The Queen Mother figure counterbalances Richard's crave for power. Their emotional fight, essentially a denial of love, is amplified and shown through the countless physical wounds present on the characters' bodies. Harm is inflicted and suffered in a growing spiral of violence that takes place in a cartoon-like scenery, which is both exuberant and grotesque. Moreover, it is not a casual choice that the drama script was adjusted to perfectly fit to the musical form. As in her first works, the musical film is based on the exploitation of all the typical possibilities of the song, that breaks through the narration. The aim is to create moments and scenes in which the profound nature of the characters is revealed, almost untied from the course of the events. As it happens in the melodrama, the characters sing to free themselves from the chain of their masks and that is exactly how Richard, revealing his darkest side, shows the paradox of his ambiguity: his ability to hide behind any possible situation and to disguise his real nature by becoming someone else. The analysis of "evil" that stems from pain: it feeds itself with lies and deceit and, inevitably, it is continuously renewed.

HIROKI HAYASHI

Hiroki Hayashi nasce a Saitama, popoloso capoluogo della provincia del Kanto, in Giappone. Nonostante gli anni dedicati agli studi accademici in Lingue Straniere, condotti presso la Dokkyo University, la sua vera passione è sempre stata il cinema: un interesse maturato già nella prima fase adolescenziale grazie alla scoperta di un capolavoro cinematografico nostrano. E' stata infatti la visione di *Nuovo Cinema Paradiso*, pluripremiata opera di Giuseppe Tornatore, ad avvicinare originariamente Hayashi alla settima arte. Una prima occasione concreta per mettere professionalmente a fuoco questa passione nasce dalle collaborazioni con due maestri del cinema giapponese contemporaneo: Hayashi ha avuto infatti modo di lavorare come aiuto-regista sia sul set di Takeshi Kitano, ecclettico artista dell'arte cinematografica premiato nei più importanti Festival internazionali, sia del guru dei film j-horror Kiyoshi Kurosawa. Traendo forza da entrambe le esperienze, all'età di ventotto anni Hayashi fonda la società di produzione cinematografica Fireworks Corporation, che gli consente di avviare una proficua carriera nel mondo della regia indipendente. Il suo vero e proprio debutto risale quindi al 2003 con il lungometraggio *Rakuda Ginza*, grazie a cui viene accolto presso diversi festival internazionali, tra cui il Tokyo International Film Festival (2004) e il Cairo International Film Festival (2005). Gli anni successivi lavora alla produzione di altri lungometraggi, e un rinnovato successo gli arriva dall'opera *If I were to live another life* (2007), realizzata grazie all'attiva collaborazione di numerosi volontari – la partecipazione collettiva della comunità locale diventerà poi negli anni

Hiroki Hayashi was born in Saitama, a populous city in the Kanto region, in Japan. Despite the years devoted to academic studies in Foreign Languages, conducted at Dokkyo University, his true passion has always been cinema: an interest he developed during his adolescent years thanks to an Italian masterpiece. It was after seeing *New Cinema Paradise*, Giuseppe Tornatore's award-winning work, that Hayashi decided to devote himself to the seventh art. The first concrete opportunity to professionally focus on this passion was made possible thanks to his collaboration with two masters of contemporary Japanese cinema: Hayashi had in fact worked as an assistant director for Takeshi Kitano, eclectic cinema artist awarded at the most important International festivals, and for Kiyoshi Kurosawa, guru of J-horror movies. Drawing strength from both experiences, at the age of twenty-eight Hayashi founded the film production company Fireworks Corporation, which allowed him to start a profitable career in the world of independent filmmaking. His real debut dates back to 2003 with his feature film *Rakuda Ginza*, thanks to which he is introduced to several international festivals, including the Tokyo International Film Festival (2004) and the Cairo International Film Festival (2005). In the following years he worked on the production of other feature films, and a renewed success came from his movie *If I Were to Live Another Life* (2007), realized thanks to the active collaboration of numerous volunteers - the collective participation of the local community will later become one of the his distinguishing features.

successivi uno dei più significati tratti caratteristici della sua cinematografia. Dopo essere stata accolta favorevolmente dalla critica internazionale, l'opera viene premiata al Minsk International Film Festival 2008 con il Film Jury's Special Award. Tra le produzioni più significative di Hayashi si ricordano inoltre il lungometraggio a episodi *Cradle* (2007), dieci tormentati drammi incentrati sul tema dell'insonnia, e *Going Home* (2011), inno alla forza del legame che unisce indissolubilmente i suoi protagonisti alla loro città natia. Nel 2013 Hayashi produce *Midori's Flying Gold Fish*, in collaborazione con la APCC (Asian Pacific Children Convention), il cui obiettivo è insegnare alle generazioni del futuro il concetto di "Omoiyari" ("empatia") e il rispetto per le differenze culturali, in questo film rappresentato dal difficile rapporto tra una bambina giapponese e la sua nuova matrigna cinese. Tra il 2015 e il 2016 Hayashi si impegna inoltre nella realizzazione di due cortometraggi dedicati alla città di Nanto: *Soul Journey - To the Future of Nanto*, vincitore del 4th Visual Turism Award Special Prize al Shortshorts Film Festival & Asia, e *Soul village movie in Nanto*. L'ultimo film di Hayashi viene presentato nel 2016 con il titolo *Blossoming into a Family*, dedicato al doppio tema della famiglia e del matrimonio, che insieme al legame con la terra natia costituiscono le colonne portanti della sua cinematografia. L'opera viene subito accolta favorevolmente da numerosi festival internazionali: dall'Hanoi International Film Festival in Vietnam al Chennai IFF indiano, dal Toronto Kids Film Festival all'Universe Multi-Cultural Film Festival di Los Angeles, dove si aggiudica anche il Grand Jury Prize – Best Feature. *Blossoming into a Family* è solo l'ultima tappa di un percorso in costante crescita, sfociato nel 2017 con un fondamentale riconoscimento nazionale: infatti Hayashi, a distanza di ben 70 anni dalla borsa conferita al regista giapponese Yasuzo Masumura, che dal 1952 al 1954 aveva studiato presso il Centro Sperimentale di cinematografia di Roma, è il primo cineasta ad aver ottenuto la prestigiosa sovvenzione governativa (Bunkacho) destinata all'area italiana.

After being favorably acclaimed by international critics, this work was awarded at the Minsk International Film Festival 2008 with the Film Jury's Special Award. Among Hayashi's most significant productions, let us mention the episodic feature *Cradle* (2007), ten tormented dramas focused on the theme of insomnia, and *Going Home* (2011), which underlines the importance of the strong bonds that links the characters to their home town In 2013 Hayashi produced *Midori's Flying Gold Fish*, in collaboration with the APCC (Asian Pacific Children Convention), whose goal was to teach future generations the concept of "Omoiyari" ("empathy") and the respect for cultural differences, here represented by the difficult relationship between a Japanese young girl and her new Chinese stepmother. Between 2015 and 2016 Hayashi was also involved in the shooting of two short films dedicated to the city of Nanto: *Soul Journey - To the Future of Nanto*, winner of the 4th Visual Turism Award Special Prize at the Shortshorts Film Festival & Asia, and *Soul village movie in Nanto*. His latest film was presented in 2016 with the title *Blossoming into a Family*, dedicated to the double theme of family and marriage, so one of the most significant pillars of his cinematography, together with the importance he gives to the ties with one's homeland. The work is immediately welcomed by numerous international festivals: from the Hanoi International Film Festival in Vietnam to the Indian Chennai IFF, from the Toronto Kids Film Festival to the Los Angeles Multi-Cultural Film Festival, where he also won the Grand Jury Prize - Best Feature. *Blossoming into a Family* is only the last stage of a steadily growing path, which reached its peak in 2017 with an essential national recognition: Hayashi is the first filmmaker to have obtained the prestigious government grant (Bunkacho) for the Italian area, 70 years after this same grant had been t given to the Japanese director Yasuzo Masumura, who studied at the Experimental Center of cinematography in Rome between 1952 and 1954.

Filmografia /Filmography

- Rakuda Ginza (2003)
- Oouso tsuki no kakashi /Scarecrow of Liar (2004)
- Koimachi monogatari (2005)
- If I were to live another life (2007)
- Tatoe yo wa nagakutemo (2005)
- Jinsei gokko!? (2006)
- Natsu no yuzuriha (2006)
- Cradle (2007)
- Yasashii nemuri no monogatari (2009)
- Yasashii nemuri no monogatari 2 (2010)
- Furusatogaeri / Going Home (2011)
- Soratobu kingyo to sekai no himitsu / Midori's Flying Gold Fish (2013)
- Natsukashiki mirai e no tabi / Soul Journey – To the Future of Nanto (2015)
- Taiyo wa mune no naka ni (2016)
- Madou / Blossoming into a Family (2017)

NATSUKASHIKI MIRAI E NO TABI /SOUL JOURNEY TO THE FUTURE OF NANTO

Kaori, un'aspirante fotogiornalista, visita la città di Nanto in quello che si trasformerà in un fondamentale percorso di auto-consapevolezza attraverso la scoperta di magnifici paesaggi naturali e di una comunità locale unita e serena. Prodotta nel 2015, l'opera di Hiroki Hayashi è un inno allo splendore di Nanto, cittadina giapponese della Prefettura di Toyama. La sua realizzazione è stata resa possibile grazie al pieno coinvolgimento della popolazione locale, in un lavoro collettivo che ha condotto alla vittoria del *4th Visual Turism Award Special Prize al Shortshorts Film Festival & Asia.*

Kaori, an aspiring professional photojournalist, visits the city of Nanto. This will soon become a journey of self-awareness through the discovery of magnificent natural landscapes and a united and peaceful local community. Produced in 2015, Hiroki Hayashi's work is an ode to the splendor of Nanto, a Japanese city in the Toyama Prefecture. Its realization was made possible thanks to the full involvement of the local population, in a collective work that earned the film the *4th Visual Turism Award Special Prize at the Shortshorts Film Festival & Asia.*

MARCIN BORTKIEWICZ

Marcin Bortkiewicz è un regista polacco cinematografico e teatrale, oltre che attore e sceneggiatore. È nato nel 1976 a Słupsk, dove è cresciuto con la madre e la nonna — un elemento che contribuisce alla delicatezza con cui descriverà in seguito i suoi personaggi femminili. Affascinato dal cinema sin dall'infanzia, in particolare dai film di Charlie Chaplin, ha deciso di diventare regista dopo aver letto la biografia di Roman Polanski in cui il cineasta scriveva: "Per quanto riesca a ricordare, il confine tra realtà e fantasia è stato irrimediabilmente sfumato". Bortkiewicz ha avviato la sua carriera come attore e regista di teatro, professione alla quale ha dedicato undici anni della sua vita, lavorando principalmente per il Teatro Rondo di Słupsk, il Teatro Bogusławski di Kadisz ed Ecce Homo di Kielce. Ha scritto e diretto numerose sceneggiature teatrali e per programmi televisivi. Ha studiato filologia polacca all'Università di Danzica prima di essere ammesso alla Scuola di Regia Andrzej Wajda a Warsawia, dove si è laureato nel 2005.
Nel 2009 ha preso parte al progetto Dekalog 89+, per cui ha diretto il corto *The Lodger*, in cui illustra il comandamento "Non commettere adulterio". Nel 2013 ha diretto il documentario *Il lato sinistro del volto*, che esplora il lavoro di un fotografo. Il suo corto *Drawn From Memory*, prodotto dallo Studio Munk con il supporto del Polish Film Institute, interpretato dalle famose attrici polacche Małgorzata Zajączkowska e Irena Jun, è stato selezionato al Festival di Cannes nella sezione Director's Forthight (Quinzaine des Réalizateurs) nel 2012. Presentato anche nel corso della settima edizione del nostro Short, è narrato attraverso il punto di vista di un giovane regista alle prese con la demenza senile della nonna, di cui si occupa con l'aiuto della madre: l'anziana è fermamente convinta di essere stata una grande attrice, così il protagonista decide di assecondare la sua fantasia usando la sua attrezzatura per rimettere in scena alcuni segmenti che hanno rappresentato la Storia del cinema. Il suo primo lungometraggio, *Walpurgius night*, attraverso un registro che oscilla costantemente tra il comico e il tragico, narra la storia d'amore tra una diva e un giovane giornalista e della tensione sospesa tra violenza e tenerezza di questa relazione. Il film è stato premiato per miglior sceneggiatura, miglior attrice, ha ricevuto il premio del pubblico, dei giornalisti e della giovane giuria al festival di Koszalin. Ha anche ricevuto il premio per "l'applauso più lungo" al Festival del cinema di Gdynia. Il cinema di Marcin Bortkiewicz, spesso memore delle sue esperienze teatrali, esplora il potere dell'immaginazione in ogni sua forma: sul filo di un sottile umorismo nero, con elementi quasi surreali, la realtà e la fantasia, la vita concreta e il lirismo, la commedia e il grottesco, tutto contribuisce a formare un'estetica personale nella descrizione dei drammi umani, di cui spesso sono protagonisti artisti, attori o cantanti.

Marcin Bortkiewicz is a Polish cinema and theatre director, actor and screenwriter. He was born in Słupsk in 1976, where he grew up with his mother and grandmother — an element that will contribute to the delicacy with which he will later describe his female characters. He was fascinated by cinema from a very young age, particularly by Charlie Chaplin's films, and he decided to become a director after reading Roman Polanski's biography, in which the filmmaker had written: "For as far back as I can remember, the line between fantasy and reality has been hopelessly blurred...". He started as a theatre actor and director, a profession to which he dedicated eleven years of his life, working mainly at the Rondo Theatre in Słupsk, at the Bogusławki Theatre in Kadisz and at Ecce Homo in Kielce. He wrote and directed numerous plays and TV shows. He studied Polish philology at the University of Gdańsk before being accepted into Andrzej Wajda Master School of Film Directing in Warsaw, where he graduated in 2005. In 2009 he took part in the project Dekalog 89+, directing the short film *The Lodger*, where he illustrates the commandment "Thou shalt not commit adultery". In 2013 he directed the documentary *The Left Side of the Face*, which explores the work of a photographer. His short film *Drawn From Memory*, produced by Studio Munk and supported by the Polish Film Insitute, in which he collaborated with famous polish actresses Małgorzata Zajączkowska and Irena Jun, was selected to be screened at the Director's Forthnight (Quinzaine des Réalizateurs) at the Cannes film festival in 2012. Also presented at the seventh edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, the story is told from a young filmmaker's point of point of view, who has to cope with his grandmother's dementia with the help of his mother. The elderly woman is convinced to have been a great actress when she was young, so the filmmaker decides to go along with her fantasy and uses his video equipment to re-enact some of the scenes which have characterized the history of cinema. His first feature film, *Walpurgius night*, through a tone that constantly fluctuates between the comic and the tragic, tells the love story between a diva and a young journalist and the tension suspended between the violence and tenderness of this relationship. This film received was awarded for the best screenplay, the best actress, the audience award, the journalists award and the young jury award at the Koszalin Film Festival. He also received a prize for "The longest applause" at the Gdynia film festival.
Marcin Bortkiewicz's cinema, often reminiscent of his theatrical experiences, explores the power of imagination in all its forms: on the thread of a subtle black humor, with almost surreal elements, reality and fantasy, true life and lyricism, comedy and the grotesque, everything contributes to forming a personal aesthetic in the description of human dramas, of which the protagonists are often artists, actors or singers.

Filmografia /Filmography

- Reguly gry (2004)
- Nauczanie pocz tkowe / The Lodger (2009)
- Portret z pamieci / Drawn From Memory (2012)
- Lewa polowa twarzy /The Left Side of the Face (2013)
- Noc Walpurgi /Walpurgius night (2015)

NAUCZANIE POCZĄTKOWE /EARLY LEARNING (2009)

Early learning è il suo primo cortometraggio documentario, premiato dalla giuria del Festival di Corti di Cracovia nel 2009. Racconta di Michał, studente di oceanografia, nel suo tirocinio presso il Centro Oceanografico per la protezione delle foche selvatiche del mar Baltico. Con l'aiuto di uno scienziato del centro, Michał si prenderà cura di un cucciolo di foca, dalla sua nascita alla sua liberazione in mare.

Early learning was his first short documentary which received an Honorable Mention from the Jury of the Krakow Short Film Festival in 2009. It tells about Michał, a student in the Oceanography, as he starts his internship at the Oceanographic Centre on the Baltic sea specialized in the safeguard of seals. Thanks to the help of a scientist, he will take care of a baby seal, from its birth until its release into the sea.

GIURIA LEVI COLONNA SONORA / LEVI SOUNDTRACK JURY

LUISA ZANONCELLI

Luisa Zanoncelè stata professore ordinario del settore musicologico fino al 2010, nelle università di Lecce, Udine e Torino. I suoi interessi specialistici riguardano la teoria musicale e l'estetica della musica dall'antichità al Novecento, e la conservazione dei beni musicali. E' stata responsabile scientifico di progetti di ricerca finanziati dal MIUR, dalle Regioni Friuli Venezia Giulia e Piemonte (fra cui 'Cabiria', con Annarita Colturato, sulla catalogazione della musica per il cinema conservata in Piemonte) e dalla UE. E' stata per un decennio vicedirettore del laboratorio di ricerca di restauro di documenti sonori storici Mirage dell'università di Udine. Dal dicembre 2013 è presidente del comitato scientifico della Fondazione Levi.

Luisa Zanoncelli held the position as full professor of Musicology until 2010 (Universities of Lecce, Udine and Turin). She is specialised in the history of music theory and of music aesthetics from ancient Greece to the 19th century. She has been scientific director of research projects financed by MIUR, Regione Friuli Venezia Giulia, Regione Piemonte, and by the EU Commission, among which 'Cabiria', in collaboration with Annarita Colturato (focused on cataloguing and giving value to music for films preserved in the Piedmont region). She had also been appointed as Vice director of the research Lab Mirage, University of Udine (restauration of historical audio documents), a position she held for about 10 years. Since December 2013 she has been the President of the scientific committee of the Foundation Ugo and Olga Levi in Venice.

ROBERTO CALABRETTO

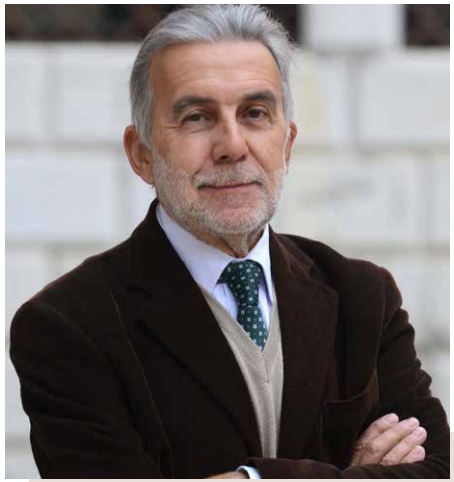
È professore associato al DAMS dell'Università degli Studi di Udine, dove insegna Musica per film. Le sue ricerche sono orientate sulla musica contemporanea e sulle funzioni del linguaggio sonoro negli audiovisivi. E' autore di numerosi saggi, tra cui "Lo schermo sonoro" (2010), premiato con l'Efebo d'Oro come «miglior libro di cinema».

Is associate professor of Musicology and Film Studies at the DAMS (Art and Music Classes, University of Udine), where he teaches Music for films. His research deals with the role of music in the audiovisual context, with particular emphasis on Italian cinema. He is the author of numerous books and essays, including "Lo schermo sonoro" (The talking screen) (2010), awarded the Efebo d'Oro prize "best book on cinema".

GABRIELE ROBERTO

Gabriele Roberto è l'unico compositore italiano a essersi aggiudicato il Japan Academy Award, il maggior riconoscimento giapponese in ambito cinematografico. Diplomato al Royal College of Music di Londra, attualmente risiede a Tokyo componendo da oltre dieci anni musiche per film, animazioni e pubblicità televisive per committenze giapponesi, italiane e cinesi. E' attivo anche come orchestratore e arrangiatore per Sony, Universal, EMI, Columbia e Sugar Music.

Gabriele Roberto is the first Italian composer who has been awarded with the Japan Academy Prize, the most prestigious prize in Japan for a film composer. After obtaining his degree in Composition in Italy, he completed his Postgraduate Diploma in Composition at the Royal College of music in London. He presently lives in Tokyo. Throughout his career he has composed music for Japanese, Italian and Chinese movies, animations and TV commercials. He is also an active orchestrator and arranger for Sony, Universal, EMI, Columbia and Sugar Music.



MASSIMO CONTIERO

Massimo Contiero è stato docente nei conservatori di Mantova, Venezia e Rovigo, dove è stato anche Direttore. Oltre a scrivere saggi e tenere masterclass, ha dato vita a numerose rassegne concertistiche, collaborando con numerosi artisti di fama internazionale. Ha lavorato a vario titolo col Teatro Sociale di Rovigo fino a diventarne Direttore artistico. Attualmente è direttore artistico dell'Accademia musicale di San Giorgio, orchestra in residenza della Fondazione Giorgio Cini di Venezia, con la quale sta realizzando il "Progetto Sacher", interpretazione delle opere del '900 commissionate ed eseguite dal grande direttore orchestra e mecenate svizzero Paul Sacher.

Massimo Contiero was a professor in the conservatories of Mantua, Venice and Rovigo, where he also held a position as Director. In addition to writing essays and holding master classes, he has organized numerous concert festivals, collaborating with numerous internationally renowned artists. He has collaborated on different levels with the Teatro Sociale in Rovigo until he became its Artistic Director. He is currently artistic director of the San Giorgio Music Academy, the orchestra in residence at the Giorgio Cini Foundation of Venice, working on the "Sacher" Project, which is focused on the interpretation of 20th century works commissioned and performed by the great Swiss orchestra conductor and patron Paul Sacher.

CONCORSO INTERNAZIONALE / INTERNATIONAL COMPETITION

Abandon

Regia / Director :
Varun Chopra
LMU School of Film and Television
USA/India, fiction, 20'03"

SINOSSI: Basato su eventi reali che hanno scosso il sistema di affido della California. Questa storia atipica racconta la difficile esistenza di Austin, adolescente infelice e angosciato, che tenta il suicidio varie volte, fin quando non fa amicizia con Faith, una ragazzina di nove anni, un animo ribelle che lo porterà sulla cattiva strada. I due tenteranno la fuga e si uniranno a una gang per compiere una rapina. Una storia avvincente che lascia con il fiato sospeso, un finale che invita lo spettatore a porsi una domanda: ci sarà un lieto fine per questi ragazzi nella società?

PROFILO: Varun Chopra è un regista di 24 anni di Nuova Delhi, India. La sua passione sta nel raccontare storie di nicchia ai margini della società. Ha esperienza teatrale e ha completato il suo Master di Belle Arti in produzione cinematografica alla "LMU School of Film and Television". È il più giovane cittadino indiano a presentare il suo lavoro al prestigioso Festival di Cannes e i suoi film hanno fatto parte di numerosi festival internazionali. Attualmente sta lavorando sulla sceneggiatura di un lungometraggio e lavora come regista freelance a Los Angeles.

SYNOPSIS: Based on true events that shook California's system of foster care. An atypical story of a defeatist suicidal teen who finds a friend in an 9 year old girl called Faith, a rebel that will lead him down the wrong path. The two will try to escape and will join a gang to carry out a robbery. A compelling story that leaves you breathless, a finale that poses some questions: will there be a happy ending for these children in society?

PROFILE: Varun Chopra is a 24-year old Indian film director from New Delhi. His passion lies in telling niche stories about subjects that dwell on the fringes of the society. He has a stage background and completed his master in Film and Television at the School of Film and Television, Loyola Marymount University (LMU) in Los Angeles, California. He is the youngest Indian whose film was screened at the highly popular and prestigious Cannes International Film Festival and in other international film festivals. He is currently developing a feature length screenplay and working as a freelance filmmaker in Los Angeles.

Intervista

Il tuo film si riferisce a un fatto realmente accaduto, perché hai scelto questo soggetto?

Il film è ispirato a un vero incidente accaduto in California qualche anno fa. Molti bambini di nove anni si sono allontanati da una casa di accoglienza e sono stati ritrovati in un parco locale in cattive condizioni. L'evento ha scosso il sistema di custodia infantile negli Stati Uniti. E' piuttosto sconvolgente come questi ragazzi siano spesso etichettati come malfamati o delinquenti. Il mio tentativo è stato quello di mettere in luce la condizione di questi personaggi a rischio perché raggruppati in strutture che mancano di supervisione e di cure adeguate a soddisfarne i bisogni. In tutto il mondo le case di accoglienza sono state considerate un modello fallito, eppure anno dopo anno questi ragazzi, tra i più vulnerabili della nostra società, vi vengono destinati per la mancanza di un'alternativa migliore.

La marcata sessualità della ragazza è resa perfettamente, come hai lavorato su questo personaggio e sulla sua interprete?

Mi sono trovato a percorrere una linea molto sottile con questo personaggio. Si trattava davvero di scrivere il suo ruolo con la massima dose di sensibilità. Alla fine, penso di essere stato fortunato a trovare l'attrice giusta per recitare la parte. Dopo diverse prove e discussioni sul personaggio, ero sicuro che certe sfumature funzionassero sullo schermo.

La tua esperienza teatrale ha influito sulla realizzazione di questo film?

Sì. Tutto il mio lavoro si basa molto sulla combinazione di attori e non attori. Di conseguenza, per me sono molto importanti le prove. Ovviamente alcune improvvisazioni aiutano anche ad aggiungere un elemento di spontaneità. Io uso la maggior parte delle tecniche che ho imparato dal teatro. Lavorare con gli attori rimane al centro del mio mestiere per raccontare una storia avvincente.

Interview

Your film is based on a true event, why did you choose such a subject for your film?

The film is based on a true event that took place in California a few years back. Many nine-year old children left their group foster home setting and were later found in a local park in a compromising condition. This episode shook the US child care system. There is something striking about the way these kids are often considered as ill-famed and delinquents. My attempt was to bring these vulnerable characters to light by showing how they lived at-risk and crammed together in a network system that proved to be inadequate and unable to provide proper care. Throughout the world, foster care has long been criticized for failing to meet the needs of children, yet the number of children in foster care seems to be increasing year after year, possibly because there is no valid alternative.

The young girl's marked sexuality is perfectly rendered, how did you work on this character and on her interpreter?

I found myself treading a very thin line with this character. It was really all about writing about her character with the greatest amount of sensitivity. At the end, I think I was lucky to find the right actor to play the girl's part. After several rounds of rehearsals and discussions about the character, I felt confident that certain nuances would work on screen.

Did your theater background influence this film?

Yes. All my work relies on putting together actors and non-actors. Consequently, I feel rehearsals are extremely important. Of course improvisation does help to bring out the right dose of spontaneity. I employ most of the techniques I learned from my stage experience. Working with actors remains at the heart of my craft to tell a compelling story.

Adavede

Regia / Director :
Alain Parroni
R.U.F.A - Rome University of Fine Arts
Italy, fiction, 20'

SINOSSI: Clara, una ragazza di 24 anni proveniente dalla periferia romana, sofferente e disincantata, con occhi sempre gonfi e assonnati, cammina tenendo il telefono in mano, fino a quando non incontra un cervo. Nella speranza di catturare quell'incantevole immagine, punta l'obiettivo del telefono contro l'animale, come un cacciatore fa con il suo fucile. Mentre tenta di immortalare l'attimo, il telefono si spegne, lasciandosi dietro solo un dolce e dubbioso ricordo. Inizia così un viaggio che attraversa un'intera giornata, dalla foresta alla periferia urbana.

PROFILO: Alain Parroni nasce nel 1992 nella provincia di Roma. Dopo gli studi superiori a Pomezia, luogo in cui apprende anche le principali tecniche del cinema d'animazione tradizionale e graphic design. Esordisce nel 2012 con la co-regia a uno degli episodi del film Aeterna di Leonardo Carrano. Dal 2014 sperimenta e realizza diversi prodotti audiovisivi insieme al collettivo Threeab formatosi all'interno dell'Università di Belle Arti di Roma, con i quali riceve diversi riconoscimenti internazionali. Nel 2017 si laurea in Arti della Cinematografia. Il suo corto di diploma Adavede viene presentato alla 74. Mostra internazionale del Cinema di Venezia nella cornice della Settimana Internazionale della Critica e selezionato in concorso alla 59 edizione del Festival internazionale Zinebi di Bilbao.

SYNOPSIS: Clara is a suffering and disenchanted 24-year old girl from the suburbs of Rome, hurt and disenchanted with eyes permanently swollen by sleep, bumps into a deer. Hoping to catch that magical moment, the young girl points her phone camera towards the animal, like a hunter that points its own gun. Trying to capture that figure, the phone turns off, leaving her only with a doubt and a beautiful memory. This is how a one-day journey starts, marked by encounters with different characters, a path that becomes a search inside a corrupted memory.

PROFILE: Alain Parroni was born in Rome, 1992. After completing secondary school, getting the diploma in arts of Graphics and Photography at the Art Institute of Pomezia, where he learnt the cinematic fundamentals of the traditional animation motion picture, he continues his path by exploring the many connections between graphic design and motion picture, making his debut by co-directing one of the episodes of the animation picture Aeterna by Leonardo Carrano. From 2014, he researches and realizes different products, together with the Threeab team, born in the Rome University of Fine Arts. In 2017 he graduated in the Arts of Cinematography. His short film Adavede was presented at the 74th International Venice Film Festival in the International Critics Week and selected in competition at the 59th edition of the Zinebi International Bilbao Festival.

Intervista

Che cosa ha visto davvero Clara nel cervo incontrato nella foresta? Cosa rappresenta per lei?

Il cervo rappresenta un bellissimo momento, quell'istante veloce ma dolce che si cerca assolutamente di ricordare. Lo sforzo che fa Clara è di natura tecnologica, perché usa il cellulare. Ha tuttavia il dubbio di averlo visto davvero, quindi il desiderio di rivederlo diventa uno dei motori principali della narrazione di Adavede. Il mio obiettivo da regista è di donare allo spettatore qualcosa di semplice, di bello, che possa restare impresso. Il Cervo potrebbe essere quasi definito una sorta di guida spirituale per Clara, ed è importante a livello iconografico perché è anche uno dei primissimi animali che siano mai stati rappresentati, per esempio nelle grotte di Lascaux. Il Cervo è quasi una guida atavica nel mondo dell'arte, con radici che precedono l'apparizione dell'essere umano.

La vera protagonista del film sembra quasi essere la periferia romana, con i suoi cantieri, i suoi abitanti e il suo stile di vita. Esiste forse un legame tra le tue esperienze di vita e questa realtà suburbana? Perché hai deciso di rappresentarla?

Al secondo anno di università, grazie alla vittoria di un contest nella mia accademia (Rome University of Fine Arts) sono riuscito a vivere per un breve periodo a New York. Arrivato oltre oceano, ho compreso che quella realtà così nuova e sconosciuta per me corrispondeva invece a un immaginario che ormai conoscevo bene, grazie principalmente al mezzo cinematografico. Una volta tornato in Italia, riflettendo sul mio corto di laurea mi sono chiesto: "resteranno nella memoria di qualcuno i miei spazi, i miei luoghi, le mie persone?". Catturare l'immagine del luogo in cui vivo, attraverso un piccolo pretesto narrativo come quello di Adavede, fa in modo che per me il corto sia quasi un'"ultra-testimonianza" di quella situazione urbana. Una serie di frame impressi a fuoco nella memoria degli altri, come icone senza tempo del mio presente e del mio passato.

Adavede è il cortometraggio con cui ti sei diplomato. Dopo il suo successo, quale sarà il tuo prossimo passo come regista?

Principalmente mi sto concentrando su una sceneggiatura che abbia una natura simile ad Adavede, perché sento che devo ancora esplorare quell'ambiente. L'incentivo viene dal contesto suburbano in cui sono cresciuto, insieme alla voglia e alla curiosità di studiare le nuove generazioni e il loro modo di emergere e farsi notare dal resto del mondo. Nel mentre continuo a esplorare le diverse forme dell'immagine in movimento: ho realizzato progetti in VR, in animazione, in pellicola incisa e acidata. Sono sperimentazioni finalizzate allo stesso, ambizioso obiettivo: creare immagini che restino nel tempo come testimonianza di una civiltà.

Interview

What did Clara really see in the deer she met in the forest? What does it represent for her?

The deer represents a beautiful moment. That fast and sweet moment you absolutely want to remember. Clara's efforts to capture this image are somehow "technological" as she chooses her phone to do so. However, she is not sure whether she has seen it for real or not, but has the strong desire to see it again. This feeling is the cornerstone of the director's point of view, whose intent is to gift the spectator with a simple and beautiful experience, which may be felt deep down. The Deer could be defined as a kind of spiritual guide for Clara, and it is also important from an iconographic point of view being the first animal in human hstory to have ever been represented, just think of the Lascaux's cave. The Deer is almost an atavistic guide for the entire artistic world, with roots which date back far before the appearance of human beings.

The Roman suburbs seem to be the real protagonist of the film, with its building sites, its inhabitants and its lifestyle. Is there a link between your life experiences and this suburban reality? Why did you decide to represent it?

During my second year at Rome University of Fine Arts, I won a contest which enabled me to spend some time in New York. I was curious to learn everything about this new country, but I soon realized that I already knew the city thanks to the cinematography Once back in Italy, I started to think about the title of my graduation work and I wondered whether my spaces, my places, my people would remain in other people's memory. If I capture the image of the place where I live, the short film almost becomes a testimony of the urban situation in which I live. A series of frames impressed in the memory of others, like timeless icons of my present and my past.

Adavede is your graduation short film. After its success, what are your projects as a director?

I am mainly focusing on a script similar to the one of Adavede, because I feel the need to explore the same environment further. The incentive comes from the suburban context where I grew up, together with the curiosity to study new generations and their way of emerging and getting noticed by the rest of the world. At the same time, I will continue to explore the different forms of the moving image: I directed project in VR, animation and etched film. They are different experiments, with a common linking thread: creating images that will remain forever in the collective memory.

Astrale

Regia / Director :
Bérénice Motais de Narbonne
Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs

France, animation, 12'

SINOSSI: Magda è una ragazza di tredici anni che può lasciare il suo corpo durante la notte e diventare una proiezione astrale. Viaggia nel suo mondo interiore, incontrando diverse entità e ponendosi domande sulla sua identità e sessualità. Grazie a questo viaggio capisce che lei si sente esattamente come un mostro. Le sue idee di amore e di dolcezza non sono quelle che la sua famiglia e la società si aspettano da una giovane ragazza. Così cerca di trovare la sua pace.

PROFILO: Bérénice Motais de Narbonne è un'animatrice francese, laureatasi nel 2017 presso l'ENSAD (École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs) di Parigi. Ha studiato illustrazione presso l'ESAIG (École supérieure des arts et des industries grephiques), dopodiché ha intrapreso gli studi all'ENSAD. Fra i suoi lavori si contano music video clip, film animati in 2D e in puppet animation.

SYNOPSIS: Magda is a 13-year old girl who is able to leave her physical self to become an astral projection. She travels her inner world, meets various beings and wonders about her own identity and sexuality. Through her journey she learns that she feels exactly like a monster. Her concept of love and sweetness are not what her family and society expect from a young girl. So she tries to find a way to peace.

PROFILE: Bérénice Motais de Narbonne is a French animator filmmaker who graduated from ENSAD (École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs) Paris in 2017. She studied illustration at ESAIG (École supérieure des arts et des industries grephiques) and then continued her studies at ENSAD. Among her works, we have music video clips, 2D and puppet animation movies.

Intervista

Ci sono alcuni richiami a film e animazioni cult giapponesi, come Godzilla e Senza-Volto de "La città incantata", perché questa scelta?

La mia idea base era descrivere l'attrazione di una ragazza per le culture straniere e pagane, contro la tradizionale cultura cattolica francese, che non le si addice. Volevo lavorare sulla figura del "mostro", la quale può anche significare "alterità". Desidero mostrare come Magda sia attratta dalla rappresentazione dell'anormalità o della differenza, che è presente nella cultura popolare, come nella musica dei Gorillaz o di Lady Gaga, o in film giapponesi come *Godzilla* o *La città incantata*. Penso che le rappresentazioni di mostri possa essere catartica e alcune persone, che sono considerate anormali o deviate ("scherzi della natura"), siano più a loro agio con queste figure decadute, piuttosto che con rappresentazioni stereotipate della donna perfetta o dell'uomo potente che sono proposte come modelli per gli adolescenti. Godzilla e Senza-Volto de *La città incantata* sono due ottimi ambasciatori della cultura dei "freaks" perché sono due esseri che non trovano il loro posto nel mondo. Sono troppo strani, o troppo grandi, o troppo distruttivi, o troppo sensibili. La mia eroina condivide questo sentimento: si sente come la pecora nera. Si chiede queste domande universali: "Sono un mostro?", "Per chi sono un mostro?"

Le creature che Magda incontra indossano tutte una maschera. Due di queste maschere ricordano quelle usate nei riti tradizionali dell'Africa subsahariana e occidentale, una, invece, quella dei medici della peste veneziani. Quale significato personale hai attribuito a queste maschere?

Penso che le maschere rendano possibile un processo di "fuoriuscita da se stessi", che è uno dei temi del mio film (la proiezione astrale). In molte culture di tutto il mondo, con le maschere si può invocare le divinità o viene permessa un'unione con il mondo spirituale. Si può inoltre trasformare se stessi in un'altra persona o personaggio. Sento che le maschere uniscono le persone attorno ad una simile cultura "umana". Ho creato la scena della danza con mostri mascherati pensando a un'iniziazione gentile. È come se Magda avesse trovato i suoi compagni, in un mondo immaginario, attraverso la danza. È una sensuale e gentile iniziazione. Ci sono persone dietro le maschere. Le maschere permettono loro di accettarsi come "scherzi della natura". La catarsi, nell'antico teatro greco, era espressa indossando delle maschere. Recitando, i greci esteriorizzavano molti sentimenti violenti come la paura o la passione. Pensavo che crescere significasse sapere come recitare queste maschere, ed è ciò che Magda impara quando nel deserto bianco prende la sua maschera fra le mani e la abbraccia.

Come nasce l'idea della scena ispirata all'iconografia medievale del cavaliere che sconfigge il drago (il trionfo del bene, della morale sul male)

Durante il Medioevo, le donne-erboriste, coloro che avevano una vasta conoscenza della natura e degli animali, della loro spiritualità e del corpo femminile e dei loro desideri, erano indentificate come streghe e perseguitate e uccise a causa degli ordini della Chiesa cattolica. La mia eroina è una strega moderna, con una potente connessione con gli animali, la natura e la sensualità. In Francia, anche se non si è cattolici, anche se si è atei, ci si confronta sempre con la cultura tradizionale patriarcale e cattolica. La mia eroina sente la distanza fra sé e il luogo in cui vive e sa che in passato sarebbe stata perseguitata, quindi ha questa visione, come se si sentisse una preda della prevalente ortodossia.

Interview

There are some references to Japanese cult movies and animations, like Godzilla and No-Face from "Spirited Away", why this choice?

My basic idea was to describe a girl's attraction to foreign and pagan cultures against the traditional French Catholic culture that does not match her personality. I wanted to work on the "monster" figure which could also stand for "alterity". My intention was to show how Magda is attracted by abnormality or difference, which is more present in pop culture as in the music by Gorillaz or Lady Gaga, or in the Japanese movies *Godzilla* and *Spirited Away*. I think representations of monsters can be cathartic and some people, who are considered abnormal or deviant ("freaks"), may be more comfortable with these fallen figures rather than with the stereotypical figures of the perfect woman or the powerful man, which are suggested as role modes to to teenagers. Godzilla and the No-Face from *Spirited Away* are two good ambassadors of the "freak" culture because they are two beings who are unable to find their own place in the world. They are too strange, or too big, or too destructive, or too sensitive. My heroine shares this feeling: she feels she is the bad apple of the bunch. She asks herself these universal questions: "Am I a monster?", "Who am I a monster for?".

All the beings that Magda meet wear a mask. Two of them wear masks that remind us of the ones used during Sub-Saharan and Western Africa traditional ceremonies, another, instead, recalls the one worn by the Venetian plague doctors. Which personal interpretation did you give these masks?

I think that masks make the "get out of yourself" process possible, which is one of the themes of my film (the astral projection). In many cultures worldwidemasks are used to evoke gods or to allow the union with the spiritual world, or to transform yourself into another person or character. I feel that masks gather people around a similar "human" culture. I created this dance scene with masked monsters thinking of a kind of initiation process. It isas if Magda had found her own friends in an imaginary world through dance. It is a sensual and gentle initiation. There are beings behind the masks. Masks allow them to accept themselves as freaks. Catharsis, in the antic Greek theatre, was expressed through the wearing of masks. I thought that growing up meant to be able to play with masks. That is what Magda learns when she holds her mask and embraces it in the white desert scene.

Where does the scene inspired by the Medieval iconography of the knight who fights and defeats a dragon (the triumph of the good, of moral over evil) come from?

In the Middle Ages, herbalists women had a vast knowledge of nature and animals, and were well aware of their spirituality, of their female body and desires. However, they soon became the target of a witch-hunting program of ruthless persecution that was promoted by the Catholic church. In a way my heroine is a modern witch, who has this powerful link with animals, nature and sensuality. In France, even if you are not a catholic, even if you arean atheist, you will always have to come to terms with the patriarchal and traditional catholic culture. My heroine feels the distance between herself and the place where she lives and she knows that in the past she would have been object of persecution. That is why she has this vision, she feels like a prey of the prevailing orthodoxy.

A(U)N

Regia / Director :
TS Prasanna
Blue Ocean Film and Television Academy

India, fiction, 12'

SINOSSI: Il cortometraggio narra la storia di un fotografo che, durante un itinerario naturalistico, si imbatte in un indigeno. Quando il primo tenta di scattare una foto al secondo, la macchina fotografica viene immediatamente scambiata dall'indigeno per un'arma e questi reagisce puntando arco e frecce contro il fotografo. Successivamente l'indigeno inizia a seguire il fotografo, curioso di saperne di più su quel misterioso arnese.

PROFILO: TS Prasanna è un cineasta indiano nato nel 1995 nello stato del Tamil Nadu. Nel 2017 si iscrive al Film and Television Institute in Chennai e si laurea con un diploma in cinematografia. TS Prasanna è anche regista, montatore e colorista.

SYNOPSIS: This is the story of a photographer who, during one of his naturalistic itineraries, comes across a native. When he tries to take a photo, the latter mistakes the camera for a weapon and reacts by threatening him with his bow and arrow. Little by little the camera arouses the native's curiosity and starts following the photographer so as to learn more about his mysterious tool.

PROFILE: TS Prasanna is an Indian Cinematographer born in 1995 in Tamil Nadu, a state in south India. In 2017 TS Prasanna enrolled in the Film and Television Institute in Chennai and graduated in 2017 with a diploma in Cinematography. TS Prasanna is also a Director, Editor and Colorist.

Intervista

Nel cortometraggio sono tracciate differenze significative su come il fotografo, portatore di una certa cultura, e l'indigeno, portatore invece di un'altra, esperiscono la natura in cui si trovano e gli oggetti che di volta in volta compaiono alla loro presenza. Cosa spinge i due personaggi a confrontarsi l'uno con l'altro?

Parlando di evoluzione umana, continuano a esserci persone che sono troppo distanti e ancora non connesse all'esistente mondo attuale. Se entrambe le tipologie di uomini entrassero in contatto all'interno di un contesto naturale (che rimane lo stesso dall'inizio dei tempi) e li osservassimo interagire e confrontarsi sul diverso modo di pensare e di prendere decisioni, cosa scopriremmo del loro processo cognitivo e di quanto siano calcolativi e manipolatori? Abbiamo deciso di sperimentare questo, creando una trama che catturasse le loro interazioni e reazioni.

Il territorio indiano comprende contesti culturali vasti ed eterogenei. E' al giorno d'oggi ancora percepito quello iato tra la cultura degli adivasi e quella di tua appartenenza? A quale cultura l'indigeno del tuo corto fa riferimento?

Abbiamo deciso di non fare riferimento o di mostrare un particolare gruppo indigeno di appartenenza in India o esistente in qualche altra parte del mondo. Abbiamo piuttosto fatto un compendio di diverse sfumature prese da quelli esistenti, senza menzionarne uno in particolare, e le abbiamo successivamente unite per creare il nostro presunto indigeno. E questa è la risposa alla tua prima domanda. Per questo motivo non abbiamo voluto specificare nessun gruppo particolare, abbiamo piuttosto disegnato il nostro indigeno sommando le diverse caratteristiche di una ipotetica tribù che abbia una conoscenza completamente nulla riguardo il nostro mondo.

Intendevi dare un significato particolare alla tecnologia (della macchina fotografica e dell'arco) nella vita degli individui?

Nella nostra evoluzione noi siamo più comunemente connessi con le azioni e i simboli. Abbiamo quindi cercato di trasmettere questo senso. Qui (nel corto) l'indigeno giunge subito alla conclusione che la macchina fotografica possa essere in realtà un'arma; non lo desume unicamente dalla forma sconosciuta dell'oggetto (valore simbolico), ma anche per via dell'azione del prendere la mira che accomuna entrambi i personaggi, il fotografo con la camera e l'indigeno con arco e freccia. In questo senso abbiamo provato a dimostrare e giustificare quanto gli esseri umani siano manipolatori e calcolativi.

Interview

In the short you highlight meaningful differences between the photographer, who symbolizes a specific culture, and the indigenous, who represents another cultural identity, and the different way they experience the environment where they live and the objects they are in contact with. What brings the two men to confront each other?

Within the context of human evolutionwe cannot but notice that there are still many people who are distant from each other and not connected to the globalized world. If uncontacted tribes should get in contact with modern and globalized humans within a natural context (which has remained unchanged from the beginning of times) and if we could objectively observe the way they interact and how they make decisions, what would we learn about their evolutionary process? So we decided to experiment this possibility by creating a plot that could capture their interactions and reactions.

India encompasses a vast territory where there exist different cultural contexts. Is the difference between the Adivasi culture and the one to which you belong still strongly perceived? What is the cultural context to which the native of your short belongs?

We decided not to mention or showcase any specific tribal group existing in our country (India) or in any other part of the world. We decided to collect and present several nuances from the existing ones, which we then used to create our native fictional character. This in a way should answer your first question. We intentionally did not want to attribute any specific characteristic to our character, but we decided to shape our native around the traits of an imaginary uncontacted tribe.

Did you intend to give a particular meaning to technology, represented by the camera and the bow, in the life of human beings?

In our evolutionary transformation we are more commonly connected with symbols and actions, a given fact that we tried to convey to the audience. In the short the native immediately comes to the conclusion that the camera might be a weapon, an assumption he makes not only by the unknown shape of the object (symbolic value), but also by the similar attitude they have in "aiming" their target, one with his camera and the other with his bow and arrow. Our intention was to prove and to what extent human beings are manipulative schemers.

Bophelo ba Ana /The life of Ana

Regia / Director :
Mlu Godola
AFDA

South Africa, fiction, 23'12"

SINOSSI: Ana è prima di tutto madre, sola nel crescere il suo bambino e alle prese con il desiderio di garantirgli una vita il più possibile spensierata. Sente sempre più opprimente la pressione di un lavoro con cui non riesce a stare al passo, mentre dentro di lei si fondono ossessivamente ricordi dolorosi e uno stato di costante angoscia per la vita di suo figlio. Voci e suoni martellanti delineano l'instabilità di una coscienza agitata e si fanno via via più insopportabili, fino a quando non sarà proprio Ana a rendersi conto di costituire lei stessa una fonte di pericolo per il suo bambino.

PROFILO: Mlungiseleli "Mlu" Godola ha 22 anni ed è un aspirante sceneggiatore e regista, studente all'AFDA a Johannesburg. Prima di stabilirsi nella metropoli, nel 2011 ha partecipato al Nab Ubomi Eastern Cape Interschool Film Competition con il suo cortometraggio *It's Wiser To Learn*. Da allora ha concentrato i suoi sforzi verso i suoi due progetti di laurea. Con i suoi film cerca di esprimere una personale visione della vita, del suo paese e delle persone che lo abitano. Il suo film di laurea, *Sicela Amanzi* (Water, Please), ha riscosso un moderato successo, valendogli il premio per miglior regista all' AFDA Award del 2016. Successivamente è stato presentato in numerosi festival e in contesti internazionali, tra cui Berlino, Venezia, Lagos e Cape Town. Mlu inoltre ha lavorato anche per la televisione. Nel 2017 è stato nominato vincitore del MTV Breaks Director Competition, titolo che gli ha permesso di dirigere una scena della quinta stagione della serie MTV *Shuga* (Down South). Oggi Mlu si sta preparando alla distribuzione del suo film per la tesi, *The life of Ana*.

SYNOPSIS: Ana is first of all a mother who is raising her child on her own and wishing to provide whatever she can to offer him a cheerful life. She feels the pressure of a job se can no longer keep up with and at the same time she is forced to come to terms with her past in order to make the right decision for her future and that of her child. She has to face painful memories, hammering sounds depict Ana's troubled spirit and become more and more unbearable until Ana herself realizes she has inadvertently placed her child's life in danger.

PROFILE: Mlungiseleli "Mlu" Godola is an aspiring 22 year old Screenwriter and Film Director currently studying at AFDA, in Johannesburg. Before coming to Johannesburg, he participated in the 2011 edition of the Nab Ubomi Eastern Cape Interschool Film Competition with his short film *It's Wiser To Learn*. He has since focused his efforts towards his two graduation projects. With his films, Godola tries to express his personal vision of life, of his country and people. His graduation work, *Sicela Amanzi* (Water, Please), earned Mlu the Best Director Award at the 2016 AFDA AWARDS. The film was then presented at numerous other film festivals and international events held in Berlin, Venice, Lagos and Cape Town. Mlu has also worked for television. In 2017 he was selected as the MTV Breaks Director Competition winner, which allowed him to direct a scene in the MTV season 5 of *Shuga* (Down South). Mlu is currently preparing to release his thesis film, titled *The Life of Ana*.

Intervista

Il corto The life of Ana, così come Water, Please, mette in luce rapporti familiari molto forti. Qual è il motivo che sta dietro a questa scelta, per così dire, ricorrente?

Sono sempre stato molto interessato a esplorare il tema della famiglia e della sua struttura. Mi sento legato a queste tematiche e penso che la mia voce, in qualità di regista, si sia formata proprio grazie alle esperienze all'interno della famiglia. Credo che i miei film cerchino sempre di esplorare quali siano i nostri limiti nell'atto di prenderci cura dei nostri cari e proteggerli e, per molti aspetti, si tratta di una domanda che pongo prima di tutto a me stesso.

Considerato lo spazio internazionale che i tuoi film hanno ricevuto, anche qui a Venezia, qual è l'immagine del Sud Africa che vorresti raggiungesse gli spettatori europei?

A essere sincero mi sorprende sempre vedere come i nostri film continuino a trovare un pubblico in Europa. Posso dire però che nel processo di produzione non eravamo così preoccupati dell'immagine che stavamo trasmettendo del Paese, quando piuttosto di esplorare la condizione umana. Questo perché ci siamo resi conto che sarebbe stato incredibilmente difficile provare a delineare il ritratto di un mondo così eterogeneo. I nostri film rappresentano persone comuni che affrontano i loro personali problemi e che trovano modi diversi per risolverli. Indipendentemente da quale sia l'origine di qualcuno, ci sono tematiche in cui credo che le persone possano specchiarsi. Perciò, se una persona in Europa riesce a immedesimarsi con ciò che Ana (*The Life of Ana*) o Zoleka (*Water, Please*) devono affrontare, allora forse possiamo ribadire l'idea che siamo tutti uguali.

Qual è l'importanza che attribuisci all'uso del suono e delle musiche, all'interno della tua produzione?

L'uso di effetti sonori e composizioni musicali nei nostri film è diventato sempre più importante. Si dice sempre che il suono costituisca il 50% del film e noi, attraverso tentativi ed errori, lo abbiamo lentamente capito. Ciò avviene perché la scena sonora di un film, se costruita correttamente, offre al regista delle opportunità per esplorare e ampliare una storia su più di un livello. Questo è il motivo per cui non esiste un unico modo di usare la musica e gli effetti sonori nei film. In *Water, Please*, abbiamo utilizzato degli effetti per amplificare il dolore che la protagonista e la sua comunità si sono trovati a sperimentare. In *The Life of Ana*, invece, il suono è diventato uno strumento di estensione della mente della protagonista e della sua attività interiore.

Interview

In both The life of Ana and in Water, Please, the relationships depicted are strong familiar bonds. How would you explain this recurring choice?

I have always been deeply interested in exploring family issues and structure. I feel a strong connection to these themes and I believe that my own personal family experiences have made me who I am in my professional environment I think my films always attempt to explore the limits we have when we take care of our beloved ones because, in many ways, I believe that for the people we love, we should be willing to cross the line.

Since your films have reached a substantial international exposure, in Venice as well, what is the image of South Africa you would like to convey to the European audience?

To be honest, I am always surprised by how our films continue to find an audience in Europe. I can tell you that in making my films, we were not truly concerned about the image we coud give of our contry, but rather of having to explore the human condition. This is because we realised that it would be incredibly difficult to portray such a varied country. Our films are depictions of everyday people going through their own subjective problems and finding their own ways to solve them. Regardless of where one comes from, these are themes that I believe people can connect to. If a person in Europe can identify with Ana (from *The Life of Ana*) or Zoleka (from *Water, Please*), then maybe we can once again state that we are all the same.

How important is the use of sound effect and music in your production?

The use of sound design and music composition in our films has become increasingly important. They always say that sound makes up 50% of the film and we' have slowly become aware of this, through several attempts and mistakes. This is because the soundscape of a film can provide the filmmaker with opportunities to explore and amplify many layers of a story, when used appropriately. That is why there is no single use of sound and music in films. For *Water, Please*, we used the soundscape to truly amplify the mournful condition our character and her community found themselves in. While in *The Life of Ana*, the soundscape became an extension of the protagonists inner life and state of mind.

Çıkmaz /Dead End

Regia / Director :
Yasin Dalgiç
Yaşar University Film Design
Turkey, fiction, 24'14"

SINOSSI: Dopo anni di prigione, il vecchio Necati è finalmente in libertà e inizia a lavorare presso un parcheggio di automobili come guardiano notturno. Capisce di essere coinvolto in un serio problema quando si trova di fronte al cadavere di una giovane ragazza. Può costargli il ritorno in prigione.

PROFILO: Yasin Dalgıç è nato nel 1997 a Izmir. Sin da ragazzo ha iniziato a interessarsi al cinema. È entrato nel dipartimento di Design cinematografico dell'Università di Yaşar per soddisfare questo interesse e apprendere le specificità del cinema. Ha realizzato vari cortometraggi cona diverse missioni. Oggi, Yasin Dalgıç studia all'Università di Yaşar al suo terzo anno nel Dipartimento di Design del Cinema.

SYNOPSIS: After years in prison, old Necati is finally free and starts working as a night wactchman in a parking lot. He soon realizes he is involved in something serious when he finds the body of a young girl. He knows he could be blamed for this and he fears he may be sent back to prison

PROFILE: Yasin Dalgıç was born in 1997 in Izmir. At an early age he started to get interested in cinema. He entered the Yaşar University Film Design department to promote this interest and learn the subtleties of the cinema. He made various short film with different missions. Today, Yasin Dalgıç is a third-year student at the Department of Film Design, Yaşar University.

Intervista

Fin da piccolo sei stato attratto dal mondo del cinema. Da dove è nata questa passione? C'è un momento, un film o un regista in particolare che ti ha fatto capire che quella sarebbe stata la strada che avresti voluto intraprendere?

Il mio interesse per il cinema ha avuto inizio durante la mia infanzia. Mia madre aveva comprato una fotocamera e io me ne appropriai senza permetterle mai di usarla. Non sapevo come scattare foto o fare filmati, ma me la tenevo semplicemente al collo. Più avanti ho iniziato a capire come funzionasse e da lì in poi registravo qualsiasi cosa. Durante gli anni di scuola sognavo di diventare un avvocato, ma cambiai idea, influenzato anche dal lavoro di alcuni miei parenti che lavoravano nel mondo del cinema. Dopo aver visto alcuni loro lavori, infatti, ho capito di voler diventare un regista. Attraverso i miei film vorrei trasmettere al pubblico le mie idee i miei pensieri e credo che ogni piccolo dettaglio della vita sia importante e vada mostrato. La mia passione non è nata dalla visione di un film in particolare, nonostante io stimi molto *Ladri di biciclette* (De Sica), *Old boy* (Park Chan-Wook), *Innocence* (Zeki Demirkubuz) e i film di Asghar Farhadi.

Il tuo film può essere letto come una sorta di denuncia alla sopraffazione dei forti sui più deboli? Oppure come una critica alle ingiustizie di un inadeguato sistema di controllo in Turchia? Qual è il messaggio che hai voluto trasmettere con questa storia?

Il film è costruito su tre idee: la prima è appunto l'oppressione dei forti nei confronti dei più deboli. Le leggi di natura colpiscono molte persone in tutto il mondo, e queste vogliono lottare, ma hanno paura. Volevo mostrare come coloro che non riescono a difendere i propri diritti devono credere ciecamente nel sistema, gestite come robot. Il secondo problema è la "fame sessuale" in Turchia: volevo mostrare come l'auto-erotismo di Necati lo portasse a distruggere la sua vita. L'ultima cosa è la sfiducia nelle relazioni bilaterali: nessuno nella vita dovrebbero davvero credere negli altri, perché nessuno è davvero pulito e anche la persona di cui ti fidi di più può tradirti.

Quali sono i tuoi progetti futuri?

Attualmente abbiamo accantonato i progetti universitari e insieme ai miei amici abbiamo iniziato a girare una breve web-serie intitolata *Night*. Siamo alla nostra prima esperienza di ciò che vorremmo fare una volta terminata l'università. La mia aspirazione è quella di diventare un regista indipendente: vorrei che i miei film stimolassero nel pubblico delle domande e riflessioni.

Interview

You have been interested in the world of cinema since you were a child. Where does this passion come from? Is there any particular moment, film or film director that made you understand that this would be your path?

My interest in cinema started during my childhood. My mother bought a camera for herself but I immediately took it from her and never allowed her to use it. I did not know how to take pictures or videos, but I simply carried it around my neck. Later I learnd how the camera worked and I started recording everything. During my school years I wanted to be a lawyer, but then I changed my mind and chose the world of cinema, probably influenced by some relatives who worked in the show business. After watching some of their works I became aware that I wanted to become a film director. My intention is to use my films as a tool to convey my ideas and details of my life, as I strongly believe that whatever is part of our existence is worth telling. I have not been inspired by any director or film in particular, although I cannot deny appreciating *The Bicicle Thieves* (De Sica), *Old boy* (Park Chan-Wook), *Innocence* (Zeki Demirkubuz) and Asghar Farhadi's movies.

Could your film be seen as a sort of complaint of the oppression of the weak by the strong? Or as a critique to the injustuices of an inappropriate control system in Turkey? What is the message you wanted to convey with this story?

The movie includes three main ideas: the first regards the idea of oppression. The laws of nature hit many people all over the world, who are ready to fight but are afraid to do so. I wanted to show how people who are unable to defend their own rights end up with believing in the system without showing any resistance, as if they were robots. The second issue of the film deals with the sense of "sexual hunger" in Turkey: I wanted to show how Necati's autoeroticism will lead him to destroy his own life. The last thing I wanted to emphasize is the distrust in bilateral relations: believing in others is difficult because nobody is totally sincere and even the person you mostly trust can betray you.

What are your future projects?

At the moment, my friends and I have put the school projects aside and have strated working on a mini-internet series called "Night". For the first time we are experiencing what we truly would like to do after finishing University. I aim to be an independent film director: I would like my films to serve as a platform for fostering reflection among the audience.

Dopdi

Regia / Director :
Shivani Sharma
Whistling Woods International

India, fiction, 13'13"

SINOSSI: Una donna tribale, spinta dall'oppressione a cui è soggetta, si ritrova circondata dal buio dopo un tentativo di liberazione. Ha perso suo marito in questo percorso, quindi è obbligata a trovare riparo nel bosco. Dopo un primo momento di debolezza, affronta uno scontro che cambierà l'essenza del suo essere.

PROFILO: Nata e cresciuta a Nasik, Maharashtra. Laureata in filmmaking e specializzata in Regia presso la Whistling Woods International di Mumbai.

SYNOPSIS: A tribal woman, driven by oppression, finds herself surrounded by darkness after an attempt at liberation. Losing her husband in the process, she is forced to find shelter in the woods. With a fleeting moment of human weakness, she faces a conflict that will change the foundation of her being.

PROFILE: Born and brought up in Nasik, Maharashtra. Filmmaking graduate and specialized in Direction at Whistling Woods International, Mumbai.

Intervista

Che cosa ha inspirato il soggetto del tuo corto?

Mahasweta Devi, attivista e scrittrice bengalese, dà un grande contributo alla letteratura indiana e agli studi culturali. E' tra quegli scrittori bengalesi che ha scelto la vita tribale come uno dei soggetti dei suoi scritti. Le sue storie hanno ispirato il soggetto del mio film *Dopdi*. Il suo interesse principale era quello di mettere in luce il controllo del feudalesimo sulla terra e sulle persone povere. Utilizza una tecnica revisionista per rielaborare alcune delle figure mitologiche femminili più conosciute, come Draupadi e Jashoda, e per mettere in primo piano la subalternità delle donne delle classi inferiori nel sistema patriarcale indù. I miti sono intrecciati nella maggior parte dei suoi scritti. Ha utilizzato personaggi con un significato mitico per reinterpretarli alla sua maniera e per ridargli un nuovo significato.

Come mai hai deciso inizialmente di girare il film in bianco e nero e poi trasformarlo a colori?

La prima parte del film dove vediamo la vita passata del nostro personaggio principale Dopdi è in bianco e nero, mentre l'altra a colori mostra il suo presente. Sentivamo che il bianco e nero potesse dare giustizia all'umore di fondo del personaggio principale. E' stata una scelta consapevole, abbiamo girato di comune accordo.

E' possibile interpretare la scena finale come una metafora della liberazione dall'oppressione di genere?

Sì. Nella scena finale l'uomo riesce facilmente a spogliare Dopdi - è il culmine del suo castigo politico a opera dei rappresentanti della legge. Per sua ostinazione, lei rimane pubblicamente nuda. Affronta i suoi sfruttatori molto coraggiosamente. Non si è lasciata indebolire e sottomettere nemmeno dopo lo stupro che le hanno inflitto. Infatti, il suo vero corpo vittimizzato diventa un'incarnazione del potere per ribellarsi contro i suoi sfruttatori. Perciò, viene guidata dalla forza del suo corpo femminile per protestare e rovesciare la vergogna dello stupro nel suo sfruttatore. Il suo stesso corpo diventa l'arma più potente contro di lui. Secondo me, rifiutando il potere della vergogna proprio dell'atto di stupro, Dopdi emerge come il più potente "soggetto" e può essere descritto come un "super oggetto terrificante".

Interview

What inspired you to choose such a subject matter for your short film?

Mahasweta Devi, a prominent Bengali writer and social activist who immersed herself in the lives of India's poor and marginalized as she chronicled the injustices against them, offered a great contribution to Indian culture and literature. She is one of the writers who chose tribal communities as main subjects of her writings. Her stories inspired the subject of my film *Dopdi*. Her main concern was to shed light on the feudal system that ruled over the poor, stripping indigenous people of their land. She uses the revisionist technique to recast some well known Hindu mythological female, such as Draupadi and Jashoda to highlight the subalternity of lower caste women in the Hindu patriarchal system. Myths are interwoven in most of her writings. She used characters with mythical significance to reinterpret them in her own way and to give them a new meaning.

Why did you initially shoot the film in black and white and then switch to full color?

The first half of my film is black and white, that is when we learn the past life of the main character, Dopdi; the second half is in color, showing her present. We believed that shooting in black and white would perfectly reflect the mood of the main character. It was a deliberate and shared choice.

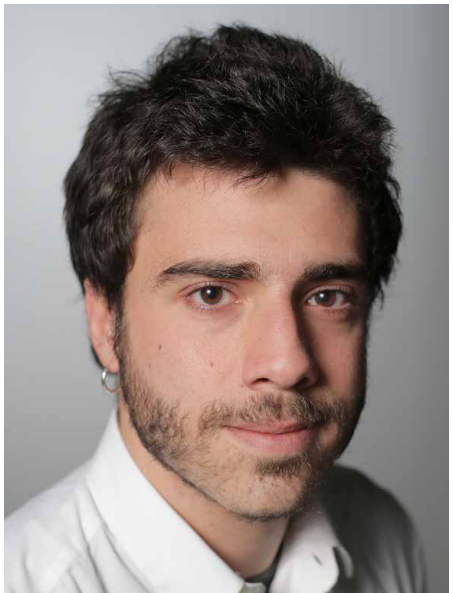
Is it possible to interpret the final scene as a metaphor for the liberation from gender oppression?

Yes. In the final scene the men easily succeed in stripping Dopdi - it is the culmination of her political punishment by the representatives of the law. She remains publicly naked at her own insistence. She bravely faces her abusers. She has not allowed herself to be weak and subdued even after being raped. As a matter of fact, her victimized body embodies her power to rebel against her predators. Hence, she derives strength from her female body to protest and transfer the shame of rape towards her exploiter. Her body becomes the most powerful weapon against him. In my opinion, by refusing the power of shame implicit in the act of rape, Dopdi stems out as the most powerful "subject" who can be described as "a terrifying super object".

El escarabajo al final de la calle /The Beetle At the End of the Street

Regia / Director :
Joan Vives Lozano
ESCAC

Spain, fiction, 19'



SINOSSI: Amadeo è una brava persona. Vive in un piccolo paese nella provincia di Valencia e, da quando sua moglie è morta, sacrifica se stesso per prendersi cura del suocero, Agustín, che è disabile. A causa di ciò non partecipa molto alla vita sociale del paese. Un giorno Lolín, la pescivendola, ha una visione mentre decapita un'anguilla: ad Amadeo rimangono solo sette giorni di vita. Da questo avvenimento si avvicendano una serie di eventi che cambieranno completamente la sua vita.

PROFILO: Joan Vives Lozano è nato il 21 febbraio 1993 ad Alzira (Valencia). Ha studiato e si è laureato alla ESCAC (Catalan Superior Film School), specializzandosi nell'ambito della regia cinematografica. Ha lavorato come assistente regista in numerosi cortometraggi e lungometraggi. *El Escarabajo al Final de la Calle* (Lo scarafaggio in fondo alla strada) è il suo primo cortometraggio.

SYNOPSIS: Amadeo is a good person. He lives in a small village near Valencia, and since his wife has died, he has devoted his life in taking care of his disabled father-in-law, Agustín.Because of this, he never takes part in the social life of his hometown. One day Lolín, the fishmonger, has a magic vision while she is decapitating an eel: Amadeo will only have seven days to life. This fact will pave the way to a series of events that will totally change his life.

PROFILE: Joan Vives Lozano wasborn on February 21, 1993 in Alzira (Valencia). He studied and graduated from the Catalan Centre for Advanced Studies in Cinema and Audiovisual Media (ESCAC), specialising in the area of film directing. He has worked as an assistant director in several shorts and feature films. *El Escarabajo al Final de la Calle* is his first short movie.

Intervista

In che chiave deve essere letto l'inserimento di un elemento surreale come lo scarafaggio?

Lo scarafaggio è prima di tutto uno strumento narrativo per rappresentare la naturale paura della morte che prova Amadeo. Quando gli viene detto per la prima volta che sarebbe morto, la sua morte diventa un'ossessione, riflessa nello scarafaggio che vede casualmente in un documentario in tv. Da questo momento in poi lo scarafaggio farà da promemoria della sua morte, diventando sempre più grande man mano che il suo tempo si avvicina al termine. Un'altra ragione che ci ha spinti a includere un elemento così surreale è il tono. Abbiamo cercato di sviluppare un tono "giocoso" per il film, uno in cui tutte le possibili caratteristiche, dalla narrazione del documentario alle componenti in animazione 3D, potessero interagire tra di loro. Abbiamo pensato che la "morte" dovesse essere un elemento fisico, piuttosto che solo concettuale, così che sia il ritmo sia il tono potessero svilupparsi parallelamente.

A cosa si deve l'inserimento di interviste nel corso della narrazione?

Abbiamo girato le interviste tanto tempo dopo le riprese effettive. Inizialmente pensavamo a una narrazione in voce fuoricampo, ma girando ci siamo resi conto che avremmo perso la genuina caratteristica valenciana che stavamo cercando. Volevamo raccontare una storia soprannaturale con un tono naturale, e dato che il paese rappresentava la componente principale della narrazione, abbiamo deciso di riprendere persone reali di Valencia che interagissero con la storia attraverso l'improvvisazione. Tecnicamente, abbiamo usato la stessa cinepresa (una Arri Alexa Classic) e, diversamente da come può sembrare, non è stato difficile montare le parti del documentario con il resto del cortometraggio.

Tu sei originario di una città in provincia di Valencia, ambientazione culturale che hai scelto per il film. Quanto c'è del tuo vissuto personale nella storia raccontata?

Sono originario di Alzira, a circa 30 km dai due principali paesi in cui è stato girato il corto. La storia narrata è pura finzione, ma quasi tutti i dettagli sono basati sulla mia esperienza personale. L'anguilla viva in pescheria, e la sua decapitazione, è una cosa presente quotidianamente al mercato cittadino di Valencia. Ha sempre attratto la mia attenzione. La musica, la "paella gigante", i canti tradizionali e la prevalenza di persone anziane caratterizzano la comunità valenciana. Inoltre, i tratti dei personaggi si rifanno a membri della mia famiglia. Per esempio, Amadeo è vagamente basato sulla figura di mio padre e il suocero a sua volta è basato su mio nonno. Ovviamente i loro tratti sono stati resi caricaturali ed esagerati. Nonostante sia una storia magica, la maggior parte degli elementi è interamente basata sulla mia esperienza maturata vivendo a Valencia. Credo sia importante parlare si esperienze di prima mano quando si scrive perché il risultato è qualcosa di cui alla fine ti innamori ed è più facile coinvolgere gli spettatori se sai veramente di cosa stai parlando.

Interview

How can we interpret the inclusion of a surrealistic item such as the beetle?

The beetle is first of all a narrative instrument to depict Amadeo's natural fear of death. When he is first told he is going to die, his own death becomes an obsession, represented by a beetle he by chance sees in a TV documentary. From that moment onwards, the beetle will act as a reminder of his own death, growing larger as his time comes closer to the end. Another reason we decided to include such surrealistic item was the tone. We tried to develop a "playful" tone for the movie, one in which every possible characteristic, from the documentary narration to a 3D animation, could create an interaction between the elements. We believed that "death" should be considered as a physical element, rather than a conceptual one, so that both the rythm and the tone could develop side by side.

Why did you insert interviews during the narration?

We shot the interviews much later than the actual shoot. At first we thought about having a voice over which would narrate the story, but as we were shooting we realised that we were missing the genuine Valencian character we were searching for. We wanted to tell a supernatural story with a natural tone, and since the village represented the key-roleof the narration, we decided to shoot real people from Valencia, so that they could interact with the fiction story through their improvisation. Technically, we used the same camera (Arri Alexa Classic) and, as strange as it may seem, it was not difficult to edit the documentary pieces with the rest of the short movie.

You come from a city near Valencia, just like the location you have chosen to tell your story. How much of your personal experience is there in the narrated events?

I come from Alzira, which is about 30km from the main towns in which the short movie was shot. The actual story is pure fiction, but almost every detail is based on my own experience. The alive eel in the fish store, and its beheading, is something that occurs every day in Valencia's city market. It has always grabbed my attention. The music, the "giant paella", the traditional singing, and the heavy protagonism of the old people define the Valencian community. The characters as well are based on members of my family. For example, Amadeo is slightly based on my father figure and his father in law is based in a way refers to my grandfather. Of course, they are caricatured and exaggerated. Although this is a magical story, most of the elements are entirely based on my experience living in Valencia. I think it is important to talk of first hand experiences when you write because the result is something you ultimately get in love with and it is easier to involve the audience if you are truly aware of what you are talking about.

Elena

Regia / Director :
Ayerim Villanueva
NECTV- Universidad Veritas

Costa Rica/ Dominican Republic, fiction, 23'

SINOSSI: A seguito di un rifiuto da parte della sua famiglia, Elena vuole sperimentare la propria sessualità. Un film poetico che indaga sulle tematiche dell'amore e della libertà nel cuore di una giovane donna.

PROFILO: Ayerim Villanueva è nata in Repubblica Dominicana nel 1987. Ha studiato cinema alla NECTV Universidad Veritas dal 2013 al 2017 laureandosi con menzione d'onore; nel 2014 ha inoltre preso parte al workshop Cine Documental "One to One" alla EICTV a Cuba. Ha lavorato come produttrice, regista, editrice, sound woman, in numerosi cortometraggi e con collaborazioni in documentari e fiction. Nel 2016 è stata nella giuria Mezcal al Festival Internacional de Cine de Guadalajara (FICG) in Messico e nel 2017 nella giuria ELEC durante l'Icaro Festival internacional in Guatemala.

SYNOPSIS: Following a rejection from her family, elena wants to experience her own sexuality. a poetic film that explores issues such as love and freedom as experienced by a young woman.

PROFILE: Ayerím Villanueva was born on January 21, 1987 in the Dominican Republic. In 2017 she graduated with honors in cinema studies from the Nueva Escuela de Cine y Televisión (NECTV), Universidad VERITAS, Costa Rica. -In 2014 she took part in the Workshop Cine Documental "One to One" at EICTV, Cuba. She has worked as producer, director, editor, sound woman, in several shortfilms, feature-films, documentaries and fiction. In 2016 she was a member of the Mezcal Jury at the Festival Internacional de Cine de Guadalajara (FICG) in México and also as a member of the ELEC Jury at Icaro International Festival, Guatemala, 2017.

Intervista

Elena sta vivendo un periodo particolare della sua vita: un conflitto che oscilla tra il non voler deludere la sua famiglia e la scoperta di se stessa. Che cosa ti ha spinta ad affrontare questa complessa tematica?

È una tematica che mi ha accompagnata tutta la vita. Mi piacciono le ragazze. Ho uno zio e una sorella omosessuali. E mi piace parlare di cose che più o meno conosco. È un tema complesso e spigoloso ovunque se ne parli. Io sono dominicana, ma vivo in Costa Rica da 5 anni. Credo che si debba parlare di tematiche di cui non si parla abbastanza e mi sembra che oggi ci sia lo scenario perfetto per tutte le lotte che sono state combattute in relazione a questi temi e per i diritti della comunità LGBTIQ.

Durante il film usi spesso dei primi piani su dettagli del viso della protagonista. Ritieni che l'espressività del volto e la gestualità rivelino molto della personalità?

Quando ho iniziato a lavorare con le attrici durante le prove ho avuto l'opportunità di sperimentare diversi modi per rendere la psicologia del personaggio. Era chiaro che il carico emozionale del personaggio non potesse essere tradotto in parole, per questo motivo mi sono concentrata prima sul conoscere come persona l'attrice principale per riuscire poi ad ottenere i tratti e gli stati emozionali appropriati per il personaggio di Elena. Vedendo come Mar (l'attrice principale) reagiva al racconto di episodi della mia vita quotidiana, ho capito che avrebbe potuto essere molto espressiva e naturale. Questo mi ha aiutata molto nel processo di resa dei sentimenti di Elena.

Che progetti hai in serbo per la tua carriera?

Proprio ora sto lavorando sulla sceneggiatura di *Calor*, il mio primo lungometraggio narrativo, che parla delle complesse relazioni familiari di un matrimonio di tre figlie, la consapevolezza sessuale delle ragazze adolescenti e le contraddizioni tra la tradizione e la modernità, tra la vita rurale e quella urbana. Sarà girato a Puerto Plata, nella Repubblica Dominicana. Sto anche lavorando allo sviluppo di *Posada*, un lungometraggio in collaborazione con registi provenienti da Francia, Marocco, Stati Uniti e Ecuador. In Costa Rica sto producendo il film documentario *A Talisman de Piedra y Tigre*, diretto da Patricia Howell.

Interview

Elena is going through a particular moment in her life, a conflict between not wishing to disappoint her family and the discovery of her self. Why did you choose this specific topic for your story?

This is a topic that has accompanied me all my life. I like girls. I have an uncle and a homosexual sister. And I like to talk about things that I more or less know. It is a complex and spiky subject, no matter where you talk about it. I am Dominican, but I have been living in Costa Rica for 5 years. I think we have to talk about things that are normally better left unspokenand it seems to me that this is the ideal moment, thanks to the many efforts we have overcome to fight for the rights of the LGBTIQ community.

During the film you frequently use close-ups on the protagonist's facial and body details. Do you think facial expressions and gestures can reveal a lot about the personality?

When I started working with the actresses during rehearsals, I had the opportunity to experiment different ways of showing the psychology of the character. It was clear that the emotional load could not be translated into words, therefore I focused on understanding the actress as a person so that I could better create Elena's character for my film. By observing how Mar (the main actress) reacted when I told her about some episodes of my personal daily life, I realized she could be very expressive and very natural. This helped me a lot in the process of revealing Elena's feelings.

What future professional projects do you have in mind?

Right now I am working on the script for *Calor*, my first feature, which is a fiction about the complex family relationship deriving from the marriage of three daughters, the sexual awakening of adolescents girls and the contradictions between tradition and modernity, between rural and urban life. It will be shot in Puerto Plata, Dominican Republic. I am also working on the development of *Posada*, a collective feature film with directors from France, Morocco, the United States and Ecuador. In Costa Rica I am producing the documentary film *A Talisman de Piedra y Tigre*, directed by Patricia Howell.

Eric

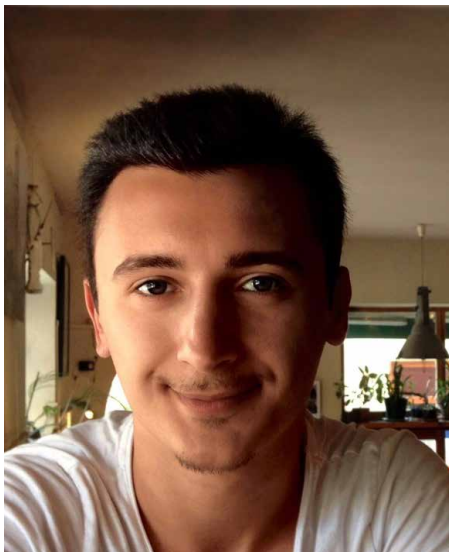
Regia / Director :
Hakan Sağıroğlu
Budapest Metropolitan University
Hungary/Turkey, fiction, 20'50"

SINOSSI: Eric, 12 anni, scompare. La madre, polacca in Ungheria, dovrà lottare con gli errori del passato e i problemi del presente per poterlo ritrovare e ristabilire una relazione con lui.

PROFILO: Hakan Sağıroğlu è un fotografo e filmmaker autodidatta nato a Istanbul nel 1990. Lavorava come fotografo freelance durante i suoi studi universitari quando, nel 2013, in seguito alla sua partecipazione alle proteste in Turchia, ha deciso di trasferirsi a Budapest per studiare cinema. Ha scritto e diretto diversi cortometraggi, di cui *Eric* è il suo film di diploma. Il suo principale interesse artistico è di trovare l'armonia tra antropologia, psicologia e filosofia nelle sue opere.

SYNOPSIS: Eric, 12 years old, is missing. His mother, a Polish woman living in in Hungary, will have to struggle with past mistakes and present struggles in order to find him and to be able to establish a relationship with him.

PROFILE: Hakan Sağıroğlu is a self-taught photographer and film-maker, born in Istanbul in 1990. During his academic years he worked as a freelance photographer and, following his participation in the Gezi protests, in 2013 he decided to move to Budapest to study film-making. He wrote and directed several short films, among which *Eric*, his graduation project. His artistic interest is to find a balance between anthropology, psychology and philosophy.



Intervista

La tua prospettiva si identifica soprattutto con il personaggio femminile. Come hai lavorato in questo senso?

In effetti è stato un processo faticoso ma la "sfida" stessa è stata uno dei principali motivi della mia scelta di raccontare una storia con protagonista femminile. Durante i miei studi di cinema a Budapest non ho mai potuto accettare l'idea comunemente diffusa tra i maestri circa il "partire da ciò che si conosce meglio". Non trovo stimolante raccontare storie che conosco già. Trovo motivante e intrigante piuttosto la scoperta di qualcosa di lontano dalla mia conoscenza. Questo è ciò che amo nella regia, la possibilità di volare sulla terra, atterrare nel luogo che vuoi e raccontare la storia di qualcuno. Mi piace questa sfida nonostante richieda più sforzi e molta ricerca. Per questo durante il processo di sceneggiatura invece di limitarmi a sviluppare una storia ho cercato anche di immedesimarmi nell'attrice che avrebbe interpretato la madre. Infine, quando è arrivato il momento delle riprese, abbiamo completato il film quasi senza discutere grazie all'eccellente cooperazione e performance di Mercedesz.

Perché la scelta di nazionalità diverse per i personaggi dei genitori?

Sono nato e cresciuto a Istanbul, poi mi sono trasferito a Budapest per studiare cinema. Essendo un emigrato che parlava inglese in Ungheria volevo trovare il modo per girare il film in inglese. Non volendo un personaggio madrelingua ma piuttosto qualcuno che parlasse un inglese nella media, come il mio, ecco che ho trovato l'idea di un matrimonio internazionale (polacco-ungherese). Essere un emigrato in Ungheria mi ha dato empatia per la mia protagonista polacca.

Il rapporto madre-figlio sembra essere l'unica connessione che la donna ha instaurato con l'Ungheria. Evitare di parlare la lingua ungherese è forse una conseguenza del suo rifiuto verso il paese in cui vive? A cosa è dovuto questo disadattamento?

La madre non è in grado di lasciare l'Ungheria perché pensa che un divorzio danneggerebbe il carattere sensibile del figlio. D'altro lato non si sente del tutto a suo agio nemmeno in questo paese. Avendo vissuto questo dilemma per lungo tempo sembra che anno dopo anno abbia rimandato il proposito di imparare la lingua ungherese. E' come se si trovasse schiacciata tra l'inferno (il suo matrimonio con David) e il paradiso (il figlio Eric) e l'Ungheria fosse il purgatorio nel quale vive.

Interview

Your perspective is mainly focused on the female character. How did you manage to work this way?

It was a challenging process, indeed, the main reasons why I was motivated to tell a story with a female protagonist. During my film-making studies in Budapest, I could never really accept the common idea of film masters about starting "from where you know better". I am not really attracted by telling stories I already know; on the contrary, what I do I find motivating is the discovery of something new. This is what I love in film-making, the freedom to fly on earth, landing to the land you want and telling someone else's story. I like this challenging process, although it requires a lot of extra effort of empathy and searching. This is why, while I was concentrating on the script, I did not limit myself to simply writing the story but I also tried to identify myself with the actress interpreting the mother character. Finally, when the time of the shooting came, we filmed without much talking; words were not necessary thanks to Mercedesz's the excellent cooperation and dedicated performance.

Why did you choose to give different nationalities to the parents?

I was born and grew up in Istanbul and moved to Budapest to study film-making. By being an English speaker expat in Hungary, I wanted to find a way to direct the film in English. I was not keen on selecting an English mothertongue charatcter but rather on a person who could speak an average level of English, just like myself, I decided on the idea of a mixed marriage (Polish-Hungarian) for my film. Being an expatriate in Hungary helped me to develop have empathy for my Polish character.

The mother-son relationship seems to be the only connection the woman has with Hungary. Avoiding to speak Hungarian may be a way to refuse the country she is living in. In your opinion, why doeas she feel unfit?

The mother is unable to leave Hungary because she thinks that a divorce may hurt her particularly sensitive son. On the other hand, she does not feel at ease living in the country. By living in this uncertain dilemma for a long time, it seems that she has constantly postponed to learn Hungarian. It is as if she were "squeezed" between hell (her marriage with David) and heaven (her son, Eric). Hungary is the purgatory where she lives.

Freie Kamera /Free camera

Regia / Director :
Lukas März
University for Television and Film Munich

Germany, documentary, 10'17"

SINOSSI: Ernst Schmid non vorrebbe altro che continuare a girare film, ma a causa della malattia di sua moglie può a malapena uscire di casa. Tuttavia per girare questo documentario è tornato nei posti dove un tempo ha lavorato, tentando di rimembrare il suo passato come operatore dei Bavaria Studios. E ricordando anche tutte le difficoltà che questo lavoro ha portato alla vita di famiglia. Il film è stato girato come un ritratto documentaristico per l'Università di Televisione e Film di Munich.

PROFILO: Lukas März è uno scenegiattore e regista di Monaco. Dopo aver concluso gli studi di filologia tedesca e teatro a Monaco e a Padova, dal 2016 sta studiando presso il dipartimento di sceneggiatura dell'Università di Televisione e Film di Monaco. Sta già lavorando per diverse produzioni cinematografiche e teatrali, tra le quali spicca il teatro di stato bavarese. Dal 2012 dirige film e recita lui stesso.

SYNOPSIS: Ernst Schmid's greatest wish is to continue making films. However, because of his wife's illness he can hardly leave his house. Nevertheless, to shoot this documentary he returns to the places where he once had worked, and tries to remember his past as a camera operator for Bavaria studios and all the difficulties this job had caused to his family. The film was made as a documentary for the University of Television and Film Munich.

PROFILE: Lukas März is a screenwriter and director from Munich. After his Bachelor-Studies of German Philology and Theatre Studies in Munich and Padova, since 2016 he has been studying at the screenwriting department of the University of Television and Film, Munich. He is already working for several film and theatre productions, in particular for the Bavarian State Theatre. Since 2012 he has been directing films and plays himself.

Intervista

Quali circostance ti hanno portato a incontrare e intervistare Ernst Schmid?

E' una storia divertente: Ernst sedeva vicino a me in aereo, tre mesi prima che iniziassi a frequentare l'Università di Televisione e Film. Quando gli ho detto che stavo per iniziare a studiare lì, lui cominciò a raccontarmi un'infinità di storie sui tempi in cui lavorava nel settore cinematografico. Quando un anno e mezzo dopo la mia università mi ha dato il compito di girare un film in 16mm, e mi sono confrontato con gli stessi problemi di cui Ernst mi ha parlato, mi sono ricordato di tutte le cose che lui mi aveva detto e ho pensato: "perché non girare un cortometraggio su Ernst?". Il problema era che non avevo modo di mettermi in contatto con lui, e per trovarlo ho contattato tutti i luoghi e le persone con cui mi ha detto di aver collaborato.

Ernst Schmid è stato solo il protagonista del tuo documentario o ha svolto un ruolo attivo nella sua realizzazione, grazie alla sua esperienza nel settore?

Ernst ha moltissima esperienza, soprattutto nell'utilizzo di macchinari solitamente impiegati nella produzione dei vecchi film, gli stessi che noi abbiamo adoperato per il nostro corto – la macchina da presa utilizzata ha circa 50 anni. Quindi Ernst ha potuto dare moltissimi consigli utili a Manuel, il nostro DOP, su quanta luce fosse necessaria e altre questioni simili. C'era un solo problema: noi avevamo grandi progetti, ma solo tre rulli di 16mm; così ogni volta che la macchina da presa era in funzione Ernst faceva le cose due volte più velocemente del suo solito, spaventato dall'idea che potessimo non finire il film. E' stato molto piacevole lavorare con Ernst e alla fine abbiamo imparato moltissimo.

Il lavoro di operatore cinematografico faceva sentire Schmid un uomo libero. Nel suo caso si trattava certamente del lavoro dei sogni, ma che cosa mi dici di te? Cosa credi voglia dire essere un giovane regista?

Concordo completamente con Ernst: girare film è probabilmente uno dei lavori che garantiscono la più assoluta libertà. Solo l'anno scorso, in quanto studente di cinema, ho filmato su una barca in mezzo al lago, bloccato una strada per lasciare girare le comparse sui tricicli, piantato tonnellate di felce in una foresta mentre lavoravo come responsabile di scena – durante la lavorazione di un film si sperimentano moltissime cose assurde, esperienze che altrimenti non si farebbero mai. E da quando ho iniziato a focalizzarmi sulla sceneggiatura nel mio percorso universitario, sto tentando di trasformare tutte queste esperienze in storie, che nessuno ha mai visto prima.

Interview

What circumstance have led you to meet and interview Ernst Schmid?

This is a funny story. Ernst was sitting next to me on a flight, three month before I started studying at the University for Television and Film. When I told him that I was going to study there he started telling me thousands of stories on the period when you used to work for the in the cinema industry. When one and a half year later the University entrusted ne to shoot a movie on 16mm film, I soon realized I was experiencing the same problems Erns had spoken to me about. It was then that I had the idea of making a film about him. However, I had no way I could get in touch with him. I only knew his name and a few places where he had worked. I finally succeeded after visiting the places he had mentioned and after calling the people he had worked with. I sent him a letter and he immediately agreed upon my project.

Was Ernst Schmid just the main character of the documentary or did he also play an active role in the film's production, according to his experience?

Ernst has a lot of expertise, especially with the old film equipment we used for our documentary - our camera was about 50 years old. Ernst was able to give Manuel, our DOP, useful advice on how to better use the light and many other hints. The only problem was that he knew that we only had three reels of 16mm material, so every time the camera was operating, Ernest did all the things twice as fast as he used to, because he was so afraid that in the end we would not have enough film left. But it was very pleasant to work with him and in the end he proved to be a great teacher.

Being a camera operator used to make Schmid feel free. It was clearly his dream job, but what about you? What does being a young film director mean for you?

I totally agree with Ernst when he says that making movies is probably one of the jobs that gives you absolute freedom. As a film student last year, I filmed a boat on a lake, I shut a road down to film a scene on tricycles, I planted hundreds of ferns in a forest while I was working as as a prop master – this shows you that while you are shooting a film you experiment many unusual and absurd situations, which you would probably never be allowed to do in real life. Since I started to focus on screenwriting, I decided to turn all these experiences into stories, that no one has ever seen before.

Huándǎo gōnglù /Around the Island

Regia / Director :
Adam Yang
Hong Kong Baptist University
Hong Kong/China, fiction, 30'

SINOSSI: Storia di una pistola e di un video, che sono la ragione dell'inseguimento fra un corrispondente speciale e il capitano della security dell'isola. Basato su una storia vera.

PROFILO: Adam Yang (1991, Shantou) ha studiato graphic design e fotografia presso la Guangzhou Academy of Fine Arts di Guangzhou dal 2010 al 2014. Dopo la laurea, ha continuato gli studi presso la Baptist University di Hong Kong, frequentando il Master of Fine Arts in Film, Television and Digital Media dal 2014 al 2017.

SYNOPSIS: A story of a gun and a video, which triggers off a chase between a special correspondent and a security officer of the island. Based on a true story.

PROFILE: Adam Yang (1991, Shantou) studied Graphic Design and Photography at Guangzhou Academy of Fine Arts between 2010-2014 in Guangzhou. After his Bachelor Degree, he continued to study Master of Fine Arts in Film, Television & Digital Media at the Baptist University in Hong Kong from 2014 to 2017.

Intervista

Il film è tratto da una storia vera, quale motivo ti ha spinto a scegliere questo fatto? Quanta finzione c'è nella narrazione?

La ragione per la quale ho scelto questo evento è perché è basato sulla mia esperienza personale. Nel marzo del 2016 sono stato nell'isola che si trova vicino alla mia città natale e ho visto molti edifici residenziali abbandonati e non finiti. Appesi su quegli edifici c'erano molti striscioni che dicevano "Disonesti costruttori si sono impossessati della mia terra" e affermazioni simili. Ho usato il mio telefono per filmare quegli striscioni e per sbaglio ho ripreso una Squadra di Sicurezza mentre si allenava su quella strada. Il capitano ha confiscato il mio telefono e mi ha ricattato. Alla fine mi ha lasciato andare, ma solo dopo aver cancellato tutti i video. *Huándǎo gōnglù* è basato su una storia vera che ha avuto luogo nella città di Pingdu, nella provincia di Shandong (Cina), il 21 marzo 2014. Un altro evento è diventato una fonte di ispirazione per me, quello conosciuto come "9.21 Wakun Event", avvenuto nella citta di Lufeng, nella provincia dello Guangdng (Cina). Solo il 40 percento del film è finzione: i nomi, alcuni fatti, il finale e così via.

Il corto è girato nel luogo reale dei fatti o è stata scelta un'altra location? Se ne hai scelta un'altra, perché proprio questa scelta?

Ho scelto un'altra location perché quella reale è un'isola sulla costa con molti turisti e anche molte Squadre di Sicurezza. La location dove ho girato il film si chiama Haishan Town, si trova nella provincia dello Guangdong. Ho scelto questo luogo perché le sue caratteristiche sono simili alla reale location e perché il numero dei turisti è molto minore rispetto a quella effettiva. Quindi era più facile filmare lì che in quella reale. Un'altra ragione è che si tratta della città natale di uno dei miei produttori, il che l'ha resa una cosa mitica, ci siamo divertiti a passare il tempo lì.

La riflessione finale che paragona gli uomini a dei pappagalli è basata su un pensiero di colui che è stato testimone del fatto o nasce da una tua personale interpretazione della natura umana?

Entrambe. Il clou del riassunto "Uomini e pappagalli sono simili, parlano, imitano, ma non capiscono mai" è quello che volevo discutere con gli spettatori. Quando si tratta dell'esplosione di informazioni, è difficile credere o confermare una notizia. Alcuni giornalisti semplicemente copiano alcune vecchie news cambiando i dettagli, producendone una nuova. Alcuni seguono il modello della correttezza politica nel riportare i fatti, ma ignorano i pensieri reali e i sentimenti delle persone. Credo che questi tipi di giornalisti siano come dei pappagalli. Così alla fine del film ho dato sfogo ai miei pensieri attraverso le parole del protagonista.

Interview

The movie is based on a true story, why did you choose such a topic? How much fictional elements appear in the story?

The reason why I choose this event is because it is based on my personal experience. In March of 2016, I travelled to the island that is near my hometown and I saw a lot of abandoned and unfinished residential buildings. There were many red banners, which said, "Unscrupulous developers possessed my land" and similar statements hanged on those buildings. I used my phone to film those banners and I accidentally shot a Security Force Team while training on the road. The captain confiscated my phone and threatened me. In the end he let me go, but only after having deleted all the videos. *Huándǎo gōnglù* is also based on a true event which happened in Pingdu City, Shandong Province (China) on 21st March 2014. Another real episode became a source of inspiration for me, the one known as "9.21 Wukan Event", which had occurred in Lufeng City, Guangdong Province (China). Only about 40% percent of the movie is fictional: the names, some facts, the ending and so on.

Was the short shot in the actual location of the event or did you choose another one? If you choose another one, why this choice?

I choose another location because the real one is a seaside resort which has a lot of tourists and many Security Teams. The location where I shot the movie is called Haishan Town in the Guangdong Province, as it has almost the same characteristics as the location where such event had taken place and a lower number of tourists. Shooting there turned out to be a much easier option and – last but not least - the chosen location is the hometown of one of my producers: we truly had fun spending some time there.

The final consideration compares humans and parrots: is this point of view based on the opinion of the person who had witnessed the fact or your own personal interpretation of human nature?

I would say both. The highlight of the summery, "Men and parrots are alike, they speak, they imitate, but they never understand" is what I wanted to discuss with the audience. When it comes to the explosion of information, it is hard to believe or confirm a piece of news. Some journalists just copy the old news, changing the details and produce a new one. Some apply the politically correct approach to report the news, but they may ignore the real thoughts and feelings of the people involved. I think such reporters are the same as parrots. Therefore, in the end I gave voice to my thoughts through the main character's words.

Hugs and Hurricanes

Regia / Director :
Diëgo Nurse
Sint Lukas Brussels - Luca School of Arts

Belgium/Suriname
documentary/animation, 17'

SINOSSI: Un ritratto personale del regista, giovane padre e filmmaker affetto da ADHD: "Nella mia ansia non ero sicuro di essere il padre più adatto per mio figlio adottivo Dennis di 4 anni, affetto da autismo."

PROFILO: Nato e cresciuto nel Suriname, Diëgo Nurse ha cominciato a recitare da bambino in una serie TV nazionale, quindi ha iniziato a girare brevi documentari sui bambini affetti da disabilità insieme a Ruby Pocorni, l'unica regista donna del Suriname. Si è trasferito ad Amsterdam e si è iscritto alla Scuola d'Arte LUCA dove ha partecipato ogni anno a diversi film festival. Al momento Diëgo sta presentando il suo progetto di laurea, *Hugs and Hurricane.*

SYNOPSIS: A personal portrait of the director, a young father and filmmaker diagnosed with attention deficit hyperactivity disorder (ADHD). "Through my anxiety I was not sure I would be the ideal father for my autistic 4-year-old adopted son Dennis".

PROFILE: Born in Suriname, Diëgo Nurse started acting as a child in a national TV soap; he then started to appear in short documentaries featuring children with disabilities, directed by Ruby Pocorni, the only female director in Suriname. Diëgo moved to Amsterdam and finally enrolled at the LUCA – ART of Bruxelles, where every year he participated in different film festivals. He is currently presenting his graduation project, *Hugs and Hurricane.*

Intervista

Le riprese di vita quotidiana presenti all'interno del film sono state girate appositamente o erano in parte già presenti, prima che nascesse l'idea del film?

Alcune delle riprese, in realtà la maggior parte di esse, erano già state girate. Non è stata usata nessuna macchina professionale per riprenderle. Solo i nostri cellulari. Soltanto l'intervista è stata girata con una videocamera.

Quale motivo ti ha spinto a integrare il film-documentario con la tecnica dell'animazione?

L'animazione è uno dei talenti per cui, quando gli dei stavano distribuendo talenti, sono arrivato troppo tardi... La possibilità di creare personaggi nella mente e dare loro vita sulla carta è, per me, come una magia. L'inserimento dell'animazione mi permette di mettere alla prova i confini della nostra immaginazione, per palesare ciò che non possiamo vedere come la mente, la percezione e l'anima, ma di cui siamo consapevoli dell'esistenza. Combinare l'animazione con il live-action, specialmente quando si tratta di documentari, non è raro. Solo che non viene altrettanto messo in luce. Credo che adattarli insieme sia qualcosa di personale. Ma è sicuramente un territorio in cui mi piace addentrarmi.

Hai intenzione di trattare nuovamente il tema della paternità nei tuoi progetti futuri?

In questo momento sto lavorando a una presentazione per una serie di documentari sulle famiglie in cui uno degli episodi è completamente dedicato alla genitorialità. Quindi, sì, questo tema è qualcosa che vedrete di nuovo in uno dei miei progetti futuri.

Interview

The video footages that portray scenes of you and your family's daily lives were specifically shot for the film or did you also include footages which had been shot before you had this idea for the film?

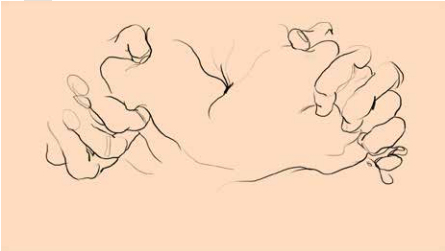
Some of the images, well, most of them really, had already been shot. No professional camera was used, only our mobile phones. Only the interview was shot with a camera.

What made you combine animation with the documentary form?

Animation is one of the talents for which I was too late when the Gods were distributing the skill... The possibility to create characters in your mind and bring them to life on paper is a kind of magic, in my opinion. The combination documentary/animation allows me to test the boundaries of imagination, to bring before our eyes what we are able to see with our minds, perception and soul, in a word, all that we cannot see although we know it exists. Combining animation with live-action, especially when it comes to documentaries is not an uncommon choice, although not frequently used. In truth, I have to say that I just love doing this.

Are you going to deal with the paternity issue in any of your future projects?

Right now I am working on presentation intended for a documentary series about families, and one of these episodes is totally dedicated to parenting. So, to answer your question, this issue is something you will be seeing again in one of my future projects.



In our skin

Regia / Director :
Rosa Beiroa
London College of Communication
UK, animation, 3'55"

SINOSSI: *In Our Skin* (Nella nostra pelle) è la celebrazione della nudità e della libertà delle donne raccontate attraverso i loro stessi corpi. È un film che parla tramite forme, volumi e sfumature, che racconta il corpo dalla bellezza della pelle come involucro, alla delicata sensazione di un tocco. La pellicola mette in luce l'eccezionale e lo straordinario che si nascondono nei gesti apparentemente di routine come lo svestirsi, gesti che sono capaci di creare una connessione con sentimenti e sensazioni spesso trascurati. "Ogni lentiggine sulla sua schiena è l'accesso ad un universo di corpi in trasformazione".

PROFILO: Con un background in Fine Arts presso il London College of Communication, Rosa è illustratrice, animatrice e visual artist con sede a Londra. È attiva come artista dal 2008 con un interesse particolare nella rappresentazione del corpo e di temi inerenti alla figura femminile. Nell'ultimo anno ha aggiunto al suo terreno d'artista anche l'animazione, ambito che l'ha portata ad esplorare il tema del corpo in movimento da una nuova prospettiva.

SYNOPSIS: *In Our Skin* is the celebration of nudity and of the freedom of women to tell about themselves through their bodies. It is a film about form, volume and shape, from the beauty of a fold of skin to the delicacy of a touch. The film highlights the outstanding and extraordinary gestures that lie within seemingly routine actions, such as undressing, and creates a connection with feelings and sensations which are often neglected. "Every freckle on her back is the access to a universe of transforming bodies".

PROFILE: With a Fine Arts background at the London College of Communication, Rosa Beiroa is an Illustrator, Animator and Visual Artist based in London. She has been an artist since 2008, with a special interest in the representation of the body and of the themes related to the female figure. In this last year, animation has been incorporated into her practice, bringing her to explore the topic of the body in movement from a new perspective.

Intervista

Da cosa nasce l'idea di raccontare il corpo a partire da gesti abituali come l'atto di svestirsi? C'è una motivazione specifica dietro il focus sulle lentiggini?

L'idea nasce dall'intenzione di riconoscere la bellezza nei momenti della vita quotidiana, in situazioni che tutti noi possiamo comprendere a diversi livelli. Ciò si connette al piacere di scoprire e accettare il proprio corpo e al senso di sollievo che si scopre in un momento privato come lo svestirsi. Mi sono focalizzata sulle lentiggini guidata dalla convinzione che la bellezza si trova anche in quei dettagli che comunemente vengono considerati imperfezioni. Tutto parte dall'idea che ogni segno sulla nostra pelle può raccontare una storia accattivante e, in questo senso, le lentiggini fungono da filo conduttore tra un corpo e l'altro, riconducendo in qualche modo al fatto che tutti noi siamo ugualmente belli nelle nostre imperfezioni.

Cosa ti ha spinta a portare i tuoi disegni dalla carta all'animazione? Come credi che l'animazione modifichi la ricezione del contenuto rispetto alla pittura?

Sono sempre stata interessata alla rappresentazione del movimento e all'uso e alla cattura dei gesti per arrivare ad esprimere idee più complesse. Portare i miei disegni dalla carta all'animazione è stato come un passaggio naturale nell'evoluzione della mia professione. Secondo la mia visione, l'animazione non modifica la percezione del messaggio, ma la completa. Con un dipinto o un disegno posso descrivere un momento e lasciare che chi lo osserva immagini la storia che c'è dietro a ogni immagine. L'animazione mi permette di dilatare questo momento e arricchirlo di emozioni e sensazioni – sempre mantenendo l'astrazione nelle mie narrazioni, lasciando spazio allo spettatore di contribuire aggiungendo parti alla storia, arricchendola con sue conclusioni ed esperienze.

Il film indaga su come la donna prenda coscienza del proprio corpo in un'ottica di auto accettazione. Questo film fa parte di un progetto più grande volto a incoraggiare il self-empowerment femminile?

Negli scorsi anni, il mio lavoro si è sviluppato attorno all'immagine delle donne. Nonostante *In Our Skin* faccia direttamente riferimento al self-empowerment femminile, non considero il mio lavoro come una dichiarazione politica o una rivendicazione; tuttavia, con i miei lavori, intendo rappresentare uno scorcio sulla bellezza dell'essere donna, cercando di mettere in evidenza il fascino per il corpo e tutte le sue forme.

Interview

How did you get the idea of talking about the body through routine gestures, such as getting undressed? Is there a specific reason why you focused on the freckles?

The idea comes from the intention of recognizing the beauty in daily life situations we can all identify with. It connects with the pleasure of discovering and accepting your own body and the liberation found in a private moment, as in the act of undressing. I focused on the freckles driven by the belief that beauty can be found also in the many imperfections of our body. It all starts from the idea that every mark on our skin can tell a captivating story, and in this case, the freckles serve as the linking thread between one body and another, making reference in some way to the fact that we are all equally and imperfectly beautiful.

What made you bring your drawings to animation? Do you think animation can modify the perception of the message when compared to painting?

I have always been interested in the representation of movement and in the use and capture of gestures intended to express more complex ideas. Bringing my drawings to animation felt like a natural step within the evolution of my practice. In my opinion, animation does not modify the perception of the message but complements it. With a painting or a drawing, I can describe a moment and leave it up to the viewer to form the story behind each image. Animation allows me to expand that moment and load it with more emotions and feelings - still keeping the abstraction of my narrative, leaving some space for the viewer to contribute to the story further, filling it with his own conclusions and experiences.

In Our Skin explores women awareness and acceptance of their own bodies. Is this film part of a major project to encourage feminine self-empowerment?

In these last years, my work has been developed around the image of women. While *In Our Skin* refers directly to feminine self-empowerment, I do not consider my practice as a political statement or a claim; however, with my works I intend to represent a glimpse of the beauty of being a woman, seeking to highlight the fascination for the body and all its forms.

Le Jour où Maman est Devenue un Monstre

/The day mum became a monster

Regia / Director :
Josephine Darcy Hopkins
ESRA

France, fiction, 23'30"

SINOSSI: Candice vive da sola con sua madre dopo il divorzio dei suoi genitori. Il suo compleanno sta per arrivare e la bambina è contentissima al pensiero di rivedere di nuovo suo padre. Tuttavia, l'atteggiamento di sua madre inizia a cambiare, e questo farà precipitare il suo fragile equilibrio in un incubo spaventoso.

PROFILO: Josephine Hopkins ha iniziato a frequentare ESRA, una scuola di cinema parigina, nel 2014. Fin da subito ha cominciato a lavorare con Les Films de la Mouche, e per gli ultimi tre anni ha scritto e diretto film con loro. *The Day Mum Became A Monster* è il suo primo progetto individuale, basato sul libro per bambini *When Mum Turned into a Monster* scritto da Joanna Harrison.

SYNOPSIS: Candice lives alone with her mother since the divorce of her parents. As her birthday approaches, the little girl is delighted at the thought of seeing her father again. On the other hand, her mother's attitude starts to change, which slowly plunges their fragile balance into a terrifying nightmare.

PROFILE: Josephine Hopkins started to attend ESRA, a Parisian film school, in 2014. She quickly started working with Les Films de la Mouche, and has now been writing and directing films with them for the past three years. *The Day Mum Became A Monster* is her first solo project, based on the book for children *When Mum Turned into a Monster* by Joanna Harrison.

Intervista

Che strategia hai utilizzato per ottenere la tensione nel tuo corto?

Non c'è stata una "strategia". Ciò che era veramente importante per me in *The Day Mum Became a Monster* era di riuscire a mischiare elementi personali (il rapporto madre/figlia dopo un divorzio, la depressione, eccetera) con la "grammatica di genere" (i codici horror del corpo). Credo che sia questo che crea tensione.

Il personaggio della madre che si trasforma in un mostro era davvero impressionante. Che cosa hai utilizzato per farlo sembrare così reale?

Gli effetti speciali sono stati disegnati da David Scherer, un famoso makeup artist francese. Inoltre, perchè un mostro appaia impressionante è molto importante avere sia attori eccellenti (Gretel Delattre) che una luce eccezionale (DOP: Julien Grandjean).

L'ultima scena era emblematica. Possiamo dire che i ruoli tra madre e figlia si siano capovolti?

Possiamo senz'altro dire che i ruoli tra madre e figlia si siano capovolti nella scena finale. Candice, la bambina, accetta il mostro che è sua madre. E' il turno della madre di essere tenuta e coccolata tra le braccia della sua piccola. I genitori sono esseri umani e c'è un momento in cui capisci che non sono lì solo per dare, ma che hanno anche bisogno di ricevere.

Interview

How did you work to achieve the strategy of tension in your short film?

There was no "strategy". What was very important to me in *The Day Mum Became A Monster* was to manage mixing very personal elements (a mother/ daughter relationship after a divorce, depression,.) with "genre grammar" (the body horror codes). I think that is what creates tension.

The mother character who turned into a monster was very impressive. What did you use to make her appearance seem so real?

The special effects were designed by David Scherer, a famous French makeup artist. As well, for a monster to be impressive it is very important to have excellent actors (Gretel Delattre) and great lighting (DOP: Julien Grandjean).

The final scene was emblematic. Can we say that the roles between mother and daughter were reversed?

We can definitely say the roles between mother and daughter were reversed in the final scene. Candice, the little girl, accepts the monster that her mother is. It is her mother's turn now to be held and rocked in her little girls arms. Because parents are human beings and there comes a time where you understand that they are not only there to give, they also need to receive.

Lijana /The vine

Regia / Director :
Ivan Đurović
FMK, University of Singidunum
Serbia, fiction, 27'15"

SINOSSI: Un gruppo di ragazzi selvaggi che rifiutano tutto ciò che ha a che fare con il mondo degli adulti, ritenendolo corruttibile e ipocrita, incontrano Vladan, che all'apparenza non ha niente in comune con i loro padri deboli, e decidono di rivelargli un segreto nascosto nel bosco.

PROFILO: Ivan Đurović è nato nel 1992 a Belgrado (Serbia). Si è laureato nel 2017 alla facoltà di Media e Comunicazione a Belgrado (Laurea in Belle Arti con una specializzazione in cinema, sotto la guida del prof. Rajko Petrovic). Finora ha scritto e diretto tre cortometraggi: War Reporter (2014), The Cage (2015), The Vine (2017).

SYNOPSIS: A group of wild boys who reject everything that deals with the world of grownups as they consider it as corruptible and hypocritical, meet Vladan, who appears to be nothing like their weak fathers and decide to show him a dark secret hidden in the woods.

PROFILE: Ivan Đurović was born in 1992, in Belgrade (Serbia). He graduated in 2017 from the Faculty of Media and Communication in Belgrade as a film director (BFA in Digital Arts – emphasis film, under the mentorship of Prof. Rajko Petrovic). So far he has written and directed three short movies: War Reporter (2014), The Cage (2015), The Vine (2017).

Intervista

La scelta degli attori per questo film ha richiesto molto tempo. Cosa cercavi in loro?

I protagonisti di The Vine sono ragazzi quindicenni. A quell'età gli attori sono per la maggior parte non professionisti, non hanno esperienza o capacità recitative, quindi ho cercato di trovare quattro ragazzi interessanti, che avessero già qualcosa di "selvaggio" nella loro natura. La maggior parte li ho trovati in istituzioni che non hanno nulla a che fare con la recitazione, come scuole o, che ci crediate o no, Facebook. Stavo cercando ragazzi che avessero carisma, intelligenza e un autentico interesse nel partecipare a un progetto di questo tipo. Il casting è durato quattro mesi, durante i quali ho fatto audizioni con più di duecento ragazzi, e passare così tanto tempo a farlo non è stato un errore perché ho scoperto quattro persone affascinanti e dal talento incredibile, con cui ho avuto il piacere di trascorrere l'ultimo anno.

Che significato ha per te la musica che hai usato?

La musica per il film è stata composta principalmente per supportare la narrazione e accentuare i punti cruciali della storia. L'unica canzone non composta per il film è *Enter one* di Sol Seppy, le cui parole "Inch'Allah", dal significato religioso, descrivono al meglio come una frase così bella possa essere usata scorrettamente per creare terrore.

I ragazzi nel tuo film vivono in un mondo in cui non ci sono adulti. Pensi che il finale che hai mostrato sia l'unica soluzione a questo conflitto generazionale?

Questa è una storia che parla di ragazzi trascurati, di distruzione, di auto-distruzione e dell'omicidio come il picco di questa distruzione, in cui le vittime sono solitamente innocenti, tranne quelle che hanno versato il sangue per prime.

Interview

The casting process for this film was quite long. What were you looking for in your actors?

The main characters of The Vine are fifteen-year old boys. Actors at that age are mostly amateurs, without any experience or acting skills, so I tried to find four interesting guys, who already had a "natural" and wild instinct. Most of them I found in institutions that had nothing to do with acting, such as primary schools or, believe me or not, Facebook. I was seeking kids who had charisma, social intelligence and true desire to participate in this kind of project. The casting took four months, during which I had readings with over two hundred kids, and I made no mistake in spending so much time at it, because I discovered four incredibly talented and fascinating people I had the pleasure of spending time with in the last year.

What does the music in your film mean to you?

The music for the film was mostly composed to support the narration and to highlight the main points of the story. The only non-composed song was *Enter one* from Sol Seppy, whose religious words "Inch'Allah" wonderfully describe how such a beautiful sentence can be easily misused to cause fear in people.

The teenagers in your movie live in a world where there are no adults. Do you think the ending you depicted is the only solution to this generational conflict?

This is a story about neglected children, destruction, auto-destruction and murder as a peak of destruction, in which victims are usually innocent, except for those not those who spilled the blood first.

Lobis /Treasure

Regia / Director :
Martynas Valius
Lithuanian Music and Theatre Academy

Lithuania, fiction, 30'

SINOSSI: Il medico Jeronimas trova un collegamento con il tesoro nascosto del suo amico d'infanzia. Ma questo tesoro è in fondo a uno stagno e Jeronimas non riesce a tirarlo fuori da solo, quindi chiede l'aiuto degli abitanti villaggio. Ma ancora non sanno che quello che troveranno potrebbe non essere ciò che si aspettano.

PROFILO: Martynas Valius è cresciuto in una piccola città vicino al Mar Baltico chiamato Kretinga. Suo padre era un pittore e sua madre era una graphic designer molto brava. Durante il periodo adolescenziale Martynas e la sua famiglia si trasferirono a Vilnius, dove iniziò a realizzare i suoi primi film sperimentali. Dopo la scuola superiore ha viaggiato molto. Ora è uno studente di Regia Cinematografica nell'Accademia di Musica e Teatro della Lituania.

SYNOPSIS: Doctor Jeronimas finds a link to the hidden treasure of his childhood friend. But this treasure is at the bottom of a pond and Jeronimas cannot pull it out by himself, therefore he turns to the villagers for help. But they still do not know that what they will find may not be what they expect.

PROFILE: Martynas Valius grew up in a small town near the Baltic sea called Kretinga. His father was a painter and his mother was a very talented graphic designer. During his teenage period, Martynas and his family moved to Vilnius, where he started making his first experimental films. After graduating from high-school he traveled a lot. He is presently a student at the Music and Theatre academy in Lithuania.

Intervista

In che misura ha attinto al suo vissuto (mi riferisco all'infanzia a Kretinga) per raccontare questa storia? Il suo film vuole essere una sorta di omaggio a quella realtà?

Essendo cresciuto a Kretinga, la ricordo come una piccola e polverosa cittadina sulle coste della Lituania. Più di metà della popolazione era composta da provinciali ignoranti, mentre i restanti erano devoti cattolici, con anche alcuni intellettuali. I miei erano artisti, quindi sono cresciuto in un ambiente diverso dal solito assieme ai figli degli amici di famiglia. A quei tempi – anni Novanta e primi Duemila – non avevamo computer e vivevamo in maniera un po' differente rispetto ai bambini della capitale. I paesi occidentali per noi erano ancora un mito al tempo. Mia zia, che si era trasferita in Svizzera all'apertura dei confini nei primi anni Novanta, ci invitò a Zurigo. Non avevo mai visto posti come quelli e tornai a Kretinga in fibrillazione: anche se ero solo un bambino capii perfettamente che c'era qualcosa che non andava col posto in cui vivevo, con il nostro contesto sociale e quei paesani seriosi. Visto che a Kretinga non avevamo molta scelta per divertirci ci inventavamo tutto da noi, andando per esempio in cerca di un tesoro: tutti noi desideravamo più di quanto non desiderassero gli altri.

In una delle prime sequenze del film, Mike, il ragazzino con il mito di Gagarin, confessa all'amico la sua insoddisfazione e il desiderio di andarsene. Ritiene che questo sia un sentimento condiviso dalla gioventù del suo Paese?

Come si può vedere dall'inizio di *Treasure*, ho cercato di descrivere la vita rurale in Lituania durante la dominazione sovietica (intorno agli anni Settanta-Ottanta), quando le persone non potevano lasciare la propria casa o decidere di rischiare e imbarcarsi in un'avventura, dal momento che dovevano vivere all'ombra del vessillo del regime comunista. È diverso dal problema odierno dell'emigrazione dei Lituani: oggi è più una questione economica, possono andare all'estero e tornare facilmente, decidere di loro iniziativa e godersi un'Europa senza frontiere. I giovani hanno oggi un desiderio di scoperta più forte rispetto ai loro genitori, ed è naturale. Posso essere d'accordo sul fatto che in Lituania si registra la tendenza dei giovani a essere insoddisfatti, ma è una cosa temporanea: gran parte di queste situazioni deriva dal non sapere cosa fare. La cosa è leggermente diversa per Mike: egli avverte la distanza tra se stesso e una società prigioniera della noia. Non è soddisfatto dalla stasi del suo villaggio, non è interessato alle cose piccole, fugaci, gli interessano le più grandi – lo spazio.

Con il progredire della trama prima o poi tutti finiscono per interessarsi al tesoro: che cosa rappresenta quest'ultimo? Si tratta di una critica all'avidità della società contemporanea, arrivata oggi a compromettere persino l'armonia delle piccole comunità?

Il tesoro rappresenta l'avventura, assieme ai sogni di esplorazione spaziale di Mike. La mia intenzione era di accentuare il suo bisogno d'avventura e grandi idee, come l'ultima moda che avrebbe sconvolto il mondo.

Interview

To what extent did you draw inspiration from your personal life experience (specifically, your childhood in Kretinga) in telling this story? Did you mean to pay some kind of homage to that reality?

Having grown up in Kretinga, I remember it as a small and dusty coastal village of Lithuania. More than half of the population included simple minded provincial people, while the other half was made of devout Catholics, with a few intellectuals too. My parents were artists, so I grew up in an unusual setting together with the kids of my family's friends. In those years (the 90's and early 2000), we had no computers and lived a bit differently from the kids from the capital. Western countries were still a sort of legendary places to us back then. My aunt, who had moved to Switzerland since the opening of the borders in the early 90's, invited us to Zurich. I had never seen such a place before, e and I came back to Kretinga in a state of frenzy. Although I was still a child, I became fully aware that there was something wrong in the place where I was living. with its social background and gloomy peasants. Since we had limited options to enjoy ourselves in Kretinga, we used to invent everything by ourselves, like going on a treasure hunt. We all wanted more than the others did.

In one of the first scenes, Mike, the boy whose hero is Gagarin, confesses to his friend his dissatisfaction and longing to leave. Do you think that is a common opinion among youngsters from your country?

As you can see from the beginning of *Treasure*, I tried to depict rural life in Lithuania under the Soviet regime (in the 70's and 80s), when people could not leave their homes or take a gamble and embark on an adventure, since they were bound to live their lives under the banner of Communism. It is different from the reasons that drive Lithuanians to leave their county: now emigration has an economic cause, people can go abroad and come back easily, they can decide on their own and can enjoy a wide opened Europe. Young people have a more burning desire to experience than their parents, and that is natural, so I can agree that in Lithuania there are tendencies of dissatisfaction among youngsters, but this is a temporary state. Most of these situations arise from not knowing what to do. That is slightly different with Mike: he feels the distance between himself and a society that lives in boredom. He is not satisfied with the stagnation of his village, he is not interested in small, temporary things: he wants the greatest ones – the space.

By the end of the movie almost everybody ends up showing interest in the treasure. What does it stand for? Is it some sort of critics towards greed of contemporary society, now undermining even small communities' harmony?

The treasure stands for adventure, alongside with Mike's space discovery dreams. My intention was to stress his need for adventure and great ideas, like the latest craze that would upset the whole world.

Mama /Mother

Regia / Director :
Abduazim Ilkhomjonov, Botir Abdurakhmonov
Uzbekistan State Institute of Arts and Culture

Uzbekistan, fiction, 17'30"

SINOSSI: Uzbekistan, 1943. Le donne di un villaggio si preparano a dare asilo agli orfani di guerra costretti ad abbandonare le proprie case in seguito ai violenti scontri sul fronte orientale: per supplire con l'amore al vuoto lasciato dal marito e dal figlio caduti in battaglia, la caposquadra all'accoglienza sarà una vera madre per i quattro bambini che le saranno affidati.

PROFILO: Abduazim Ilkhomjonov è nato il 20 Agosto 1995 a Tashkent. Attualmente frequenta il quarto anno del corso di Regia Televisiva e Radiofonica presso l'Istituto Statale di Arte e Cultura dell'Uzbekistan. Prima di *Mother* ha diretto *Important guest* (2016), insignito del Gran Premio al PROlogue Film Festival dell'Uzbekistan, e *Limousine* (2016), vincitore del Premio per la Miglior Fotografia sempre al PROlogue. Ha inoltre partecipato alla realizzazione dei corti *Navsoz* (2017, Tajikistan) e *Short Film* (2017, Kirghizistan).
Botir Abdurakhmonov è nato il 24 Ottobre 1992 a Samarcanda. Attualmente frequenta il secondo anno del corso magistrale di Regia Televisiva e Radiofonica presso l'Istituto Statale di Arte e Cultura dell'Uzbekistan. Prima di Mother ha diretto *The river of kindness* (2015) e *Late* (2016).

SYNOPSIS: Uzbekistan, 1943. The villagers are ready to welcome the war orphans who had to leave their homes following the conflict on the Eastern front. In order to compensate the loss of her husband and son killed in the line of duty, the team leader will act as a real mother to the four children placed in her custody.

PROFILE: Abduazim Ilkhomjonov was born on the 20th August 1995 in Tashkent. He is now attending the fourth year at the TV and Radio Directing Course at the Uzbekistan State Institute of Arts and Culture. Before *Mother* he directed *Important guest* (2016), which has been awarded the Grand Prize at the PROlogue Film Festival in Uzbekistan, and *Limousine* (2016), which won the Prize for Best Photography at the PROlogue Festival. He also took part in the shorts *Navsoz* (2017, Tajikistan) and *Short films* (2017, Kyrgyzstan).
Botir Abdurakhmonov was born on the 24th October 1992 in Samarkhand. He is now attending the second year of Master's Degree in TV and Radio Directing at Uzbekistan State Institute of Arts and Culture. Before Mother he directed *The river of kindness* (2015) and *Late* (2016).

Intervista

Ritenete che la vicenda degli orfani di guerra durante la Grande Guerra Patriottica sia stata trascurata dalla tradizione cinematografica del vostro Paese? Cosa vi ha spinto a raccontarla?

La questione degli orfani di guerra durante la Grande Guera Patriottica è stata toccata dalla tradizione cinematografica uzbeka: si pensi per esempio a *You are not an orphan* (1962) di Shukhrat.Abbasov. Tutto è cominciato quando stavamo guardando un programma televisivo su un attore russo, Yuriy Stoyanov. Diceva di aver potuto raggiungere il successo perché la madre aveva avuto la possibilità di ricostruirsi una vita grazie alla gente dell'Uzbekistan durante la Grande Guerra Patriottica. Il suo discorso ci ha ispirato a scegliere questo argomento e a fare un film sugli orfani di guerra, su come le donne li abbiano allevati come dei figli nonostante avessero perso i propri sul campo di battaglia.

Il vostro è un film che procede per inquadrature spesso simmetriche – le donne al lavoro nei campi nei primissimi minuti, i bambini e le comari radunate nel municipio, etc. Vi è un significato più profondo alla base di questo espediente estetico?

Abbiamo cercato di girare un film di campi lunghi. Il campo è diviso a metà: luce e ombra. Le donne si trovano sul lato in ombra perché prostrate dal dolore, eppure in attesa di qualcosa di buono dal lato soleggiato. All'arrivo della buona notizia, si spostano verso la luce: ottengono i figli di qualcun altro in luogo dei propri.

Oggigiorno la questione dell'accoglienza e dell'integrazione è sulla bocca di tutti. Raccontando questa storia intendevate anche proporre un modello ideale attingendo alla Storia del vostro Paese?

Volevamo solo raccontare come la gentilezza umana sia in grado di vincere ogni dolore. In tempo di guerra la gente è stata in grado di superare tutti gli ostacoli semplicemente comportandosi con gentilezza gli uni verso gli altri.

Interview

Do you believe the issue of war orphans during the Great Patriotic War has been somehow ignored by the Uzbek film tradition? What persuaded you to tell such a story?

The issue of war orphans during the Great Patriotic War has already been explored by the Uzbek film tradition. Just think of *You are not an orphan* (1962) by Shukhrat Abbasov. It all started while we were

watching a TV programme about a Russian actor, Yuriy Stoyanov. He said that he had been able to become successful in life because Uzbek people had given his mother the possibilty to start a new life during the Great Patriotic War. His speech inspired us to choose this topic and make a film about war orphans and how women raised them as their children despite having lost their own ones in the war.

Your movie unravels through symmetric shoots – the women working in the fields at the very beginning, the villagers and the kids assembled in the city hall, and so on. Is there a deeper meaning behind this aesthetic device?

We tried to shoot a film with long shots. The field is divided into two halves: light and dark. The women are on the dark side because they are in deep grief, yet waiting for goodness from the bright side. When they get good news, they move to the bright side: they have to look after someone else's children instead of their own.

Hospitality and integration are the hot topics of the moment. By telling such a story did you mean to provide an ideal model, drawing inspiration from your country's history as well?

We just wanted to tell that human kindness can overcome any grief: people during the war overcame all hardships by just being kind to each other.

Night Call

Regia / Director :
Amanda Renee Knox
Chapman University

USA, fiction, 17'25"

SINOSSI: Inglewood, una città della California. Sembra una notte come un'altra per una madre di due bambini che deve andare a lavoro in una stazione di polizia. Durante un pattugliamento di routine, la poliziotta di colore e la sua collega ricevono una chiamata per un disordine. Inizia l'inseguimento di un giovane delinquente, e la donna sarà costretta a prendere una difficile decisione che cambierà per sempre la sua vita.

PROFILO: Nata in una base aeronautica in Spagna, si trasferisce con la famiglia in Texas, ha vissuto a NewYork e recentemente si è laureata alla "Chapman University" con un M.F.A. in regia. Ha ottenuto premi e riconoscimenti in festival di tutto il mondo, incluse due nomination come miglior regista in Australia. Il suo primo progetto è stato "*The Sea Is All I Know*", starring l'attrice premio oscar Melissa Leo, in corsa per le nomination agli Oscar nel 2012. Ha lavorato per due episodi di *Chicago Med* di Dick Wolf, quindi proposta da Marion Knott Scholar per la Chapman, dove è stata guidata da Rob Cohen. Per realizzare *Night Call*, Amanda ha ricevuto una prestigiosa sovvenzione congiunta dalla Fondazione Annenberg / Caucus per produttori, scrittori e registi. *Night Call* è stato selezionato primo tra 16 film per partecipare come semi-finalista al NBC Universal Short Film Competition.

SYNOPSIS: Inglewood, a city in California. It seems like an ordinary night for a mother of two children who works in a police station. While she is on a routine patrol, the black policewoman and her colleague receive a call informing them of a disturbance. The car-chase of a young thug starts, the woman will be forced to make a difficult decision that will change her life forever.

PROFILE: Born on an Air Force Base in Spain, Amanda was raised in Texas, lived in New York and recently graduated from Chapman University with an MFA in Directing. Amanda's work has won awards and prizes at festivals all over the world, including two nominations as Best Director in Australia. Amanda's first project, *The Sea Is All I Know*, starring Academy Award winner, Melissa Leo was presented at the 2012 Academy Award. She worked for two episodes of *Chicago Med* by Dick Wolf and Marion Knott recommended her as Scholar at Chapman University, where she was tutored by filmmaker Rob Cohen. For *Night Call*, Amanda received the prestigious, joint Annenberg Foundation and Caucus Foundation for Producers, Writers and Directors Grant in 2017. *Night Call* was also selected as one of the 16 films to participate as Semi-Finalists in the NBC Universal Short Film Competition.

Intervista

Come nasce la storia del tuo film?

Volevo dare una voce alle donne poliziotte nere in America per le lotte che attraversano. Kadedra Domek vive nel quartiere dove svolge anche le pattuglie, ho pensato che sarebbe stato importante esplorare lo scenario di un "cosa accadrebbe se..." nella vita di questa donna.

E' molto interessante la doppia valenza di madre-poliziotta, due figure che sono simbolo di una guida morale. Hai avuto qualche riferimento per questo personaggio?

Il personaggio del film è basato su una donna che lo scrittore conosceva e che vive e pattuglia il Southside di Chicago. Eravamo molto interessati alla sua storia di madre single che lavora anche nel quartiere in cui vive.

Qual è la ragione per scegliere un'ambientazione in un quartiere nero? Quale implicazione sociale volevi indicare?

Volevo iniziare un dialogo sul razzismo sistemico in America e dare una voce alle poliziotte che sono madri single e vivono in questi quartieri. Con questo film mi piacerebbe iniziare un dialogo e mostrare le difficoltà e la zona grigia che molte di queste poliziotte si trovano ad affrontare.

Interview

How did the story of your film come to life?

I wanted to give a voice to Black female police officers in America and to the struggles they have to go through. Kadedra Domek lives in the neighborhood she also patrols, I thought it would be relevant to explore the "what if" scenario in this woman's life.

The double role as mother/policewoman is a very interesting choice, a symbol of moral guidance. Were you inspired by any specific reference when you created this character?

The character in the film is based on a woman the writer knew that lived and patrolled the Southside of Chicago. We were very interested in her story as a single mother who also works in the neighborhood in which she lives.

What is the reason for choosing a setting in a black neighborhood? What social implication did you want to indicate?

I wanted to start a dialogue about systemic racism in America and give voice to police women who are single mothers living in these neighborhoods. I would like my film to trigger off a dialogue and show the struggles and grey areas that many of these police officers have to face.

No pases por San Bernardino
/ Don't pass through San Bernardino

Regia / Director :
Hugo Magaña
Centro de Capacitacion Cinematografica

Mexico, fiction, 19'

SINOSSI: Scontrandosi con istituzioni governative e organizzazioni sociali, Ligia, una madre contadina in lutto, cercherà le risposte alla morte di suo figlio.

PROFILO: Nato il 10 ottobre 1992 a Città del Messico, Hugo Magaña, a soli 3 mesi d' età, si trasferì a Irapuato, a Guanajuato, luogo che considera la sua città natale. Qui ha frequentato il liceo, dove ha capito di voler diventare un regista. Ha lavorato per un paio di mesi per la rivista digitale *El rostro de la política*. Ha vissuto nella città di Guanajuato e poi si è trasferito a Città del Messico, dove ha partecipato a corsi di cinematografia e a workshop. Non potendo entrare nel CCC (Centro de Capacitación Cinematográfica), per un periodo ha scelto di studiare International Business Administration. Ha iniziato gli studi nel CCC nel 2013, specializzandosi in regia. Ha partecipato a diversi progetti, come brevi inchieste, videoclip e cortometraggi, sia all'interno che all'esterno dell'ambiente scolastico.

SYNOPSIS: Clashing with governmental institutions and social organizations, Ligia, a mourning peasant mother, will search for answers to her son's death.

PROFILE: Hugo Magaña was born on October 10, 1992, in Mexico City. When he was 3 months old, he moved to Irapuato, Guanajuato, the place he really considers as his home town. While he was attending high school in Irapuato he realized he wanted to become a filmmaker. For a couple of months he worked for the digital magazine *El rostro de la política*. He lived in the city of Guanajuato and then moved to Mexico City, where has participated in cinematography courses and workshops. Not being able to enter the CCC, he decided to study International Business Administration for some time. He began studying at the CCC in 2013, specializing in Direction. He has taken part in multiple projects, such as short reports, videoclips and short films, shot within but not limited to the school environment.

Intervista

Don't pass through San Bernardino si basa sui fatti realmente accaduti del 9 luglio 2014, fino a che punto l'interpretazione del personaggio tratto dalla persona di Elia Tamayo Montes è veritiera?

Questo film si basa su una storia vera accaduta a luglio del 2014. Alcune scene, come il tentativo di corruzione da parte del governo o il fatto che l'organizzazione sociale desiderasse che la madre si unisse a loro, sono realmente accadute. Ciononostante, Ligia (la madre) rimane un personaggio immaginario.

Il suo lavoro per la rivista El rostro de la politica l'ha influenzata nella realizzazione del film?

In realtà mi sono interessato alla politica fin dal liceo ed è per questo motivo che ho lavorato gratuitamente per la rivista, per la semplice gioia di parteciparvi. Ero piuttosto tentato di studiare Scienze Politiche, ma il cinema si è rivelato essere la mia vera passione.

Ci sono film o registi che l'hanno ispirata nel modo di affrontare la denuncia politica e il lutto?

Mi sono ispirato a film come *Caridad* di Jorge Fons e Z di Costa Gravas. Penso che siano dei film straordinari in cui il contesto socio-politico aiuta a sviluppare i personaggi e la trama, provando che, dopo dati eventi, non è possibile tornare indietro.

Interview

Don't pass through San Bernardino is based on the true events of 09-07-2014, how accurate and realistic is your portrayal of Elia Tamayo Montes?

IThis film is based on a real story that took place in July 2014. Some of the scenes, such as the bribe attempt on behalf of the government or the social organization wanting the mother to join them, had actually happened.Nonetheless, Ligia (the mother) is a fictional character.

Did your work for the magazine El rostro de la politica influence you in the making of the film?

I have been interested in Politics since my high school years, and that is the reason why I worked for the magazine for free, simply for the joy of participating. I was quite tempted to study Political Science but filmmaking turned out to be my true passion.

Are there any directors or films that have inspired your way of dealing with mourning and political condemnation?

I was inspired by movies such as *Caridad* by Jorge Fons and Z by Costa Gravas. I think those are tremendous movies, whose sociopolitical context helps to develop the characters and the plot. They also served to become aware that after certain events, there is no way back.

Nueve Nudos /Nine knots

Regia / Director :
Lorena Maria Colmenares Molina
Universidad de Los Andes
Escuela de Medios Audiovisuales

Bolivarian Republic of Venezuela, fiction, 10'31"

SINOSSI: Nove nodi, una preghiera per ciascuno di questi, quindi nove desideri espressi per l'anima che ha abbandonato la terra. Maria era a conoscenza del culto grazie a sua madre ed era capace di annodare la corda per merito del padre. Ma ora lei e suo fratello Josè si trovano da soli.

PROFILO: Lorena Colmenares (1992) è studentessa di Cinema e Audiovisivi alla Los Andes University. Durante i suoi studi di cinema alla CIECA ha realizzato il suo primo cortometraggio d'animazione, *La danza del tiempo*, premiato come miglior film d'animazione al festival di Barquisimeto nel 2011. Lo stesso anno inizia i suoi studi alla Los Andes University, dove ha la possibilità di partecipare alla realizzazione di molti cortometraggi come aiuto per la regia e la sceneggiatura. Nel 2015 il suo corto *Bosque Muerto* viene premiato come miglior cortometraggio alla prima edizione del festival internazionale Premio Giulio Questi (2016), per la migliore sceneggiatura all'International Inter University Short Film Festival-IIUSF in Bangladesh (2016), e allo stesso tempo viene premiato e presentato in vari festival internazionali. Nel 2016 viene presentato il suo *Asfixia*, premiato al Festival de Cine Venezolano. Durante il suo tirocinio lavora con la Whiskey Films come assistante al montaggio nello spot *La Policia Invisible*, che vince un Gold Lion al Cannes Lions International Festival of Creativity, nel gruppo Outdoor (2016). Attualmente sta lavorando alla sua tesi di laurea con il cortometraggio *La espiral roja*.

SYNOPSIS: Nine knots, a prayer for each one, and then, nine wishes for the soul that is no longer bound to Earth. María knew about this ritual thanks to her mother and was able to tie the rope knots thnks to her father. But now she and her brother José are alone.

PROFILE: Lorena Colmenares (Barquisimeto, Lara - Venezuela 1992) Audio-Visual and Film student at Los Andes University. During her film studies at CIECA she made her first animated short film *La danza del tiempo,* which was awarded as best short animation at the Barquisimeto film festival (2011). In the same year she began her studies at Los Andes University, where she also had the opportunity to take part in many short films as the script and the director's assistant. In 2015 her third fiction short film *Bosque Muerto* was awarded as the Best Short Film in the first edition of the international festival Premio Giulio Questi (2016), Best screenplay in the International Inter University Short Film Festival-IIUSF in Bangladesh (2016), and at the same time it received many awards in national festivals and got recognized in different international festivals. In 2016 her work *Asfixia*, was presented at the Festival de Cine Venezolano. During her internships she worked with Whiskey Films as an assistant editor in the commercial *La Policia Invisible*, which won a Gold Lion in Cannes Lions International Festival of Creativity, in the Outdoor group (2016). Now she is working on her short degree film entitled *La espiral roja*.

Intervista

Il titolo del film fa riferimento al numero "nove" e al "nodo". In che modo questi acquisiscono senso all'interno del rito funebre eseguito dai due bambini per dare l'ultimo saluto alla madre?

Il Nueve Nudos è un rito funebre molto vecchio, una usanza antica che veniva solitamente svolta in questa regione del Venezuela. Consiste nel legare nove nodi attorno al defunto nel mentre ciascuno dei presenti intona le preghiere. In seguito l'officiante taglia i nodi fatti e li consegna in dono a ciascuno dei familiari più prossimi al defunto. Queste persone potranno in seguito esprimere desideri e rivolgerli al defunto affinché egli li esaudisca. È un culto molto vecchio e interessante.

Alla fine del corto compare la data di nascita e di morte della madre. 1921-1958. C'è un motivo per cui il periodo di riferimento è così datato? È una storia che si ispira a molte vicende analoghe, ma nel particolare dell'episodio mostrato nel cortometraggio si tratta della storia di mia nonna. Il nome e la data sono riferiti a lei.

Vorrei chiederti di descrivermi due fotogrammi simili, quelli in cui nell'angolo inferiore destro della schermata compaiono in piccolo i due bambini in compagnia, nel primo, del cadavere della madre, e nel secondo della croce fissata nel terreno, entrambi in netto contrasto con un paesaggio ampio e infinito.

Il primo fotogramma rappresenta una scena veramente importante del film. Ciò che volevamo sottolineare è l'opposizione tra questo grande ed enorme paesaggio e i due bambini. Ora che sono da soli, l'intera natura appare come un'antagonista, oltre a presentarsi come immortale in contrasto alla mortalità della vita con cui ogni essere umano deve confrontarsi. Per quanto riguarda il secondo, è simile al primo, ma con la significativa differenza che ora i due bambini si trovano in cima al promontorio, hanno già svolto ciò che dovevano fare e vengono pervasi dal sentimento di smarrimento dinnanzi a questo enorme, vuoto e vasto universo e si chiedono come dovranno procedere nella vita da qui in avanti.

Interview

The title of your work refers to number "nine" and to the "knot". In which way do these elements make sense in relation to the funeral ritual carried out by the two children as a farewell to their mother?

The Nine Knots is a very old funeral ritual that was traditionally carried out carried out in this region of Venezuela. It consist in tying nine knots around the deceased while everyone is praying; the knots are then cut and given as a present to the closest members of the family. These people will be able to make a wish asking the deceased to make it come true. I must say it is a very old and interesting ritual.

At the end of the short one can see the mother's date of birth and death, 1921-1958. Is there a specific reason why the period of reference goes way back in time?

It was a story inspired by many similar stories, but in the specific it refers to my grandmother's story. The name and the dates refer to her.

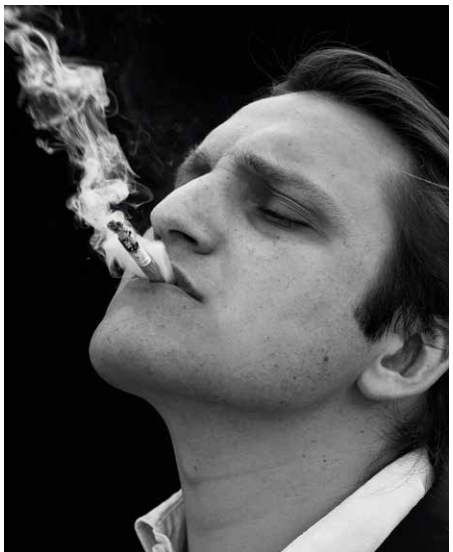
I would like to ask you to describe two similar frames, where in the lower corner at the right of the screen we see the two kids, in the first both in the company of their mother's body, and in the second showing the kids standing near the cross buried into the ground. They are both in open contrast with the vast and endless landscape.

The first frame was really important for the movie. What we wanted to highlight is the contrast between the two children and the vast landscape. Now that they are alone, all nature seems to them like an antagonist, whose purpose is to underline its immortality in contrast with the mortal life of every human being. The second one is similar, although the children are at the top of the promontory, all has been done and they now feel a little lost in the vastness of the universe. They wonder how they will survive.

Pipinara

Regia / Director :
Ludovico Di Martino
CSC - Centro Sperimentale di Cinematografia

Italy, fiction, 14'15"



SINOSSI: Ostia, metà degli anni 70. Due giovani ragazzi dividono il loro tempo tra una partita a calcio e piccoli furti, a metà tra il gioco spensierato e i primi desideri di denaro. A sancire il passaggio dalla leggerezza giovanile alle responsabilità della vita adulta sarà una proposta inaspettata, che toccherà i due in modo diverso e lì porterà a essere coinvolti in uno degli avvenimenti più tristi per la storia recente d'Italia, la morte di Pier Paolo Pasolini.

PROFILO: Ludovico Di Martino è nato nel 1992 a Roma. Ha diretto la web series *Roles*, premiata al Roma Fiction Festival nel 2013 e il lungometraggio *Il Nostro Ultimo*, presentato in anteprima al Cinema Nuovo Sacher di Nanni Moretti nel 2016. Si è laureato alla facoltà di cinema al Centro Sperimentale di Fotografia con il corto *Pipinara*. Questo suo ultimo lavoro è stato premiato come miglior film al Ferrara Film Festival, ha ottenuto un riconoscimento speciale al New Jersey Film Festival, mentre Guglielmo Poggi ha vinto il premio per miglior attore al Milan International Film Festival.

SYNOPSIS: Ostia, mid 70's.Two young boys spend their time between soccer matches and petty thefts, living a life which stands between a child's game and the first wish for money. The transition between the carelessness of youth and the responsibilities of adulthood will be settled by an unexpected proposal, which will affect the two in different ways and will involve them in one of the saddest events of the recent Italian history, the death of Pier Paolo Pasolini.

PROFILE: Ludovico Di Martino was born in 1992 in Rome. He directed the web series *Roles*, awarded at the Rome Fiction Festival in 2013 and the feature film *Il Nostro Ultimo*, premiered at the Nanni Moretti Cinema Nuovo Sacher in 2016. He graduated in film directing at the Centro Sperimentale di Cinematografia with the short film *Pipinara*. This last work was awarded as best film at the Ferrara Film Festival andobtained a special mention at the New Jersey Film Festival. Actor Guglielmo Poggi won the best actor prize at the Milan International Film Festival.

Intervista

Quanto è stata importante l'influenza di Pasolini, non solo in questo film, ma nel tuo modo di intendere la regia?

Pasolini è un autore che ho iniziato a scoprire tardi. Durante la scrittura di *Pipinara* sono riuscito ad approfondirlo anche grazie alla collaborazione di Nicola Ingenito, che insieme a me ha firmato la sceneggiatura del corto. Se devo essere sincero, ho comunque preferito mantenere un distacco tra quello che volevo che fosse Pipinara e tutto il mondo pasoliniano. Volevo evitare la ricostruzione, il documentario. Ci tenevo che il film mantenesse un tono nuovo, quasi fumettistico, decisamente più colorato: un immaginario personale e quindi lontano dal pre-esistente immaginario che tutti conosciamo di Pasolini. Per quanto riguarda il resto dei miei lavori, se devo pensare alle cosiddette "influenze", potrei rispondere uno come tutti e tutti come nessuno. Mi viene difficile dire chi mi influenza. Forse più da spettatore, ma i miei gusti in qualità di quest'ultimo sono ben lontani dalla cinematografia Pasoliniana!

Per quale motivo è stato scelto Pipinara come titolo del film?

Quale parola migliore — poetica, arcaica e grezza al tempo stesso — che potesse rendere in poche lettere l'immagine di un gruppo di amici riuniti a fare caciara? Sono pur sempre un romano...

Come descriveresti il rapporto tra Roma, la tua città, e i soggetti che hai scelto o vorresti scegliere per i tuoi film?

Qualcuno diceva che il fascino di Roma sia dato dalla sua inconoscibilità. È esattamente il motivo per cui è una città che amo e che odio, come penso valga per la maggior parte dei Romani. La voracità di Roma e dei suoi abitanti, arroganti, presuntuosi e conquistatori, non ha eguali. È ovvio che il luogo in cui vivi sia la principale incubatrice delle tue idee, delle tue storie e dei tuoi personaggi. Ma mi piace reputarlo un processo inconscio, non tendo ad analizzarlo ma a lasciare che scorra incondizionato.

Interview

Did Pier Paolo Pasolini's influence affect your work, or better, did he influence the way you direct your works in general?

Pasolini is an author I discovered late in life. While I was writing *Pipinara*, I managed to study his works in depth, also thanks to Nicola Ingenito who authored the script with me. To be honest, I wanted to distinguish between what I wanted Pipinara to become and what Pasolini's world is. I wanted to avoid a recreation, a documentary. I wanted the film to be new, almost like a comic strip, definitely more colourful: a personal imagination, hence different from what everybody knows about Pasolini. Referring the rest of my production, If I have to think about the so-called "influences", I could say that one or all authors have influenced my work. It is difficult to say who mostly influenced my work. Probably it would be easier to speak as a spectator, but I can easily say that my style is different from Pasolini's films.

Why did you choose Pipinara as a title for the film?

No better word than this - at the same time poetic, arcaic and tough – can give a clear picture of a group of friends brought together to create confusdion. I am Roman, after all.

How would you describe the relationship between Rome, your city, and the subjects of your present and future films?

Some people say that Rome's appeal consists in being unreachable. That is exactly the reason why it is a city I both love and hate, as I think everyone who lives there does. Rome and its inhabitants' voracity is beyond words, they are arrogant, pretentious and conquerors. Of course the place where you live is the main crib for your ideas, stories and characters, but I like better to see it as an unconscious process. I tend not to analyze it, I just let it be.

Roditeli priekhali ko mne na Shri-Lanku

/Parents Came to Me to Sri Lanka

Regia / Director :
Vera Vodynski
N.S. Mikhalkov Academy of Cinematography and Theatre Arts

Russia, fiction, 29'50"

SINOSSI: Alex vive spensieratamente in Sri Lanka, sperperando i soldi dei genitori, completamente immerso in un mondo di riposo paradisiaco, certo che tutto questo continuerà per sempre. La sua tranquilla esistenza viene però bruscamente interrotta dall'arrivo dei genitori: la loro comparsa coincide infatti con la mistica rivelazione della divinità locale Shamka, con una curiosa richiesta per Alex.

PROFILO: Vera Vodinski è regista e sceneggiatrice. Nel 2015 si è diplomata presso Università statale pan-russa di cinematografia (VGIK) al laboratorio di regia narrativa e documentaria sperimentale tenuto da A. Eshpay, V. Fenchenko e S. Miroshnichenko. Le sue sperimentazioni di sintesi tra fiction e documentari, tra le quali *The Dreamers, Russian Dance of Okado Yosiko, The Celestial Country e Running anticlockwise*, sono state premiate nei principali festival cinematografici internazionali russi, come Artdokfest, Artkino, Gold Tambourine, ArtoDoks, National award Laurus, e altri. Nel 2011 il corto *Zhenechka* è stato il suo debutto nei film di narrativa. Tutti i corti sopra menzionati sono stati creati da sceneggiature scritte da Vera. Vera Vodynski dirige l'associazione creativa Krique come membro dell'Unione dei registi russi, vincitore dell'ADCR Awards.

SYNOPSIS: Alex lives lightheartedly in Sri Lanka, squandering his parents' money, completely immersed in a world of heavenly rest, and he believes that all this will continue forever. His peaceful existence, however, is abruptly interrupted by his parents' arrival: their appearance coincides with the mystical revelation of the local divinity Shamka, with a curious request for Alex.

PROFILE: Vera Vodynski is a movie director, a screenwriter. In 2005 she was graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in the experimental direction and documentary course led by A. Eshpay, V.Fenchenko and S. Miroshnichenko. Her experiments in synthesis of narrative and documentary films: *The Dreamers, Russian Dance of Okado Yosiko, The Celestial Country, Running anticlockwise* were awarded on the occasion of leading Russian international film festivals, such as Artdokfest, Artkino, Gold Tambourine, ArtoDoks, National award Laurus and others. In 2011 the short *Zhenechka* was her fist debut in narrative film. She later graduated at The N.S. Mikhalkov Cinematography and Theatre Arts Academy. All the above-mentioned movies were based on her scripts. Since 2004 Vera Vodynski has been managing the creative association Krique as a member of the Russian Union of Art directors, ADCR Awards winner.

Intervista

Hai già scritto molte sceneggiature e realizzato altrettanti film. Cosa ti ispira e cosa ti guida nella tua ricerca?

E' il mio modo di vedere la vita. Noi cambiamo ogni giorno, incontriamo persone nuove e ci confrontiamo con nuove storie, nuove idee e pensieri, e tutto ciò ci fa provare un tremito. Ogni giorno cresciamo. I miei film mi aiutano a esprimere i pensieri e le sensazioni che gravano su di me. Se ritengo che si tratti di qualcosa di vero e di importante per il mondo quanto lo è me, allora sono pronta a spendere il mio tempo, i miei soldi, le mie energie per creare nuove storie e nuovi film. Certo, non posso essere sicura che risulterà davvero importante anche per qualcun altro, ma credo di fare la mia piccola parte nella classica lotta tra "giusto" e "sbagliato", e spero di stare dalla parte giusta.

Da dove hai tratto ispirazione per questo film? Perché in Sri Lanka?

E' una storia piuttosto divertente: avevo ritrovato per caso il copione originale scritto da Aleksandr Suraev, un noto blogger in Russia. Una volta propose una specie di gioco letterario ai suoi follower: l'idea era di prendere una frase qualsiasi in cui le persone si fossero imbattute di recente, e questa sarebbe stata il titolo di una possibile storia da scrivere entro pochi giorni. La frase in cui lui si era imbattuto era «I miei genitori sono venuti a trovarmi in Sri Lanka», presa da uno dei vecchi numeri del periodico Esquire che conservava nella sua stanza. Scrisse la storia, ed essa mi piacque! Girare in Sri Lanka ha un significato particolare: innanzitutto, si crede che sia la Terra dei Serpenti, perciò sarebbe stata la scelta più logica per l'apparizione di una divinità-serpente. Inoltre, "Sri Lanka" significa "la terra benedetta": è il primo luogo che Adamo toccò quando scese sulla Terra. Perciò appare logico che Alex ritorni alle proprie radici nello Sri Lanka.

I genitori di Alex sono venuti per cercare di persuadere il figlio a tornare a casa, alla sua terra natia, ma anche Shamka, la divinità-serpente locale, ha la sua richiesta. Il serpente rimanda a qualcos'altro e non è un caso che sia femmina. Questo film è un richiamo verso la madrepatria?

Certo, questo film contiene un richiamo verso la madrepatria, ma sono ammesse anche interpretazioni più ampie. Rimanda al discorso pronunciato da Domenico lo Stolto, nel film *Nostalgia* di Andrej Tarkovskij: «Bisogna ascoltare le voci che sembrano inutili. Basterebbe osservare la natura per capire che la vita è semplice. E che bisogna tornare al punto di prima, in quel punto dove voi avete imboccato la strada sbagliata».

Interview

You have written several scripts and directed as many movies. What inspires and guides you in your researches?

I guess, that is my attitude to life, or better to the process of life. We change day after day, we meet new people, live new stories, have new ideas and thoughts, all of this makes us shudder and tremble. We grow every day. My films and stories help me to express thoughts and feelings that overfill me. If I believe that such thoughts may be actual and true and as important to anyone as they are to me, then I am willing to spend my time, my energy and my money to make new films. Of course, I never know for sure whether my narration truly is important to someone else. However, I believe that I do my little part in the classic struggle between "right" and "wrong", and I hope I am standing on the right side.

Where did you get the inspiration for this work? Why Sri Lanka?

It is a rather funny story. I had accidentally found the original script written by Alexander Suraev, a popular blogger in Russia, who had once suggested his followers to take part in a literature game. The idea was to take any sentence people had recently come across or heard, making a title out of it and writing a story in only a few days. The sentence he had come across in an old issue of Esquire magazine he kept in his room was «My parents came to see me in Sri Lanka». So he wrote the story, and I liked it! Shooting in Sri Lanka has a special meaning. First of all, people think that Sri Lanka is the Land of snakes, therefore the appearance of a sacral snakeseemed more logical. Secondly, the name "Sri Lanka" means "the blessed land", the place where Adam first put his foot on the Earth. So it makes sense for Alex, the main hero, to go back back to his roots in Sri Lanka.

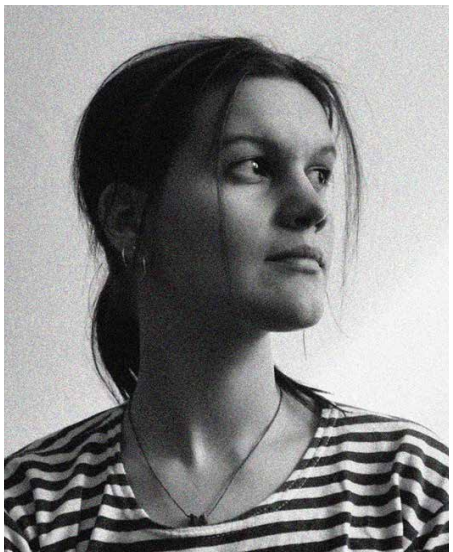
Alex's parents went to see him to persuade their son to go back home with them, to his homeland; however, also Shamka, the local snake-deity, has its own request. The snake refers to something else and it is not a coincidence that it is a female. Is this movie a call to the motherland?

Of course, this movie contains a call to the motherland; however, the interpretation may be wider. It strongly reminds us of the speech made by Domenico the Fool in Andrei Tarkovsky's *Nostalgia*: «We must listen to the voices that seem useless. Just look at nature and you will see that life is simple. We must go back to where we have come from, to the point where we took the wrong turn».

Sea

Regia / Director :
Marharita Tsikhanovich
Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art – University of West Bohemia

Czech Republic/Belarus, animation, 3'49"



SINOSSI: Malinconica e minimalistica narrazione in forma di animazione sulla caducità dell'essere e sulla superficialità del tempo, sull'illusione di libertà e sulla solitudine di un piccolo uomo nell'oceano che è la vita.

PROFILO: Marharita Tsikhanovich è un'artista di Minsk, Bielorussia. Laureata presso la MGHK (Minsk State Fine Art College) nel 2009 in pittura. Si è trasferita nella Repubblica Ceca per studiare presso l'University of West Bohemia (Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art), specializzandosi in animazione e arte interattiva. *Sea* è stato premiato in Spagna come Best Music Video, in Repubblica Ceca presso lo Animánie come Best Short Film e in Russia all'Independent International Internet Short Film Festival ha ottenuto il Diploma Winner Second Degree. Marharita Tsikhanovich ha inoltre ottenuto con questo corto nel Regno Unito il premio come Best Student Short Film presso il CAF (Celtic Animation Film Competition).

SYNOPSIS: Melancholic and minimalistic narration in the form of animation about the transience of being and the levity of the time, about the illusion of freedom and the loneliness of a little man in the sea of life.

PROFILE: Marharita Tsikhanovich is an artist from Minsk, Belarus. After graduating in painting at Minsk State Fine Art College (MGHK) in 2009, she moved to the Czech Republic to study at the University of West Bohemia (Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art) with a specialization in animation and interactive art. In Spain *Sea* won the prize as Best Music Video, in the Czech Republic it was awarded the Animánie Best Short Film prize and in Russia it was awarded at the 'Independent International Internet Short Film Festival; it also obtained the Winner Second Degree Diploma. Thanks to this short movie, in the United Kingdom Marharita Tsikhanovich, also won the prize as Best Student Short Film at CAF (Celtic Animation Film Competition).

Intervista

Il senso di malinconia e di precarietà pervade tutto il corto, e la scelta del bianco e del nero riflette tutto ciò. Ma perché hai usato solo queste due tonalità e non altri colori, che spesso sono connessi a questi sentimenti, come per esempio il grigio?

Ho cercato di stare attenta nell'animazione con i colori perché qualche volta questi aggiungono extra significati non necessari e distraggono gli spettatori. Mi piacciono veramente i colori quando dipingo o faccio degli sketchs, ma nell'animazione cerco sempre di essere minimalista, semplice e stilizzata. Secondo la mia opinione, il nero e il bianco sono le tinte migliori per questa animazione.

Perché hai scelto la fisarmonica e il tamburo come strumenti principali per la musica?

L'idea era di usare la musica di musicisti bielorussi. Studiavo e preparavo questo film in Repubblica Ceca e per me era fondamentale aggiungere qualcosa di bielorusso. Il Trio Port Mone ha creato delle composizioni veramente emozionanti e ricche di atmosfera, molto vicine al mio modo di essere, quindi è stato eccitante visualizzarle. A proposito, questa band mi ha ispirata a imparare a suonare i tamburi molti anni fa.

C'è un evento o una riflessione che ti ha dato l'idea per questo corto?

È difficile segnalare qualcosa in particolare, penso che una catena di eventi mi abbia ispirato ed è per questo che il film è così. Ma sento che un mio viaggio in motocicletta in Mongolia e i tre anni passati a vivere in Repubblica Ceca, lontano da casa, abbiano giocato un grande ruolo nella filosofia sottesa al film. Mi sembra che questo film sia in qualche modo "pro-rifugiati" e che questo si possa percepire.

Interview

The sense of melancholy and uncertainty permeates the entire work, and also the choice of shooting in black and white reflects all this. But why did you use these two specific colours, and not other nuances which are often related to these feelings, such as grey?

I tried to be careful with the colours in the animation because sometimes the colours add extra unnecessary meanings and distract the viewers. I really like colours when I paint or do some sketches, but in animation I always try to be minimalistic, simple and very stylized. In my mind, black and white are the best colours for this animation.

Why did you choose the accordion and the drum as main instruments for the music?

The idea was to use Belarussian music. I was studying and making this movie in the Czech Republic and, in my opinion, it was very important to add something Belarussian to it. The Port Mone trio created very emotional and atmospheric compositions, which are very similar to the way I feel and to the way I am, and I was very excited to see them By the way, this band inspired me to start playing hand drums many years ago.

Is there a fact or a consideration which gave you the idea for this short movie?

I wouldn't say so. From It is hard to point out anything specific, I think a chain of events inspired me and that is why the movie turned out the way it is. However, I believe that a journey to Mongolia on a motorcycle and three years spent living in the Czech Republic, away from my home, did indeed play a fundamental role in the philosophy of the movie. It seems this work is in some ways "pro-refugee" and that this is what can be perceived.

Taasta Side
/Recover connection

Regia / Director :
Tõnis Pill
Baltic Film, Media, Arts and Communication School

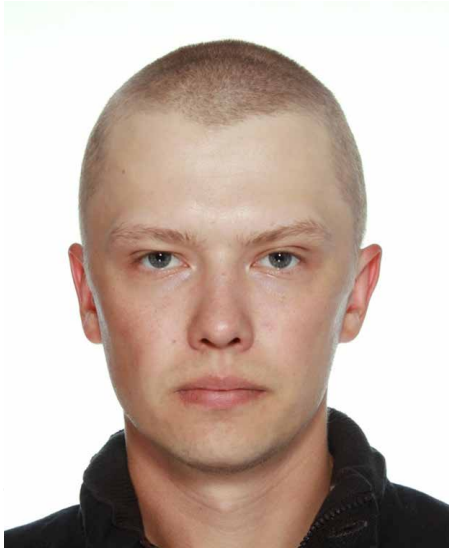
Estonia, fiction, 26'38"

SINOSSI: Siim è un giovane detective sotto copertura che deve catturare il maggiore trafficante di droga della regione. Durante l'operazione si trova a faccia a faccia con un uomo che non vedeva da 25 anni e le cose si complicano non poco.

PROFILO: Tõnis Pill, nato a Tallinn nel 1992, è un giovane regista estone. Si è diplomato alla Baltic Film, Media, Arts and Communication School con il curriculum in Fine Arts, specializzandosi in regia cinematografica. Finora ha diretto tre cortometraggi: *Counterpoint* (2016), *Recover Connection* (2017) e *Homebound* (2018) e sta attualmente lavorando alla produzione estone del film *Truth and Justice* (2019) come primo assistente al regista.

SYNOPSIS: Young detective Siim goes undercover to capture the region's greatest drug lord. During the operation, he finds himself facing a man he had not seen for 25 years and this overcomplicate issues.

PROFILE: Tõnis Pill is a young Estonian film director who was born in Tallinn in 1992. He graduated from the Baltic Film, Media, Arts and Communication School, with a curriculum in Fine Arts, specializing in film direction. He has so far directed 3 short films: *Counterpoint* (2016), *Recover Connection* (2017) and *Homebound* (2018) and is currently working as first assistant director on the Estonian feature film *Truth and Justice* (2019).



Intervista

In Recover Connection hai lavorato con alcuni stilemi classici del noir, quali sono stati i registi di riferimento?

L'idea iniziale non era quella di imitare il noir, ma di trovare un'atmosfera che accompagnasse la trama a sfondo criminale e aiutasse a creare tensione. I film dai quali ho preso maggiormente ispirazione sono stati *The Departed* di Martin Scorsese, *Se7en* di David Fincher e *Hunger* di Steve McQueen.

Pensi al cortometraggio come il passo iniziale verso un tuo possibile lungometraggio o continuerai a scrivere e dirigere film più brevi?

L'obiettivo sarebbe quello di sviluppare il mio primo lungometraggio perché, nonostante il corto sia un registro interessante e di semplice produzione, voglio provare a impegnarmi e sviluppare relazioni ancora più complesse tra i personaggi. Sto considerando l'idea di ricavare un lungometraggio dalla stessa storia, vedremo.

Più volte durante la vicenda il ruolo padre-figlio viene ribaltato, come commenteresti questa scelta?

Essendo un adattamento dalla canzone *A Boy Named Sue* (resa famosa da Johnny Cash) che racconta dell'abbandono da parte di un padre del figlio ancora piccolo e del conseguente desiderio di vendetta verso il genitore, non potevamo limitarci a rendere il poliziotto protagonista, perché il personaggio del padre ha uguale importanza. Per lo svolgimento della trama era necessario invertire i ruoli di genitore e figlio. Il figlio insegna qualcosa di importante al padre e viceversa, in questo consiste il ribaltamento delle relazioni tra i due personaggi.

Interview

Recover Connection makes use of many "classic noir" characteristics. What directors inspired you most?

The initial idea was not to imitate a noir film, but to find a way to convey an atmosphere which suited the crime story and helped to create sufficient tension. The movies I took inspiration from were Martin Scorsese's *The Departed*, David Fincher's *Se7en* and Steve McQueen's *Hunger*.

Can this short movie be considered as a step forward towards making a feature film of your own, or will you continue writing and directing short films?

I guess my next goal would be to start developing my first feature film, because although the short is a very interesting medium and simple to produce, I want to try harder and develop even more complex relationships among the character. I am actually considering making a feature film about the same story. We will see

The father-son role is frequently overturned, how would you comment this choice of yours?

As it is an adaptation from a song called *A Boy Named Sue* (performed by Johnny Cash), which tells about a young man who had been abandoned by his father at a very young age and about his need for revenge. We could not limit ourselves in portraying the police officer as the main character, because the father role is equally important. To unravel the plot we needed to overturn the father/son role. The son teaches an important lesson to his father, and the father to his son. Hence the change between the father/son role.

Tash Kemyr /The Coal

Regia / Director :
Evgenii Chistiakov
VGIK

Kyrgyzstan, fiction, 28'40"

SINOSSI: Due ragazzi sopravvivono vendendo carbone, che estraggono loro stessi dalle miniere. Nonostante le difficoltà del loro lavoro e delle loro vite, entrambi sognano un futuro migliore, che consenta loro di uscire da questa esistenza confusa.

PROFILO: Evgenii Chistiakov è nato il 3 dicembre 1988 a Bishkek. Dal 2008 al 2012 ha studiato presso l'Università Slava Kyrgyz-Russia, presso la facoltà di Relazioni Internazionali. Dal 2012 a oggi lavora nello studio di produzione "Antares" come regista. Sta frequentando il corso di cinematografia per diplomarsi in regia. A partire da novembre 2013 lavora come regista per *On the verge of the bluff*. Il cortometraggio *Tash Kemyr* ha rappresentato il suo debutto come regista.

SYNOPSIS: Two boys survive by selling the coal they extract from the mine. Despite their difficult life and demanding job, they both dream of a better life, that may allow them to leave their confused existence.

PROFILE: Evgenii Chistiakov was born on December 3, 1988 in Bishkek. Between 2008 and 2012 he studied at the Kyrgyz – Russian Slavic University, Faculty of International Relations, specialist in International Relations. Since 2012, he has been working as a director at the "Antares" production Studio. He is studying at the Higher Courses of Cinematography, majoring in directing. In November 2013, he started to work as director for *On the verge of the bluff*. He made his debut as director with the short film *Tash Kemyr*.

Intervista

Un tempo hai studiato Relazioni Internazionali all'Università, e ora hai fatto il tuo debutto come regista cinematografico. Qual è la connessione tra due carriere lavorative apparentemente così diverse?

Attraverso i miei studi in relazioni internazionali ho sviluppato un bagaglio di conoscenze molto solido in diversi ambiti: un vantaggio di grande rilevanza per il lavoro di un regista. Ho iniziato a interessarmi alla fotografia e alla regia mentre frequentavo l'istituto, e anche in quel periodo ho compreso quanto importante fosse avere una prospettiva molto ampia per svolgere al meglio questo genere di attività. Conoscere ambiti quali la storia, la politica, l'economia e la psicologia è fondamentale per cogliere il vero volto della vicenda narrata, trasmettere i suoi contenuti agli spettatori e suscitare emozioni. La regia è uno strumento importante per portare alla luce questioni fondamentali per la società nel suo complesso. Un aspetto comune tra il lavoro di un regista e quello di un diplomatico è che entrambi, anche se in modo diverso, influenzano il corso degli eventi e il destino delle persone.

Hai realizzato un film intenso e di grande impatto emotivo, incentrato su due poveri e svantaggiati ragazzi del Kirghizistan. Qual è il messaggio che volevi davvero trasmettere nel rappresentare uno stile di vita così pericoloso e disperato?

Il mio film vuole essere un ritratto realistico di quanto difficile sia sopravvivere per quelle classi sociali prive di protezione, in un contesto in cui lo Stato e il popolo sono due realtà distinte. Una situazione che porta i cittadini più avvantaggiati a emigrare in cerca di lavoro, e i giovani a rinunciare alla propria educazione per supportare le loro famiglie. E la cosa più terribile è che loro non hanno alcuna speranza o possibilità di cambiare in meglio il proprio futuro.

Nel corso del film ci sono dei riferimenti storici alla dominazione sovietica in Kirghizistan. Si tratta solo di informazioni in qualche modo "accessorie" o era tua intenzione mostrare l'esistenza di un legame tra la storia del paese – con tutte le sue conseguenze socio-economiche – e le difficili esperienze dei tuoi protagonisti?

Quando ho concepito l'idea di girare questo film, non era mia intenzione connettere la storia dei miei eroi a quella dell'Unione Sovietica. Ma dal momento in cui ho cominciato a lavorare sulla ricerca delle location, di fronte alle fabbriche distrutte ho compreso l'esistenza di una connessione diretta tra la loro vita difficile, il loro futuro privo di speranze, e le conseguenze della caduta dell'URSS. La vista del martello e della falce che sostengono la recinzione mi ha fatto pensare all'impossibilità di dissociare gli effetti socio-economici dell'evento storico dal destino dei giovani.

Interview

You once studied International Relations at University, and now you made your debut as a film director. What is the connection between these two different careers?

Thanks to my education in international relations I managed to obtain a good and solid background in several different fields. This is a great source of inspiration for a director. I developed my interest in photography and in directing while I was still a student. It was in that period that I understood how important it is to generally have a wider perspective on life. Understanding history, philosophy, economics, psychology is mandatory to understand the core of the narration, to convey its contents to the audience and to stimulate an emotional reaction. Directing is a useful tool to bring out the most important social issues. What makes the job as director similar to that of a diplomat is that they both influence life events and people's destiny, although they use different approaches.

You made an intense and emotionally strong film, centered around the character of two poor and unlucky boys from Kyrgyzstan. What was the message that you wanted to transmit by describing such a dangerous and hopeless way of life?

My film intends to show a real picture of the difficulties that socially unprotected groups have to face in order to survive. In this context, the State and the people are two different realities. The people who have the possibility to emigrate leave the country, and teenagers must support their families instead of improve their education. And the most terrible thing is that they have no hope nor any possibility to better their future.

Throughout the movie there are some historical references to the URSS domination in Kyrgyzstan . Were they intended as accessory information, or did you deliberately want to show the connection between the history of the country – together with its socio-economic consequences – and the difficult experiences of your characters?

When I conceived the idea to make this film, I had no intention to connect the history of my heroes with the history of the Soviet Union. However, when I started to select a location, I saw destroyed factories everywhere, and I understood that there is a direct connection between the hard life of local people, who have no future, and the consequences of the USSR collapse. Looking at the hammer and sickle supporting the fence made me realize that it is impossible to separate the socio-economic aftereffects of the URSS from the destiny of the teenagers.

The Blacksmith

Regia / Director :
Ivan Andrianov, Nina Gudme
Filmuniversität Babelsberg – Film University Babelsberg

Germany/Ukraine /Brazil, documentary, 30'

SINOSSI: In un villaggio nei pressi di Kiev si trova la bottega di Sergii: per lui battere il ferro e plasmarlo non è solo un mestiere, ma un'arte con cui dar libero sfogo alla propria creatività. Le sue riflessioni sulla vita e le tradizioni del popolo ucraino accompagnano lo spettatore in un viaggio alla scoperta della realtà rurale dell'Ucraina, un Paese ancor oggi attraversato dai conflitti.

PROFILO: Ivan Adrianov (19 Maggio 1985) è un regista, compositore e produttore musicale ucraino attivo a Berlino, dal 2009 membro dell'Unione Nazionale Compositori dell'Ucraina. Studia presso il Dipartimento di Cinema e Musica dell'Università di Cinema Babelsberg dal 2013.
Nina Gudme è una cineasta di Rio de Janeiro. Ha iniziato a studiare e lavorare nell'ambito della fotografia nella sua città natale all'età di 15 anni, entrando in seguito all'Università Federale di Rio de Janeiro per proseguire gli studi. Pur avendo girato alcuni film di fiction, si è interessata sempre più al documentario. Nel 2016 si è trasferita in Germania, dove ha trascorso un anno studiando cinema all'Università Babelsberg Konrad Wolf di Potsdam.

SYNOPSIS: Sergii's workshop is in a village near Kiev: for him hammering the iron into shape is not only a craft, but also an art which allows you to set your creativity free. His considerations about life and Ukrainian people's traditions lead the viewer to the discovery of rural areas of Ukraine, a nation that is still experiencing conflicts.

PROFILE: Ivan Andrianov, born on the 19th of May, 1985, is a Ukrainian film director, composer and music producer based in Berlin, since 2009 member of the National Union of Composers of Ukraine. He has been studying at the Music and Film Department of Film at the University of Babelsberg since 2013. Nina Gudme is a cinematographer from Rio de Janeiro. She started studying and working with still photography in her hometown at the age of 15, later entering the Federal University in Rio de Janeiro for further studies. Though having directed some fiction movies, she grew more and more interested in documentary. In 2016 she moved to Germany, where she spent a year at the University Babelsberg Konrad Wolf (Potsdam) studying cinematography.

Intervista

Come siete entrati in contatto con Sergii? Perché avete deciso di descrivere la sua personalità e la sua arte con questo film?

Volevamo fare un film sull'Ucraina alla luce della difficile situazione che sta vivendo: la nostra idea era di mostrare i riflessi del conflitto e condividerli pubblicamente. Non avevamo un piano prestabilito e abbiamo incontrato Sergii per caso, mentre facevamo un'escursione nel parco etnografico di Kiev. Il primo giorno ci abbiamo solo parlato e l'abbiamo filmato un po'. L'indomani, Nina mi disse che dovevamo assolutamente tornare e filmare Sergii ancora una volta: eravamo rimasti molto impressionati dalla sua personalità. In seguito abbiamo deciso di condividere queste nostre impressioni con un pubblico.

Il vostro corto si sviluppa su due piani: dentro la bottega di Sergii e all'esterno di questa. Accompagnati da canti popolari, viene ripreso prima l'interno di una chiesa, quindi un campo innevato con gli animali, un coro tradizionale a tavola, infine, la folla radunata in piazza per i funerali di Leonid Dersach. A cosa allude questa progressione?

Questa progressione può essere interpretata come quella esistente tra guerra e pace, intese come due aspetti della vita nell'Ucraina di oggi. Riflette anche il punto di vista personale di Nina, in quanto è stata la sua prima volta in Ucraina ed è una straniera.

Nonostante sia ormai passato qualche anno nel Donbass i conflitti armati continuano. I riferimenti di Sergii ad Alessandro Magno e al ristabilimento di un'armonia perduta riflettono anche le vostre speranze per quanto riguarda il futuro dell'Ucraina?

Certamente. Speriamo ancora di poter ripristinare l'armonia e la pace in Ucraina, così come nel resto del mondo.

Interview

How did you get to know Sergii? Why did you choose to describe his personality and his art with this movie?

We wanted to make a film about Ukraine because of its present difficult situation: our idea was to show the reflections of the conflict and share them publicly. We had no fix plan and we met Sergii by

chance, while being on an excursion to the Ethno Park in Kiev. The first day we just spoke and filmed him a little. On the next day, Nina told me that we had to come back and film Sergii once more: we were very impressed by his personality. It was then that we decided to share these impressions with a public.

Your short takes action on two levels: inside and outside Sergii's workshop. Accompanied by folk songs, the camera shows the interior of a church, then a snow-covered field with animals, a traditional choir at the table and, finally, a crowd gathered in the square for Leonid Dersach's funeral. What does this progression refer to?

This progression could be interpreted as the one existing between war and peace, as two sides of today's life in Ukraine. It also reflects Nina's personal point of view as a foreigner, as it was her first visit to Ukraine.

Despite some years have passed, armed conflicts continue in the Donbass region. Do Sergii's references to Alexander the Great and to the restoration of a somehow lost harmony reflect your own hopes about the future of Ukraina?

Of course. We still hope to restore harmony and peace in Ukraine and in the whole world.

Wiem /I Know

Regia / Director :
Piotr Nalazek
Wydzial Radia I Telewizji - University of Silesia

Polonia, fiction, 15'37"

SINOSSI: Fratello e sorella vengono separati da piccoli. Si rivedono dopo molti anni, ma l'incontro non va come previsto. In seguito lei scompare e lui cerca di trovarla. Il film è ispirato al romanzo *L'urlo e il furore* di William Faulkner.

PROFILO: Piotr Nalazek è nato nel 1992. Studia Regia per Cinema e Televisione all'Università della Slesia a Katowice. Il suo cortometraggio precedente è stato presentato a festival internazionali a Shanghai e Istanbul. È un grande fan dei film di David Fincher, a cui si ispira. Ama anche il calcio, pensa che una bella partita sia come un bel film: dura 90 minuti, ha dei momenti cruciali ed è altrettanto appassionante.

SYNOPSIS: Brother and sister were separated when they were young. After many years they manage to meet again, but the meeting did not go as they had planned. At some point the girl disappears and he tries to find her. The film is based on the novel *The Sound and the Fury* by William Faulkner.

PROFILE: Piotr Nalazek was born in 1992. He is studying Film and Television Directing at the University of Silesia in Katowice. His previous short film was shown at international film festivals in Shanghai and Istanbul. He is a huge fan of David Fincher's movies, whose films are his main source of inspiration. He also loves football, he thinks a good match is just like a good film: it lasts 90 minutes, has turning points and is just as entertaining.

Intervista

Il tuo film è ispirato a L'urlo e il furore di Faulkner. Che cosa volevi trarre dal libro ed esprimere attraverso il film?

Ho deciso di trarre dal libro questa oscura, erotica relazione di fratello-sorella tra Quentin e Candance e stavo cercando di pensare a come tradurla in chiave moderna. Per questo ho deciso di raccontare una storia tra due persone che accade molti anni dopo il loro ultimo incontro. Quando erano bambini non sapevano cosa significasse la loro relazione e ora devono confrontarsi con essa. Volevo anche tradurre l'atmosfera del libro in linguaggio cinematografico.

Come descriveresti i tuoi personaggi?

In una parola: disadattati. Tomek, il personaggio principale, è spinto da rabbia e desiderio, vuole trovare sua sorella prima possibile. Invece Magda, la protagonista femminile, è più emotiva, sta cercando di costruirsi una corazza per proteggersi dal mondo esterno, ma dentro ha molti sentimenti che bloccano la sua vita.

Qual è stato l'aspetto più difficile nel filmare questo corto?

Lavorare con degli attori su un tema così difficile da mettere in scena. Abbiamo passato molte ore assieme discutendo dell'infanzia dei personaggi, di come hanno vissuto da allora, di cosa significhi essere innamorati di un proprio parente e non riuscire a trovare se stessi in questo sentimento.

Interview

Your film is based on The Sound and the Fury by Faulkner. What did you want to take from the book and express through the movie?

The obscure, erotic brother/sister relationship between Quentin and Candace is taken from the novel, and I just wanted to find a way to translate it into modern language. That is why I decided to tell a story between two people that happens long after their last meeting. When they were kids they did not know what their relationship meant and now they have to come to terms with it. I also wanted to translate the book's atmosphere into movie language.

How would you describe your characters?

In one word: misfits. Tomek, the main character, is driven by anger and desire, he wants to find his sister as soon as possible. On the other hand Magda, the female lead, is more emotional, she is trying to develop a thick skin to protect herself from the outside world, but inside she has many feelings that disrupt her life.

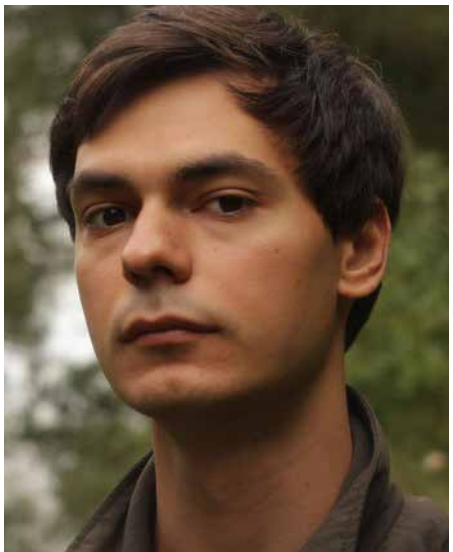
Which was the hardest aspect in filming this movie?

Working with actors on such a difficult role to play. We spent many hours together talking about the characters's childhood, how they had lived their lives since then, what it means to be in love with your relative and not be able to find yourself in this feeling.

Ya ostayus' /I'm staying

Regia / Director :
Grigory Kolomytsev
VGIK

Russia, fiction, 20'30"



SINOSSI: Dopo una lunga assenza, Filatov ritorna a casa per seppellire suo fratello. Si reca al villaggio vicino dove è stato preparato il corpo per il funerale, ma sulla via del ritorno, quando cala a notte, accade qualcosa di insolito.

PROFILO: Grigory Kolomytsev (n.1990) si è diplomato all'Università statale pan-russa di cinematografia (VGIK) nel 2017 (workshop dei fratelli Kott). E' semifinalista alla 43° edizione dello Student Academy Awards. Il suo lavoro è stato mostrato in più di 60 festival, inclusi quelli di San Sebastian, Cairo, Angers, Camerimage, ZINEBI, Winterthur, Cottbus, Tirana, Russian Film Weeks in Berlin, Londra. Nel 2015 ha messo in scena "Sakhalin-Moscow" al teatro della VGIK.

SYNOPSIS: After a lengthy absence, Filatov returns home to bury his brother. He is sent to collect the coffin containing his brother's body from the neighboring village – but as night falls, something strange happens along the journey.

PROFILE: Grigory Kolomytsev (b.1990) graduated from the Russian State University of Cinematography (VGIK) in 2017 (workshop of the Kott brothers). Semifinalist of the 43rd Student Academy Awards. His works have been shown at more than 60 international film festivals, including San Sebastian, Cairo, Angers, Camerimage, ZINEBI, Winterthur, Cottbus, Tirana, Russian Film Weeks in Berlin, London. In 2015 he staged "Sakhalin-Moscow" at VGIK student theatre.

Intervista

Il corto è stato girato nel luogo dove sei nato e dove hai trascorso la tua infanzia. Perché hai scelto questa cornice? Pensi che il luogo in cui un artista è cresciuto abbia un peso sul suo lavoro?

La propria esperienza di vita è la cosa più importante che un artista possiede. L'infanzia è ciò che affrontiamo per tutta la nostra vita, e finché sei ancora giovane questa è la prima cosa su cui rifletti. Per me era importante che il mio film di laurea riguardasse quella che è stata l'esperienza che più ha segnato la mia vita, ovvero la perdita di una persona cara. Il corto è stato girato nella penisola di Taman, vicino alla Crimea. Circa vent'anni fa, quando ero bambino, era un territorio ricco, con molti pescatori e aree vitivinicole. Ora invece sono rimasti soltanto due villaggi di pescatori lungo l'intera costa. La storia che volevo raccontare è strettamente legata a questo luogo. Adesso vivo a Mosca e ogni qualvolta che ritorno a casa mi è molto difficile sentirlo e vederlo.

Il protagonista è allo stesso tempo un uomo che vive ai limiti della società e che ha un profondo legame con la sua famiglia. Come hai costruito questo personaggio?

Per me il protagonista è già morto, mentre per il pubblico è come se si trovasse in bilico tra la vita e la morte. Nessuno gli dà il benvenuto e nessuno lo manda via. Semplicemente, non ha bisogno di nessuno. C'è stato uno sbaglio – è morto il fratello sbagliato. Per me era cruciale costruire un personaggio che, senza clamore, prendesse la decisione più importante della sua vita, ovvero donare la propria vita al fratello morto. Nei silenziosi e solitari paesaggi cerca di affrontare quell'insopportabile dolore che prova dentro di sé.

Il senso di morte attraversa l'intero film: come mai la scelta di questo tema?

La morte è il tema principale dei miei film. Il modo in cui le persone hanno a che fare con l'affetto dei propri cari a me è ben noto, e io ho parlato della mia esperienza interiore. Finché il protagonista è vivo nel film, c'è un senso di morte, perché era già un non morto (prevale la staticità dell'immagine). Non appena egli si corica nella bara, si ha il finale con la scena della bicicletta. E' la scena più viva in assoluto, quella del ritorno a casa, dove la morte è mostrata come la vita. Ciò è un paradiso per me.

Interview

The movie was shot in the place where you were born and where you spent your childhood. Why did you choose this setting? Do you think that the place in which an artist grew up has an influence on his (or her) work?

Life experience is the most important thing for an artist. Throughout our life we have to come to terms with childhood experiences, and when you are still young this is the first thing you think about. It was extremely important for me that my graduation work could deal with one of the experiences that mostly affected my childhood: the loss of a beloved one. The film was shot on the Taman peninsula, which is near Crimea. About 20 years ago, when I was a child, it was a rich place, with many fishermen and vineyards. But now there are only two fishing villages along the whole coast. The story I wanted to tell is closely related to this place. Now I live in Moscow and every time I return home, it is very difficult to feel and see the place as it is.

The main character is at the same time a man who lives on the fringes of society but is also linked by a close bond with his family. How did you create this character?

For me the main character is already dead, for the audience he is suspended between life and death. Nobody welcomes him and at the same time nobody sends him away. He just does not need anyone. There was a mistake – the wrong one died. It was important for me to create a person who silently makes the most important decision of his life, that is to give his dead brother his life. Through silently and lonely landscapes he tries to cope with the unbearable pain inside him.

The feeling of death permeates the whole film: why did you choose this theme?

Death is the main theme of my films. The way people cope with the care of their loved ones is familiar for me, and I told about my inner and personal experience. While the character is alive in the film, there is a sense of death - he was already a "non-dead" (the static of the image prevails). As soon as he lays down in the coffin, there is the final scene of the bicycle. This is the most alive scene, the scene of returning home, where death is shown as life. It is a Paradise for me.

Yong Bao Chang Jiang /Passiveness

Regia / Director :
Ao Ma
Beijing film Academy
China, fiction, 28'44"

SINOSSI: Chang Jiang è un ragazzo incapace di relazionarsi con gli altri che ha sperperato tutti i suoi averi su un gioco online, donandoli a una ragazza che non ha mai visto. Dopo cinque mesi in un istituto di correzione sembra essere guarito e pronto a inserirsi nella società, ma anche le prospettive (concrete) di un lavoro e di una (vera) fidanzata non possono tener testa alle vecchie abitudini.

PROFILO: Ao Ma, classe 1994, si è diplomato presso la Facoltà di Regia dell'Accademia di Cinema di Pechino con specializzazione in Regia Cinematografica. Passiveness – già selezionato per la *kermesse* di Cannes 2019 – è il suo corto d'esordio ed elaborato di diploma.

SYNOPSIS: Chang Jiang is a boy incapable of normal social relationships who has wasted all of his money on an online game by giving it to a girl he has never met. After a five-month treatment in a correctional facility he seems better and ready to take his place in society; however, a (real) job and a (real) girlfriend cannot stand up to old habits, which are hard to die.

PROFILE: Ao Ma, born in 1994, graduated from the Directing Department of Beijing Film Academy and majored in Film Directing. *Passiveness* – already selected in the short section of Cannes 71 – is his first short and graduation work.

Intervista

Crede che la passività e l'apatia siano il problema di questa generazione di giovani? Che ruolo gioca la tecnologia in questo?

Da dove provengo l'indifferenza è relativa, ma la maggior parte dei giovani vive passivamente. Questa passività deriva dall'inconsapevolezza di come il mondo attorno a noi sia cambiato: riflettiamo raramente sulla nostra vita, non realizziamo che non possiamo cambiare niente. Il ruolo della tecnologia? Non penso sia diventato più determinante negli ultimi tempi: i giovani in tempo di pace sono quasi tutti così.

Il protagonista viene internato in un ambiente quasi distopico, a metà tra manicomio e accademia militare. Esistono davvero simili realtà nel suo Paese? Ha avuto modo di svolgere ricerca sul campo e di entrare in contatto con ragazzi come Changjiang?

Di strutture come quella del mio film ce ne erano parecchie nel 2008, quando Internet stava sviluppandosi rapidamente in Cina. Nelle regioni meno progredite i genitori consideravano internet come un mostro: mandare i propri figli problematici in "scuole" del genere divenne una soluzione molto comoda al tempo. In un primo momento queste scuole erano largamente supportate dai media tradizionali, i quali poi le criticarono quando si scoprì che utilizzavano la terapia a elettroshock, portando alla loro scomparsa nel 2009. L'idea per il film mi venne nell'estate del 2016, anno in cui alcune di queste "scuole" furono riscoperte dai media. Il personaggio principale, Chang Jiang (nome che in cinese significa «Fiume Yangtze»), è ispirato alla storia di un ragazzo che ha veramente subìto queste angherie, Huang He («Fiume Giallo», assieme allo Yangtze il fiume più importante della Cina), e anche l'attore stesso una volta è stato mandato in uno di questi centri di riabilitazione nella provincia di Shanxi. Anche a un mio compagno di classe è capitato lo stesso.

La macchina da presa raramente è stabile ed è posta spesso alle spalle degli interpreti. Intendeva con ciò rendere a livello visivo l'instabilità psicologica e l'incertezza dei suoi personaggi?

Non c'è un significato particolare. Mentre progettavo queste inquadrature volevo infondervi un sentimento: il personaggio percepisce quello che vede ma non può fare altro che venire manipolato.

Interview

Do you believe passiveness and apathy are the problem with today's young people? What role does technology play in all of this?

Where I come from indifference is relative, but most young people live passively. This passiveness stems from the unawareness of how the world around us has changed. We hardly ever speculate on life, never realizing that we cannot change anything. The role played by technology? I do not think it has become more crucial lately: young people in peacetime behave almost all this way.

The protagonist is hospitalized in a facility halfway between an asylum and a military academy. Do such institutions really exist in your country? Did you have the chance to do some field research and interact with young people like Chang Jiang?

In 2008 there were a lot of facilities like the one I have described in my movie, a time when Internet was rapidly developing in China. In undeveloped regions parents used to see the Internet as a monster. Therefore, sending their problematic children to such "schools" became an easy solution for many parents at that time. At first, these schools were greatly supported by official media but later criticized after the discovery of using electroshock treatments, which was the main reason why they were closed down in 2009. I came up with the idea of the film in the summer of 2016, when some of these "schools" were re-discovered by the media. Chang Jiang (his name means «Yangtze River» in Chinese), is shaped on the character of a boy who had actually experienced such abuses, whose name is Huang He (in Chinese meaning «Yellow River», the most important river river in China along with Yangtze). The actor himself was once sent to one of these rehab centres in the Shan Xi Province, and one of my classmates as well.

The camera is seldom still and often placed behind the actors' back. Was this a deliberate technique intended to highlight your characters' psychological instability and uncertainty?

There is no specific meaning in this choice. While I was planning my shots, I meant to convey the idea that the character can indeed perceive what he sees, but there is nothing he can do but being manipulated.

CONCORSO SCUOLE SUPERIORI OLGA BRUNNER LEVI

/ OLGA BRUNNER LEVI HIGH SCHOOLS' COMPETITION

CONCORSO SCUOLE SUPERIORI OLGA BRUNNER LEVI

La Fondazione ha istituito nel 2014 il concorso "Premio Olga Brunner Levi". Il premio è dedicato al miglior cortometraggio originale realizzato da studenti delle scuole superiori di secondo grado. I partecipanti devono realizzare un video avente per soggetto la performance musicale femminile o il rapporto tra condizione femminile e la musica nella storia. Per il videoclip vincitore è previsto in premio una scultura e la proiezione nell'ambito di Ca' Foscari Short Film Festival il giorno 24 marzo 2018.
Il premio porta il nome di Olga Brunner Levi, che insieme al marito Ugo Levi diede vita a un cenacolo per letterati, musicisti e studiosi di discipline musicologiche presso Palazzo Giustinian Lolin a Venezia. Il cenacolo divenne Fondazione Ugo e Olga Levi nel 1962, a seguito di una donazione di Ugo in ossequio alla volontà testamentaria della moglie Olga Brunner. Oggi la Fondazione, presieduta da Davide Croff e diretta da Giorgio Busetto, mantiene l'impronta originaria, con attività di promozione di esecuzioni concertistiche e studi musicologici; inoltre essa possiede e gestisce una biblioteca specializzata, una foresteria per studiosi e musicisti, si occupa dell'organizzazione di concerti, mostre, convegni, corsi. E' attiva anche nella pubblicazione di riviste, libri e CD e nell'assegnazione di borse di studio.

La giuria tecnica del concorso è composta da:
- Roberto Calabretto, Università di Udine
- Maria Roberta Novielli, Università Ca' Foscari
- Luisa Zanoncelli, Fondazione Levi

OLGA BRUNNER LEVI HIGH SCHOOLS' COMPETITION

The "Olga Brunner Levi" Award was first established in 2014 by the Levi Foundation and is dedicated to the best video clip realized by High School students. The competitors have to realize a short video on women's musical performances or on the historical relationship between women and music. The winner will be awarded an artwork sculpture and the video clip will be presented at the Ca' Foscari Short Film Festival on March 24th, 2018.
The award is named after Olga Brunner Levi, who, together with her husband Ugo Levi, gave life to an association for scholars, musicians and researchers of musicology at the Giustinian Lolin Palace in Venice. In 1962 the association became the Ugo and Olga Levi Foundation, thanks to a donation that Ugo had made to honour his wife's will. Nowadays the Foundation, presided by Davide Croff and directed by Giorgio Busetto, maintains the original imprint in promoting concerts and musicological research; moreover, it owns and manages a specialized library and guestroom for musicians and researchers, and organizes concerts, exhibitions, conferences and courses. It is also involved in the publication of reviews, books, CDs and the assignment of scholarships.

The committee is composed of:
- Roberto Calabretto, University of Udine
- Maria Roberta Novielli, Ca' Foscari University Venice
- Luisa Zanoncelli, Foundation Levi

INTERNATIONAL COMPETITION

Matilda

Regia / Director :
Pietro Bazzani, Luca Pellizzer
Italy, 2017, 9'

SINOSSI: Una giovane violinista vince una competizione importante, ma c'è qualcosa che le causerà molti problemi....

PROFILO: Pietro Bazzani studia al Liceo Classico "Primo Levi" di Montebelluna. Ha suonato per dieci anni il violino e ha preso parte al laboratorio teatrale del liceo per tre anni. Ha vinto nel 2017 il primo premio nel concorso nazionale "Make your own English movie" indetto da ACLE Italia con il cortometraggio *Fatal Mistakes*.
Luca pellizzer attualmente vive ad Altivole, in provincia di Treviso. Da sempre grande appassionato di cinema, ammira e trae esempio da registi quali Tarantino, Sorrentino, Aronofsky e Innaritu.

SYNOPSIS: A young violinist wins an important competition; however, something will cause her a lot of problems...

PROFILE: Pietro Bazzani studies at the "Primo Levi" Classical Lyceum in Montebelluna. He has been playing violin for ten years and has taken part in the high school theatrical workshop for three years. In 2017 he won the first prize in the national contest "Make your own English movie" organized by ACLE Italia with the short film *Fatal Mistakes*.
Luca Pellizzer currently lives in Altivole, in the province of Treviso. He has always been a great movie lover and admires and is inspired by directors such as Tarantino, Sorrentino, Aronofsky and Innaritu.

Untitled

Regia / Director :
Monica Matute and Alexander Puga

USA, 4'26"

SINOSSI: Un film di danza sperimentale raffigurante donne. Le loro lotte e la loro bellezza attraverso una forma urbana.

PROFILO: Monica Matute e Alexander Puga sono registi iscritti alle scuole superiori di Miami, in Florida. Le loro opere sono hanno vinto in vari festival e concorsi tra cui: Young Arts, All American High School Film Festival, Florida Scholastic Press Association e la Student Television Network.

SYNOPSIS: An experimental dance film depicting women. Their struggles and their beauty through an urban form.

PROFILE: Monica Matute and Alexander Puga are high school filmmakers from Miami, Florida. Their pieces have won Festivals and Competitions, such as Young Arts, All American High School Film Festival, Florida Scholastic Press Association, and the Student Television Network convention.

Rockenroll

Regia / Director:
Yanina Krytskaya

Belarus, 7'42

SINOSSI: La piccola Sonya impara la parola "Rock'n'roll". Arrivata in classe cerca di capire cosa significhi, e quando lo scopre cerca di diventare parte della cultura "Rock'n'roll".

PROFILO: Yanina Krytskaya è una studentessa della "Scuola d'Arte - Cinema". Questo è il suo primo lavoro.

SYNOPSIS: Young Sonya learns the word "Rock'n'roll". When she joins her classmates, she tries to understand what this word means; when she finds out she tries to blend in the "Rock'n'roll" culture.

PROFILE: Yanina Krytskaya is a student at the "Art school - Cinema". This is her first work.

Real Life

Regia / Director:
Jean-Marc Garin

Italy, 3'24"

SINOSSI: Elisa suona la chitarra per gli amici intorno a un falò. E' uno dei momenti felici della vita reale, poiché si è troppo sovente imprigionati nell'oscurità di pensieri pieni di paure.

PROFILO: Jean-Marc Garin è un giovane regista e direttore della fotografia residente ad Aosta, in Italia.

SYNOPSIS: Elisa is playing the guitar for her friends around a campfire. This is one of the happy moments in real life, considering that one is too often imprisoned in the darkness of fearful thoughts.

PROFILE: Jean-Marc Garin is a young director and cinematographer who lives in Aosta, Italy.

City'Scape

Regia / Director:
Brendan Hickey

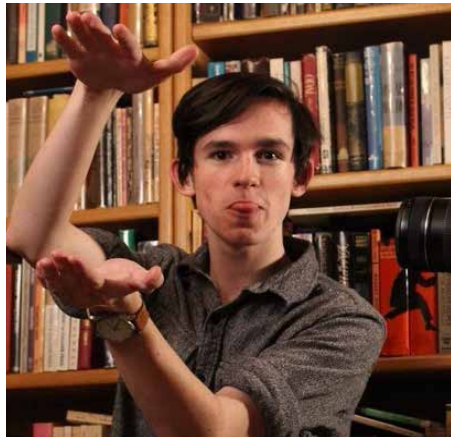
USA, 5'18"

SINOSSI: I suoni della vita di Theo sono fuori controllo. Come studente liceale che vive in un ambiente urbano, con una vita domestica a disagio, ogni piccolo disturbo viene amplificato. Theo vuole una via d'uscita, ma la perfetta fuga in città che ha in mente potrebbe non essere una facile alternativa.

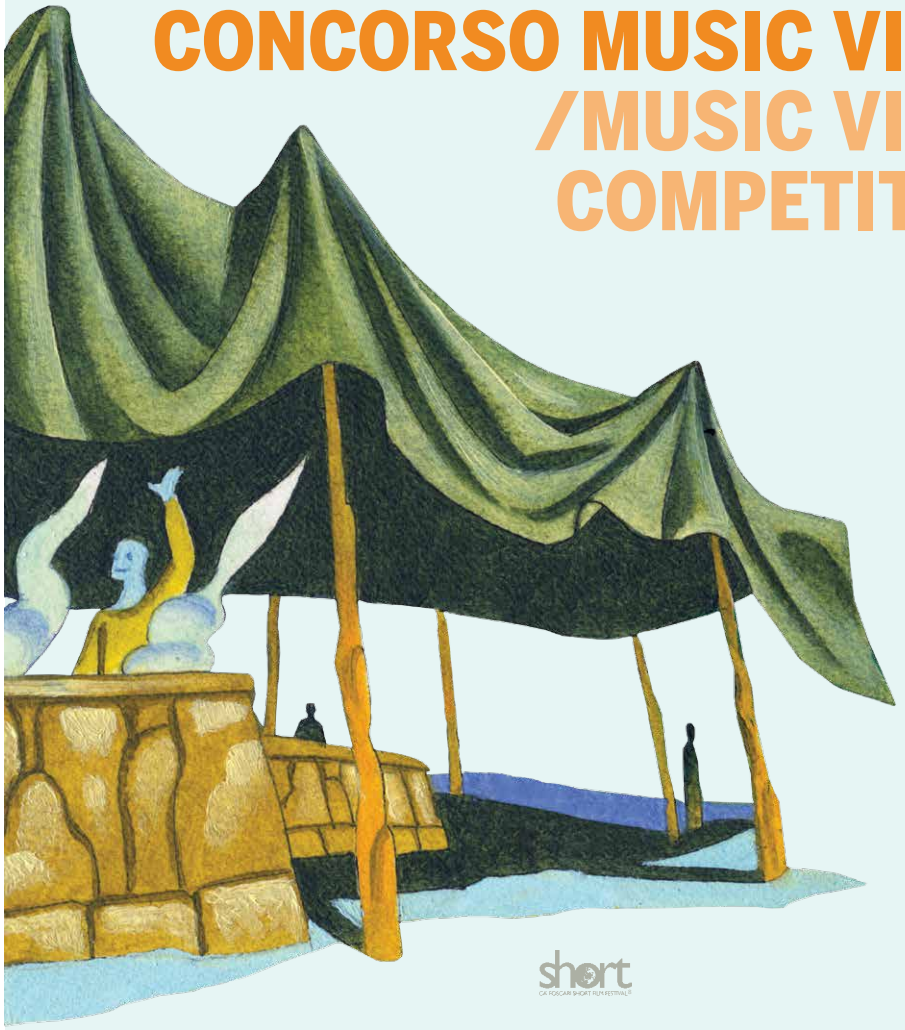
PROFILO: Brendan Hickey e Gracie Morris sono studenti del programma Digital Filmmaking della Ballard High School. Questa è la prima collaborazione tra i due, tuttavia entrambi hanno girato altri film in passato. Il precedente video di Brendan, *Jimmy the Limo Driver*, è stato presentato in oltre 15 festival a livello internazionale.

SYNOPSIS: The sounds characterizing Theo's life are out of control. As a high school student living in an urban environment with an difficult home life, every little annoyance is amplified. Theo wants to find a way out, but the perfect escape plan to the city he has in mind might turn out to be a difficult alternative.

PROFILE: Brendan Hickey and Gracie Morris are students at the Ballard High School Digital Filmmaking program. This is the first collaboration between the two; however, both have made films in the past. Brendan's previous work, *Jimmy the Limo Driver*, was featured in over 15 festivals internationally.



CONCORSO MUSIC VIDEO
/MUSIC VIDEO COMPETITION



CONCORSO MUSIC VIDEO /MUSIC VIDEO COMPETITION

Anche quest'anno ritorna il Music Video International Competition, un concorso riservato a video musicali realizzati da studenti delle università e delle scuole di cinema di tutto il mondo.
Nostro obiettivo è celebrare la comunità di registi che dedicano la propria arte alla musica. Una giuria di professionisti nominata dal curatore Giovanni Bedeschi presenterà una selezione dei video finalisti che saranno presentati su grande schermo al Ca' Foscari Short Film Festival, rendendone la visione — di solito individuale e fruita sul piccolo schermo — un'esperienza collettiva.

Also this year we present the Music Video International Competition reserved to music videos made by students from universities and film schools all over the world.
Our goal is to celebrate the community of directors who dedicate their art to music. A jury of professionals appointed by curator Giovanni Bedeschi will present a selection of the finalist videos that will be presented on the big screen at the Ca 'Foscari Short Film Festival, making the vision - usually individual and enjoyed on the small screen - a collective experience.

Bob in the Rain and the Lizard of Hope

Regia / Director:
Maria Chiara Venturini
USA/Italy, 2017, 3'28"

SINOSSI: La storia di un uomo che combatte gli incubi che vivono nella sua testa.

PROFILO: Quando ero annoiata nel cortile della mia piccola città natale in Toscana, la mia via di fuga era raccontarmi ogni giorno storie di tutti i tipi. Il problema è che ho dimenticato di tracciare una linea tra realtà e immaginazione e da allora ho vissuto tra i due. I film sono l'unico modo in cui posso coinvolgere le persone nel mondo che vivo.

SYNOPSIS: The story of a man that fights the nightmares that are in his head.

PROFILE: When Maria Chiara Venturini was bored in the backyard of my tiny hometown in Tuscany, her escape route was telling herself stories of all kinds. The problem is that she forgot to draw a line between reality and imagination, so that she has been living in between the two ever since that time. Movies are the only way she has to involve people in the world where she lives.

Chesterton /Tu no tienes que dormir contigo

Regia / Director:
Iván Moreno

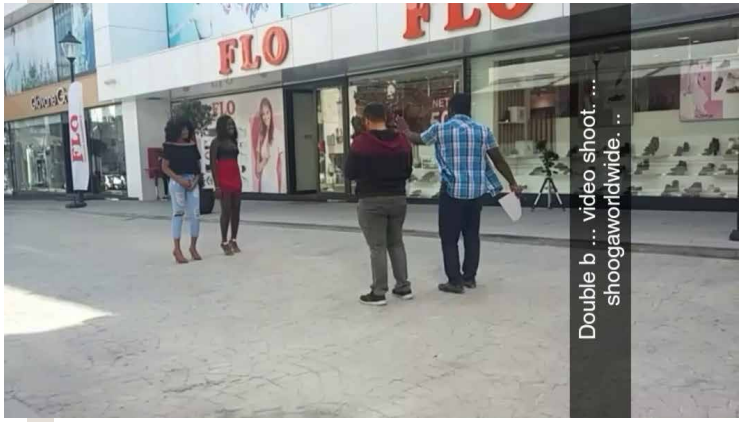
Spain, 2017, 5'52"

SINOSSI: Video musicale per la canzone 'Tu no tienes que dormir contigo' (gruppo musicale spagnolo 'Chesterton').

PROFILO: Giovane regista con base a Valencia, in Spagna. Dopo essersi laureato in Media Studies e essersi focalizzato su montaggio e postproduzione, ha trovato nel video musicale una tela perfetta per espandere la sua creatività. *Tú no tienes que dormir contigo* è il suo primo lavoro professionale, ma dopo il successo che sta raggiungendo, sarà solo il primo passo nella sua carriera.

SYNOPSIS: Music Video for the song 'Tu no tienes que dormir contigo' (You don't have to sleep with you) of Spanish band 'Chesterton'.

PROFILE: Young filmmaker living in Valencia, Spain. After graduating in Media Studies and focusing on editing and postproduction, he found in music videos the perfect canvas on which to expand his creativity. *Tú no tienes que dormir contigo* is his first professional work, but considering its success, we believe this will be the first of many other achievements.



JEJE

Regia / Director:
Azeem "Muthaal" Akewusola

Cyprus/Nigeria, 4'3"

SINOSSI: Video musicale per la canzone *Jeje* di Double B.

PROFILO: Nato a Lagos, in Nigeria nel 1992. Laureato in architettura alla Girne American University, Cipro. Parla yoruba, inglese, francese e turco. Ha la passione per il cinema e la progettazione. Le principali influenze cinematografiche sono Stanley Kubrick, Christopher Nolan, Tunde Kelani, Quentin Tarantino.

SYNOPSIS: Music video for the song *Jeje* by Double B.

PROFILE: Azeem "Muthaal" Akewusola was born in Lagos, Nigeria in 1992. He obtained his degree in architecture from Girne American University, Cyprus. He speaks Yoruba, English, French and Turkish. He has a strong passion for film making and designing. Major filmmaking models are Stanley Kubrick, Christopher Nolan, Tunde Kelani, Quentin Tarantino.

Modica

Regia / Director:
Oliver Mohr
Germany/Italy, 2017, 4'

SINOSSI: Modica è il luogo in Sicilia dove è stato girato il video musicale di Luca Vasta. Il film è una catena di associazioni visive tra nostalgia romantica e disincanto emotivo. Una bellezza mistica.

PROFILO: Nato nel 1989 a Fürth, è cresciuto negli Stati Uniti e nella Germania occidentale, fino a quando ha deciso di fare di Berlino la sua città natale. Dal 2010 al 2016 ha studiato regia alla School for Television and Film di Monaco (HFF). È noto per la descrizione sensibile dei personaggi. Ama la narrazione episodica e il contesto musicale. Oltre a dirigere film, ha fondato una piccola galleria a Berlino, lavora a laboratori di recitazione e inventa formati urbani socioculturali con il suo collettivo a Monaco.

SYNOPSIS: Modica is the location in Sicily where Luca Vasta's music video was filmed. The work is a chain of visual associations fluctuating between romantic nostalgia and emotional disenchantment. A mystical beauty.

PROFILE: Oliver Mohr was born in Fürth in 1989; was raised between the USA and Western Germany, till he decided to choose Berlin as his hometown. From 2010 to 2016 he studied directing at the School for Television and Film in Munich (HFF). He is known for his sensitive way of describing his characters. He loves episodic storytelling and the music context. Besides directing, he also founded a small gallery in Berlin, works in acting workshops and invents sociocultural urban formats with his collective in Munich.

Oborri /Shine your light

Regia / Director:
Dritëro Mehmetaj
Kosovo, 2017, 5'38"

SINOSSI: Un gruppo di giovani trova la sua strada verso la gioia e il successo superando gli ostacoli di una società disfunzionale.

PROFILO: Dritëro Mehmetaj è un regista di Prishtina. Ha terminato gli studi cinematografici alla Faculty of Arts di Pristina e attualmente sta frequentando il programma di master in regia cinematografica presso la FAMU International di Praga. Ha girato il suo primo film documentario nel 2005, da allora ha diretto pochi altre cortometraggi, documentari, pubblicità e video musicali. Nel 2016 ha ottenuto il "Best National Short" assegnato da DokuFest (International Documentary and Short Film Festival a Prizren, in Kosovo) per la sua breve fiction *A Performance.*

SYNOPSIS: A group of young people finds its way towards happiness and success by overcoming the obstacles of a dysfunctional society.

PROFILE: Dritëro Mehmetaj is a filmmaker from Prishtina. He concluded his film studies at the Faculty of Arts in Prishtina and is currently attending a Master program in film directing at FAMU International, Prague. He shot his first documentary film in 2005, and since then he has directed a few other short fictions, documentaries, commercials and music videos. In 2016 he won the "Best National Short" awarded by DokuFest (International Documentary and Short Film Festival in Prizren, Kosovo) for his short fiction *A Performance.*

Sullivan´s Silhouette

Regia / Director:
Jon Antonsson

Ireland, 2017, 7'23"

SINOSSI: La musica tradizionale irlandese incontra la danza contemporanea. Con un interesse comune per cinema, musica e danza, Jon e Eilise si sono incontrati all'Università di Limerick e questo film è il risultato artistico del loro incontro. Ora si trovano ai due poli opposti del mondo, ma i loro ricordi che conservano l'uno dell'altra rimangono come sagome.

PROFILO: Musicista e fotografo autodidatta cresciuto nei boschi profondi della Svezia con un profondo amore per il cinema, per la musica tradizionale irlandese e per l'arte in generale. Con vari strumenti a sua conoscenza, il flauto di legno è il principale.

SYNOPSIS: Irish traditional music meets contemporary dance. Thanks to a common interest in film, music and dance, Jon and Eilise met at the University of Limerick and this film is the artistic outcome of the meeting. They are now at the opposite extremes of the world but the memories they have of each other remain engraved as gentle silhouettes.

PROFILE: Self-taught musician and photographer who grew up in the deep woods in Sweden, with a deep love for film, for Irish Traditional Music and for art in general. Among the various instruments he can play, the wooden flute is his favourite.

Thank You

Regia / Director:
Scott Palazzo

USA, 2017, 1'6"

SINOSSI: *Thank You* segue il viaggio di un sacchetto di plastica. Con un mix di stop motion e animazione tradizionale.

PROFILO: Animatore, designer e illustratore, Scott Palazzo realizza lavori sperimentali e diversificati basati sul tempo con mezzi tradizionali e editing e design di post produzione.

SYNOPSIS: *Thank You* follows the itinerary of a plastic shopping bag. With a mix between stop motion and traditional animation.

PROFILE: Animator, designer and illustrator, Scott Palazzo makes experimental and diverse time-based work with traditional mediums and post production editing and design.

Taylor Swift - Look What You Made Me Do

Regia / Director:
Hunter Harding
USA, 2017, 4'53"

SINOSSI: Quando un padre omofobo scopre che suo figlio adolescente è gay, reagisce costringendolo a rivolgersi a un chirurgo psicotico che sperimenta la "cura" per i gay.

PROFILO: Unendo gli studi su film e media con un corso in giornalismo, Hunter Harding ha trascorso gli ultimi 4 anni a sviluppare e affinare le sue capacità di comunicatore visivo. E' sceneggiatore, produttore, regista, montatore e artista di effetti speciali.
Il cinema è la sua forma d'arte preferita perché unisce tutti gli elementi della creatività. Il suo lavoro mira a sfruttare la relazione tra la colonna sonora e gli elementi visivi, per produrre un'esperienza completamente immersiva per il pubblico.

SYNOPSIS: When a homophobic father learns that his teenage son is gay, he reacts by forcing him to turn to a psychotic surgeon who experiments a cure against "being gay".

PROFILE: By combining his studies in *Film and Media* with those in *Journalism*, Hunter Harding has spent the last 4 years developing and refining his skills as a visual communicator. He is a confident screenwriter, producer, director, editor and effects artist. Filmmaking remains his favorite art form, as it fuses all elements of creativity into one. His work aims to exploit the relationship between the soundtrack and visual elements to produce an entirely all-engrossing experience for the audience.

What You Done

Regia / Director:
Lydia Janbay
USA, 2017, 3'41"

SINOSSI: Un ritratto di tre "femme fatale" in una sala da biliardo solitaria.

PROFILO: Lydia è un'artista e regista che vive a Los Angeles. La sua opera indaga l'identità e come possa essere creata, vissuta, trasformata, abbandonata e ricreata. Esplora le nozioni di autenticità in una varietà di media. Si è appena laureata in Regia alla Scuola di Teatro, Film e Televisione dell'UCLA.
Il suo ultimo film è stato presentato al Chicago Underground Film Festival. Tra le altre mostre a cui ha partecipato, la ArtSci Gallery all'UC Santa Cruz e la Little Gallery all'UCLA.

SYNOPSIS: A portrait of three "femme fatales" in a lonely billiard room.

PROFILE: Lydia is an artist and filmmaker living in Los Angeles. Her work deals with identity and how this may be created, lived, transformed, abandoned, and recreated. She explores notions of authenticity in a variety of media. She has recently graduated in Cinematography at the UCLA School of Theater, Film and Television. Her latest collaboration was featured at the Chicago Underground Film Festival. Other exhibitions include the ArtSci Gallery at UC Santa Cruz and the Little Gallery at UCLA.

Yung /Nostalgia

Regia / Director:
Isamelle Creutsberg

Denmark, 2017, 2'47"

SINOSSI: In atmosfere suggestive e coinvolgenti, si racconta il disagio delle nuove generazioni.

PROFILO: Isabelle Creutsberg è una cineasta danese che in passato ha diretto fiction e cortometraggi documentari. Il suo lavoro sta esplorando e interpretando alcuni degli aspetti più oscuri del comportamento umano, aspetti pruriginosi della società, sempre con un'attenzione particolare per l'estetica.

SYNOPSIS: In evocative and engaging atmospheres, this movie tells the discomfort of the new generations.

PROFILE: Isabelle Creutsberg is a Danish film student who has already directed fiction works and documentaries. Her work explores and portrays the darkest sides of human behavior, the so-called "itchy" aspects of society, always paying particular attention to aesthetics.

PREMI E MENZIONI SPECIALI / PRIZES AND SPECIAL AWARDS

PREMI E MENZIONI SPECIALI / PRIZES AND SPECIAL AWARDS

L'ottava edizione del Ca' Foscari Short Film Festival prevede i seguenti riconoscimenti:

- **1° premio Concorso Internazionale** (senza possibilità di ex-aequo)
- **Premio Levi Miglior colonna sonora** (musica parola, rumore) - Concorso Internazionale (senza possibilità di ex-aequo)
- **Menzione speciale Volumina** per l'opera che offre il miglior contributo al cinema come arte - Concorso Internazionale
- **Premio "Pateh Sabally"** della Municipalità di Venezia, Murano, Burano, per l'opera che offre il miglior contributo al tema della multietnicità - Concorso Internazionale (senza possibilità di ex-aequo)
- **1° premio Concorso Internazionale Scuole Superiori Olga Brunner Levi** (senza possibilità di ex-aequo)
- **1° premio Concorso Internazionale Music Video** (senza possibilità di ex-aequo)
- Inoltre, è prevista l'assegnazione di una menzione speciale da parte di **VideoConcorso Pasinetti** nell'ambito del Concorso Internazionale Scuole Superiori Olga Brunner Levi

Il Premio al miglior cortometraggio del Concorso Internazionale, il Premio Levi alla miglior colonna sonora, il premio "Pateh Sabally" e il premio per il miglior Music Video sono creazioni artistiche della Vetreria Artistica di Alessandro Mandruzzato

The eigth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival will award the following prizes and special mentions:

- **First prize International Competition** (with no ex-aequo condition)
- **Levi Award for the best soundtrack** (music, words, sound) - International Competition (with no ex-aequo condition)
- **Volumina special mention** to the movie offering the most significant contribution to cinema as an expression of art - International Competition
- Venezia, Murano, Burano Municipality **"Pateh Sabally" Award** to the most significant contribution to the multi-ethnicity issue movie - International Competition (with no ex-aequo condition)
- **First prize – Olga Brunner Levi International High School Competition** (with no ex-aequo condition)
- **First prize - International Music Video Competition** (with no ex-aequo condition)
- In addition, the **VideoConcorso Pasinetti** will award a special prize to a work presented in the Olga Brunner Levi International High Schools Competition section

The prize awarded at the best short film of the International Competition, the Levi Award for the best soundtrack, "Pateh Sabally" Award and the prize for the Best Music Video are exclusive art-works created by the Alessandro Mandruzzato – Unique Murano Glass

Fondazione
Ugo e Olga Levi
onlus

La Fondazione Ugo e Olga Levi al Ca' Foscari Short Film Festival conferisce il premio per la miglior colonna sonora (musica, parola, rumore).

Nata nel 1962 per volontà di Ugo e Olga Levi, la Fondazione è dedicata alla musica, di cui considera la storia dall'antichità all'età contemporanea, la storiografia, l'estetica, i generi, le forme e gli stili, l'interpretazione, l'organologia e l'etnomusicologia. Ha sede nel palazzo storico Giustinian Lolin, progettato da Baldassarre Longhena, sul Canal Grande di Venezia di fronte alle Gallerie dell'Accademia, nel quale si trovano anche una biblioteca specializzata, a disposizione degli studiosi, e una foresteria. Sostiene, anche con assegni di ricerca e borse di studio, ricerche musicologiche, corsi e seminari d'interpretazione musicale e la didattica di discipline universitarie. Organizza concerti, mostre, convegni e cicli di lezioni. La sua attività, che si svolge non solo a Venezia e nel Veneto, ma anche in Italia e all'estero, comprende la pubblicazione di riviste, testi scientifici, dischi, e la cura di eventi concernenti la musica (premi, concorsi, incontri interdisciplinari).

The Ugo and Olga Levi Foundation awards the best soundtrack (music, words, sound).

The Foundation was established in 1962 in compliance with Ugo and Olga Levi's wish to promote a cultural institution entirely dedicated to all aspects of music, ranging from ancient to contemporary, organology and ethnomusicology. It is housed in the prestigious Palazzo Giustinian Lolin, built by Baldassare Longhena, overlooking the Grand Canal and opposite the Academia Galleries, where a special library and guest accommodation facilities are open to welcome scholars from all over the world. The Foundation cultivates and encourages performances and studies, mainly of a musicological and interdisciplinary nature, and organizes concerts, exhibitions, seminars, conferences, offers scholarships and courses, and is involved in the publication of journals, books and records. Activities are held not only in Venice and in the Veneto region, but also on a national and international level.

VOLUMINA

Volumina al Ca' Foscari Short Film Festival conferisce la menzione speciale per l'opera che offre il miglior contributo al cinema come arte.

Volumina è un'associazione culturale no-profit avviata nel 2000 con lo scopo di realizzare eventi di alto profilo artistico e tecnologico, produrre spettacoli interattivi e curare progetti editoriali, coinvolgendo grandi artisti del nostro tempo e giovani creativi di talento. Sotto la supervisione artistica di Peter Greenaway, presidente onorario dell'associazione, e la direzione artistica di Domenico De Gaetano, Volumina crea preziosi ed esclusivi libri-oggetto in edizione numerata che vengono presentati insieme ad un sito internet, a una mostra o a un'installazione progettati per l'occasione. I suoi artbook sono firmati da autori di fama internazionale: oltre allo stesso Greenaway, Daniel Libeskind, Atom Egoyan, Michael Nyman, Brian Eno e David Cronenberg.

Volumina will award the movie offering the most significant contribution to cinema as an expression of art.

Volumina is a non-profit cultural association launched in 2000 with the purpose of realizing events of a high artistic and technological profile, as well as to produce interactive shows and curate editorial projects by involving great artists of our time, as well as young talented artists. Under the artistic supervision of Peter Greenway, honorary president of the association, and the artistic direction by Domenico De Gaetano, Volumina creates precious and exclusive object-books in serial editions which are presented together with a website, a show or an installation produced for a specific occasion. His artbooks are signed by authors of international reputation: besides Greenway himself, Daniel Libeskind, Atom Egoyan, Michael Nyman, Brian Eno and David Cronenberg.

Premio "Pateh Sabally" della Municipalità di Venezia, Murano, Burano, intitolato al ragazzo del Gambia scomparso tragicamente nelle acque del Canal Grande il 22 gennaio 2017.

Il premio intende sottolineare l'importanza del tema della multietnicità, che è sempre stata parte della storia della città e, in modo particolare, il tema dell'accoglienza, che non può non essere alla base del nostro presente.
Il premio consisterà in un'opera unica del maestro vetraio Alessandro Mandruzzato che tradurrà artisticamente il tema dell'accoglienza. Negli anni a venire i maestri vetrai di Murano si alterneranno nella creazione del premio.

Venezia, Murano, Burano Municipality "Pateh Sabally" Award, named after the Gambian boy who tragically died in the waters of the Grand Canal on 22 January, 2017.

The award intends to stress the importance of the multi-ethnicity issue, which has always been part of the city history and to highlight of the issue of "welcoming", which cannot but be at the core of our present times.
The award consists of a one-of-a-kind work by the glassblower master craftsman Alessandro Mandruzzato, who will translate into art the refugee welcoming issue. In years to come, the Murano glassblowers will alternate in crafting the award.

Il VideoConcorso Pasinetti al Ca' Foscari Short Film Festival conferisce una menzione speciale nell'ambito del Concorso Olga Brunner Levi per le Scuole Superiori.

Il VideoConcorso Pasinetti è il festival veneziano del cortometraggio e del micrometraggio dedicato alla memoria del grande regista, sceneggiatore e critico veneziano, protagonista del panorama cinematografico nella prima metà del secolo scorso, il VideoConcorso Pasinetti giunge quest'anno alla sua quattordicesima edizione, proponendo differenti sezioni per declinare il mondo del cortometraggio nelle sue varie forme, dal film al soggetto al video musica, dal booktrailer alla video arte.

The VideoConcorso Pasinetti assigns a special award to a work presented in the Olga Brunner Levi High School Competition section.

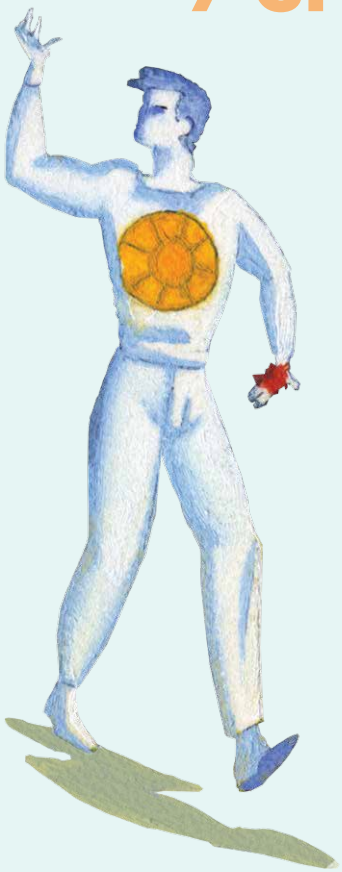
The Pasinetti's VideoContest is the Venetian Short & Micro Film Festival dedicated to the memory of the great Venetian director, screenwriter and critic, protagonist of the cinematographic scene in the first half of the last century. The Pasinetti VideoContest is at its 14th edition this year, and proposes different sections for presenting the world of short film in its various forms, from fiction film to music video, from book trailer to video art.

ALESSANDRO MANDRUZZATO /MURANO UNIQUE GLASSWORKS

Alessandro Mandruzzato nasce a Venezia nel 1970. Terza generazione di vetrai a Murano, all'età di 15 anni interrompe gli studi per dedicarsi a quell'arte straordinaria che è la lavorazione del vetro di Murano. Avvalendosi dell'esperienza del padre, sviluppa con il passare del tempo quella che poi diventerà la sua passione: dare forma e "vita" ad un materiale curioso e fragile come il Vetro.
Intraprende da subito un lavoro di studio e ricerca personale che lo spinge ad approfondire la tecnica della Molatura nelle sue più ardite e sperimentali applicazioni.
Da sempre attento a nuove metodologie lavorative, continuando comunque la millenaria tradizione Muranese, riesce ad estrarre dal blocco di Vetro ciò che poi resisterà in eterno. Ogni sua opera può essere considerata autobiografica, in quanto ispirata da momenti intensi vissuti della propria vita.
Alcune sue opere sono visibili in numerose gallerie e collezioni private di tutto il mondo: Milano, New York, Dubai, San Pietroburgo, Mosca.

Alessandro Mandruzzato was born in Venice in 1970. Third generation of glassmakers on the island of Murano, at the age of 15, he decided to leave school to follow the traditional glass making techniques. to dedicate himself to the extraordinary art of working Murano glass. Learning from his father's experience, as time went by he developed what would soon become his passion: giving shape and "life" to a curious and fragile material such as glass.
He immediately undertook a personal project of study and research that allowed him to specialize in the technique of glass grinding in its most daring and experimental applications, creating unique and sometimes daring experimental artworks.
Always abreast of the latest working methods while continuing the thousand year-old Murano tradition, he succeeds in turning a block of glass into something eternal. Each of his works can be considered autobiographical, being inspired by important personal experiences. Some of his works can be admired in numerous galleries and private collections all over the world, including Milan, New York, Dubai, Saint Peterburg and Moscow.

PROGRAMMI SPECIALI / SPECIAL PROGRAMS



IL MONDO DI GIORGIO CARPINTERI

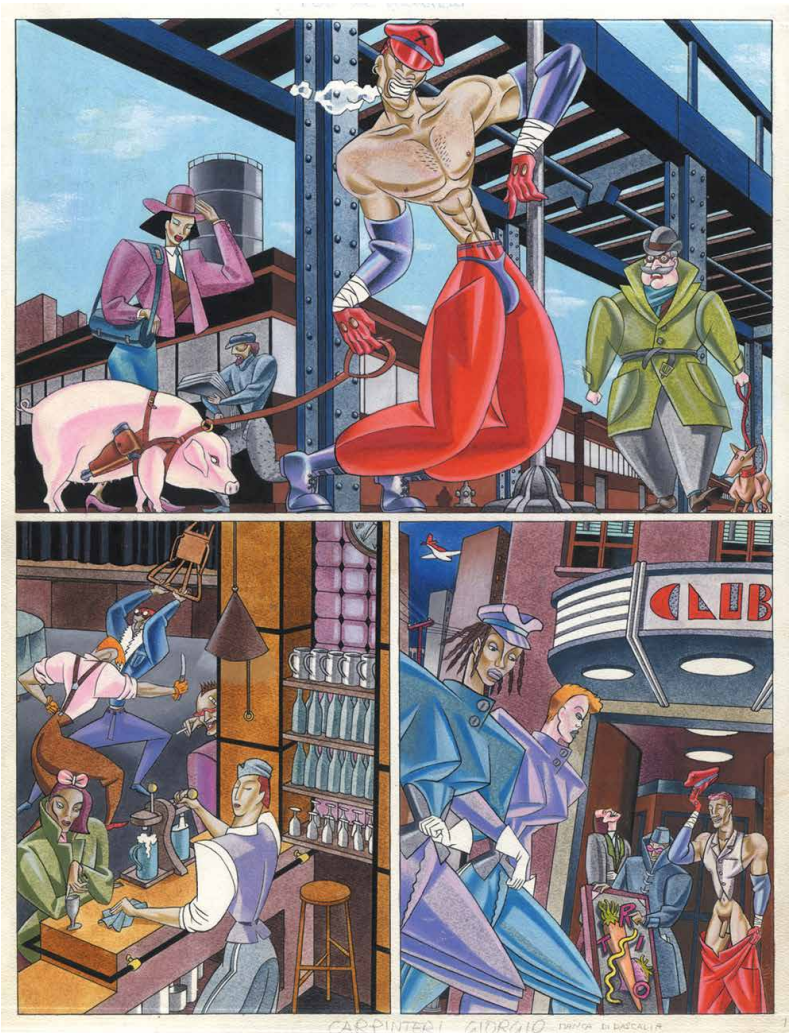
Sotto la cintura!
Ritratto di Giorgio Carpinteri

Giorgio Carpinteri, più che un autore, è una sorta di testimonianza vivente: la sua opera, nella quale confluiscono influenze provenienti dal fumetto, dalla pittura, dal cinema, dalla musica e da un numero troppo elevato di discipline artistiche per poterle elencare tutte, è uno dei prodotti più straordinari della scena bolognese degli anni '80.
Cresciuto creativamente al DAMS, Carpinteri è tra i figli del *melting pot* culturale che il capoluogo emiliano costituisce in quegli anni, crocevia e capitale internazionale del rock e delle arti visive. Inizialmente influenzato dai lavori di Bernie Wrightson e Frank Frazetta, Carpinteri inizia precocemente a coltivare una visione del fumetto come prodotto finale dell'abbattimento di barriere tra gli ambiti artistici e multimediali: a poco più di vent'anni crea Jonny Neon, "ragazzo moderno fragile e velenoso come un neon", sintesi delle mode punk e presenza fissa in diversi schizzi dell'artista (perlopiù non destinati alla pubblicazione). Nel 1978 esordisce come autore su "Il Mago"; *L'uomo non visibile*, storia apparsa su "Nemo" nel 1980, attrae l'attenzione di Stefano Tamburini e Tanino Liberatore, in quegli anni tra i fondatori e collaboratori di "Frigidaire", una delle più importanti riviste europee dedicate al fumetto come forma d'arte. È su "Frigidaire" e sulle altre pubblicazioni della *Primo Carnera* editore che Carpinteri inizia a produrre alcuni dei suoi lavori

/THE WORLD OF GIORGIO CARPINTERI

Below the belt!
A portrait of Giorgio Carpinteri

Giorgio Carpinteri, more than an author, is a sort of living legend: his work is one of the most outstanding products of the Bolognese scenario of the '80s, a melting pot in which music, comics, painting, cinema and many other forms of art flow to create his unique style.
Educated at the DAMS (Art and Music Department), Bologna University), Carpinteri was able to display his creative expressions to such an extent that he was considered one of the main interpreters of the melting pot that Bologna was in the '80s, the crossroads between rock and visual arts. At the beginning of his career he was influenced by Bernie Wrightson and Frank Frazetta's works, but he soon started to create his own idea of comics, which he viewed as the sole instrument capable of eliminating the existing barrier between art and multimedia.
When he was about 20 he created Jonny Neon, a modern and fragile boy, poisonous as a neon, a result of punk fashion and a permanent figure in several of his later drafts (most of which were not for publication). In 1978 he makes his debut as an author in 'Il Mago'. *L'uomo non invisibile* (The magician – The not invisible man), a story published in 'Nemo' in 1980 and which drew the attention of Stefano Tamburini e Tanino Liberatore, at the time two of the founders and contributors of 'Frigidaire', one of the most important European magazines dedicated to comics as a form of art. It was then that Carpinteri started his collaboration with 'Frigidaire' and with other *Primo Carnera* publications and where he published some of his most important works, such as *Incrocio magico* in 1981, with a murderous version of Sergio Tofano's Mr Bonaventura as the



più importanti: come *Incrocio magico* del 1981, con protagonista una versione omicida del Signor Bonaventura di Sergio Tofano, o *Notti bianche*, tratto da un racconto di Tamburini, con Filippo, un sensibile *voyeur* assassino.
Nel 1983 Carpinteri, insieme all'amico e collega Igort e alcuni tra gli artisti più originali della Storia del fumetto italiano – Lorenzo Mattotti, Marcello Jori, Daniele Brolli e Jerry Kramsky – fonda il collettivo Valvoline Motorcomics: giovani autori e sognatori ostinati, sempre alla ricerca di nuove contaminazioni tra diversi mondi creativi, che realizzano un supplemento a fumetti su "Alter Alter", nato da una costola di "Linus". Su tali periodici inizia un periodo artisticamente assai fecondo dell'autore, il quale crea alcuni delle opere più dirompenti della storia del fumetto italiano, sovente in collaborazione con altri talenti: *Incoronato a vita*, perturbante fiaba macabra dai toni decameroneschi, è tratta da un soggetto di Jori e vede la collaborazione di Andrea Pazienza, mentre *Benny's Billiards*, ispirata alla colonna sonora di *Rusty il Selvaggio* di Francis Ford Coppola, musicata da Stewart Copeland e Stan Ridgway, si ispira al crescente fenomeno dei video musicali.
È in tale contesto – nel quale si mescolano l'*underground* e le belle arti, collaborazioni con gli Skiantos e Art Spiegelmann – che Carpinteri crea *Polsi sottili, graphic novel* visionario, futurista e postmoderno, in cui l'artista si diverte a sovvertire i tradizionali stilemi della fantascienza, del giallo e dell'avventura, ribellandosi alle gabbie del "genere" così come i protagonisti della storia si rivoltano contro i meccanismi del potere, del controllo sociale e del consumo di massa. La storia è ambientata in una metropoli governata dal Grande Meccanismo, "macchina arcaica fatta di rotelle e bulloni"; la città è abitata in superficie da uomini comuni, mentre bizzarri esseri verdi dalle creste punk – graficamente debitori del look di Peter Gabriel in *Shock the Monkey* – vivono in una parallela città sotterranea e la leggendaria banda dei "Polsi sottili" cerca di violare gli ingranaggi – fisici e metaforici – del sistema.
Diversamente dalle classiche storie brevi di Carpinteri, spesso popolate da grotteschi protagonisti maschili immersi in un'atmosfera caratterizzata da un bianco e nero bruciato, *Polsi sottili* è una storia lunga: la più lunga mai disegnata da Carpinteri, come l'artista dichiara nella splendida riedizione del 2013 per Coconino Press. Inoltre, il personaggio principale è una donna, Caterina Podom, bella, indipendente e profeticamente identica

main charcater, or *Notti bianche*, based on a story by Tamburini, presenting the character of Filippo, a sensitive *voyeur* killer.
In 1983 Carpinteri, together with his friend and colleague Igort and some other original and well-known Italian artists (i.e., Lorenzo Mattotti, Marcello Jori, Daniele Brolli e Jerry Kramsky) founded the collective Valvoline Motorcomics: they were all young authors and obstinate dreamers, always looking for new contaminations between the many existing creative worlds, who created a comic supplement to be published in 'Alter Alter', born from 'Linus' magazine. It was in this period that Carpinteri was launched in the world of Italian comics, a very fruitful artistic period during which the author created some of the most disruptive works in the history of comics, often in collaboration with other talented colleagues. *Incoronato a vita*, a disturbingly macabre tale with a Decameron-like touch, is based on a subject by Jori and made with the collaboration of Andrea Pazienza, whereas *Benny's Billiards*, inspired by the soundtrack of *Rumble fish* by Francis Ford Coppola, with the music by Stewart Copeland and Stan Ridgway, evokes the growing phenomenon of music videos.
It is within this context, where underground and fine arts are mixed together and through the collaborations with the group Skiantos and Art Spiegelman, that Carpinteri creates *Polsi Sottili* (Thin wrists) a futurist, post-modern and visionary graphic novel, in which the author subverts the traditional elements of science fiction, detective stories and adventure to rebel against the restrictions of genre, just like the characters of his story turn against the mechanism of power, of social control and mass consumerism. The story is set in a metropolis ruled by the 'Grande Meccanismo' ('Great Mechanism'), an archaic machine made of wheels and bolts. On the surface the city is inhabited by ordinary men, while strange green creatures with punk crests, imitating Peter Gabriel's look in *Shock the monkey*, live in a parallel underground city and the legendary band 'Polsi Sottili', attempts to breach the physical and metaphorical gears of the system.
Differently from the classic short stories by Carpinteri, usually populated by grotesque male characters and plunged into a burned black and white atmosphere, *Polsi Sottili* is a long story, the longest ever created by Carpinteri, as the author himself stated in his 2013 new edition of the novel for Coconino Press.The main character is a woman, Caterina Podom, beautiful, independent and

a Maria Cristina, futura moglie dell'artista, incontrata qualche mese dopo la conclusione di *Polsi sottili* durante la lavorazione per il programma Rai *Non necessariamente Mister Fantasy*, a cui Carpinteri partecipa come *art director*, scenografo e grafico. È nell'ambito della televisione e della grafica pubblicitaria che si svolge la parte più recente della carriera di Carpinteri. Dal 1986 egli collabora come direttore artistico e autore di programmi per Rai1, Rai2, Rai3, TMC, oltre a creare manifesti e campagne pubblicitarie per Swatch, Vespa, Piaggio e numerosi altri marchi. Il suo stile inconfondibile si svela nelle sigle e nelle scenografie di trasmissioni culturali e musicali (suo lo sfondo per una *performance* dei Duran Duran del 1987), ma anche nel contributo creativo alla compagnia di *social media* TheBlogTv in veste di *art director*, ideatore e capoprogetto dei programmi prodotti dalla società; collabora inoltre come autore a trasmissioni come *Ubiq*, magazine di Rai 5 dedicato al mondo delle arti, o *Doggywood*, folle sitcom per Disney Channel su tre cani "talent scout" impegnati a cercare attori animali per i loro film. Tuttora assai attivo anche come pittore, Carpinteri è stato celebrato nel 2016 in una mostra a lui dedicata, "Scheletri gialli", realizzata presso la Galleria Hde di Napoli. Gli ultimi anni hanno visto la riscoperta da parte dell'artista del suo primo amore, il fumetto: è infatti uno dei nomi di punta della casa editrice Oblomov, ideata da Igort, e ha realizzato i graphic novel *POP-Eye* e l'imminente *Aquatlantic*.

prophetically identical to Maria Cristina, the artist's future wife he had met just a few months after he had finished *Polsi Sottili* and while working for the program *Non necessariamente Mister Fantasy* (Not necessarily Mister Fantasy) to be broadcast on the RAI, in which Carpinteri contributed as art director, set designer and graphic. Carpenteri's most recent collaborations are mostly carried out in the TV and graphic advertisement context. He has been collaborating as art director and author for Rai1, Rai2, Rai3 and TMC since 1986, besides creating posters and advertising campaigns for Swatch, Vespa, Piaggio and many other famous brands. His unique style can be observed in many opening leitmotifs or in the setting of cultural and musical programs (i.e., his was the background for the Duran Duran's performance in 1987). He also actively acts as art director, creator and project leader for the social media TheBlogTv and he is presently collaborating as author in programs such as *Ubiq*, Rai5s magazine (dedicated to the world of art), or *Doggywood*, crazy sitcom for Disney Channel in which three talent scout dogs are looking for new dog actors for their movies. Carpinteri is also very active as a painter, and in 2016 the exhibition Scheletri Gialli' dedicated to his genius was held at the Hde Gallery in Naples. In these last years Carpinteri has rediscovered his first truelove, comic books: he is one of the most important artists of Igort's publishing house Oblomov, and created the graphic novels *POP-Eye* and the forthcoming *Aquatlantic*.

CA' FOSCARI HONORARY FELLOW: ROGER CORMAN

L'Università Ca' Foscari riconosce il titolo di Membro Onorario del Corpo Accademico - Ca' Foscari Honorary Fellow a personalità esterne che si siano distinte nelle arti, nelle scienze, nella società o abbiano svolto azioni a beneficio dell'Ateneo contribuendo al suo prestigio.
In occasione dell'ottava occasione del Ca' Foscari Short Film Festival, viene conferito il prestigioso riconoscimento al cineasta e produttore Roger Corman, tra i protagonisti della storia del cinema mondiale. Ca' Foscari University of Venice awards the title of Ca' Foscari Honorary Fellow to distinguished academics in the arts and sciences, in society or to outstanding personalities who have contributed to increase the University its international prestige.
On the occasion of the eighth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, the prestigious award will be bestowed to filmmaker and producer Roger Corman, one of the main figures in the history of cinema worldwide. Roger Corman nasce a Detroit nel 1926. Laureato in ingegneria a Stanford, muove i primi passi nel cinema come fattorino alla Twentieth Century-Fox, poi come apprezzato story analyst, infine come sceneggiatore (FBI Operazione Las Vegas, 1954). A metà degli anni Cinquanta comincia a dedicarsi alla produzione cinematografica, con titoli come Monster from the Ocean Floor (1954) di Wyott Ordung e The Fast and the Furious (1955) di John Ireland, e stringe un proficuo sodalizio professionale con la American Releasing Company di James H. Nicholson e Samuel Z. Arkoff (che presto prenderà il nome di American International Pictures), destinato a durare più di tre lustri. Decisosi ad affiancare alla sua attività di produttore quella di regista, esordisce dietro la mdp con il western Cinque colpi di pistola (1955), cui seguiranno, nei soli anni Cinquanta, altri ventidue film. Sono lavori a basso budget, girati in poco tempo e con attori poco noti; ma alcuni di essi si affrancano con impressionante disinvoltura dal loro disagevole contesto produttivo. Nell'accostarsi a questi film Corman si attiene quasi sempre a una comune linea di condotta: superficialmente tratta temi di sicuro richiamo per il pubblico; a un livello più profondo carica questi temi di sorprendenti implicazioni politiche, psicologiche e sociali.
Dopo alcuni lavori di buona fattura dirige il suo primo, piccolo capolavoro: è Il mercenario della morte (1956), una malinconica storia d'amore con fascinose punte tragiche. Grande è il suo interesse per la fantascienza, cui contribuisce, negli anni Cinquanta, con almeno due titoli importanti: Il vampiro del pianeta rosso (1957), fanta-horror dal ritmo indiavolato, e Adolescente delle caverne (1957), lucida riflessione sul dogmatismo e la xenofobia. Importanti sono anche i suoi drammi sulla condizione giovanile: Adolescente bambola (1957), notevole per il suo vibrante senso dell'atmosfera, e La ragazza del gruppo (1957), rigoroso studio di personaggi. Il suo interesse per il Metodo di Stanislavskij lo spinge a iscriversi a un corso di recitazione: qui conosce un giovane Jack Nicholson, a cui offre il ruolo di protagonista in The Cry Baby Killer (1958), da lui prodotto e diretto da Joe Addis. Nicholson fa parte di una lunga serie di attori, registi o sceneggiatori famosi usciti dalla leggendaria Corman factory, vero e proprio cantiere creativo destinato a influenzare in modo determinante la New Hollywood. Chiudono il decennio due tra i suoi lavori migliori: La legge del mitra (1958), mirabile per la sua nitida sintassi filmica, e La vita di un gangster (1959), film di grande e affascinante limpidezza, con una qualità figurativa che rimanda a John Ford. È più o meno in questi anni che la critica francese inizia a occuparsi della sua opera, dando inizio a un fertile percorso critico che porterà la Cinémathèque Française, nel 1964, a dedicargli un'importante retrospettiva. Dal suo interesse per il rapporto tra orrore e comicità nascono le sue due più famose commedie nere: Un secchio di sangue (1959), satira graffiante sul mondo beat, e il divertente ma sopravvalutato La piccola bottega degli orrori (1960). Nel frattempo Corman entra in analisi, legge assiduamente Freud. L'horror per lui non è più soltanto terrore, è anche un vivace terreno per l'esplorazione dell'inconscio, dell'eros, dei timori più nascosti. È con questo spirito che, sempre per la AIP di Nicholson-Arkoff, dirige il suo primo film tratto da Poe, I vivi e i morti (1960): film teso, serrato, inaugura la collaborazione di Corman con Vincent Price. Seguono altri sei film, destinati a legare indissolubilmente la sua opera a quella di Poe. I più riusciti sono Sepolto vivo (1962), film rigoroso e geometrico, La maschera della morte rossa (1964), in cui un grande senso del pathos si accompagna a un accurato lavoro scenografico, e La tomba di Ligeia (1964), pieno di grazia e di freschezza. Più discontinui, ma ugualmente interessanti, sono Il pozzo e il pendolo (1961), I racconti del terrore (1962) e I maghi del terrore (1963). Dello stesso periodo

sono L'odio esplode a Dallas (1962), straordinario atto d'accusa alle politiche segregazioniste, presentato nella sezione informativa della Mostra del cinema di Venezia, e L'uomo dagli occhi a raggi X (1963), sorprendente per il suo senso della funzionalità e della concisione. Corman comincia anche a misurarsi con le major: prima con Cinque per la gloria (1964), delicato e avvincente, poi con Il massacro del giorno di San Valentino (1967), film di gangster freddo e un po' manierato, e ancora con Il barone rosso (1971). Ribelle per vocazione, Corman vuole dire la sua sulla Controcultura e la contestazione giovanile: ne nasce un trittico formato da Il serpente di fuoco (1967), affascinante interpretazione visiva di un trip lisergico, e da due road-movie un po' confusi, I selvaggi (1966) e Gas... (1970). L'ultimo capolavoro del Corman regista è Il clan dei Barker (1970), grandiosa tragedia moderna pieno di acute notazioni sociali e psicoanalitiche. Con il nuovo decennio Corman fonda la New World Pictures e decide di dedicarsi esclusivamente alla produzione, dando inizio a un lungo silenzio creativo. Oltre a produrre e distribuire film di genere (tra cui il record di incassi Anno 2000 - La corsa della morte, 1975) la New World Pictures ha un ruolo fondamentale nella distribuzione di film d'autore, facendo conoscere negli Stati Uniti opere di Fellini, Truffaut, Bergman o Kurosawa, molte delle quali vincono l'Oscar. Corman continua a scoprire e lanciare nuovi talenti: dopo aver prodotto Beast from Haunted Cave (1959) di Monte Hellman, Terrore alla 13 ora (1963) di Francis Ford Coppola, Bersagli (1968) di Peter Bogdanovich e America 1929 - Sterminateli senza pietà (1972) di Martin Scorsese, tocca ora a Jonathan Demme (Femmine in gabbia, 1974), Joe Dante (Hollywood Boulevard, 1976), Ron Howard (Attenti a quella pazza Rolls Royce, 1977), e James Cameron, cui viene offerto un posto nel reparto effetti speciali in I magnifici sette nello spazio (1980). Ma non mancano anche attori (da Robert De Niro a Talia Shire), sceneggiatori (da Robert Wright Campbell a Robert Towne) o futuri produttori di successo (Menahem Golan). Nel 1983 fonda la New Horizons, casa di produzione tuttora esistente, e due anni dopo la società di distribuzione Concorde Pictures. All'inizio degli anni Novanta torna alla regia con Frankenstein oltre le frontiere del tempo (1990), opera irrisolta, discontinua, ma non priva di momenti efficaci. I riconoscimenti e i premi si moltiplicano, dalla stella sulla Hollywood Walk of Fame (1991) al Career Achievement Award della Los Angeles Film Critics Association (1996). Nel 2009 l'Academy gli assegna un Oscar onorario, in un'esclusiva cerimonia in cui sono presenti molti dei suoi "allievi". Sempre nel 2009 produce e co-dirige la web serie Splatter di Joe Dante, per Netflix. Roger Corman continua tuttora a produrre film. Tra i più recenti si segnala Death Race 2050 (2017) di G.J. Echternkamp.

Giulio Laroni

Una versione più estesa di questa biografia è presente in: Giulio Laroni, Il cinema secondo Corman, Biblion, Milano 2016

CA' FOSCARI HONORARY FELLOW: ROGER CORMAN

Roger Corman was born in Detroit in 1926. He graduated in engineering at Stanford, and took his first steps in cinema as a twentieth century-Fox delivery man, then as an appreciated story analyst, and finally as a scriptwriter (FBI Operation Las Vegas, 1954). In the mid-fifties he began to devote himself to film production, with titles such as The Monster from the Ocean Floor (1954) by Wyott Ordung and The Fast and the Furious (1955) by John Ireland, and he set up a profitable professional association with the American Releasing Company by James H. Nicholson and Samuel Z. Arkoff (soon to be named American International Pictures), destined to last more than three decades. He decided to support his work as a producer director, debuting behind the camera with the western Five Guns West (1955), which was followed, in the fifties, by other twenty-two films. They were low budget movies, shot in a short time and with little known actors; but some of them are quite distant from their uncomfortable production context. In approaching these films Corman almost always adheres to a common line of conduct: superficially they deal with issues of sure appeal to the public; on a deeper level he charges these themes with surprising political, psychological and social implications. After some good works, he directed his first masterpiece: Gunslinger (1956), a melancholy love story which presents some fascinating tragic points. Great is his interest in science fiction, which in the '50s can be found in at least two major titles: Not of this Earth (1957), a fanta-horror movie, and Teenage Cave Man (1957), a clear reflection on dogmatism and xenophobia. His dramas on the condition of youth are also important: Teenage Doll (1957), notable for its vibrant sense of atmosphere, and Sorority Girl (1957), a rigorous study of its characters. His interest in Stanislavskij's method led him to attend an acting class, where he met a young Jack Nicholson, to whom he entrusted the lead role in The Cry Baby Killer (1958), a film he produced although the direction was entrusted to Joe Addis. Nicholson is only one of a long series of famous actors, directors or screenwriters who have come out of the legendary Corman factory, a true creative construction site destined to influence the New Hollywood in a decisive way. The decade ends with two of his best works: Machine-Gun Kelly

(1958), admirable for its clear film syntax, and I Mobster (1959), a film of great and fascinating clarity, with a figurative quality that refers to John Ford. It is more or less in these years that the French critics began to notice his work, starting a fertile critical path that in 1964 will lead the Cinémathèque Française, to dedicate an important retrospective to Corman. His two most famous black comedies: A Bucket of Blood (1959), a scratchy satire on the beat world, and the funny but overrated The Little Shop of Horrors (1960) stem from his interest in the existing relationship between horror and comedy. In the meantime, Corman entered in contact with the world of psychoanalysis and started to read Freud assiduously. Horror to him is no longer just terror, it is also a lively terrain for the exploration of the unconscious, of the eros, of the most hidden fears. It was with this spirit that he directed for AIP (-Nicholson-Arkoff) the House of Husher (1960) based on the short story by Edgar Allan Poe. This was the film that paved the way to a long standing collaboration with Vincent Price. He was the ideal choice to project a sense of seriousness and class to the movie, and Price already had a reputation for horror films. The success of Usher guaranteed that Price and Corman would work together on more Poe inspired films. The Poe Cycle made by Roger Corman includes works such as sPremature Burial (1962), a rigorous and geometric film, The Masque of the Red Death (1964), in which a great sense of pathos is accompanied by an accurate scenographic work, and The Tomb of Ligeia (1964), full of grace and freshness. More discontinuous, but equally interesting, are The Pit and the Pendulum (1961), Tales of Terror (1962) and The Raven (1963). From the same period The Intruder (1962), an extraordinary indictment of segregationist policies, presented at the information section of the Venice Film Festival, and X (1963), surprising for its brevity and sense of functionality. Corman also begins to work with the majors: first with The Secret Invasion (1964), delicate and compelling, followed by The St. Valentine's Day Massacre (1967), a largely fictional gangster film retelling of the infamous 1929 mass murder, and by Von Richthofen and Brown (1971). Rebellious by vocation, Corman felt the need to further exploit the youth counter-culture and directed The Trip (1967), a fascinating visual interpretation of a LSD trip of the protagonist who dives into the world of drugs. He shot two confused road-movies, The Wild Angels (1966) and Gas (1970). Corman's last masterpiece was Bloody Mama (1970), a grandiose modern tragedy full of acute social and psychoanalytic notations. With the new decade Corman founded the New World Pictures and decided to devote himself exclusively to production, starting a long creative silence. In addition to producing and distributing genre films (including the box office Death Race 2000, 1975), New World Pictures played a fundamental role in the distribution of auteur films, making Fellini's, Truffaut's, Bergman's and Kurosawa's works known in the United States, many of which Oscar winners. Corman continued to discover and launch new talents: after producing Beast from Haunted Cave (1959) by Monte Hellman, Dementia 13 (1963) by Francis Ford Coppola, Targets (1968) by Peter Bogdanovich and Boxcar Bertha (1972) by Martin Scorsese, Caged Heat, 1974 by Jonathan Demme, . He then produced Joe Dante's Hollywood Boulevard, 1976, Ron Howard's Grand Theft Auto, 1977, and James Cameron, to whom he offered a job in the special effects department in Battle Beyond the Stars (1980). But there are also actors (from Robert De Niro to Talia Shire), screenwriters (from Robert Wright Campbell to Robert Towne), and future successful producers (Menahem Golan). In 1983 he founded the New Horizons, a production company still active, and two years later the distribution company Concorde Pictures. At the beginning of the nineties he returned to directing Roger Corman's Frankstein Unbound (1990), an unresolved, discontinuous work, but not without effective moments. The awards and prizes are numerous, from the star on the Hollywood Walk of Fame (1991) to the Career Achievement Award of the Los Angeles Film Critics Association (1996). In 2009 the Academy awarded him an honorary Oscar, in an exclusive ceremony in which many of his "students" were present. In 2009 he produced and co-directed the web series Splatter by Joe Dante for Netflix. Roger Corman still continues to produce films. Among the most recent is Death Race 2050 (2017) by G.J. Echternkamp.

Giulio Laroni

A more extensive version of this biography is published in: Giulio Laroni, Il cinema secondo Corman (Cinema according to Corman), Biblion, Milan 2016

SHORT MEETS PETER GREENAWAY

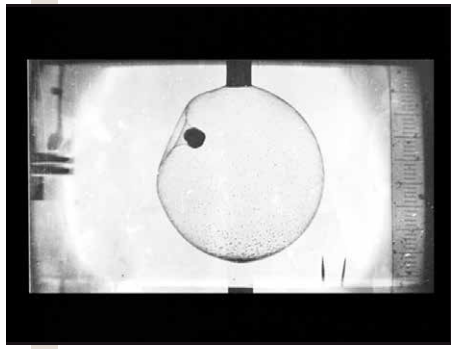
Artista a tutto tondo, Peter Greenaway è una delle voci più significative del cinema d'autore britannico. Rimasto stregato dalle pellicole di Ingmar Bergman e dei maestri della *nouvelle vague*, scopre giovanissimo il suo amore per il grande schermo, amore che coltiva a fianco dell'attività di romanziere e degli studi di pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Walthamstow fino ad approdare al Central Office of Information, dove l'attività di montatore costituisce una preziosa palestra per la realizzazione del primo cortometraggio, *Death of Sentiment* (1962), girato a soli vent'anni. Dopo una produzione sterminata di corti il 1980 segna per Greenaway il debutto nel lungometraggio: il suo *Le cadute (The Falls)*, distopia criptica dalle coloriture fantascientifiche, è premiato dal British Film Institute e a Bruxelles consacrandolo definitivamente come autore.
Nel 1982 si impone all'attenzione del grande pubblico con *I misteri del giardino di Compton House (The Draughtsman's Contract)*, applaudito a Venezia 39 dove compete nella selezione ufficiale per il Leone d'Oro: in esso si possono distinguere i tratti che informeranno la sua filmografia successiva, caratterizzata in primo luogo dall'onnipresente e per certi versi autoritario riferimento della pittura. Le arti figurative sono per Greenaway fonte d'ispirazione non soltanto per la costruzione delle trame, ma anche per la composizione delle singole inquadrature: limitando al minimo i movimenti di macchina, ogni fotogramma costituisce un'opera d'arte a sé stante, in cui ciascun elemento si carica di una valenza allegorica che dice molto più di quanto esplicitato dall'intreccio, spesso e volentieri centrifugo e digressivo. Gli anni Ottanta costituiscono per Greenaway una delle stagioni creativamente più felici: a questo periodo appartiene *Lo zoo di Venere (A Zed & Two Noughts*, 1985), un triangolo perverso che esplora il tema della morte e della (mancata) elaborazione del lutto, seguito a breve da *Il ventre dell'architetto (The Belly of an Architect*, 1987), dove la morte, prefigurata al protagonista, si scopre invece insignificante a confronto con le forme eterne dell'arte.
Ancora, il suo universo simbolico si arricchisce

A well-rounded artist, Peter Greenaway is one of the most outstanding artists within the context of British cinema. Bewitched by Ingmar Bergman's and *nouvelle vague* masters' movies, he developed his passion for cinema at a very young age, along with his activity as a novelist and his art studies at Walthamstow College of Art. He soon entered the Central Office of Information as a movie editor and eventually directing his first short, *Death of Sentiment* (1962), at the age of 20. After a great number of shorts, he finally debuted with a full-length movie in 1980 with *The Falls*, a cryptic and to some extent sci-fi dystopia awarded by the British Film Institute and the Brussels Âge d'Or Festival, when he was finally acclaimed as a consecrated artist.
The premiere of Peter Greenaway's first fiction feature The Draughtsman's Contract at the Venice Film Festival in September 1982 receive a standing ovation and made him immediately famous to the general public. By watching *The Draughtsman's Contract*, one can immediately notice how strongly the film approximates to a work of art, a striking feature that will characterize all his future works. He is deeply tied to the tradition of figurative art not only when it comes to storytelling, but also in the composition of every single shot. By minimising camera movements, every frame is a work of art itself, in which each component acquires an allegorical significance, unveiling much more than what is explicitly made intelligible by the plot, often prone to digression. The '80s were one of the greatest periods of Greenaway's creative genius, when he directed *A Zed & Two Noughts* (1985), a perverse love triangle dealing with death and with an unfulfilled mourning process, and *The Belly of an Architect* (1987), an ironic work which examines the issues of the everlasting artistic creativity and reflects upon the insignificance of death.
His symbolical universe reached new heights of complexity and diversity with *Drowning by Numbers*, a movie that remarkably balances his fascination for numerology, women's psyche – explored following a ruthless claim for independence – and water, a recurring theme that cyclically recurs into the

e complica con *Giochi nell'acqua (Drowning by Numbers)*, che armonizza in maniera esemplare la fascinazione per la numerologia, la psiche femminile – declinata seguendo una spietata rivendicazione di indipendenza – e l'elemento acquatico attraverso il racconto di una spirale di violenza familiare, che gli vale il riconoscimento come Miglior Contributo Artistico a Cannes nel 1988, ritornando l'anno seguente sugli stessi temi, in chiave più grottesca e passionale, con *Il cuoco, il ladro, sua moglie e l'amante (The Cook, the Thief, His Wife and Her Lover)*. Estetizzante, provocatoria, liberatoria sono gli aggettivi che meglio si prestano a definire l'arte di e secondo Greenaway: una forma d'arte sincretica, che integrando teatro, letteratura, fotografia, pittura, non perde occasione di problematizzare il rapporto tra esecutore materiale e committenza, ribadendo un ideale di artista inteso come individuo grado di cogliere la vera realtà delle cose e di denunciarne le zone d'ombra, alla pari del memorabile Rembrandt tratteggiato in *Nightwatching* (2007).
Tra i suoi lavori più apprezzati, non si possono non menzionare *L'ultima tempesta (Prospero's Books,* 1991) fantasmagoria che con effetti speciali e animazioni riporta in vita il capolavoro del Bardo, la sua dichiarazione d'amore all'arte orientale contenuta ne *I racconti del cuscino (The Pillow Books*, 1996), liberamente ispirato al *Makura no sōshi* di Sei Shōnagon, o la trilogia de *Le valigie di Tulse Luper (The Tulse Luper Suitcases,* 2003-2004), che porta finalmente in scena le vicende del personaggio del titolo, presenza ricorrente e misteriosa nominata per la prima volta ne *Le cadute*.
La produzione all'interno della Settima Arte si accompagna poi a una altrettanto prolifica nelle restanti: non si contano le installazioni e le personali che gli sono state dedicate nei più importanti poli culturali europei e internazionali. La sua ultima fatica per il grande schermo, *Eisenstein in Messico (Eisenstein in Guanajuato)*, risale al 2015 ma al momento ha in cantiere ben tre progetti, di cui il primo, *Walking to Paris*, è in fase di ripresa e programmato per vedere il buio delle sale francesi entro quest'anno.

imagination of the artist. The film describes the escalation of violence within a family and won the award for Best Artistic Contribution at the Cannes Film Festival of 1988. The following year a more erotic and grotesque accent characterizes *The Cook, the Thief, His Wife and Her Lover*. The artist is orientated towards expressive shapes able to deconstruct and hybridize different languages – painting, photography, music, literature, theatre, and video: aesthetically refined, provocative, liberating, are the adjectives that better describe Greenaway's art and his own conception of it. Greenaway's own aesthetic is not generated through the construction of a narrative, but rather through the associations and links between objects and ideas. Greenaway is a self-conscious author whose work poses the question: how to make art out of ideas about art. This search inevitably leads to the discovery of the dark side of things, as in his *Nightwatching* (2007), a meditation on Rembrandt's famous painting.
Among his most notable works, one could not fail to mention *Prospero's Book* (1991), a special-effect and animated phantasmagoria breathing new life into the Bard's well-known masterpiece, *The Pillow Books* (1996), his declaration of love to Eastern art loosely based on Sei Shōnagon's *Makura no sōshi*, or *the Tulse Luper Suitcases* trilogy, finally unveiling Tulse Luper's background, the mysterious fictional character whose name occurs in Greenaway's early feature films, *The Falls* in the first place.
His artistic production is not limited to cinema; countless are the artistic installations and personal exhibitions dedicated to him all over the world. His last cinematographic work, *Eisenstein in Guanajuato,* dates back to 2015 but he is presently working on three different projects. The first one, *Walking to Paris*, is now being filmed and is going to be screened in France within the end of this year.

FANTASTICA SCIENZA / WONDERFUL SCIENCE



Con la sua comparsa il cinema, oltre a meravigliare e divertire, ha sempre conservato la sue essenza di "scoperta scientifica", di materializzazione di un sogno che vede fin da subito coinvolti ricercatori ed inventori. Un cinema che serve a documentare e divulgare. Anzi! Perfino ricerche che anticipano la stessa messa a punto del sistema, hanno dell'incredibile riuscendo, ad esempio, a dimostrare il ritenuto impossibile, come ad esempio, la capacità dei gatti di ricadere sempre e comunque sulle quattro zampe (come dimostrato dal grande fisiologo Jules Etienne Marey). Arrivano poi le riprese ad alta velocità con i proiettili che "forano" le bolle di sapone, E quelle temporizzate che testimoniano perfino gioiosamente la crescita dei fiori. Per non dire della distruzione di un enorme immobile che non solo avviene in una manciata di secondi ma che, almeno virtualmente, con la medesima velocità pare poi ricostruirsi... La SCIENZA, insomma, chiede al cinema di spiegare e documentare le sue ipotesi, arrivando a spettacolarizzarle interessando in epoca pre-televisiva spettatori disposti a pagare un biglietto per assistere non alla finzione ma alla realtà disvelata.

Ever since its first appearance, cinema, as well as being amazing and entertaining, has always preserved its essence of being a "scientific discovery", the materialization of a dream that involves researchers and inventors. Cinema is intended to document and disseminate. And even more! Incredibly successful researches that anticipate the set-up of the system have proved that the impossible can happen, as for example the ability of cats to always fall on all fours (as demonstrated by the great physiologist Jules Etienne Marey). Then filming at high speed arrived with bullets that "pierce" soap bubbles, and scenes that joyfully witness the growth of the flowers. Not to mention the destruction of a huge building that not only happens in a matter of seconds but, at least virtually, is capable of rebuilding itself at the same speed... SCIENCE, in short, asks cinema to explain and document its assumptions, making them spectacular, involving the pre-television audience that is willing to pay a ticket not to simply view a fictional work but the unveiled reality

- **LA CIRCOLAZIONE DEL SANGUE IN UN CAPILLARE** (1891) di Etienne Jules Marey, fisiologo e inventore francese considerato precursore della cinematografia, ideò strumenti per la registrazione del movimento. Si occupò di numerosi studi di emodinamica cardiovascolare, di cui la sua tesi di laurea conseguita nel 1859 è un esempio.

  BLOOD CIRCULATION IN A CAPILLARY (1891) by Etienne Jules Marey was a French physiologist and inventor. He is considered a pioneer in film-making and invented devices to capture the moving image. He produced many studies about cardiovascular hemodynamic, one of them being his graduation thesis in 1859.

- **IL GATTO IN CADUTA LIBERA** (1891) di Etienne Jules Marey ideò il cosiddetto "fucile fotografico" e altri dispositivi che permettevano di fissare con immagini statiche nelle fasi successive di un movimento prima in un unico negativo fotografico e poi in bande di celluloide in movimento, tecniche riconosciute con il termine cronofotografia.

  FREE-FALLING CAT (1891) Etienne Jules Marey invented the so-called "photographic gun" and other devices, and developed an innovative graphic method through chronophotography. This is a cinematographic technique which captures movement in several frames of print. These prints can be subsequently arranged either like animation cels or layered in a single frame.

- **LA BOLLA DI SAPONE TRAVERSATA DA UN PROIETTILE** (1904) di Lucien Bull era uno degli assistenti di Marey, specializzato in microcinematografia e cinematografia ad alta velocità, un celebre esempio è la sequenza di 1500 immagini con una bolla di sapone che viene perforata da un proiettile.

  BULLET THROUGH A SOAP BUBBLE (1904) Lucien Bull was one of Marey's assistants and was specialized in micro-cinematography and high-speed cinematography. A very well-known example of this is the 1500-images-sequence that shows a bubble being hit by a bullet.

- **RAGGI X** (1897) di John Macintyre, medico scozzese, è il primo a impiegare i raggi X (scoperti nel 1895 da William Röntgen) al cinema nel 1897.

  X-RAYS (1897) John Macintyre was a Scottish doctor, the first to employ X-rays (discovered in 1895 by William Röntgen) in film for the first time in 1897.

- **UNE INDIGESTION** (1902) di Georges Méliès potrebbe essere definito il primo film grottescamente splatter della storia. Un uomo affetto da dolori addominali si reca dal medico (interpretato dallo stesso Méliès) che gli propone un intervento. Il paziente accetta ma il tutto prende una piega inaspettata.

  UNE INDIGESTION (1902) by Georges Méliès could be defined as the first grotesque splatter movie. A man suffering from abdominal pains goes to the doctor (Méliès himself), who suggests a surgery. The patient accepts but things do not go as they should.

- **DEMOLITION OF THE STAR THEATRE** (1901) filmato in time-lapse sulla demolizione di un teatro di New York, mattone dopo mattone, prodotto dalla American Mutoscope and BiographCompany.

  DEMOLITION OF THE STAR THEATRE (1901) Time-lapse short movie about the demolition of a New York theater, brick after brick, produced by the American Mutoscope and Biograph Company.

- **LA VITA DELLE FARFALLE** (1911) è un documentario di Roberto Omegna in collaborazione con il celebre poeta Guido Gozzano che illustra il ciclo vitale delle farfalle, realizzato per la Ambrosio Film. Vinse il primo premio nella categoria scientifica al "Concorso Internazionale di Cinematografia" di Torino nel 1911.

  THE LIFE OF BUTTERFLIES (1911) is a documentary by Roberto Omegna in collaboration with the famous poet Guido Gozzano that shows the circle of life of butterflies, produced by Ambrosio Film. It won the first prize in the scientific category at the "International Competition of Cinematography" that took place in Turin in 1911.

- **METAMORPHOSE DU PAPILLON** (1905) Gaston Velle, regista e prestigiatore francese, lavorò per i fratelli Lumière e sucessivamente per la Pathé negli anni '10 curando la messa in scena e gli effetti speciali dei loro film muti.

  METAMORPHOSIS OF A BUTTERFLY (1905) by Gaston Velle, French director and magician, worked for the Lumiere brothers and then for Pathé in the 1910s, taking care of scenography and special effects in their silent movies.

- **L'ECLISSE PARZIALE DI SOLE** (1912) di Luca Comerio Produttore e regista Comerio è un pioniere aperto a tutte le sperimentazioni come nel documentario scientifico che immortala l'eclissi del 17 aprile 1912 realizzato con opportuno adattamento del telescopio dell'Osservatorio di Brera.

  PARTIAL ECLIPSE OF THE SUN (1912) by director and producer Luca Comerio was a pioneer open to any experimentation in the scientific documentary field. He documented the solar eclipse that took place on the 17th April 1912 by adapting the telescope of the Brera's Observatory.

- **THE BIRTH OF A FLOWER** (1910) Percy Smith. Mostra diversi tipi di fiori che schiudono i loro petali grazie alla tecnica del time-lapse.

  THE BIRTH OF A FLOWER (1910) by Percy Smith. Many examples of flower opening recorded using time-lapse photography.

- **BOLLE DI SAPONE** (1937) di Roberto Omegna, pioniere del cinema scientifico in Italia, prosegue la sua carriera durante il fascismo presso l'Istituto Luce.

  SOAP BUBBLES (1937) by Roberto Omegna, Italian pioneer in the scientific cinema, pursued his career during the fascist dictatorship at the Istituto Luce.

- **CRISTAUX LIQUIDS** (1978) di Jean Painleve, studio al microscopio della transizione dei cristalli liquidi.

  CRISTAUX LIQUIDS (1978) by Jean Painleve. Microscope study about the transitions of liquid crystals.

IL MONDO DI ROBB PRATT /THE WORLD OF ROBB PRATT

Robb Pratt è un veterano della Disney, casa per cui ha cominciato a lavorare nel 1994 come animatore tradizionale.
È nato e cresciuto a North Hollywood, in California, a pochi chilometri di distanza dai Walt Disney Studios. La sua infanzia non è stata sempre facile, poiché è stato allevato dalla sola madre che, soffrendo di patologie psichiatriche, non poteva lavorare a causa dei medicinali, quindi vivevano in povertà. Da bambino, ogni volta che Pratt passava per gli studi della Disney sognava di poter lavorare lì in futuro. Subito dopo il liceo, ha preso parte a quasi tutti i corsi che la Cartoonists' Union offriva. Quando, nel 1994, la Disney ha reclutato nuovi talenti, Pratt ha sostenuto un test da intercalatore e otto mesi dopo è stato assunto per lavorare su *Pocahontas*. In seguito, dal 1995 al 1996, ha collaborato con la Rough Animation nella produzione di *Il Gobbo di Notre Dame*.
Dal 1996 al 2004 ha animato vari personaggi per *Hercules, Tarzan* — per il quale la Disney aveva stipulato un accordo con lo zoo locale, così che nei mesi di pre-produzione Pratt ha potuto disegnare osservando direttamente le scimmie —, *Atlantis - L'impero perduto, La piccola fiammiferaia, Mucche alla riscossa, Winnie the Pooh* e gli *Elefanti* e *Il re leone 3*. Nel 2003 ha lavorato anche per Eric Goldberg in *Looney Tunes: Back In Action*.
Nel 2004 Pratt è entrato a far parte della Disney TV Animation come artista di storyboard e ha lavorato a varie opere, tra cui *La casa di Topolino* e *Kim Possible*, dirigendo inoltre la serie di successo di Disney Channel *The Replacements - Agenzia sostituzioni*. Dal 2010 lavora per DisneyToon Studios nei franchise di *Planes* e *Trilli*.
Come regista d'animazione indipendente, Robb Pratt ha prodotto e diretto i cortometraggi, fortemente acclamati dalla critica, *Superman Classic* (2011), *Bizarro Classic* (2012) e *Flash Gordon Classic* (2015). Queste opere sottolineano la sua preferenza per lo stile animato *old school*, come dimostra l'uso del disegno manuale unito agli effetti

Robb Pratt is a Disney veteran, having started to work as a traditional animator at Walt Disney Feature Animation in 1994. He was born and grew up in North Hollywood, California, just a few miles from the Walt Disney Studios. His childhood had not always been easy. He was raised by a single mother who suffered from mental illness and was always under drug treatment, meaning that she could not work, so they lived in poverty. Whenever he passed in front of the Disney studio as a child, he dreamt that he would work there one day.
Immediately after high school, he took almost all of the classes that the Cartoonists' Union was offering. When Disney was hiring in 1994, he took an in-between test and got hired eight months later to work on *Pocahontas*. From 1995 to 1996 he assisted in Rough Animation for the production of *Hunchback of Notre Dame*.
From 1996 to 2004 he animated characters for *Hercules, Tarzan* — for which Disney set up aa deal with the local zoo so that in the pre-production stage Robb Pratt was able to draw the apes by direct observation — *Atlantis - The Lost Empire*, *The Little Matchgirl*, *Home on the Range*, *Pooh's Heffalump Movie* and *The Lion King 1 1/2*. In 2003 he also worked for Eric Goldberg on *Looney Tunes: Back In Action*.
In 2004 Robb Pratt eventually joined Disney TV Animation as a storyboard artist where he boarded shows such as *Mickey Mouse Clubhouse* and *Kim Possible*, and directed the Disney Channel hit series *The Replacements*. From 2010 he has worked with DisneyToon Studios on the *Planes* and the *Tinker Bell franchises*.
As an independent filmmaker, Robb Pratt produced and directed the critical acclaimed short films: *Superman Classic* (2011), *Bizarro Classic* (2012) and *Flash Gordon Classic* (2015). These animated works witness Pratt's preference for hand-drawn animation with digital paint and effects.
This year's edition of the Ca' Foscari Short Film Festival is honored to welcome Robb Pratt, who will be engaged in a master class teaching during which he will present his latest work " *CARMAN – The Road Rage Anti-Hero* ", a seven-part series with an animation tutorial at the end of each episode.

digitali. Questa edizione del Ca' Foscari Short Film Festival è onorata di dare il benvenuto a Robb Pratt che per l'occasione terrà una masterclass, nel corso della quale presenterà il suo nuovo lavoro *Carman - The Road Rage Anti-Hero*, una serie in sette puntate con un tutorial di animazione alla fine di ogni episodio. *Carman* è in realtà una vecchia creazione: l'idea è nata quando, iniziando per la prima volta a guidare, Pratt decise di usarlo come rimedio/palliativo per sopportare lo stress da strada di Los Angeles. Nel 1990 iniziò persino a filmarne una versione *live-action* e, anni dopo aver lavorato per Disney e aver imparato come creare i propri film, rivisitò l'idea in chiave animata.
Robb Pratt ha anche lanciato una pagina Facebook per il personaggio dove tutti sono invitati a condividere storie di "road rage", fan art e a controllare i progressi di ciascun episodio.

Carman is actually an old creation. Robb came up with it when he first started to drive and used it as a remedy against the Los Angeles traffic. In 1990 he even started to film a live action version of it and, years later, after working for Disney and learning how to make his own films, he revisited the idea in animation.
He has also launched a Facebook page dedicated to the character, where everyone is invited to share road rage stories, fan art, and check on the progress of each cartoon.

SHORT MEETS SHŪTARŌ OKU

Shūtarō Oku è nato a Tokyo nel 1975. Ha studiato Letteratura giapponese all'Università Waseda: è cresciuto in un ambiente di letterati, figlio di uno specialista di Junichirō Tanizaki e nipote di un compilatore di enciclopedie buddhiste. Ha cominciato a fare film coinvolgendo personalità del mondo della musica e del teatro come Kudō Kankurō, Matsuo Suzuki, Sadao Abe e Shidō Nakamura, conosciuti ai tempi dell'università. Il suo debutto come cineasta risale al 2000 con *Kaion*, seguito da *Akasen* nel 2004, con l'attore di kabuki Shidō Nakamura. Al momento è al lavoro sul suo tredicesimo film.
Il cinema di Oku ha per protagonisti emarginati, fuorilegge e prostitute, descritti nelle loro drammatiche situazioni con un misto di radicale critica sociale e umorismo nonsense.
Oltre alla carriera cinematografica, Oku si è fatto un nome anche nel teatro, avendo lavorato a più di mille video fondali per *kabuki*, *nō* e spettacoli di varietà per il *Takarazuka*. Ha inoltre diretto l'adattamento teatrale dal vivo di *Ghost In The Shell*. Il suo stile peculiare, che sfuma il confine fra l'immaginario tradizionale giapponese e l'estetica ipertecnologica, lo rende una personalità di spicco fra i registi nipponici di cinema e teatro contemporanei. Per questa edizione del Ca' Foscari Short Film Festival si cimenterà in un progetto sperimentale girato fra Tokyo e Venezia.

Shūtarō Oku was born in Tokyo in 1975. He studied Japanese Literature at Waseda University, growing up in a literate environment as the son of one of Tanizaki Junichirō's scholars and the nephew of a Buddhist encyclopedist. He began making films starring personalities from the music and theatre environments, such as Kudō Kankurō, Matsuo Suzuki, Sadao Abe and Shidō Nakamura, whom he got to know during his university years. He debuted as filmmaker in 2000 with *Kaion*, followed in 2004 by *Akasen*, starring kabuki actor Shidō Nakamura. He is currently working on his 13th film.
Oku's cinema focuses mainly on outcasts, outlaws and prostitutes, that he portrays as they live in their dramatic environment and through a mix of radical social critique and nonsensical humour.
Along with his career as film maker Oku has become well-known in theatre, having worked on more than a thousand stage videos for *kabuki*, *nō* and *Takarazuka* revue plays, and directing the 3D theatrical adaptation of *Ghost In The Shell*. His idiosyncratic style, which blurs the edge between Japanese traditional imageries and hyper-technological aesthetics, makes him an outstanding personality among the contemporary Japanese film and theatre scenes. For the current edition of the Ca' Foscari Short Film Festival, he will engage in an experimental project shot between Tōkyō and Venice.

Direttore creativo / Stage visual planner

Takarazuka revue: 1789-Les Amants de la Bastille (2015), *The Rose of Versailles. Kabuki: Genso shin kūkai* (2017), *Japanese Fables* (2018). *Musicals: Mozart* (2002~2016), *Elisabeth* (2004~2017), *Lady Bess* (2014, 2017).
Teatro moderno giapponese / Modern Japanese Theatre (Noda Hideki): *The Bee* (2014, versione inglese e giapponese / English and Japanese Version), *Egg*. *Nō: Kumano* (2017), *Funa benkei* (2017) (dallo Heike Monogatari, spettacolo in 3D / from The Tale of the Heike, spectacle 3D); et alia.

Regia teatrale / Theatre director

La saga Persona / *Persona series* (2011~2016, 2D/3D), Blood-C: The Last Mind (2015, 2D), *Ghost in the Shell: Ghost is Alive* (2015, 3D), *Terror in Resonance* (2016, 3D), *The Legend of Heroes: Trails of Cold Steel* (2017, 3D).

images copyright ©M6 TRANCE PICTURE WORKS

ESTRATTI DA '3D NŌ ADVANCED' / FOOTAGES FROM '3D NŌ ADVANCED'

(2016-17, 5')

Questo film è il risultato della collaborazione tra Shūtarō Oku e l'Università Meiji, realizzato mescolando il tradizionale teatro Nō giapponese con video in 3D ultra-tecnologici e all'avanguardia. Tratto dalle opere *Nō Kumano* e *Funa benkei*, la pellicola presenta la perfomance dal vivo di Takanobu Sakaguchi, esaltata dall'esperienza cinematografica tridimensionale di Oku.

This film is the result of the collaboration between Shūtarō Oku and Meiji University, mixing Japanese traditional Nō theatre with cutting edge, ultra-technological 3D entertainment. Based on the Nō theatre plays 'Kumano' and 'Funa benkei', this film features Takanobu Sakaguchi's live action performance, emphasized by Oku's three-dimentional cinematographic experience.

images copyright ©AKS / UNIVERSAL MUSIC LLC

LALALADON
(2017, 10')

LaLaLaDon è stato distribuito come filmato extra per il primo album della band giapponese di "idol" HKT48 con cui sono stati presentati quarantotto cantanti come parte del più ampio progetto giapponese AKB48. L'album è stato infatti pubblicato insieme a un DVD che raccoglie una serie di cortometraggi dedicati a ciascun cantante della band, tutti diretti da diversi registi giapponesi, tra cui Takashi Shimizu. Il film di Oku si concentra sulla popolare cantante HKT48 Nako Yabuki.

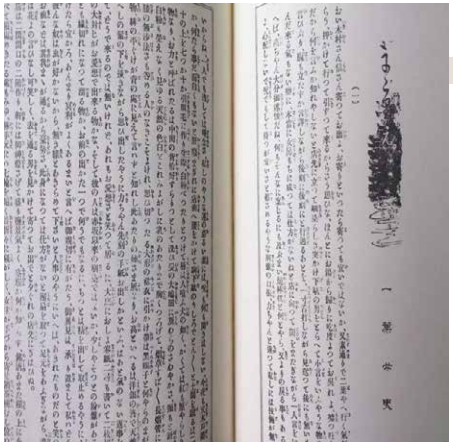
LaLaLaDon was released as a bonus footage for the first album of the Japanese 'idols' band HKT48, which features forty-eight singers as part of the wider Japanese popular project AKB48. The album was published along with a DVD collecting a set of short films dedicated to each singer of the band, all directed by different Japanese filmmakers, including Takashi Shimizu. Oku's film focuses on HKT48's fashionable singer Nako Yabuki.

images copyright ©M6 TRANCE PICTURE WORKS

ANTEPRIMA DI SHŪTARŌ OKU / SHŪTARŌ OKU'S PREVIEW
(2000-2017, 7')

Appassionato creatore di immagini, Oku si è occupato di DJing, di 3D sperimentale e del teatro kabuki, oltre che di video di promozione, lungometraggi e altro realizzati da free-lance. Questa anteprima mostra una breve sintesi del suo lavoro in oltre mille produzioni.

An enthusiastic creator of images, Oku has also been actively involved in ugh DJing, experimental 3D and kabuki theatre, free-lance promotion video productions and feature films, just to mention a few.

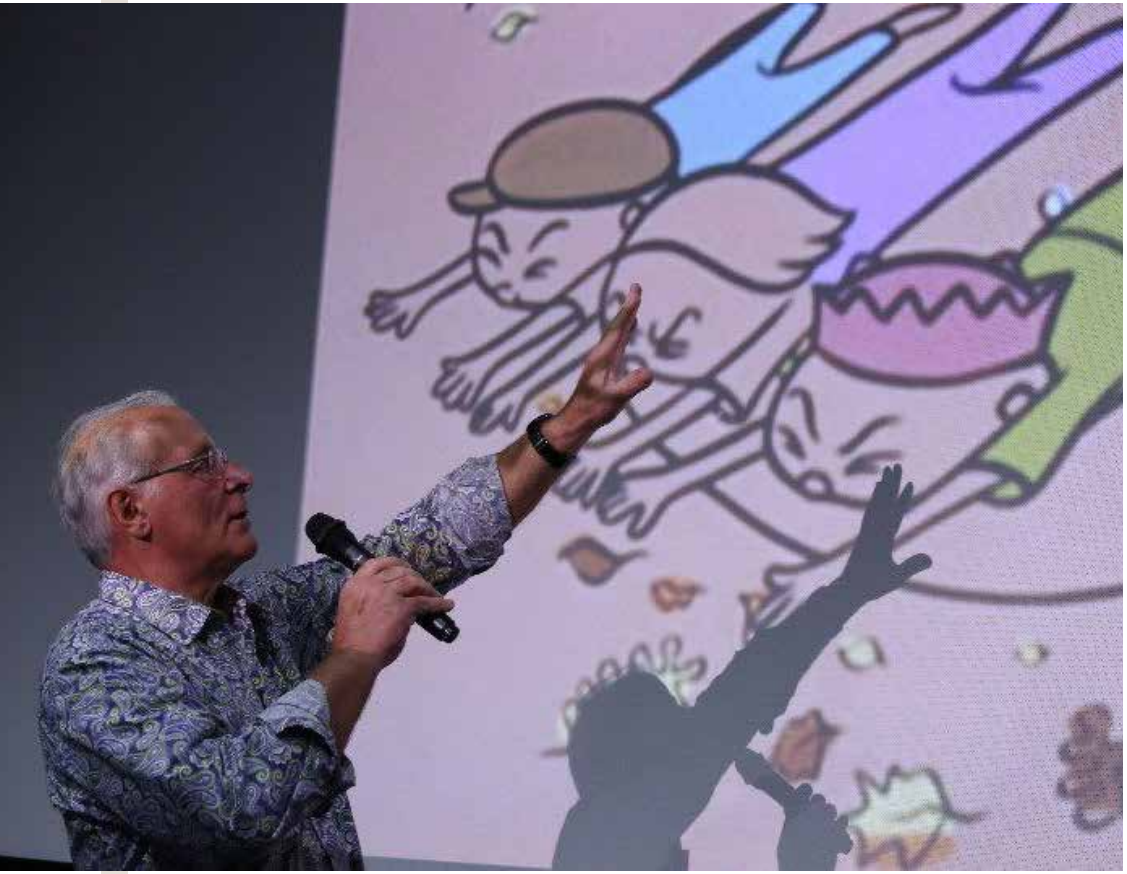


NIGORIE
(2018, about 20')
versione breve / short version

Nigorie è un adattamento dell'omonimo romanzo di Ichiyō Higuchi del 1895, basato sull'impossibilità concreta che si realizzi un amore idilliaco nella nostra società contemporanea. *Nigorie* ritrae una realtà allucinatoria legata alle aspettative di una donna innocente nei confronti di un uomo senza scrupoli, una storia ambientata in un'annebbiata dimensione spazio-temporale in cui si mescolano immagini tradizionali giapponesi con altre della Venezia contemporanea. A tal fine, il film è girato tra gli studi cinematografici giapponesi e Venezia, con il supporto degli studenti del Master in Fine Arts in Filmmaking diretto da Roberta Novielli.

Nigorie is an adaptation of the novel by Ichiyō Higuchi from 1895, which tells about the impossibility for an idyllic love to become real in contemporary society. *Nigorie* portrays an hallucinatory reality caught up between the expectations of an innocent woman and a merciless man, set in the midst of a spatiotemporal blur mixing traditional Japanese images with contemporary ones depicting Venice. For this purpose, the film is shot between Japanese film studios and Venice, with the support of the students of the Master in Fine Arts in Filmmaking directed by Roberta Novielli.

GIANNALBERTO BENDAZZI



Ravennate di origine e milanese di adozione, ha iniziato come giornalista e critico cinematografico indipendente collaborando a storiche testate quali "Bianco e nero", "Cinemasessanta" e "Cineforum". Oltre all'ambito dell'animazione, di cui è diventato il principale riferimento a livello internazionale, molti suoi studi sul "cinema dal vero" rappresentano delle pietre miliari della critica italiana (vd. *Woody Allen*, 1976; *Mel Brooks – L'ultima follia di Hollywood*, 1977). È stato il primo docente di Storia del cinema di animazione in Italia insegnando all'Università Statale di Milano e in seguito nelle università di Brisbane in Australia e di Singapore. Nel 1982 è co-fondatore dell'ASIFA-Italia a Torino, sezione italiana dell'Association Internationale du Film d'Animation. Curatore e organizzatore di numerose rassegne e retrospettive, ha ricevuto riconoscimenti a livello sia nazionale che internazionale, tra cui il Premio Fantoche per lo speciale contributo alla conoscenza del cinema d'animazione (1978), l'Award of Outstanding Achievement in the Field of Animation Studies (2002) e l'Outstanding Academic Title decretato dall'American Library Association (2017).
Fra i suoi libri, *Cartoons – Cento anni di cinema d'animazione* (1988) è stato pubblicato in Francia, America, Inghilterra, Spagna e Iran. Si può dire che la conoscenza storica sull'animazione mondiale abbia pesato sulle sue sole spalle per quasi un quarto di secolo. Già membro della Giuria Internazionale alla VI edizione del Ca' Foscari Short Film Festival, il festival è onorato di dargli nuovamente il benvenuto quest'anno. In questa occasione ci condurrà con sé in un esclusivo *workshop* alla scoperta del variegato mondo dell'animazione, presentando anche il suo nuovo, monumentale studio *Animazione – Una storia globale*.

Born in Ravenna and raised in Milan, Giannalberto Bendazzi began his career as a journalist and self-funded independent film critic working for important magazines, such as "Bianco e Nero", "Cinemasessanta" and "Cineforum". Besides animation, a field in which he has become the most acclaimed author, at an international level, many of his works about live action movies are recognised as being the milestone of Italian critics (e.g. *Woody Allen*, 1976; *Mel Brooks – L'ultima follia di Hollywood*, 1977). He has been the first professor of History of Animation in Italy, lecturing at the University of Milan (also known as Statale)and at Brisbane (Australia) and Singapore universities. In 1982 he co-founded ASIFA-Italia in Turin (Italy), the Italian branch of the Association International du Film d'Animation. Curator and organizer of several retrospectives, in the course of his career he has been acknowledged with national and international awards, such as the Fantoche Award for having contributed to the expansion of knowledge of animation (1978), the Outstanding Achievement in the Field of Animation Studies (2002) and the Outstanding Academic Title awarded by the American Library Association (2017). Among his many books, *Cartoons – A thousand years of animation* (1988) has been published in Italy, France, the United States, the United Kingdom, Spain and Iran. We could easily say that for over a quarter of a century the history of animation was entirely on his shoulders.It is a great honour for us to welcome Giannalberto Bendazzi as member of the International Jury at the sixth edition of the Ca' Foscari Short Film Festival. He will lead us through an exclusive workshop to the discovery of the different worlds of animation, and will also introduce us to his new masterpiece *Animation – A world history*.

ANIMAZIONE. UNA STORIA GLOBALE
/ANIMATION. A WORLD HISTORY

- **Vol. 1: Dalle origini alle soglie dell'età contemporanea**
  /Vol. 1: From the origins to the edge of contemporary age
- **Vol. 2: L'età contemporanea**
  /Vol. 2: Contemporary age

«Leggendo le oltre mille pagine che la compongono, si ha la prova dell'ambizione e della completezza di *Animazione. Una storia globale*. Dal Nepal alla Georgia, dall'Olanda al Kuwait, dalla Mongolia al Cile, dal Mozambico alla Nuova Zelanda (e senza dimenticare l'Italia) l'animazione riserva volti e storie inaspettate e sorprendenti che Giannalberto Bendazzi ci aiuta a scoprire.»

Paolo Mereghetti

« Over the course of a thousand pages, one does reach an understanding of the ambition and exhaustiveness of *Animation – A world history*. From Nepal to Georgia, from Holland to Kuwait, from Mongolia to Chile, from Mozambique to New Zealand (and Italy, of course), animation holds unexpected and marvellous facets and stories that Giannalberto Bendazzi helps us to discover»

Paolo Mereghetti

Tre secoli di animazione, una storia planetaria. La definitiva cartografia di quel vasto mondo che ormai, con il successo di colossi come Pixar e Dreamworks e la diffusione del 3D e degli effetti speciali digitali, sembra diventato il paradigma del cinema contemporaneo.
Giannalberto Bendazzi ricostruisce la storia dell'animazione a partire dalle origini – flipbook (i popolari libretti che si animavano sfogliandoli), lanterne magiche, teatro d'ombre, fuochi d'artificio... – fino alle ultime evoluzioni, digitali e di massa; ci guida alla scoperta del cinema d'animazione in tutto il mondo, dalla Russia all'America Latina, dall'Africa all'Asia, dal Giappone agli Stati Uniti; e presenta al grande pubblico tutta una schiera di artisti finora poco conosciuti, che meritano un posto a fianco dei celeberrimi Walt Disney, Miyazaki Hayao, Bruno Bozzetto, Osvaldo Cavandoli, Tex Avery, Hanna & Barbera, John Lasseter.
Nel primo volume viene tracciata l'avventura di una cinematografia che, accanto ai successi americani ed europei, contò già opere notevoli in Argentina, Sudafrica e Giappone, e che concluse la sua fase storica con la caduta dell'impero sovietico nel 1991. Nel secondo volume il lettore troverà un giro del mondo contemporaneo, un reportage sull'animazione dei paesi meno immaginabili, dalla Mongolia all'isola caraibica di Saint Lucia.

A world history of animation over the span of three centuries. The ultimate guide to a vast universe that, thanks to the success of giants such as Pixar and Dreamworks and to the widespread use of 3D and digital special effects, seems to have become the leading model in contemporary cinema.
Bendazzi traces the history of animation from its origins by setting animation into periods which are defined by landmark events (i.e. flipbooks, whose pictures appeared to animate when the pages were turned rapidly), lantern shows, shadow plays and fireworks, – to the latest – mass and digital – developments, thus leading us to the discovery of animated movies from all over the world, from Russia to Latin America, from Japan to the United States, unveiling to the public a multitude of previously undiscovered artists, yet worthy of consideration along with the great Walt Disney, Miyazaki Hayao, Bruno Bozzetto, Osvaldo Cavandoli, Tex Avery, Hanna & Barbera, John Lasseter.
The first volume traces the roots and predecessors of modern animation, encompassing the formative years of this art that, besides its European and American achievements, had already given birth to notable works in Argentina, South Africa and Japan. The volume covers the historical period which ends with the fall of the Eastern Bloc. In the second volume, the reader will be able to enjoy a world tour of the contemporary scene, a reportage on the most unimaginable countries' animation, from Mongolia to the island of Saint Lucia in the Caribbean.

L'ARCOBALENO DI GITANJALI RAO /THE RAINBOW OF GITANJALI RAO

a cura di **Cecilia Cossio**

Gitanjali Rao: "la cosa migliore accaduta all'animazione indiana dai tempi di *Ek chidiya anek chidiayan**" (Ruhi Sinha, 2015). L'animazione, a lungo rimasta ai margini della grande corrente del cinema indiano, con lei diventa maggiorenne, emancipandosi dall'ambito del pubblico infantile. Nata nel 1972 a Bombay, dove si diploma al Sir J. J. Institute of Applied Arts, Gitanjali Rao si appassiona al cinema di animazione dopo aver visto una retrospettiva di Jerzy Kucia. Entra così al Ram Mohan Biographics, centro pionieristico del settore, e vi rimane per due anni, imparando i fondamenti del mestiere. In seguito, dopo otto anni di varie esperienze lavorative (pubblicità, animazione, illustrazione), comincia a realizzare film suoi, che la collocano ben presto tra i talenti più creativi dell'animazione indiana. I film inclusi in questo programma, infatti, sono stati presentati e premiati in molti festival, nazionali e internazionali, tra cui Cannes, dove Gitanjali è stata membro della giuria per i cortometraggi nella Settimana della Critica del 2011. *Blue* (2009), *Orange* (2006) e *Printed Rainbow* (2006) sono un viaggio nell'universo femminile, scevro da ogni convenzionalità. Le tre "stazioni" – intenzionalmente o casualmente, l'infanzia, la giovinezza e la vecchiaia – sono "un'utopia femminista" in cui Gitanjali esplora "il potere liberatorio dei sogni... e si cimenta nel processo sovversivo di filmare i desideri " (Debalina Banerjee, 2012). *True Love story* (2014) è invece una reazione a Bollywood, che nella sua visione è il "cattivo" della storia, tanto seducente quanto potenzialmente distruttivo. E infine *Chai* (Tè, 2013), un film di montaggio, con alcune parti animate: il filo conduttore è il tè, preparato e venduto da quattro personaggi, tutti – per varie ragioni – emigrati in città da villaggi di altre parti del paese. Per i migranti, come sono molti suoi personaggi, Gitanjali mostra un'attenzione speciale: soprattutto per quanti devono lottare ogni giorno per la semplice sopravvivenza, sradicati, malvisti e sempre emarginati dalla Città, pur essendo fondamentali nel mantenerla in funzione, come manodopera a bassissimo costo. Mi sembra – osserva – che siano eroi ben più grandi di tanti divi di Bollywood, per altro "migranti" come loro. Al cuore delle sue opere è la stessa Bombay, che sente nel sangue e nei sensi – continua – e può raccontarne le storie con le sue forme e i suoi suoni, senza bisogno di dialoghi. Un canto d'amore alla sua città sarà anche *Bombay Rose*, il lungometraggio a cui sta proprio ora lavorando.

* *Un uccellino, tanti uccellini*, titolo alternativo del popolarissimo *Ek anek aur ekta* (Uno, tanti e unità, Bhimsain Khurana, 1974)

Gitanjali Rao: "The best thing that has ever happened to Indian animation since *Ek chidiya anek chidiayan**" (Ruhi Sinha, 2015). Thanks to her contribution, Indian animation was able to cut loose from being simply considered as children's entertainment. Born in Bombay in 1972, Gitanjali Rao graduated as a Bachelor of Fine Arts from Sir J. J. Institute of Applied Art, Mumbai. Her passion for animation developed after seeing a retrospective of Polish animator Jerzy Kucia, She joined Ram Mohan Biographics, a milestone of the Indian industry, where she remained for two years, learning the basics of animation. After spending eight years devoting herself to various work experiences (advertising, animation, illustration), Gitanjali started making her own films, which soon placed her among the most creative talents of Indian animation. The works we have included in this year's program have already been presented and awarded in many national and international festivals, among which Cannes, where Gitanjali served as a member of the jury at the Critics' Week for short films in 2011. *Blue* (2009), *Orange* (2006) and *Printed Rainbow* (2006) are a journey through the woman's universe, devoid of any conventionalism. The three "life stages" - childhood, youth and old age – are "a feminist utopia" where she explores "the liberating power of dreams... and engages in subversive processes of filming desires " (Debalina Banerjee, 2012). *True Love story* (2014) is, instead, a reaction to Bollywood, which in her vision is the "villain" of the story, as much seductive as potentially destructive. And then *Chai* (The, 2013), a combination between live action and animation, featuring tea vendors from four different Indian States, who have all left their villages of origin to move to the city. The subject of migration seems to be very important to Gitanjali as an artist, who sensitively touches upon subjects such as displacement and homelessness, feeling for those that remain in the margins, feeding the city with their hard work but treated as outlaws and constantly eradicated. "They seem to me as bigger heroes than the Bollywood stars" she observes – "who are as much a migrant to the city as them". Bombay is at the heart of all her works, a city she feels in her blood and senses, its sights and sounds mixing together harmoniously without the help of dialogues. *Bombay Rose* is her work in progress animated feature film.

* *One Bird, Many Birds*, alternative title of the extremely popular *Ek anek aur ekta* (One, Many and Unity, by Bhimsain Khurana, 1974)

TRUE LOVE STORY

2014, 19'

prod. **Gitanjali Rao**

Una congestionata via di Bombay è lo sfondo di una storia d'amore tra una ragazza che confeziona collane di gelsomini e un giovane che vende fiori agli automobilisti di passaggio. Ma entrambi nascondono un segreto. Il film critica il cinema di Bollywood imitandolo.
Tra i dieci cortometraggi selezionati per la Settimana della Critica al festival di Cannes, 2014.
Conca d'Oro per il miglior film d'animazione al Mumbai International Film Festival 2014.

The story is set in the busy streets of Mumbai, where a flower-boy selling to the customers in traffic and a woman preparing Jasmine necklaces fall in love. However, they will soon realize that unseen parts of their lives are lying beneath their everyday romantic selves. The film shows the contrast between the fantasy life of Bollywood films and the realistic conditions of those living on the streets. Among the ten shorts selected for the Critics' Week, Cannes 2014.
Golden Conch as best animated film at Mumbai International Film Festival 2014.

CHAI

Tè, 2013, 11:10

prod. **Viacom 18 Motion Pictures**, **AKFPL-Anurag Kashyap**, **Guneet Mongaù**

Quattro personaggi, che non si vedono mai in faccia, preparano e vendono tè per le strade di città indiane: un bambino di dieci anni, fuggito dalle violenze di un villaggio; una ragazza di disciotto, fuggita da un matrimonio combinato; un diciannovenne kashmiro, fuggito dal paese per non essere arrestato; e un vecchio, arrivato in città da bambino, scettico su un rapido cambiamento della loro situazione, nonostante il rapido cambiamento del mondo indiano. Il film include inserti di animazione, momenti della vita passata dei protagonisti e del loro percorso. Sono tratti da un *work-in-progress* di G.Rao: Girgit (Camaleonte).

This is the story of four tea makers, whose faces we never see, who prepare and sell tea along the streets of Indian cities. A boy of ten working in Mumbai that ran away from the violence of his village, a girl of eighteen who fled her village on the night of her arranged wedding, a teenager who came south from Kashmir to escape from the police and an old man, who has almost lost his personal memory of his native village as he has lived in the city ever since he was a boy. Unlike the young three characters, he has more world view and a greater experience of life and is skeptical of rapid change. The film combines animation with a series of painted graphics that recreate the thoughts and past life of its characters. Taken from a Gitanjali Rao's *work-in-progress*: Girgit (Chamelion).

BLUE

2009, 1:14

prod.. **Gitanjali Rao**

Una bambina che non sogna di essere una principessa e non gioca con le bambole. Sogna invece di esplorare lo spazio insieme al suo gatto.

A little girl who does not dream of being a princess, does not play with dolls. She dreams, instead, of exploring the space with her cat.

ORANGE

2006, 4:32

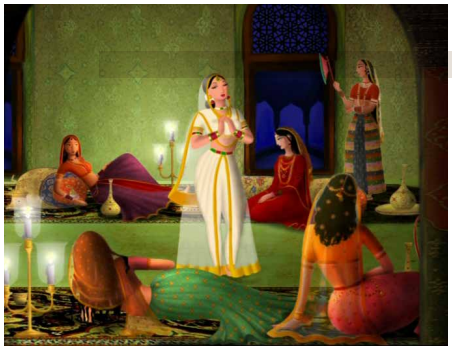
prod. **Gitanjali Rao**

Due amiche, sedute al tavolo di un bar, davanti a due coppe di liquore. Una si accende una sigaretta, mentre parlano di amore, di illusioni, di delusioni e di nuovi orizzonti. Un'immagine di donne e un soggetto molto poco convenzionali per un film animato, tanto da non aver mai ottenuto il visto censorio in patria, pur essendo stato presentato in diversi festival, in India e all'estero.

Bronze Award per il miglior film d'animazione, IDPA (Indian Documentary Producers Association), 2003. Menzione speciale del British Council Digital Film Fest, India, 2004.

The film is about 2 women sitting over a drink in a bar, one of them smoking a cigarette while they talk about love, heartbreak and hope in happiness. It is an unconventional subject for animation in India (it never passed the censor board requirements) but has been awarded several prizes both in India and abroad.

Bronze Award for the best animated film, IDPA (Indian Documentary Producers Association), 2003. Special mention, the British Council Digital Film Fest, India, 2004.



PRINTED RAINBOW

2006, 15:14

prod.. **Gitanjali Rao**

In un appartamento di una grande città, vive sola un'anziana donna con un gatto. Ha una collezione di scatole di fiammiferi illustrate, che scambia con un anziano vicino. Quelle illustrazioni la trasportano in mondi fantastici, dove alla fine si trasferisce per sempre.Conca d'Oro per il miglior film di animazione al Mumbai International Film Festival del 2006. Kodak Discovery Award, Rail d'Or e Young Critics Award per il miglior cortometraggio alla Settimana della Critica del festival di Cannes, 2006. Grand Prix al Tokyo Short Shorts, 2007. Inserito tra i dieci film indiani per l'Oscar del 2008.

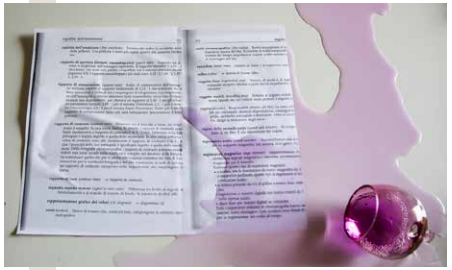
This film tells the story of an old woman and her cat living in an apartment in a big city. She lives alone and what keeps her going and motivated is her matchbox collection, which she exchanges with an old neighbour. She just stares at her various beautiful matchboxes and transgresses into them, until one day the woman is lost in a world she is traversing through a matchbox.
Golden Conch award for the best animated film at Mumbai International Film Festival, 2006. Kodak Discovery Award, Rail d'Or and Young Critics Award for the best short at Critics' Week, Cannes 2006. Grand Prix at Tokyo Short Shorts, 2007.
Among the ten Indian films listed for Academy Awards 2008.

LO SGUARDO SOSPESO / THE SUSPENDED GLANCE

A special program by **Elisabetta Di Sopra**

Anche quest'anno il programma di videoarte *Lo sguardo sospeso* vede la collaborazione di Alessandra Arnò, co-fondatrice di Visualcontainer Italian Videoart Plaftorm e direttore di VisualcontainerTV, che propone per lo Short Film Festival 2018 una selezione di video con un approccio narrativo più vicino al concetto e all'immaginario "filmico".
E' quasi come rivedere i momenti salienti della storia del cinema. La continuità tra le ricerche del passato e quelle contemporanee è evidente, ed è incredibile come gli elementi narrativi continuino a essere coniugati rendendo palesi significati sempre uguali e sempre diversi. Dallo split screen alla reinvenzione dei "prossimamente" ovvero dei trailer, al piano sequenza notturno, un frammento di vita che diventa esemplare, alla grande cura per la tecnica, ma soprattutto dell'imprescindibile collegamento con l'audio, fa capire come la ricerca del video artista possa ispirarsi anche al passato con l'intenzione di decifrare il presente. Per quanto in tempi siano molto brevi, gli elementi che interrogano, disturbano e angosciano l'uomo contemporaneo sono resi palesi con immediatezza, caratteristica peculiare della videoarte.

Also for this year's edition of the Short Film Festival *The Suspended Glance* video art program may count on the collaboration of Alessandra Arnò, co-founder of Visualcontainer Italian Videoart Plaftorm and director of VisualcontainerTV, and will present a selection of videos with a narrative approach closer to the filmic and "imaginary" concept.
It is almost like re-visiting the most important moments of the history of cinema. There is an outstanding continuity between past and present, it is incredible to observe how the narrative elements are combined in a way that makes them the same but at the same time different. From the split screen to the reinvention of the "coming soon" or trailers, to the nightly sequence, a fragment of life that becomes exemplary, to the great care for the technique, but above all the unavoidable connection with the audio, shows how the video artist can also draw inspiration from the past with the intention of interpreting the present. Although in a very short time the elements that question, disturb and anguish the contemporary man are made manifest with immediacy, a peculiar characteristic of video art.



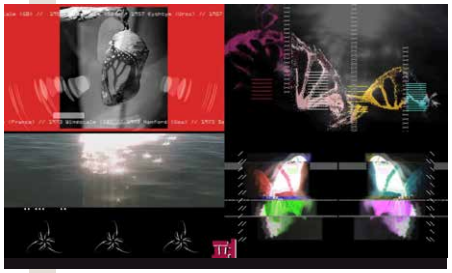
ALLA SALUTE!

Davies Zambotti

5:58, 2015

Racconto polifonico. Liquido scorre libero su parole secondarie. Livelli si rincorrono sovrapponendosi, gli eventi si giustificano, si cancellano, fino alla prossima volta. Fino al prossimo livello, Giocondo sembra il tempo del ricordo da cui nasce l'assordante seme del presente. Le immagini parlano nel silenzio delle parole mai pronunciate. La questione della realtà. Cosa succede ogni giorno, davanti ai nostri occhi chiusi. Assordare le orecchie, riducendo il livello di coscienza a un unico brano violento e incomprensibile. Se questa è l'offerta alla carta alziamo i calici e brindiamo! *Alla Salute!*

Polyphonic tale. The liquid that flows free on secondary words. Levels overlap and chase each other, events are justified, canceled, until next time. Until next consumption. Playful seems the time of the memory from which the deafening seed of the present stems. The images speak in the silence of the never pronounced words. The matter of reality. What happens every day, in front of our closed eyes. Deafening the ears, reducing the level of consciousness to a single violent and incomprehensible piece. If this is the offer a la carte, let's raise the glasses and toast! *Alla Salute!*



NO MORE UPGRADE

Sonia Armaniaco

7:57, 2016

Ogni disastro nucleare, o test, o l'uso come arma, ha danneggiato irrimediabilmente innumerevoli vite umane e l'ambiente, sembra che la principale motivazione di tutto questo è di far esplodere il dispositivo più alto e più potente. Le più antiche testimonianze dell'uso di gas velenosi nella guerra risale al quinto secolo AC, durante la guerra del Peloponneso tra Ateniesi e Spartani. Lottiamo solo per essere come gli aggressori primordiali...

Any nuclear disaster, or test, or use of a weapon, has irreparably damaged countless human lives and the environment, it seems that the main motivation of all this is to blow up the highest and most powerful device. The earliest evidence of the use of poisonous gas in the war dates back to the fifth century BC, during the Peloponnesian War between Athenians and Spartans. We fight only to be like primordial aggressors...

00:00:01:00

Eleonora Roaro

2:00, 2016

Il progetto *00:00:01:00* è un'installazione di sette video-performance della durata di un secondo. Il titolo si riferisce alla timecode usata nella produzione di video e film, che tecnicamente corrisponde ad ore, minuti, secondi e frame. In ciascun video l'artista scoppia un palloncino con un ago in differenti siti preistorici della Cornovaglia, evocando l'effimero e la fragilità. E' una metafora delle ere geologiche: così come la Terra ha impiegato molti anni a trasformarsi e crescere, noi in un secondo stiamo distruggendo ogni cosa. Si lega a discussioni riguardo l'Antropocene, un'epoca caratterizzata dall'impatto globale delle azioni umani sull'ecosistema e sulla geologia della Terra.

Project *00:00:01:00* is an installation of seven video-performances lasting one second each. The title refers to the timecode used in video production and film making, which technically corresponds to hours, minutes, seconds and frames. In each video the artist bursts a balloon with a needle in different prehistoric Cornish sites, thus suggesting the idea of evanescence and fragility. This is a metaphor for geological ages: it has taken humanity many years for our planet to transform itself and grow, and in only one second we are about to destroy everything. This concept is linked to discussions concerning the Anthropocene, the period of time during which human activities have had an environmental impact on the Earth.

THE SKY IS FALLIN, LOOP

Barbar and Ale - Barbara Ceriani Basilico, Alessandro Mancassola

7:54, 2017

Alpi svizzere: 2328 metri di altitudine. -10°C. Vento, neve, nubi e sole. Un vibrafono adagiato su un lago ghiacciato. Il titolo e l'ambientazione: non abbiamo detto altro a Elio Marchesini nell'invitarlo a essere protagonista del film. Un'autostrada immaginaria tra le montagne dove corre il vento, che rompe il ghiaccio e disegna il paesaggio innevato, e dove il vibrare del metallo dialoga, scompare e resiste alle folate continue. Il whiteout è una disfunzione visiva causata dal biancore della neve e delle nubi che disorienta violentemente: il cielo sta cadendo. Quel che resta poi, è un individuo solitario che suona un vibrafono, che si ostina a non perdere il controllo, smarrito nel paesaggio.

The Swiss Alps: 2328 metres in altitude -10°C. Wind, snow, clouds and sun. A laid down vibraphone on a frozen lake. Title and setting: we did not say anything else to Elio Marchesini to invite him to be the protagonist of the film. An imaginary motorway through the mountains where the wind runs, which breaks the ice, which draws the snow-clad landscape and where the metal's vibration converses, disappears and resists the continuous gusts. The whiteout is a visual dysfunction due to the whiteness of the snow and clouds, it is a sensation capable of confusing in a violent way: the sky is falling. All that remains is a lonely person, lost amidst the landscape, who plays a vibraphone and insists on not losing control.

GREEN GOLD

Micol Roubini, Lorenzo Casali

13:40, 2012

"Molto di ciò che noi chiamiamo naturale, non è davvero così, ma in realtà è artificiale: da campi coltivati, alberi e piante coltivate e disposte in un certo ordine, fiumi confinati all'interno dei confini precisi e diretti verso un percorso preciso, e altre caratteristiche, hanno né la condizione né l'aspetto che avrebbero naturalmente ". (Giacomo Leopardi, *Elogio degli uccelli*) Oro Verde è un'espressione finlandese che si riferisce alla silvicoltura; a quel tesoro considerato fondamentale per il sistema economico del paese, costituito da legname di abeti, pini e betulle. Questo video, che fa parte di un progetto più ampio tra cui anche un libro e due serie fotografiche, si concentra sul rapporto complicato tra il deserto originale di un paesaggio e di intervento umano, profondamente manipolare e alterare l'elemento naturale. E 'stato concepito nel 2011 nel corso di un periodo di artist-in-residence presso Svenska Konstskolans i Nykarleby Vänner, Nykarleby, Finlandia, e poi edito a Rotterdam.

"Much of what we call natural is not really so, but is actually artificial: since cultivated fields, trees and plants grown and arranged in a certain order, rivers confined within precise boundaries and directed toward a definite course, and other such features, have neither the condition nor the appearance they would have naturally". (Giacomo Leopardi, *In praise of birds*) Green Gold is a Finnish expression that refers to forestry, to that treasure considered fundamental for the economic system of the country, constituted by lumber of firs, pines and birches. This video, part of a wider project including also a book and two photographic series, focuses on the complicated bond between the original wilderness of a landscape and human intervention, which deeply manipulates and alters the natural element. This work was conceived in 2011 during the artist's in-residence period at Svenska Konstskolans i Nykarleby Vänner, Nykarleby, Finland, and later edited in Rotterdam.

YOUR BODY IS YOUR BUDDHA

Eleonora Roaro

2:00, 2016

La comprensione del mondo si esprime anche attraverso il corpo il quale conserva in sé le informazioni del processo karmico. La coreografia aspira a sublimare le gestualità dei diversi animali provenienti da un territorio ancestrale in cui il sé si identifica con altre forme di vita. Una metamorfosi biologica che si realizza in un flusso ininterrotto contrassegnato dalle immagini delle prime sperimentazioni cronofotografiche che E. Muybridge e È. J. Marey realizzarono servendosi delle più svariate specie faunistiche.

The understanding of the world is also expressed through the body which preserves the information of the karmic process. The choreography aims at sublimating the gestures of the several animals coming from an ancestral territory in which the self identifies with the identity of other forms of life. A biological metamorphosis that fulfills in an uninterrupted flow marked by the first chronophotographic experiments which E. Muybridge and È. J. Marey had realized using several wildlife species.

CROSS BROADWAY

Valentina Miorandi

5:27, 2009

Video girato in piano sequenza. L'artista si improvvisa Turista per caso alle prese con un'inedita perlustrazione intorno all'anima di Manhattan. Il cuore della metropoli è ripreso in un'unica inquadratura, priva di interruzioni, la struttura cinematografica è quella dei titoli iniziali di un film che sta per iniziare, la 42° street nel suo status di icona paesaggistica, satura di abbagli, scritte luminose viene attraversata da anonime figure umane. Passanti che, come maree accidentali, transitano nel crocevia, si accavallano gli uni agli altri e diventano "celebri" per il breve lasso di tempo del loro passaggio per poi svanire, sostituiti da altri "divi" momentanei. E' il genius loci artificiale ed astratto di questo non luogo a scegliere e determinare, durante il fugace transito, i veri protagonisti dello show nell'ambito di Cross Broadway. In collaborazione con Galleria Boccanera, Trento

The artist acts as an accidental tourist struggling with an unprecedented exploration around the soul of Manhattan. The heart of the metropolis is taken in a single frame, without interruptions, the structure of the film resembles the opening credits of a movie that is about to begin. 42nd street assumes an iconic landscaping status with saturated dazzles, neon is crossed by anonymous human figures. Passers-by, transiting the crossroads, overlap and become "famous" only during the short time of their passage, then vanish and are replaced by other ephemeral "stars". It is the genius loci of this artificial and abstract no-place, that chooses and determines, during the fleeting transit, the real stars of the show as part of Cross Broadway. In collaboration with Galleria Boccanera, Trento

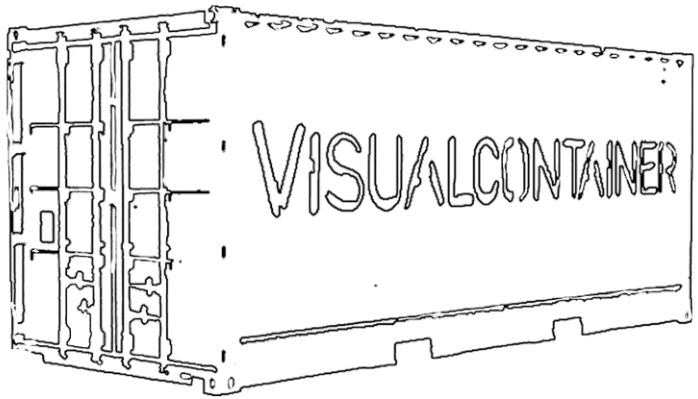
LIMITE

Debora Hirsch

7:17, 2012

Tutti conoscono cos'è un trailer di un film, un breve corto commerciale che raggruppa frammenti di varie scene di un nuovo film per suscitare la curiosità del pubblico prima della sua uscita. Ignorando la definizione tradizionale e la funzionalità del formato, l'artista Debora Hirsch ha deciso di creare alcuni trailer 'postumi' della pellicola *Limite* del 1931. *Limite*, del regista Mario Peixoto, è spesso considerato il punto di riferimento nella storia del cinema brasiliano, nonostante non sia mai stato lanciato commercialmente. Hirsch ha creato non uno, ma tre trailer, ciascuno utilizzando solo le immagini originali e i suoni del film, che annunciano l'imminente lancio fittizio della pellicola. Uno dei trailer incorpora lo stile hollywoodiano, un altro introduce i personaggi e la trama del film e il terzo trailer si concentra sul regista e le sue intenzioni tematiche.

Everyone is familiar with movie trailers, the short marketing video that groups together snippets from a new film's various scenes to arouse the curiosity of the public before its release. Ignoring the traditional definition and functionality of the format, the artist Debora Hirsch decided to create some 'posthumous' trailers of the 1931 film *Limite*. *Limite*, from director Mário Peixoto, is often considered the high-water mark in the history of Brazilian cinema, and yet it was never commercially released. Hirsch created not one, but three trailers, each using only the original images and sounds of the film, heralding the fictitious upcoming release of the film. One of the trailers incorporates Hollywood style, another introduces the characters and the basic plot of the film and the third focuses on the director and his thematic intentions.



VisualContainer

Visualcontainer distributor promuove e distribuisce i video presenti nell'archivio per mostre, progetti istituzionali, didattici e screening privati. Visualcontainer distributor sviluppa anche progetti curatoriali, promuove scambi culturali internazionali, pubblicazioni, manifestazioni artistiche e fornisce supporto informativo e didattico (seminari, workshop).
L'attività di promozione e divulgazione della videoarte prevede anche scambi internazionali, eventi curatoriali e didattici, svolti anche in collaborazione con festival, università, organizzazioni istituzionali e no profit operanti in Italia e all'estero.

Visualcontainer Italian videoart distributor promotes and distributes the videoart works listed in its archive for exhibitions, institutional and educational projects and private screening. Visualcontainer also develops curatorial projects and promotes cultural exchanges, publications and art events of the international art/culture circuit. It also provides informational and educational support relevant to the videoart environment through seminars, talks and workshops. The promotion and popularization of videoart is accomplished also through international exchanges, curatorial and educational events, even in collaboration with festivals, universities, institutions and non-profit organizations operating in Italy and abroad.

LOBAGGE: APPUNTAMENTO COMICO CON IL CINEMA INDIPENDENTE

"Pillole satiriche sul cinema indipendente, un settore dove spesso si mescolano le aspirazioni, i sogni dei giovani registi e le ristrettezze economiche dei produttori. Insomma, una miscela esplosiva che genera paradossi incredibili."
Così potremmo riassumere l'idea alla base di Lobagge, una miniserie televisiva andata in onda con successo dal 24 luglio al 6 agosto 2017 su Iris, vincitrice al Roma Web Festival come miglior Sketch/comedy nel novembre 2017. La serie di genere comico è sceneggiata e interpretata da Andrea Muzzi, scritta con la collaborazione di Silvio Di Giorgio e messa in scena con la regia di Claudio Piccolotto.
Così come "ogni scarrafone è bello a mamma sua", Corrado Miccali ritiene che i suoi film rappresentino la svolta, e non riesce a capire perché nessun produttore creda nel suo lavoro e decida di sostenerlo economicamente. Il regista, pur di vedere la sua idea realizzata nonostante i vari rifiuti, ricorre al supporto economico dei f.lli Capone, imprenditori che operano nel settore degli autospurghi. L'unico interesse di questi individui è quello di fare del profitto e, ignorando qualsiasi nozione cinematografica o letteraria e incuranti dei costi necessari per una produzione e della qualità del risultato finale, prevedono un budget sempre molto risicato ("low budget" per l'appunto, da cui deriva l'ironico titolo della serie). E così con 22, 53 o 60 euro il regista Miccali si ritrova a dover riscrivere e rivedere intere sceneggiature, a riadattare le ambientazioni accontentandosi di luoghi facili da raggiungere ma inadatti, a cambiare il significato della storia stessa, dalla vicenda alla conclusione.
Ogni episodio dura 3 minuti e su questa base comune a tutti gli sketch si sviluppano le singole storie, famose storie rivisitate, semplificate, e con una morale stravolta rispetto a quella che tutti conosciamo. Vediamo messa in scena nel primo episodio la storia di Gesù di Nazareth che viene liberato da Pilato, a cui seguono un Romeo e Giulietta le cui famiglie non sono in conflitto o, ancora, una Biancaneve in cui la strega accetta di buon grado il responso dello specchio delle brame. Miccali si lascia convincere dalla possibilità di trasmettere un messaggio innovativo, di trovare una positività pure nella brevità. Ciliegina sulla torta, il dettaglio di backstage che conclude gli episodi è il taglio dell'inserimento di pubblicità di prodotti promosso dagli attori durante le riprese. A questo tipo di taglio, nella seconda stagione saranno previsti anche inconvenienti causa manifeste incapacità del regista. Ci sarà ad esempio un film dedicato a Cristoforo Colombo in cui il protagonista si trova su sentieri alpini e riceve indicazioni per impianti sciistici: la scena dell'uomo Colombo sarà inevitabilmente tagliata.

Starring: Andrea Muzzi, Vania Della Bidia, Riccardo Graziosi, Marco Fiorini, Lallo Circosta, Alina Person, Danilo De Santis.

/LOBAGGE: A COMIC APPOINTMENT WITH INDEPENDENT CINEMA

"Satirical sketches depicting independent cinema, an industry in which young directors' aspirations and dreams have to cope with the producers' economic stringency. We could say they are an explosive mixture which generates incredible paradoxes".
This is how we can summarize the basic idea of Lobagge, a television-mini-series successfully broadcast between July 24-August 6, 2017. on Iris channel, winner of the Roma Web Festival Award as best Sketch/comedy in November 2017.
The comedy series is written and interpreted by Andrea Muzzi, in cooperation with Silvio Di Giorgio, and directed by Claudio Piccolotto.
As "*ogni scarrafone è bello a mamma sua*" (that in English it would sound like "every child is beautiful in the eyes of his mother), Corrado Miccali considers his films as a turning point in the movie industry and he cannot understand why no producer is willing to believe in and financially support his work.
The director would do anything to realize his dream and turns to the Capone Brothers to obtain the necessary financial support. They are businessmen running a gully emptier company with no cinema or literature knowledge, whose only interest is to make money out of this collaboration. As they are unaware of the costs for producing a film, they set a very tight budget (a "low budget", where the ironic title come from). And so, with a funding of 22, 53 or 66 euro Miccali had to re-write his many entire script, re-adapting the settings by choosing not too expensive and far away locations, which implied having to modify the plot and the moral of the story, leading to a totally unexpected conclusion than the one initially planned.
Each episode lasts 3 minutes and all the sketches develop well known stories, which in this case are re-interpreted and simplified, with a totally different and unexpected conclusion from the one the audience knows. The first episode tells the story of Jesus of Nazareth who is set free by Pilato, then we are presented with a version of Romeo and Juliet, whose families are not in conflict with each other; Snow White does not have to worry about the Witch, that willingly accepts the Mirror's response. Miccali is convinced that he is able to convey an innovative and positive message through his short but effective works. Last but not least, the backstage detail that concludes each episode is given by the actors that advertise commercial products during the shooting. The second season will present an alternative cut by presenting the setbacks due to the director's inability. For example, there will be a short dedicated to Cristopher Columbus, where the leading character is seen walking along an Alpine path and receiving directions to reach a ski resort. The Columbus scene will inevitably be cut.

Starring: Andrea Muzzi, Vania Della Bidia, Riccardo Graziosi, Marco Fiorini, Lallo Circosta, Alina Person, Danilo De Santis.

Pupazzo criminale
/Criminal Puppet

Una web-serie ideata, scritta, diretta e interpretata da Lillo e Greg, *Pupazzo Criminale*, presentata a settembre 2014, è incentrata su personaggi particolari: dei pupazzi che agiscono nell'ambito del crimine. Prodotta da LSD Edizioni – Mupazzi Show, *Pupazzo Criminale*, il cui titolo riprende ironicamente *Romanzo Criminale – La serie*, ha avuto molto successo sul web, in particolare su YouTube. Consta di brevi episodi, mediamente dai 2 ai 3 minuti — a oggi hanno superato la quota dei 40 —, in cui si raccontano in chiave pulp le vicende di questi "loschi pupazzi criminali", mossi dagli autori stessi. Negli sketch ai personaggi viene data accento romano e le storie si incentrano su questioni o malintesi tra i personaggi raccontati con comicità e ironia. Tra i principali nella serie vediamo Sorcio Secco, Paperello, Primavera, Cocco, ma anche Er Giraffa, La Rana, Er Mammola ed Er Ricetta, interpretato da Paolo Bonolis. La serie di Lillo e Greg è stata ospite a *Ciao Darwin* nel 2016 dove ha visto la partecipazione non solo di Paolo Bonolis, ma anche di Luca Laurenti.

A web-series created, written, directed and interpreted by Lillo and Greg, *Pupazzo Criminale* (Criminal Puppet), released in September 2014, presents extremely particular characters, that is puppets that act in the crime business. Produced by LSD Edizioni – Mupazzi Show, *Pupazzo Criminale*, whose title ironically refers to *Romanzo Criminale – La serie* (an Italian television series about an Italian criminal gang), proved to be successful on the web right from the beginning, especially on YouTube. It is made of brief episodes (40 so far) lasting about 2 or 3 minutes each, in which the life of these dubious criminal puppets animated by the authors themselves is told in a pulp-fiction style. In every sketch the characters talk with a Roman accent and the stories stem from misunderstandings presented in a humorous and ironic way. The main characters are Sorcio Secco, Paperello, Primavera, Cocco, but also Er Giraffa, La Rana, Er Mammola and Er Ricetta, this latter interpreted by Paolo Bonolis. In 2016 the series by Lillo and Greg was invited to participate in *Ciao Darwin*, an Italian tv program, hosting also Paolo Bonolis and Luca Laurenti.

Eppure era una gran brava persona
/And yet he was such a nice person

Una serie di taglio comico che riprende i notiziari di oggi facendone il verso: vediamo infatti raccontati cliché come "era una brava persona, non mi sarei mai aspettato potesse fare un atto del genere" e la spettacolarizzazione della cronaca, con servizi e interviste che hanno dell'assurdo. Nel primo episodio infatti si vede come a un fatto apparentemente increscioso (la richiesta di avere lo scontrino!) commesso da una persona considerata brava e insospettabile segua una cronaca fatta di interviste di familiari e conoscenti.
Una descrizione della realtà in chiave comica che suscita allo stesso tempo risata e riflessione.

A comedy series that ironically presents daily news, where a cliché, such as "he was such a nice person, I would never have imagined he could something as bad as this" and many others are narrated, where local crime news is turned into a show, enriched by absurd interviews and reports. In the first episode we can see how an unpleasant event, such as the request for a receipt in a bar made by a polite person above suspicion is followed by a series of interviews to this person's friend and family members.
A comic description of reality which apparently makes you laugh, but at the same time makes you think.

EAST ASIA NOW: WEIRD & EXPERIMENTAL

a cura di **Stefano Locati** / A special program by **Stefano Locati**

Una selezione di cortometraggi provenienti dall'Asia orientale che racconti il presente dei diversi paesi da prospettive bizzarre, strambe, inaspettate. Senza scadere nell'esotismo, ma mantenendo una vena di imprevedibilità che spesso sfocia nella sperimentazione. Dall'agrodolce ritratto familiare del filippino *Maybe Aliens* alla quotidianità morbosa di una coppia del giapponese *Kyonetsu*, dai contatti con gli spiriti del taiwanese *Running Stitch: Bangkok* agli incontri stranianti del giapponese *I & Myself*, fino alla riflessione sul corpo "mascherato" del sudcoreano *A Grand Day Out*. Uno spaccato naturalmente parziale, ma assolutamente vitale delle produzioni di cortometraggi dell'est asiatico più insolito e privo di filtri. Due registe e tre registi, tre corti di finzione, uno di animazione, un quasi-documentario, dal bianco e nero in 4:3 al formato panoramico con colori saturi – diversi punti di vista e differenti scelte estetiche per invitare a una proficua tensione alla molteplicità di sguardi.

A selection of short films from East Asia that tell about the present situation in the different countries from bizarre, weird and unexpected perspectives. All this without falling into exoticism, but maintaining a trace of unpredictability that often merges with experimentation. From the sweet and sour family portrait of the Filipino work *Maybe Aliens* to the morbid daily life of a Japanese couple in *Kyonetsu*, from the contacts with the spirits of the Taiwanese *Running Stitch: Bangkok* to the alienating encounters in the Japanese film *I & Myself*, to the considerations on the "masked" body of the South Korean *A Grand Day Out*. A naturally partial but absolutely vital breakdown of the most unusual and filter-free short films productions of East Asia. Five film directors (two women and three men) three fiction short film, one of animation, an almost-documentary film from black and white in 4: 3 to the panoramic format with saturated colors. Different points of view and different aesthetic choices to invite a profitable tension to the multiplicity of looks.

Maybe Aliens /Aliens Ata

Regia / Director :
Glenn Barit

Philippines, fiction, 7'02''

Un campo d'erba a formare contorti intarsi geometrici e due bambini che imparano ad andare in bicicletta sotto la supervisione del padre. L'incipit è apparentemente innocuo, ma dietro si nasconde una piccola-grande tragedia umana. Glenn Barit costruisce il suo ritratto famigliare amaro tramite salti temporali composti da brevi sequenze con inquadrature fisse in plongée perpendicolare sui personaggi. Una collezione di quadri in campi medi e lunghi per raccontare lo spaesamento di due bambini di fronte alle asperità della vita e alla perdita dei genitori.

A grass field forming twisted geometric inlays and two children learning to ride a bike under their father's supervision. The incipit is apparently harmless, but behind all this a small-great human tragedy is concealed. Glenn Barit builds his bitter family portrait through temporal jumps made of short sequences with fixed shots in plongée perpendicular to the characters. A collection of paintings in medium and long shots to illustrate the disorientation of two children who have to face the harshness of life and the loss of their parents.

Running Stitch: Bangkok

Regia / Director :
Yi-chi Lin

Taiwan, documentary, 8'00''

Nella notte di Bangkok, tre passanti raccontano del loro incontro con forze sovrannaturali. Terreno e spirituale collidono nelle architetture distorte di una città fantasmatica. Yi-chi Lin, una artista multimediale attratta da diverse forme espressive, dalla fotografia alle videoinstallazioni, compone un insolito documentario in split screen, in cui immagini e parole, suoni statici e colori, entrano in un dialogo simultaneo e straniante. Un esperimento nato da una residenza dell'artista in Tailandia nel 2016, frutto della volontà di indagare leggende metropolitane e radici popolari.

It is night in Bangkok, three passersbies talk about a meeting they have had with supernatural forces. Earth and spiritual collide in the distorted architectures of a ghost town. Yi-chi Lin, a multimedia artist attracted by different forms of expression, from photography to video installations, builds up an unusual documentary in split screen, in which images and words, static sounds and colors, enter into a simultaneous and alienating dialogue. An experiment which took shape after the artist spent some time in Thailand in 2016, his wish to investigate urban legends and popular roots.

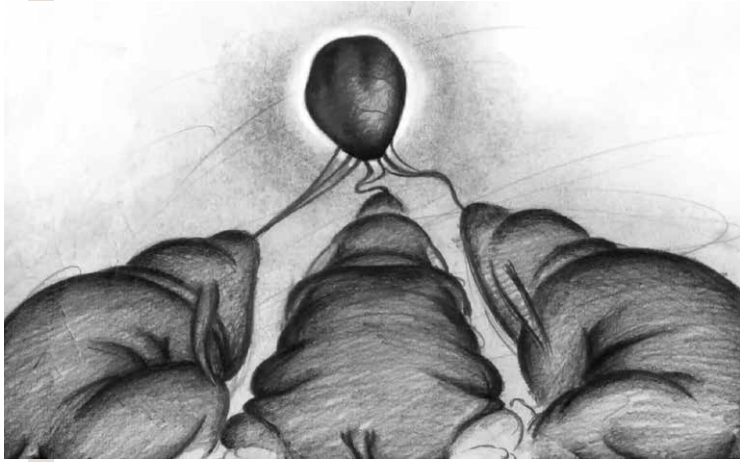
Kyonetsu

Regia / Director :
Yūji Mitsuhashi

Japan, fiction, 16'51''

Uno scrittore di mezza età in crisi ha un rapporto tormentato con la giovane moglie. Preso da un raptus, la strangola mentre hanno un rapporto sessuale, ma il giorno seguente la donna è ancora viva. Yūji Mitsuhashi pervade la storia di una sensualità crepitante e morbosa. Girato in bianco e nero e in 4:3, senza dialoghi, come un film muto, ma in altissima definizione 4K e con la predominanza di suoni di scena persistenti e ricercati, *Kyonetsu* fa collidere nostalgia e innovazione tecnologica in una parodia surreale e sfuggente delle fantasie di controllo maschili.

A middle-aged writer has a tormented relationship with his young wife, whom he strangles while they are having a sexual intercourse after falling into an uncontrolled fit. However, he discovers that the following day the woman is still alive. Yūji Mitsuhashi pervades the story of a crackling and morbid sensuality. Shot in black and white and in 4: 3, without dialogues, like a silent film, but in high definition 4K and with the predominance of persistent and sought-after stage sounds, *Kyonetsu* collides nostalgia and technological innovation in a surreal and elusive parody of the male fantasies over their need to feel in control.



A Grand Day Out

Regia / Director :
Hyoung-hye An

South Korea, animation, 10'08''

In una stanza illuminata dallo schermo di un televisore, una donna si prepara a uscire di casa. Il suo corpo è trasfigurato dall'ambiente e dai suoni circostanti, in un processo di costruzione dell'identità esasperato dal confronto con specchi e trucchi. Hyoung-hye An sfrutta le possibilità dell'animazione con un progetto in bianco e nero in cui i tratti irregolari e sinuosi si scompongono e rincorrono a formare figure oniriche e ossessive. Una riflessione sullo sguardo e sul corpo come oggetto dello sguardo, due poli che si rispecchiano e amplificano a vicenda.

In a room lit by a television screen, a woman is getting ready to leave her house. Her body is transfigured by the surrounding environment and sounds, in a process of identity construction exasperated by having to face mirrors and tricks. Hyoung-hye An exploits the possibilities offered by animation with a black-and-white project in which the irregular and sinuous features break up and chase each other to form dreamlike and obsessive figures. A reflection over the way we look at our body as an object of our gaze two poles that mirror and amplify each other.

I & Myself

Regia / Director :
Hisanori Tsukuda

Japan, fiction, 5'00''

La giovane Mizuho è sperduta nei suoi pensieri nella caotica Tokyo. È arrivata nella capitale per rincorrere i suoi sogni, ma la realtà è più complicata e deprimente del previsto. In stazione, sulla via di casa, una serie di incontri inaspettati ricolorano la sua esistenza. Hisanori Tsukuda gioca con la moltiplicazione dei doppi e delle personalità per raccontare delle possibilità perdute e di quelle ancora da costruire. L'attrice Mizuho Osu dimostra carattere nel mettere in scena diverse versioni di se stessa (8 in tutto!).

Young Mizuho is lost in thought in the chaotic city of Tokyo. She had arrived in the capital to chase her dreams, but reality is more complicated and depressing than expected. At the station, on the way home, a series of unexpected encounters recolor her existence. Hisanori Tsukuda plays with the multiplication of doubles and personalities to tell of the lost possibilities and those still to be built. The actress Mizuho Osu proves her strong character in staging different versions of herself (8 in all!).

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL PER DONG FILM FEST

All'interno del programma *East Asia Now: Weird & Experimental* lo Short ospita una finestra su un giovane festival di cinema cinese, nella convinzione che la cultura cinematografica si diffonda anche tramite la creazione di reti e collaborazioni tra diverse realtà.
Dong Film Fest è nato nel 2016 dalla volontà di alcuni giovani studiosi e appassionati che hanno fondato l'associazione culturale Dong, sotto la direzione artistica di Zelia Zbogar. Lo scopo dell'associazione è promuovere progetti culturali di cooperazione tra Italia e Cina con l'obiettivo di presentare cinema cinese di qualità in Italia e quello italiano in Cina. La prima edizione del festival si è svolta nel novembre del 2016 al cinema Massimo di Torino. Sono stati presentati cinque lungometraggi di registi cinesi esordienti, la maggior parte dei quali in anteprima nazionale: *What's in the Darkness di Yichun Wang, The Night* di Hao Zhou, *Poet on a Business Trip* di Anqi Ju, *Where Are You Going* di Yang Zhengfan e *Life After Life* di Hanyi Zhang.

La seconda edizione, dopo alcuni eventi speciali a Milano, si è svolta nel novembre 2017, sempre al cinema Massimo di Torino. In questa occasione sono stati proiettati cinque lungometraggi e un cortometraggio in anteprima nazionale: gli esordi *Last Laugh* di Tao Zhang, *Ciao Ciao* di Chuan Song e la produzione cinese *Dog Days* di Jordan Schiele, insieme a *Children Are Not Afraid of Death*, *Children Are Afraid of Ghosts* di Guangrong Rong, T*he Taste of Rice Flower* di Fei Peng e al cortometraggio *A Gentle Night* di Yang Qiu.
Dong Film Fest vuole dare visibilità a giovani registi che operano nel cinema di finzione. La proposta è unica nel suo genere, perché non esistono in Italia altre realtà che si occupano della sola produzione cinese continentale e di giovani autori emergenti. Per questo Ca' Foscari Short Film Festival è felice di presentare questo festival, in attesa della terza edizione, per scoprire nuovi e visionari talenti!

Per maggiori informazioni: http://dongfilmfest.com/

DONG
FILM FEST

/CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL FOR DONG FILM FEST

Within the program *East Asia Now: Weird & Experimental*, the Short Film Festival offers a cinematic window into contemporary Chinese cinema, in the belief that film culture may spread also through networks and collaborations between different realities.
In 2016 some young scholars and enthusiasts founded the Dong association under the artistic direction of Zelia Zbogar, and this was the cultural setting that favoured the birth of the Dong Film Fest. The programme of the association helps cultural and creative groups to operate transnationally and promotes the mobility of cultural players as well as the cross-border circulation of works of culture, in this case by presenting quality Chinese cinema in Italy and quality Italian cinema in China.
The first edition of the festival took place in November 2016 at the Massimo cinema in Turin. Five feature films were presented by debutant Chinese filmmakers, most of them in national premiere: *What's in the Darkness* by Yichun Wang, *The Night* by Hao Zhou, *Poet on a Business Trip* by Anqi Ju, *Where Are You Going* by Yang Zhengfan and Life After Life by Hanyi Zhang. The second edition, preceded by a series of special events in Milan, took place in November 2017, once again at the Massimo cinema in Turin. On this occasion, five feature films and one short film were previewed: the debut of *Last Laugh* by Tao Zhang, *Hello Hello* by Chuan Song and the Chinese production *Dog Days* by Jordan Schiele, together with *Children Are Not Afraid of Death, Children Are Afraid of Ghosts* by Guangrong Rong, *The Taste of Rice Flower* by Fei Peng and the short film *A Gentle Night* by Yang Qiu.
Dong Film Fest wants to offer visibility to young directors working in fictional cinema. The proposal is unique in its kind, because there are no other companies in Italy that deal with the Chinese continental production and with emerging young authors. This is why Ca' Foscari Short Film Festival is happy to present this festival, waiting for its third edition, to discover new and visionary talents!

For more information: http://dongfilmfest.com/

SELEZIONE VIDEOCONCORSO “FRANCESCO PASINETTI”

Proiezione dei booktrailer selezionati per il premio “Bruno Rosada”

Il Festival “Francesco Pasinetti”, giunto alla sua 15ˆ edizione, vuole, ancora una volta, focalizzare l’attenzione su Venezia. L’intenzione è quella di dare rilevanza ai luoghi, alla tradizione, alla salvaguardia della città lagunare. Venezia è il tema centrale del premio ed è la protagonista del Videoconcorso nel suo essere crocevia di cultura ed arte, storia e memoria.
La scelta di concentrare il premio su Venezia è dovuta alla difficile situazione in cui versa la città e alla volontà di non lasciare nulla di intentato per trovare vie di uscita alla presente e costante emergenza. Stimolare giovani registi, locali e non, a soffermare il proprio sguardo sulla città lagunare e sul delicato equilibrio ambientale entro cui si colloca, rappresenta un tentativo di far emergere, attraverso nuovi occhi e nuove tecniche, proposte fresche e utili per il futuro della città.
Ben vengano inventiva e spirito progettuale, orientati soprattutto alla ricerca di identità perdute e all'importanza del vivere quotidiano e allo sforzo di ricostruire il senso di una comunità che sta inesorabilmente disgregandosi.

Da tre anni il Festival si è arricchito della sezione intitolata a “Bruno Rosada”, studioso e uomo di cultura che ha lasciato un segno profondo in ambito culturale e didattico. Si tratta del premio per i migliori “booktrailer”, organizzato in collaborazione con l’Ufficio Scolastico Provinciale di Venezia.

Giovanni Andrea Martini

/VIDEO SELECTION "FRANCESCO PASINETTI" COMPETITION

Screening of booktrailers selected for the "Bruno Rosada" award

The “Francesco Pasinetti” Festival has reached its 15th edition and once again wishes to focus its attention on Venice. The intention is to give relevance to places, traditions and to the safeguard of its artistic and architectural patrimony. The core of the Videoconcorso award competitions will be Venice playing its major role as crossroads of culture and art, history and memory. This decision stems from the awareness of the many threats the city faces from all sides and from the need to leave no stone unturned to find ways out of this emergency situation. Stimulating young filmmakers, either local or not, to reflect upon the city’s present situation and on the threats of its uncertain environmental balance may represent a well-conceived attempt to bring out, through new eyes and new techniques, fresh and useful suggestions for the future of the city.

The inventiveness and the spirit of design are welcome, oriented above all to the search for lost identities and to highlighting the importance of daily living and the effort to reconstruct the sense of a community that is inexorably disintegrating.

In the last three years the Festival has been enriched by the section entitled "Bruno Rosada", a scholar and man of culture who has left a strong cultural and educational heritage. This is the section awarding the best "booktrailers", organized in collaboration with the Provincial School Office of Venice.

Giovanni Andrea Martini

In relazione al tema scelto e alla sezione specifica che ha visto una bella partecipazione da parte di varie scuole, il VideoConcorso "Francesco Pasinetti" propone come programma speciale all'interno del Ca' Foscari Short Film Festival i seguenti video.

In relation to the chosen theme and to the specific section that has witnessed a great participation by various schools, the "Francesco Pasinetti" Video Competition will be presenting the following videos as part of the special program at the Ca' Foscari Short Film Festival.

Sezione individuale / Individual section:

- **IL MAESTRO E MARGHERITA/MAESTRO AND MARGHERITA**, Matilde Milan, 1'59"
- **REUNION**, Ugo Mazzone, 40"
- **IL PICCOLO PRINCIPE/THE LITTLE PRINCE**, Amina Millino con il sostegno e la collaborazione di Patrizia Schiavo e Francesco Vezzani / by Amina Millino with the support and collaboration of Patrizia Schiavo and Francesco Vezzani, 2 '
- **IL NOME DELLA ROSA/THE NAME OF ROSE**, Elena Carraro, 1'10"

Sezione collettiva / Collective section:

- **IL ROMANZO DEL VENDEE / THE NOVEL OF VENDEE**, Leonardo Trevisan & Francesco Vezzani, 3'

Scuole secondarie di primo grado / Secondary schools:

- **MISS PEREGRINE E LA CASA DEI RAGAZZI SPECIALI / MISS PEREGRINE AND THE HOUSE OF THE SPECIAL BOYS**, Emma Accomazzo, Costantino Cecchi, Arianna Miotto & Giulio Paltrinier, "Dante Alighieri", 2'50"
- **IL GGG/ THE GGG**, Agata Brinmanis & Nora Venturi, 1A/SSI "Dante Alighieri" Este, 2'
- **UN PESCE SULL'ALBERO / A FISH ON THE TREE**, realizzato dalla classe 2C in collaborazione con la classe 3C dell'Istituto Spallanzani di Mestre, insegnante referente Elisa Bello / made by class 2C in collaboration with class 3C of the Spallanzani Institute of Mestre, contact and supervisor teacher Elisa Bello, 3'

Sezione "Venezia una città" / Section "Venice, a city":

- **VELUDERE**, Angela M. L. Colonna, 4'08"
- **EXTERMINATING ANGEL**, Philippe Apatie, 4'

YOUNG FILMMAKERS AT CA' FOSCARI

Come ogni anno lo Short dedica un programma speciale alle produzioni cinematografiche strettamente legate all'Ateneo, cioè film realizzati dai nostri studenti o per la comunità cafoscarina. Quest'anno sono ben quattro i momenti legati al cinema: il concorso indetto in occasione del 150esimo anno dalla nascita di Ca' Foscari, un *mockumetary* dedicato allo stesso evento e realizzato dal gruppo "video" dello Short, un corto girato dal nostro studente Jacopo Renzi, e infine la presentazione di un film interamente dedicato alla nostra sede principale. Quattro esperienze che dimostrano ancora di più come per Ca' Foscari il cinema sia un'arte fondamentale.

Like every year, the 2018 edition of the Short will dedicate a special program to film productions closely linked to our University, i.e. films made by our students or intended for the Ca' Foscari community. This year four are the moments related to cinema: the competition announced to celebrate the 150 years since Ca' Foscari's birth, a *mockumetary* dedicated to the same event and made by the "video team" of the Short, a short film shot by one of our students (Jacopo Renzi), and finally the presentation of a film entirely dedicated to the building that gives the name to our University. Four experiences that demonstrate once again the importance Ca' Foscari gives to the art of film making.

RACCONTA I 150 ANNI DI CA' FOSCARI IN 150 SECONDI

/ TELL ABOUT CA' FOSCARI'S 150th ANNIVERSARY IN 150 SECONDS

Il 150esimo anniversario della fondazione dell'Università Ca' Foscari è celebrato anche con un'iniziativa ad hoc per spegnere le 150 candeline tutte d'un fiato, o meglio, in 150 secondi: il Concorso cinematografico *Racconta i 150 anni di Ca' Foscari* in 150 secondi.
Corti cinematografici che raccontino e riassumano la vita universitaria passata, presente e futura, come omaggio personale e creativo al nostro ateneo. Un bando aperto a tutta la comunità cafoscarina, attuale e passata.
Una commissione tecnica ha l'incarico di giudicare, selezionare e decretare il cortometraggio migliore, che verrà annunciato pubblicamente e premiato il 23 marzo durante l'edizione 2018 dello Short Film Festival.

The 150th anniversary of the Fondazione Ca' Foscari (Foundation of Ca' Foscari University) is going to be celebrated with an ad hoc initiative to blow the 150 candles in one breath, or rather, in 150 seconds: the Film Competition Tell about Ca' Foscari's 150th anniversary in 150 seconds
Short movies that tell and summarize past, present and future university life experiences, that may be regarded as a personal and creative tribute to our university. A call for bids open to the Ca' Foscari community of the present and of the past.
A technical commission has the task of judging, selecting and nominating the best short film, which will be announced publicly and awarded on March 23 during the 2018 Short Film Festival.

Angelo's Folly or The Evil Prediction of Rapresentation

Regia / Directors:
Tommaso Giacomin

Italy, 2018, 9'

Soggetto/Story: Anja Boato

Sceneggiatura, fotografia e produzione/Script, photography and production: Tommaso Giacomin

Staff: Gabriella Allocca, Glenda Basei, Alessandra Conte, Ottavia Dorrrucci, Francesca Fois, Matteo Giacomelli, Nicolò Grasso, Margherita Mascaro, Noemi Riga Serafina, Giorgia Velluti

Cast: Mauro Gazzato, Ottavia Dorrucci, Glenda Basei, Tommaso Giacomin

Ripercorriamo la storia occulta di Casa Foscari e delle sue fondamenta, poggiate su un secolare segreto alchemico. La storia di una profezia perduta che potrebbe risvegliare un prodigioso potere nascosto da 150 anni tra le mura del palazzo.

This film retraces the secret history of Casa Foscari and its foundations, resting on a secular alchemical secret. The story of a lost prophecy that could awaken a prodigious power which has remain hidden for 150 years within the palace walls.

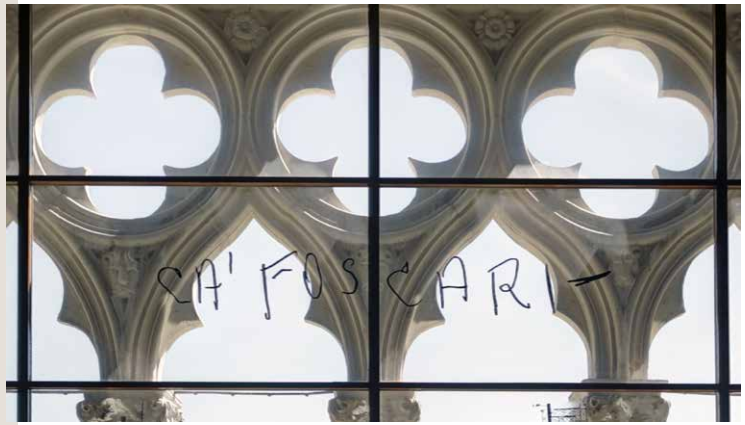
Come se non fosse mai successo /As if it had never happened

Regia / Directors:
Jacopo Renzi

Italy, 2018, 14'

Un giovane sceneggiatore fatica a ritrovare la sua creatività. Le giornate trascorrono oziose, ma frustranti per la perpetua mancanza di una nuova idea, fino a che un giorno si intromette nella sua vita un misterioso individuo, che sembra sapere tutto di lui. Tuttavia, la ricerca è più interiore di quanto si pensi: soltanto confrontandosi con la forza del proprio ego potrà finalmente andare avanti.

A young screenwriter is struggling day after day to get his creativity back. His days go by in boredom and frustration until a mysterious man steps into his life. The stranger seems to know everything about him and the encounter becomes a journey of self-discovery, which makes him aware that only by confronting his own ego his life will go on.



Nel cuore muto del divino / Into the Silent Heart of Divine

Regia / Directors:
Riccardo De Cal

Italy, 2018

Il film getta luce sul restauro di Palazzo Foscari, sede della più antica Università di Venezia, Ca' Foscari. Carlo Scarpa, famoso architetto veneziano, fu incaricato nel 1935 e nel 1955 di metter mano alle strutture del palazzo, al fine di rammodernare, con soluzioni tecniche razionali, il complesso dell'edificio e dei suoi spazi. Attraverso un viaggio in quegli spazi e attraverso il tempo, il film tenta un percorso che mira a raggiungere il cuore pulsante dell'intervento scarpiano: l'Aula Baratto. Un luogo in cui gli elementi architettonici si fondono in modo straordinario con la "geografia" veneziana, e in cui i confini divengono sempre più labili: il pavimento si fa acqua, l'antica architettura del palazzo dialoga con gli elementi moderni introdotti da Scarpa. Il gioco dei riflessi cambia a seconda dell'ora, la luce si modifica in continuo trasformando gli spazi. I sensi vengono continuamente stimolati assoggettati come sono ad un confronto diretto con gli aspetti essenziali della costruzione di questa architettura, che vive e vibra come ogni altra opera del Professore. Tra i punti focali del film vi è l'analisi del rapporto tra "dentro" e fuori" e di come sia fortemente percepito il senso della città. Il luogo, al di là della sua funzione oggettiva, è carico di una sua estetica potente ed equilibrata

This short film sheds some light upon the restoration of Foscari Palace, headquarter of the oldest university in Venice, Ca' Foscari. In 1935 and 1955 Carlo Scarpa, the famous Venetian architect, was commissioned to restructure the Palace by giving a more modern aspect to the building by using innovative techniques. Through a journey accross space and time, the film attemps to explore the heart of Scarpa's intervention: the Baratto Hall (Aula Baratto). This is a place in which architectural elements extraordinarily blend with Venice's "geography", and where borders get more and more fleeting: the floor becomes water, the ancient architecture finds a way to dialogue with the modern elements introduced by Scarpa. The game of reflections changes according to the time of the day, light and shade are always transforming the space. Senses are continuously stimulated by facing the essential aspects of such architectural beauty, living and vibrating like any other work by Scarpa. Among the crucial points of this film, there is the need to analyze the relationship between the "inside" and "outside", but there is also the wish to highlight how the sense of the city is "perceived". The place itself, beyond its objective function, is charged with a powerful and balanced aesthetic.

FINE ARTS IN FILMMAKING

Il Master in Fine arts in filmmaking è un corso di primo livello inteso per fornire tutti gli strumenti pratico-teorici necessari per la realizzazione di un film, oltre che di contenuti multimediali per ambiti pubblicitari, musicali e videoartistici.
Grazie all'apporto di docenti qualificati e professionisti del settore, gli studenti apprendono le principali specifiche filmiche: produzione, trattamento, sceneggiatura, storyboard, regia, suono, effetti speciali, intersezioni multimediali, stop-motion, animazione digitale, script continuity, fotografia, montaggio, recitazione, dialoghi, musiche per film e post-produzione.
Il Master forma soggetti in grado di svolgere attività di filmmaking, oltre che di divulgazione nell'ambito cinematografico e multimediale (pubblicità, clip musicali, videoarte, archivi multimediali), di promuovere iniziative culturali legate agli ambiti in oggetto, in collaborazione con enti e fondazioni con finalità di carattere pubblico e privato, di operare creativamente nell'ambito dell'industria dell'intrattenimento.
Ai laboratori pratici e agli insegnamenti teorici si affianca la realizzazione da parte degli studenti di film digitali interamente prodotti all'interno del master.

Il programma presentato nell'ambito dell'ottava edizione del Ca' Foscari Short Film Festival include le opere realizzate nell'anno 2017-2018.

Website: www.unive.it/master-film

The Master in Fine Arts in filmmaking of Ca' Foscari University is intended to provide all the practical-theoretical tools necessary to create a film, but also multimedia material intended for advertising, music and video art. Thanks to the contribution of qualified teachers and professionals in the field, students will learn the most important steps for making a film: production, treatment, screenplay, storyboard, direction, sound, special effects, multimedia intersections, stop-motion, digital animation, script continuity, photography, editing, recitation, dialogues, music for film and post-production. The Master is mainly intended to train students who are capable of carrying out filmmaking activities, besides being able to dedicate themselves in divulging the cinematographic and multimedia fields (advertising, music clips, video art, multimedia archives). As well, the Master course intends to promote cultural initiatives in collaboration with public and private organizations and foundations, and to work creatively in the entertainment industry.
The practical workshops and theory lessons will be supported by the students' digital works entirely produced within the Master course.

The program presented at the 8th edition of the Ca' Foscari Short Film Festival includes the works made in the academic year 2017-2018.

Website: www.unive.it/master-film

Venezia, Your Home

Italy, 2018, 9'50"

Musiche/Music: Marco Fedalto

Supervisione/Supervisor: Hiroki Hayashi

Assistenti /Assistants: Jacopo Renzi, Vittoria Porcelli

Cast: Vincenzo Tosetto, Alessandra Savino, Franca Simoli, Lorenzo Dante Vianello, Robin Andriolo, Virginia Ambrosio, Angelo Girardello, Jacopo Renzi, Marco Trianni, Francesco Carra, Luca Pili, Corinna Rombi, Giuseppe Cannarozzo, Tommaso Isoppi, Vittoria Porcelli, Bob, Gioele

Il progetto con scopo educativo serve a sensibilizzare turisti e veneziani rispetto a corrette norme da mantenere all'interno del contesto urbano. Tramite brevi video ironici con riferimenti a film famosi, le clip propongono situazioni quotidiane della realtà di Venezia.

The project has an educational purpose and wishes to sensitize tourists and Venetians towards respecting the rules of urban decorum. Through brief ironic videos that refer to well-known films, the clips present everyday situations occurring in Venice.

Ringraziamenti /Aknowledgment:

Pier Mario Vescovo, Francesca Pederoda, Nobuhiro Matsuzawa, Shutaro Oku, Ryohei Yamato, Marina Bertoldini, Maria Adele Ambrosio, Keiko Kusakabe Municipalità di Venezia Murano Burano, la Fondazione Ugo e Olga Levi, CNA Cinema e Audiovisivi, Concilio Europeo dell'Arte, MUVE Casa di Carlo Goldoni, Technical Farm, Panasonic, Sigma, Kublai Cinema Rental, Orange Campo S. Margherita, Al Canton Venezia.

Dedalus

Italy, 2018, 5'45"

Regia collettiva /Collective direction:
Virginia Ambrosio, Robin Andriolo, Ilaria Borsato, Francesco Carra, Giulia Castagnetti, Arianna Correggi, Tommaso Giacomin, Angelo Girardello, Luis Damian Lopez Laing Hernandez, Corinna Rombi, Silvia Stefanini, Marco Trianni

Costumi e scenografia / Costumes and scenography:
Silvana Galota

Musica /Music: Pietro Girardi

Cast: Marco Tizianel, Carla Stella, Gaetano Tizzano, Andrea Gion, Matilde Padula, Elisabetta De Gasperi

Realizzato come progetto di esercitazione dagli studenti del Master e liberamente adattato da un racconto di Raymond Carver, è il racconto di un uomo che sente di dover dare una svolta alla sua vita, per quanto apparentemente perfetta. La sua scelta non è tuttavia senza traumi.

Shot as an exercise project by the students of the Master and freely adapted from a short story by Raymond Carver, this work tells about a man who feels he has to make a change in his life, even if apparently seems perfect. His choice, however, will not be as easy and painless as expected.

Ringraziamenti /Aknowledgment:
Studio Marricriu, Famiglia Calligione, Famiglia Gallo, Pelletteria "Arco Giallo", Veniceat, Venice Flat di Andrea Izzo, Kublai Film Srl, Radio Ca' Foscari

Teatro dei Piombi /The Piombi Theater

Regia / Directors:
Tommaso Giacomin

Soggetto e sceneggiatura /Story and script:
Robin Andriolo, Ilaria Borsato, Francesco Carra, Tommaso Giacomin

Fotografia /Photography:
Robin Andriolo

Produzione /Production:
Francesco Carra, Robin Andriolo, Tommaso Giacomin

Cast: Nico Tredese, Bernadette Piccolo, Gaetano Tizzano, Filippo Mencucci, Fabio Benetti

Venezia, anni Settanta: Renato e Beatrice, due studenti di sinistra, si trovano a dover mettere alla prova il loro rapporto tra la finzione del teatro di propaganda e la cruda realtà degli anni di piombo.

Venice in the '70s: Renato and Beatrice, two left-wing students, have to test the relationship they have with the fiction of the propaganda theater and the stark reality of the terrorist outrages of that period.

Viola

Italy, 2018, 15'30"

Regia / Directors:
Corinna Rombi

Soggetto e sceneggiatura /Story and script:
Virginia Ambrosio, Giulia Castagnetti, Corinna Rombi, Marco Trianni

Fotografia /Photography:
Marco Trianni

Produzione /Production:
Virginia Ambrosio, Giulia Castagnetti, Corinna Rombi

Viola, affronta un viaggio di liberazione personale dal fratello Damiano, presenza nociva e soffocante della sua vita. La liberazione della ragazza arriva grazie all'aiuto dell'ex amico Max.

Viola undertakes a journey too free herself from her brother, Damiano, a harmful and oppressive presence in her life. Liberation will come after all, also thanks to her former friend Max's help.

Ringraziamenti /Aknowledgment:
Rettorato di Ca'Foscari - Sede Centrale, Rettorato IUAV - Sede di Ca'Tron, Francesca Liguori, Claudia Rossini, Luca Pili, Cinema Rental KUBLAI, Pietro Pizzolitto, Federica Belluzzo

Lin-Da La Prima Gondola /Lin-Da The First Gondola

Italy, 2018, 22'

Regia /Directors:
Angelo Girardello

Soggetto e sceneggiatura /Story and script: Maicol Gardelli, Arianna Correggi, Silvia Stefanini, Angelo Girardello e Damián Laing

Fotografia /Photography: Damián Laing e Robin Andriolo

Scenografia e costumi / Scenography and costumes: Arianna Correggi

Sound Design: Giorgia Zanin, Giulio Patuzzi e Artiom Constantinov

Musica: Angello Girardello

Produzione /Production: Silvia Stefanini

Cast: Samuele Busolin, Alessandro Bressanello, Bruno Pietro Spolaore, Luca Pili, Tomaso Santinon, Giulia Castagnetti

Un ex-gondoliere diventato tassista racconta la storia del suo amore perduto con una gondola.

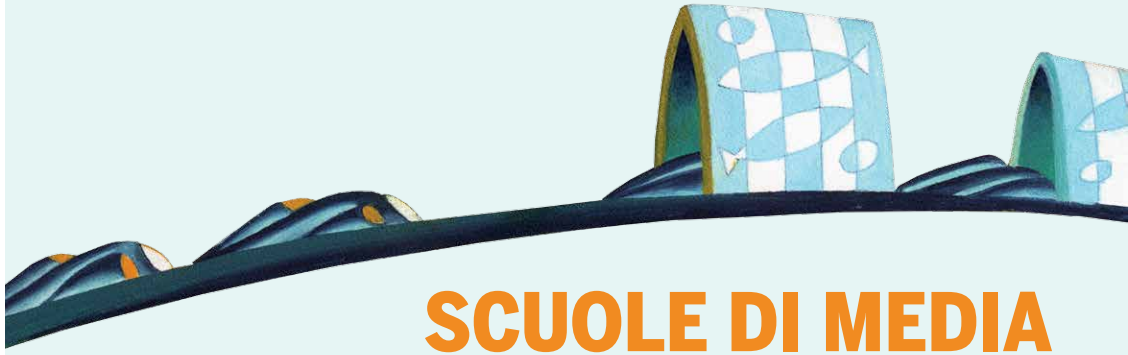
An ex-gondolier has become a water taxi driver and tells the story of his lost love for a gondola.

SHADOWS:
SIMONA AND CARLO TRUZZI

Schattenspielen. Shadow play. Creazioni d'ombra nate dal movimento delle mani combinate secondo pattern precisi e fantasiosi, figure nere che si stagliano su superficie chiara, giochi d'ombra che nascono dalla comunicazione con la luce. Simona e Carlo Truzzi sono gli autori di una rivisitazione tanto comica quanto immaginifica di questa antica forma di spettacolo che affonda le sue radici nel lontano oriente, ed ecco che le performances vengono riproposte in chiave nuova, che unisce la poesia all'ironia. Silhouette di personaggi famosi prendono forma, cantanti, attori, personaggi televisivi compaiono vestiti di nero, mostrati tramite l'essenza inafferrabile dell'ombra. Questi due artisti delle ombre saranno i protagonisti della serata conclusiva del festival e con loro questo magico mondo di ombre e di forme verrà mostrato agli occhi stupefatti di chi sarà presente ad osservarlo. Molteplici e varie sono state le loro apparizioni in Network televisivi e nei teatri di tutto il mondo, da Berlino a Vienna, da Roma a Gardaland. Vengono definiti "i Musicisti della Luce" e si sono esibiti al fianco di grandi artisti e star di fama internazionale, come Cèline Dion, Phil Collins, Paco de Lucia, Zucchero, Gloria Gaynor, Gipsy King, Sofia Loren e molti altri. Sono comparsi in numerosi programmi televisivi in Europa, in America e in Asia, dove i loro numeri a quattro mani vengono acclamati come tra gli spettacoli più innovativi di questa forma d'arte antica e misteriosa. Sarà uno spettacolo di cui si potrà dire "ho visto suonare la luce".

Schattenspielen. Shadow games. The art of creating shadows with one's hands by following precise and fancy patterns; black figures on bright surfaces; a game carried out thanks to the fruitful communication between light and shadow. Simona and Carlo Truzzi are the authors of an innovative way of making this ancient Eastern art come alive in a very contemporary and entertaining way. This Italian artistic duo creates a truly unique and unforgettable experience for everyone who sees their performances. Funny as well as creative, their performances offer new interpretations, where the poetry and wit are perfectly combined, where authentic and often humourous screen shadows of world famous personalities appear on a screen. The two artists will have the leading role of the final evening of the festival. The audience will have the possibility to observe this magic world of shadows and shapes created by Simona and Carlo Truzzi.

They are two exceptional Italian artists who have performed in television programs, renewing and reinventing this ancient form of entertainment. Many have been their theatre shows performed all around the world, from Berlin to Vienna, from Rome to Gardaland. They have also been defined "the Musicians of the Light", as their manual ability is equivalent to that of an experienced musician who has a total devotion for his instrument. They performed together with famous personality and stars, such as Cèline Dion, Phil Collins, Paco de Lucia, Zucchero, Gloria Gaynor, Gipsy King, Sofia Loren, just to quote a few. Their shadow artistry, featuring four elegantly interweaving hands, have also made Carlo Truzzi and Simona favorite guests on international television. Simona and Carlo are regular performers on the most prestigious variety shows televised in Europe, Asia, North and South America.



SCUOLE DI MEDIA E CINEMA / MEDIA AND FILM SCHOOLS

AFDA - The South Africa School of Motion Picture Medium and Live Performance
South Africa

Dalla Fondazione nel 1994, con solamente 6 studenti iscritti, a oggi l'AFDA è diventata una delle istituzioni principali del Sud Africa, con un contributo significativo allo sviluppo di un'industria di intrattenimento locale sostenibile.

AFDA was founded in 1994 when it counted only 6 students, but has soon become one of the main institutions in South Africa, providing a significant contribution in developing a sustainable local entertainment industry.

Blue Ocean Film and Television Academy
India

La Facoltà comprende attori, registi e cineasti dell'industria cinematografica con una vasta esperienza, reputazione e competenza, e offre l'opportunità di visitare varie riprese cinematografiche e di far parte del processo di realizzazione dei film.

The Faculty includes actors, directors and cinematographers from the film industry with vast experience, reputation and expertise; it gives the opportunity to visit various feature film shootings and to be part of the film making process.

Baltic Film, Media, Arts and Communication School
Estonia

Baltic Film, Media, Arts and Communication School (BFM) dell'Università di Tallinn è un centro di competenza per la comunicazione e la conoscenza audiovisiva. I programmi di studio offrono strumenti e opportunità per lavorare in vari ruoli nella produzione di film, TV, nuovi media, comunicazione, coreografia, arte e musica.

Baltic Film, Media, Arts and Communication School of Tallinn University (BFM) is a competence centre for communication and audio visual knowledge and expertise. The study programmes offer tools and skills for working on various positions in film production, TV, new media, communication, choreography, art and music.

Budapest Metropolitan University
Hungary

Il programma di specializzazione in Film and Media della Budapest Metropolitan University intende formare professionisti a tutto tondo, dal regista al tecnico delle luci, promuovendo esperienze formative in modo da preparare gli studenti ad un futuro lavorativo.

Thanks to the practical opportunities provided by the school itself, the Film and Media Specialization program at the Budapest Metropolitan University intends to train its students to become complete professionals independently from the chosen field of study, may it be directing or editing.

Beijing film Academy
China

Tra i college cinematografici più prestigiosi dell'Asia e unica accademia di cinema cinese, l'Accademia cinematografica di Pechino offre innumerevoli risorse per l'educazione filmica. Negli ultimi sessant'anni, migliaia di professionisti del mondo del cinema si sono formati presso il BFA, tra cui i registi Xie Fei, Zhang Yimou, Chen Kaige, Jia Zhangke e Wang Quan'an.

As one of the most prestigious film colleges in Asia and China's only film academy, the Beijing Film Academy offers unmatched and extensive resources for film education. Over the last sixty years, thousands of film professionals have received their film education from BFA, including international film award directors Xie Fei, Zhang Yimou, Chen Kaige, Jia Zhangke, and Wang Quan'an.

Centro de Capacitación Cinematográfica
Mexico

Fondato nel 1975, il Centro de Capacitación Cinematográfica da sempre ha come obiettivo la formazione di cineasti di alto livello nell'ambito della produzione, come in quello della diffusione culturale.

Established in 1975, the Centro de Capacitación Cinematográfica has always had the goal of forming highly professional filmmakers for promoting and supporting cultural diffusion.

Centro Sperimentale di Cinematografia – CSC
Italy

Il Centro Sperimentale di Cinematografia vanta una storia ultraottantenne, con allievi divenuti importanti nel panorama cinematografico italiano, tra cui Gabriele Muccino. Offre una vasta offerta di programmi triennali dedicati alle diverse professioni del cinema.

From more than eighty years, whole generations of film-makers and some of the most famous figures in Italian cinema (i.e., Gabriele Muccino) have passed through the classrooms and film-studios of the Centro Sperimentale di Cinematografia. It is dedicated to training students for professions in the cinema by offering a wide range of three-years programs.

Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya – Escac
Spain

La laurea in cinema e media audiovisivi ha lo scopo di formare i futuri professionisti del settore audiovisivo, sia nel cinema sia nella televisione. Il corso prepara gli studenti a diventare registi, direttori artistici, direttori di fotografia, documentaristi, sceneggiatori, montatori, produttori, produttori di effetti visivi e sound designer.

The Degree in Cinema and Audiovisual Media is meant to train future professionals in the audiovisual sector, both in cinema and television. The Degree prepares the students to become directors, art directors, directors of photography, documentary makers, screenwriters, editors, producers, visual effects producers and sound designers.

Chapman University – Dodge College
USA

Riconosciuta come una delle migliori dieci scuole di cinema del mondo, Dodge College of Film e Media Arts offre una gamma di diplomi universitari e di lauree che si rivolgono al mercato dell'intrattenimento in rapida evoluzione, organizzate per imparare non solo come raccontare una storia, ma cosa serve per presentare, produrre, finanziare, commercializzare e distribuire le storie.

Recognized as one of the top ten film schools in the world, Dodge College of Film and Media Arts offers an array of undergraduate and graduate degrees that address the rapidly changing entertainment business, so as to learn not only how to tell a story, but what it takes to pitch, produce, finance, market and distribute the stories.

ESRA International Film School
France

Esra è una scuola di cinema francese creata nel 1972. È l'unica scuola di cinema privata autorizzata dal governo francese a rilasciare una laurea triennale. Con sede a Parigi, ESRA ha anche sedi a Nizza, in Costa Azzurra, dal 1988, a Rennes dal 1999 e a Bruxelles dal 2015.

Esra is a French film school, created in 1972. It is the only private film school entitled by the French government to issue and deliver a state or degree. Based in Paris, ESRA also has campuses in Nice (French Riviera), established in 1988, in Rennes since 1999 and in Brussels since 2015.

Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs – Ensad
France

Due secoli di storia, un modello educativo unico e una prospettiva internazionale che comprende più di 130 partnership con le migliori università, le migliori istituzioni culturali e le imprese più innovative in tutto il mondo.

Two centuries of history, a unique educational model, and an international outlook that encompasses more than 130 partnerships with the best universities, top cultural institutions, and the most innovative businesses around the world.

Filmuniversität Babelsberg - University Babelsberg
Germany

L'Università di cinema e televisione di Potsdam-Babelsberg è l'unica università delle arti dello stato del Brandeburgo e una delle scuole di cinema più grandi e meglio attrezzate della Germania. Le principali aree di ricerca sono: Studi sui film e sui media, Comunicazione sui media, Studi sul patrimonio cinematografico e audiovisivo, Digital Media e Media Technologies, Media Storytelling e Media Production.

The University of Film and Television in Potsdam-Babelsberg is the only University of the Arts in the State of Brandenburg and one of the biggest and best-equipped Film Schools in Germany. The main research areas are: Film and Media Studies, Media Communication, Film and Audiovisual Media Heritage Studies, Digital Media and Media Technologies, Media Storytelling and Media Production.

FMK - Fakultet za medije i komunikacije - Univerzitet Singidunum
Serbia

La Facoltà di Media e Comunicazione dell'Università Singidunum è un istituto di istruzione superiore che organizza studi che consentono agli studenti di costruire i propri profili educativi in un ampio campo di media e comunicazione. Il metodo di insegnamento presso la facoltà è di natura multidisciplinare e supportato da moderni risultati tecnologici.

The Faculty of Media and Communications of the Singidunum University is a higher education institution that organizes studies which enable students to build educational profiles in a wide field of media and communication. The teaching method is multidisciplinary and supported by modern technological achievements.

Lithuanian Music and Theatre Academy
Lithuania

Accademia lituana di musica e teatro (LMTA) è un'istituzione di istruzione superiore riconosciuta a livello internazionale, che forma gli artisti per una carriera professionale in musica, teatro, danza e cinema.

The Lithuanian Academy of Music and Theatre (LMTA) is an internationally recognized higher education institution, which trains artists for a professional career in music, theatre, dance, and film.

Hong Kong Baptiste University
Hong Kong

Negli ultimi quarant'anni è stata la sede primaria di educazione al cinema, televisione e media di Hong Kong, in grado di formare professionisti di talento e di contribuire all'industria artistica e culturale di Hong Kong. È anche la più importante scuola di cinema in termini di dimensioni, portata e programmi disponibili, studenti che si sono distinti e connessioni con l'industria cinematografica.

For the last four decades, the Academy of Film at Hong Kong Baptiste University has been dedicated to the provision of cinematic-arts and creative media education to cultivate talented professionals capable of contributing to Hong Kong's arts and cultural industries. It is currently Hong Kong's flagship film school in terms of size, breadth of programmes, distinguished alumni, and strong industry connections.

LMU Loyola Marymount University - School of Film and Television
USA

Loyola Marymount University School of Film and Television è la prima destinazione per gli studenti che cercano di diventare sceneggiatori professionisti, registi e altri leader creativi del settore. LMU offre lauree in animazione, produzione, sceneggiatura, studi cinematografici e televisivi e arti sceniche.

Loyola Marymount University's School of Film and Television is the premiere destination for students seeking to become professional screenwriters, directors and other creative leaders within the industry. LMU offers degrees in animation, production, screenwriting, film & television studies, and recording arts.

Fakulta designu a umąní Ladislava Sutnara - Ladislav Sutnar Faculty of Art and Design –
Czech Republic

Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art offre corsi d'arte. I partecipanti possono frequentare sia corsi di studio pratici (disegno, pittura, disegno grafico, fotografia e altro), sia lezioni teoriche (ad esempio di storia dell'arte).

Ladislav Sutnar Faculty of Design and Art provides art courses. Participants can attend both practical studio courses (drawing, painting, graphic design, photography, and more), as well as theoretical lectures (e.g. from the history of art).

London College of Communication
UK

Il London College of Communication offre una gamma di corsi in materie quali giornalismo, pubblicità, pubbliche relazioni e editoria, fotografia, cinema, televisione e suono, comunicazione grafica, illustrazione e comunicazione visiva, animazione, giochi, design interattivo e informativo.

The London College of Communication (LCC) offers a range of courses in subjects such as journalism, advertising, public relations and publishing, photography, film, television and sound, graphic communication, illustration and visual communication, animation, games, and interactive and information design.

NECTV- Nueva Escuela de Cine y Televisiòn de Veritas
Costa Rica

Nel 1976 nasce Veritas Collegium, uno dei quattro collegi che hanno fondato la prima università privata in Costa Rica: l'Università Autonoma dell'America Centrale (UACA). Veritas University è considerata la migliore università nelle sue aree di specializzazione. I suoi pilastri strategici sono l'eccellenza, la tecnologia, l'innovazione e l'internazionalizzazione.

In 1976 Veritas Collegium was born as one of the four founding colleges of the first private university in Costa Rica: the Autonomous University of Central America (UACA). Veritas University is considered as one of the best universities in its areas of specialty. Its strategic pillars are excellence, technology, and internationalization.

Sint Lukas Brussels - Luca School of Arts
Belgium

Unica Scuola che propone una formazione unicamente architettonica e artistica delle Fiandre, propone corsi che spaziano dalla visual art al design.

It is the only University in the Flanders which provide students with an architectural and artistic preparation. It offers a variety of programmes, which range from visual art to design.

N.S. Mikhalkov Academy of Cinematography and Theatre Arts
Russia

A partire dal 2015, l'Accademia opera all'interno del Moscow Film Actors Theatre. Gli studenti frequentano workshop, guardano film, spettacoli teatrali e fanno tour. L'Accademia insegna i principi base delle più famose scuole di recitazione del mondo: quelle di Yevgeny Vakhtangov, Michael Cechov, Peter Brook, Charles Dullin, Konstantin Stanislavsky e altri.

Starting from 2015, the Academy operates within the walls of the Moscow Film Actors Theater. The students attend workshops, watch movies, stage performances and go on tours. The Academy teaches the basic principles of the most famous drama schools of the world – those of Yevgeny Vakhtangov, Michael Chekhov, Peter Brook, Charles Dullin, Konstantin Stanislavsky and others.

Universidad de Los Andes Escuela de Medios Audiovisuales
Venezuela

La Escuela de Medios Audiovisuales offre corsi di cinema, video e animazione. Vengono anche affrontati diversi aspetti culturali e storici del cinema e viene studiato il linguaggio proprio dell'arte cinematografica, così da offrire agli studenti strumenti complessi per interpretare il mondo cinematografico e gli usi dell'immagine in movimento.

The Escuela de Medios Audiovisuales offers film, video and animation courses. Different cultural and historical aspects of cinema are approached as well, and the proper language of cinematographic art is studied, so as to offer students complex tools to interpret the cinematographic world and the use of the moving image.

R.U.F.A - Rome University of Fine Arts
Italy

RUFA, Università di Belle Arti di Roma, è un'Accademia di Belle Arti privata, fondata dallo scultore Alfio Mongelli nel 1998, legalmente riconosciuta dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR). La scuola d'arte offre corsi di pittura, scultura, scenografia, grafica, cinema e fotografia.

RUFA, Rome University of Fine Arts, is a private Fine Arts Academy, founded by sculptor artist Alfio Mongelli in 1998, legally recognized by the Ministry of Education, University and Research (MIUR). The Art school delivers courses of painting, sculpture, set design, graphic design, cinema and photography.

Wydzial Radia I Telewizji - University of Silesia - Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television
Poland

Wydzial Radia I Telewizji venne fondata nel 1978. La facoltà possiede tre impianti, oltre a diversi laboratori specializzati per la fotografia, tecniche multimediali e altro.

The Wydzial Radia I Telewizji was founded in 1978. The school has three faculties, several photography studios and laboratories.

University for Television and Film Munich
Germany

Una delle più rinomate scuole di cinema della Germania fondata nel 1966, vanta tra i sui alunni illustri Wim Wenders e Mika Kaurismaki.

One of the most renowned German cinema schools, founded in 1966; among its students, we will just mention Wim Wenders and Mika Kaurismaki.

Whistling Woods International Institute for Film, Television, Animation & Media Arts
India

Il "giovane" istituto di Mumbai fondato nel 2006 dall'ex allievo del FTII di Pune, Sudhash Ghai, è già riconosciuto tra le dieci migliori scuole di cinema del mondo e vanta scambi e coproduzioni internazionali.

This recently opened institute located in Mumbai was founded in 2006 by a former student of FTII in Pune, Sudhash Ghai. It is already considered among the ten best cinema schools in the world and boasts international collaborations, as well as student exchanges.

Uzbekistan State Institute of Arts and Culture
Uzbekistan

L'Istituto statale per l'arte e la cultura dell'Uzbekistan è un centro di istruzione superiore fondato nel 1945 come istituto di arte teatrale e artistica. Oggi è la principale scuola di formazione dell'Asia centrale nei campi del cinema, della televisione, del teatro e del design.

Uzbekistan State Institute of Arts and Culture is a higher education institution founded in 1945 as a theatre and artistic art institute. Nowadays it is Central Asia's major training school in the field of cinema, television, theatre and design.

Yaąar University Film Design
Turkey

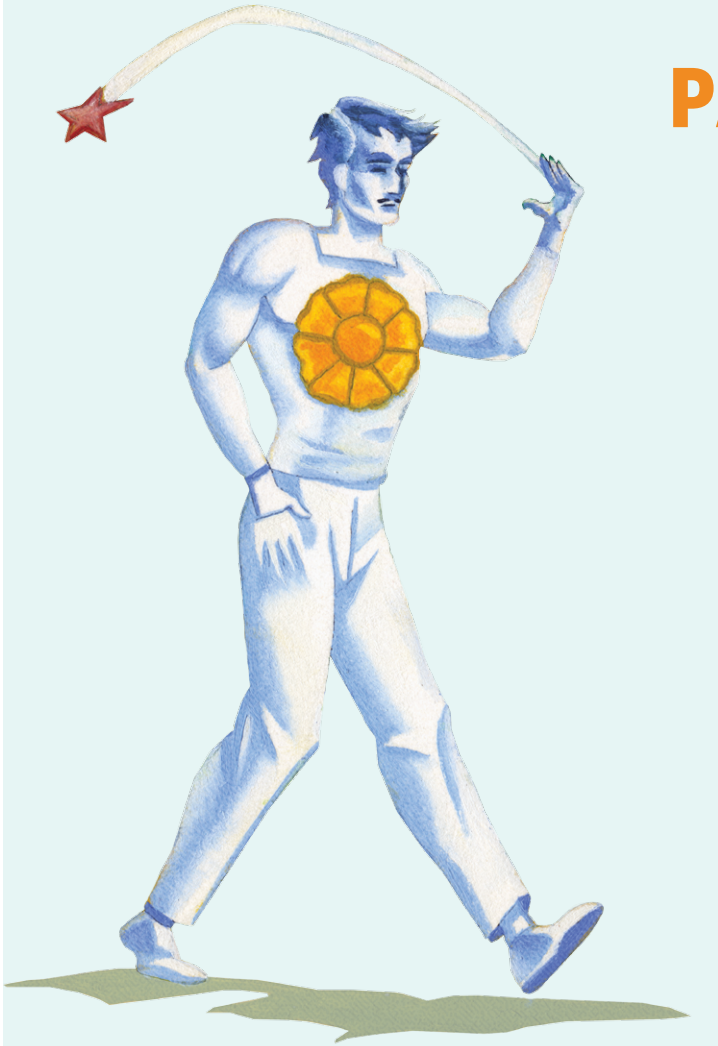
Durante il corso di laurea quadriennale, la Yaşar University Film Design pone l'accento su sceneggiatura, regia, produzione, cinematografia, montaggio e post produzione. Ci si aspetta che ogni studente svolga il ruolo di scrittore, regista, produttore, cameraman ed editore in quanti più film possibile.

During the four year undergraduate program, Yaşar University Film Design gives emphasis to scriptwriting, directing, production, cinematography, editing and post production. Each and every student is expected to act as writer, director, producer, cameraman and editor in as many different films as possible.

VGIK Russian State University of Cinematography
Russia

Fondata nel 1919 come Moscow Film School, è la più antica scuola di cinema del mondo. Dal 1934 al 1991 era conosciuta come l'All-Union State Institute of Cinematography. I cineasti che hanno insegnato all'istituto includono Lev Kuleshov, Sergei Eisenstein e Vsevolod Pudovkin. Gli alumni includono Alexander Sokurov e Andrei Tarkovsky. L'Istituto è diventato un'università nel 2008.

Founded in 1919 under the name of Moscow Film School,it is the oldest film school in the world. Between 1934-1991 it was known as the All-Union State Institute of Cinematography. Film directors who have taught at the institute include Lev Kuleshov, Sergei Eisenstein and Vsevolod Pudovkin. Among its student, we may mention Alexander Sokurov and Andrei Tarkovsky. The Institute became a university in 2008.



PARTNERS

Promosso da

con il contributo di

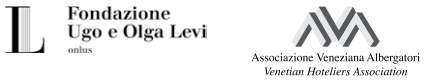


Immagine copertina

Partner

Media partners

short
CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL 8